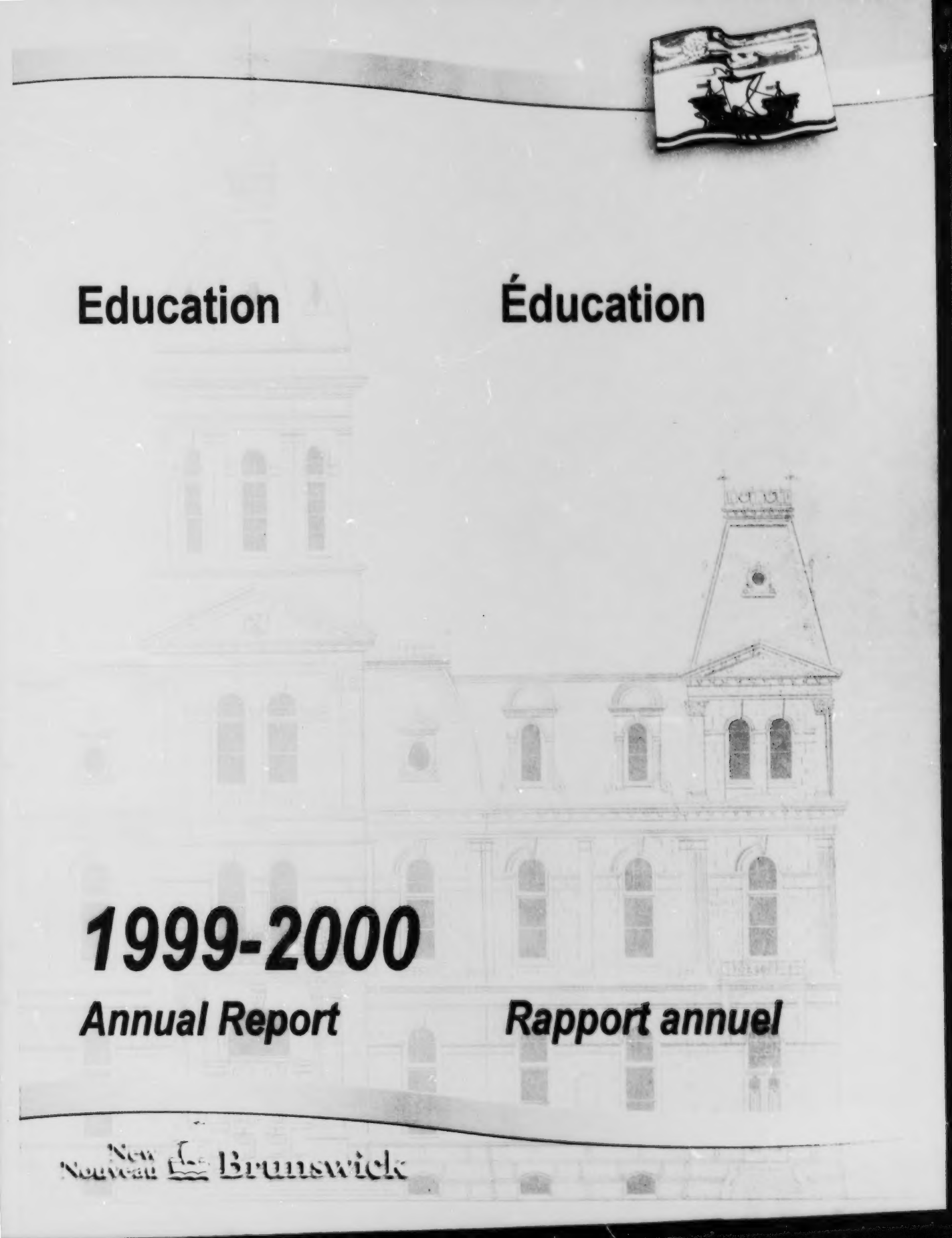
Education

Éducation



1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

1999/2000 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N. B.
E3B 5H1
Canada

October 2000

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55137

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 2000

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55137

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!

Pensez au recyclage!

101-01800/

Education

for the academic year ending
June 30, 2000

Éducation

pour l'année académique se terminant
le 30 juin 2000

New Nouveau Brunswick

Department of Education
P.O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

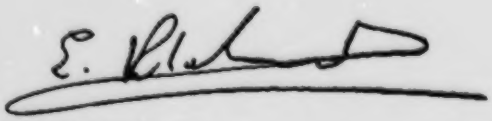
Office of the Minister

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Madam:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 1999 and ending June 30, 2000.

Respectfully submitted,



Elvy Robichaud

Department of Education

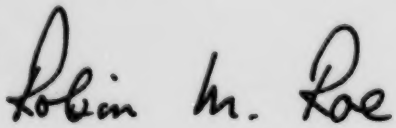
Office of the Deputy Minister

The Honourable Elvy Robichaud
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Robichaud:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1999/2000 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,



Robin Roe

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

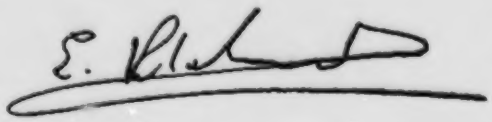
Cabinet du Ministre

À son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai le privilège d'apporter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année académique commençant le 1er juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'expression de mes sentiments respectueux.



Elvy Robichaud

Ministère de l'Éducation

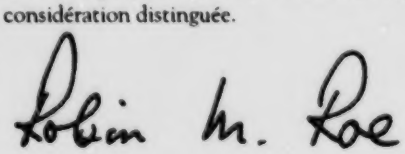
Cabinet du sous-ministre

L'honorable Elvy Robichaud
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année académique 1999-2000. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de la période visée.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.



Robin Roe

Mission Statement for New Brunswick Schools

To have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfillment and to contribute to a productive, just and democratic society.

Minister's Forum on Education, June 1993

La mission de l'éducation publique

L'éducation publique au Nouveau-Brunswick a pour mission de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Forum sur l'enseignement public, juin 1993

Table of Contents

Organization of the New Brunswick Department of Education 9

Educational Services Division (Anglophone) 11

Report of the Assistant Deputy Minister 12

Curriculum Development Branch 14

Student Services 21

Professional Development and Innovations 25

Evaluation Branch 29

Policy and Planning 32

Report of the Director 33

Communications 38

Report of the Director 39

Administration and Finance 41

Report of the Assistant Deputy Minister 42

Finance and Services Branch 44

Educational Facilities Branch 46

Human Resources Branch 47

Information Systems Services Branch .. 51

Pupil Transportation Branch 53

Anglophone School Districts 55

New Brunswick Community Colleges 82

Report of the Assistant Deputy Minister 83

NBCC Highlights 85

Post Secondary Division 92

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 9

Division des services éducatifs (secteur anglophone) 11

Rapport du sous-ministre adjoint 12

Direction de l'élaboration des programmes d'études 14

Services aux élèves 21

Perfectionnement pédagogique et innovations 25

Direction de l'évaluation 29

Politiques et planification 32

Rapport de la directrice 33

Communications 38

Rapport du directeur 39

Administration et finances 41

Rapport de la sous-ministre adjointe 42

Direction des finances et des services 44

Direction des installations éducatives 46

Direction des ressources humaines 47

Direction des services de soutien informatique 51

Direction du transport scolaire 53

Districts scolaires anglophones 55

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick 82

Rapport de la sous-ministre adjointe 83

Faits saillants – CCNB 85

Division des services postsecondaires ... 92

Report of the Assistant Deputy Minister 93
Post-Secondary Affairs 94
Literacy 97
Student Financial Services 100
Private Occupational Training 102
TeleEducation NB 103

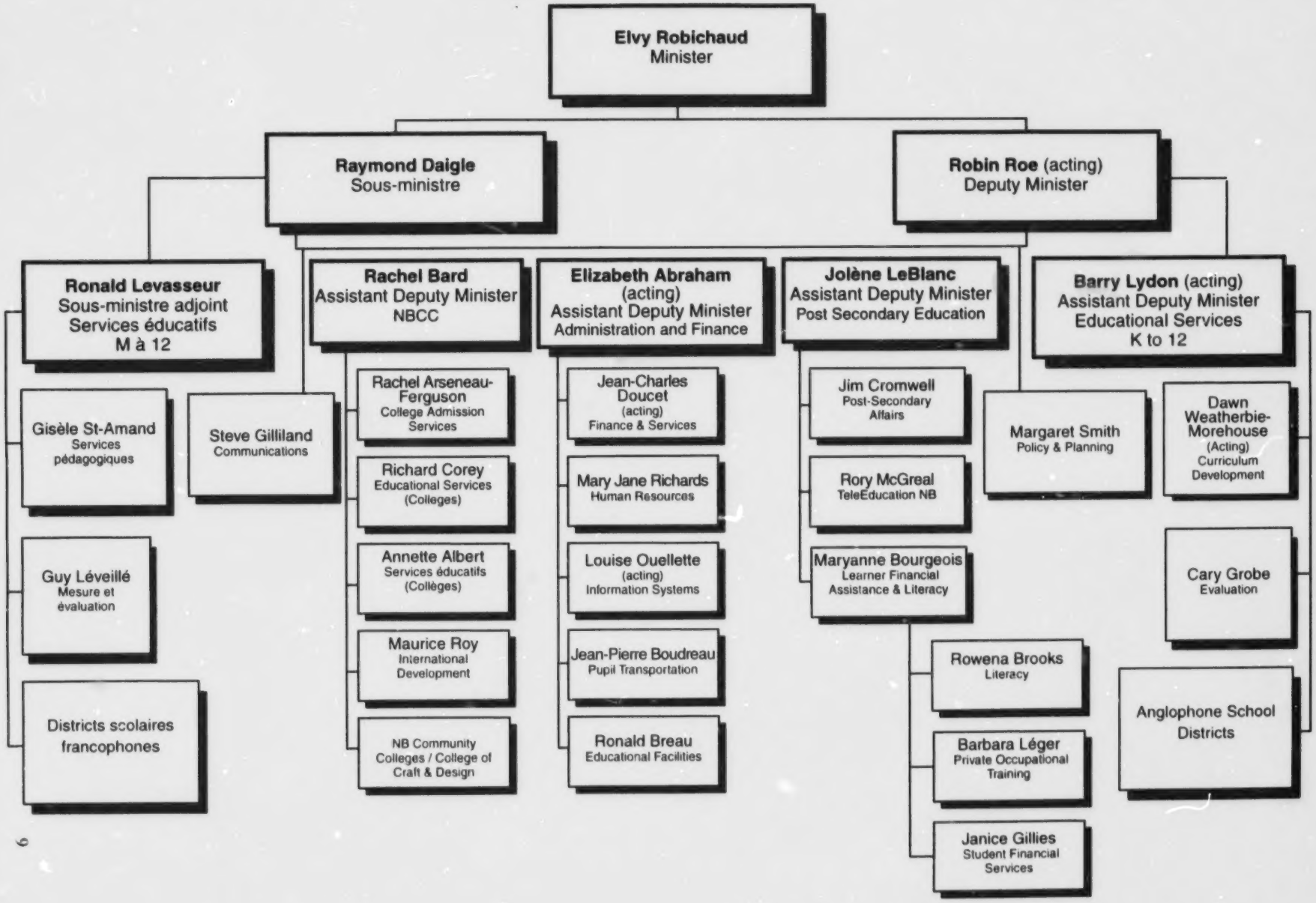
Statistical Appendix 105
Tables 106
Department of Education Financial Overview 1999/2000 115
Performance Measurement 1999/2000 118
Official Languages Report 126

Rapport de la sous-ministre adjointe 93
Affaires postsecondaires 94
Alphabétisation 97
Services financiers aux étudiants 100
Formation professionnelle dans le secteur privé 102
TéléÉducation NB 103

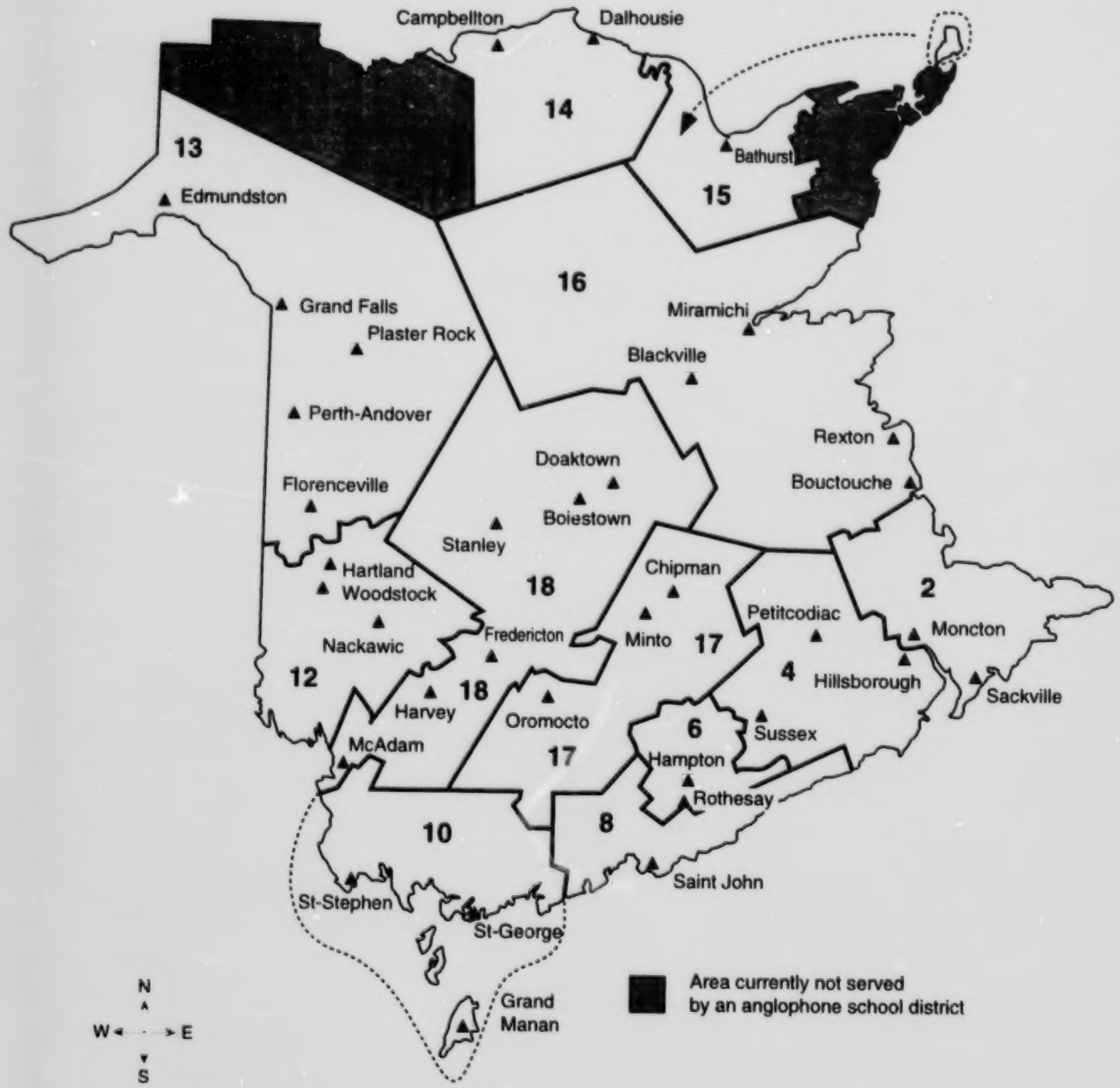
Annexes statistiques 105
Tableaux 106
Ministère de l'Éducation Aperçu financier 1999-2000 115
Indicateurs de rendement 1999-2000 118
Rapport sur les langues officielles 126

Department of Education/Ministère de l'Éducation

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK



New Brunswick Anglophone School Districts



Educational Services Division (Anglophone)

Contents

	Page
Report of the Assistant Deputy Minister	12
Curriculum Development Branch	14
Student Services	21
Professional Development and Innovations	25
Evaluation Branch	29

Division des services éducatifs (secteur anglophone)

Table des matières

	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	12
Direction de l'élaboration des programmes d'études	14
Services aux élèves	21
Perfectionnement pédagogique et innovations	25
Direction de l'évaluation	29

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services Division which includes two branches: the Curriculum Branch with responsibilities for Curriculum Development, Student Services and Innovation and Professional Development; and the Evaluation Branch with responsibilities for evaluation and student assessment. The five anglophone superintendents of schools report to the Assistant Deputy Minister.

The past year has seen some significant initiatives introduced and supported by additional funding. These include:

- Publication and distribution of the *Principal's Meetings Report* which chronicles the issues identified at the meetings with school principals and actions undertaken by central office.
- Publication and distribution of the *Companion Document* for Grades 9 and 10 which clarifies curriculum expectations for the four year high school.
- Development and evaluation of a provincial report card.
- Continued emphasis on strategies to support the Positive Learning Environment initiative.
- Participation with the review of French Second Language programs.
- A significant reduction in class size at the Grade 1 level.

A series of consultation meetings were held by department staff and principals of elementary, middle level and high schools (fall and spring). This has opened lines of communication between the schools and central office and will be continued next year.

The Provincial Board of Education has worked closely with the Minister of Education and has been extremely supportive of the system as a whole. A primary focus of the Board continues to be the improvement of communications at all levels of the governance structure.

The Department of Education recognizes the tremendous co-operation of classroom teachers and others in carrying out the work of public education. The contin-

Division des services éducatifs

Rapport du sous-ministre adjoint

Le sous-ministre adjoint est responsable de la Division des services éducatifs (secteur anglophone) qui compte deux directions : la Direction de l'élaboration des programmes d'études, chargée de l'élaboration des programmes d'études, des services aux élèves et du perfectionnement pédagogique et de l'innovation, et la Direction de l'évaluation, qui est responsable de la mesure et de l'évaluation des élèves. Les cinq directions générales du secteur anglophone relèvent du sous-ministre adjoint.

Quelques projets importants ont été adoptés et soutenus grâce à des fonds supplémentaires durant l'année. Mentionnons, entre autres :

- la publication et la distribution du *Principal's Meetings Report*, un rapport qui fait la chronique des problèmes soulevés aux réunions des directions d'école, ainsi que des mesures prises par l'administration centrale ;
- la Publication et la distribution du *Companion Document* pour les élèves des 9^{e} et 10^{e} années. Ce document précise les attentes relatives aux programmes d'études des quatre années de l'école secondaire ;
- l'élaboration et l'évaluation d'un bulletin scolaire provincial ;
- la poursuite des efforts consacrés à l'élaboration de stratégies appuyant l'initiative visant un milieu propice à l'apprentissage ;
- la participation à l'examen des programmes de français langue seconde, et
- la réduction importante du nombre d'élèves par classe en 1re année.

Le personnel du ministère a tenu des réunions de consultation avec les directions des écoles primaires, intermédiaires et secondaires (à l'automne et au printemps). Ces activités, qui ont contribué à ouvrir les lignes de communication entre les écoles et l'administration centrale, se poursuivront l'année prochaine.

La Commission provinciale anglophone de l'éducation a collaboré étroitement avec le ministre de l'Éducation et a donné un appui très solide au système dans l'ensemble. Elle s'est concentrée essentiellement sur l'amélioration des communications à tous les paliers de la structure de gouverne.

Le ministère de l'Éducation souligne l'énorme collaboration des enseignants et du reste du personnel dans l'exécution des tâches liées à l'enseignement public. L'appui

ued support of classroom teachers for summer institutes is gratifying as well.

We are optimistic that during the coming year we can build on these initiatives.

soutenu des enseignants à l'égard des ateliers de perfectionnement pédagogique pendant l'été est également gratifiant.

Nous sommes convaincus que, durant l'année à venir, nous pourrons poursuivre ces projets.

Curriculum Development Branch

Mandate

The Curriculum Development Branch is responsible for identifying the goals and learning expectations of the instructional program for public schools. The Branch develops specific curricula in all subject areas and evaluates and recommends both print and non-print instructional resources. Curriculum documents identify expected learning outcomes, possible instructional strategies, assessment tasks and resources to support learning. Although the Branch is not charged with the actual implementation of curricula at the school level, staff are responsible for developing a plan that would see curriculum implemented provincially at a predictable and reasonable pace, introducing new curricula to appropriate district personnel, and monitoring curriculum implementation.

Achievements in 1999/2000

Curriculum Initiatives (all grade levels)

- Distributed the *Atlantic Canada Foundation Document for Social Studies K-12*. A translation will be distributed to French Immersion teachers in the fall.
- Collaborated with the Student Services Unit to complete elaboration and modifications to the *Personal Development and Career Planning Curriculum K-12* based on feedback from administrators and teachers.
- Piloted the *Health Education Curriculum K-8* and selected resources in school districts across the province.
- Implemented the new Mathematics Curriculum K-8 across the province. Teachers in Grades 7 and 8 also introduced new textual resources to support student learning. Extensive professional development support was provided for teachers through math mentors and the UNB Math Centre.
- Piloted draft curricula in science, developed at the Atlantic Canada level, in Grades 1 through 10. At some grade levels, teachers were also asked

Direction de l'élaboration des programmes d'études

Mandat

La Direction de l'élaboration des programmes d'études est chargée de définir les buts et objectifs du programme d'enseignement dans les écoles publiques. Elle élabore et met en œuvre des programmes d'études spécifiques dans toutes les matières et recommande des ressources pédagogiques écrites et non écrites. Les documents sur les programmes d'études définissent les attentes relatives aux résultats d'apprentissage, les stratégies d'enseignement possibles, les tâches d'évaluation et les ressources appuyant l'apprentissage. La Direction n'est pas chargée d'assurer la prestation des programmes d'études au niveau de l'école, mais elle a la responsabilité d'élaborer un plan pour la mise en œuvre des programmes d'études à l'échelle provinciale à un rythme prévisible et raisonnable, d'initier le personnel approprié du district aux nouveaux programmes d'études et de surveiller l'enseignement des programmes d'études.

Réalisations en 1999-2000

Projets d'élaboration (à tous les niveaux)

- Distribution du document de la Fondation d'éducation du Canada atlantique sur les programmes d'études en sciences humaines de la maternelle à la 12^{e} année. La version française sera distribuée à l'automne aux enseignants du programme d'immersion en français.
- Collaboration avec les Services aux élèves pour terminer l'élaboration et la modification du programme d'études Vie-Carrière pour les élèves de la maternelle à la 12^{e} année, compte tenu des commentaires du personnel administratif et enseignant.
- Mise à l'essai du programme d'éducation sanitaire pour les élèves de la maternelle à la 8^{e} année et sélection de ressources dans les districts scolaires partout dans la province.
- Implantation du nouveau programme de mathématiques pour les élèves de la maternelle à la 8^{e} année partout dans la province. Les enseignants de 7^{e} et 8^{e} années ont utilisé de nouvelles ressources textuelles pour appuyer l'apprentissage des élèves. Le personnel enseignant a participé à d'importantes activités de perfectionnement menées avec l'aide de mentors en mathématiques et du centre de mathématiques de l'Université du Nouveau-Brunswick.
- Mise à l'essai de l'ébauche du programme de sciences du Canada atlantique pour les élèves de la 1re à la 10^{e} année. Les enseignants de certains niveaux ont été

to examine resources to determine their potential to support student learning in science.

- Completed the draft *Arts Education Curriculum K-12* for Atlantic Canada, which articulates key stage outcomes for art, music, drama and dance.

- Completed the draft *Technology Education Curriculum K-12* for Atlantic Canada.

- Distributed materials to support Maliseet language instruction (booklets, audio-tapes and classroom visuals) for pilot.
- Worked with Student Services on the creation of a kindergarten performance assessment tool to gather information about children who may be at-risk.
- Began work on the development of Curriculum Framework documents to describe outcomes by grade level for all subject areas. Work also continued on the development of pamphlets for parents that describe curricular expectations by grade level.
- Collaborated with Evaluation to develop and conduct a survey of feedback from parents and educators about the effectiveness of the pilot provincial report cards.
- Assisted the Evaluation Branch in the development of a curriculum implementation survey for English Language Arts K-12 that will be used across Atlantic Canada.

Additional Elementary Education Initiatives

- Piloted new resources in Grades 1 to 3 to determine their effectiveness in supporting English Language Arts.
- Completed revisions to the *Physical Education Document K-5*, which will be available in the fall for schools who want to begin implementation.

- Began developing a document to introduce parents and their children to the provincial kindergarten program.
- Identified new resources for art and music at the kindergarten level.
- Continued developing the *Core French Curriculum 1 to 5* and distributed the *French Language Arts Curriculum 1 to 5* for validation.

invités à faire un examen des ressources dans le but de déterminer leur capacité d'appuyer l'apprentissage des élèves dans le domaine des sciences.

- Achèvement de l'ébauche du programme d'art du Canada atlantique pour les élèves de la maternelle à la 12^{e} année. Le document décrit, par étapes, les principaux résultats d'apprentissage dans le domaine des arts, de la musique, du théâtre et de la danse.
- Achèvement de l'ébauche du programme d'études technologiques du Canada atlantique pour les élèves de la maternelle à la 12^{e} année.
- Distribution de matériel pour appuyer l'enseignement du malécite (livres, bandes sonores et aides visuelles pour la salle de classe) dans le cadre d'un projet pilote.
- Collaboration avec les Services aux élèves pour élaborer un outil d'évaluation du rendement des élèves de la maternelle dans le but de recueillir de l'information sur les enfants à risques.
- Début de l'élaboration des cadres théoriques des programmes d'études, qui décrivent les résultats par année scolaire pour toutes les matières. Poursuite de l'élaboration de brochures à l'intention des parents qui décrivent les attentes relatives aux programmes d'études par année scolaire.
- Collaboration avec la Direction de l'évaluation pour élaborer et mener un sondage auprès des parents et du personnel enseignant afin d'obtenir leurs commentaires sur l'efficacité des bulletins scolaires provinciaux.
- Collaboration avec la Direction de l'évaluation pour élaborer un sondage sur la mise en œuvre du programme d'étude de l'anglais de la maternelle à la 12^{e} année qui sera enseigné partout au Canada atlantique.

Autres réalisations au niveau primaire

- Mise à l'essai d'un nouveau matériel didactique dans les classes de la 1re à la 3^{e} année pour voir s'il appuie efficacement le programme d'étude de l'anglais.
- Mise au point du document sur le programme d'éducation physique des élèves de la maternelle à la 5^{e} année, qui sera offert à l'automne aux écoles voulant l'adopter.
- Début de l'élaboration d'un document destiné à présenter le programme provincial de la maternelle aux parents et à leurs enfants.
- Nouvelles ressources pour l'enseignement des arts et de la musique au niveau de la maternelle.
- Poursuite de l'élaboration du programme d'étude du français de base pour les élèves de la 1re à la 5^{e} année et distribution du programme d'étude du français pour les élèves de la 1re à la 5^{e} année dans le but de le faire valider.

- Work began at the Atlantic Canada level on a K-3 initiative to strengthen literacy entitled *Atlantic Literacy Strategy to Advance Reading and Writing Entry to Grade Three*.

- Piloted the *Make It Real Game*, a cross-curricular career exploration and community development program in Grades 4 and 5.

Additional Middle School Education Initiatives

- Developed and distributed the CD-ROM: *Group Work Skills for the Middle Level Student*.
- Continued developing the *Early French Immersion Language Arts Curriculum 6-8*.
- The CD ROM, *Land of the Inuit*, was made available to middle schools in support of the social studies curriculum.
- Provided training to guidance counsellors and teachers through district sessions and summer institutes on the interdisciplinary career exploration program *The Real Game*.
- Distributed career exploration and transition preparation resources, along with labour market information to guidance counsellors.
- Developed a collection of curriculum strategy outlines to support middle level technology.

Additional High School Education Initiatives

- Developed documentation to support the *Four-Year High School Report*. Recommendations relating to improving structure and curriculum at Grades 9 through 12 were piloted through the research schools model.
- Developed and distributed the *Grades 9/10 Companion Document*, which clarifies curriculum expectations and articulates a continuum of curriculum expectations from Grades 8 through 12.

- Revised regional curricula for biology, chemistry and physics to better reflect the Pan-Canadian Framework for Science.
- Finalized new mathematics curricula at Grades 9 and 10 to be available for implementation in the fall of 2000.
- Developed and distributed a curriculum support document for History 112/113.

- Lancement à l'échelle du Canada atlantique d'une initiative de renforcement de l'alphabétisation de la maternelle à la 3e année, soit la stratégie d'alphabétisation de l'Atlantique pour promouvoir la lecture et l'écriture dans les classes de la maternelle à la 3e année.
- Mise à l'essai du jeu *Make It Real*, un programme interdisciplinaire d'exploration des carrières et de développement communautaire pour les élèves de 4e et 5e années.

Autres réalisations au niveau intermédiaire

- Élaboration et distribution du CD-ROM *Group Work Skills* pour les élèves du niveau intermédiaire.
- Poursuite de l'élaboration du programme d'immersion en français pour les élèves de la 6e à la 8e année.
- Distribution dans les écoles intermédiaires du CD-ROM *Land of the Inuit* à titre de ressource pédagogique pour le programme de sciences humaines.
- Séances de formation et ateliers d'été sur le programme interdisciplinaire d'exploration des carrières, *The Real Game*, à l'intention des conseillers d'orientation et du personnel enseignant.
- Distribution de ressources sur l'exploration des carrières et la préparation à la transition et d'information sur le marché du travail aux conseillers d'orientation.
- Élaboration des grandes lignes d'une stratégie appuyant le programme d'études technologiques au niveau intermédiaire.

Autres réalisations au niveau secondaire

- Élaboration d'un document appuyant le rapport *The Four-Year High School*. Les recommandations relatives à l'amélioration de la structure et des programmes d'études de la 9e à la 12e année ont été mises à l'essai dans le cadre du modèle des écoles de recherche.
- Élaboration et distribution du *Companion Document* pour les élèves de 9e et 10e années. Ce document précise les attentes relatives aux programmes d'études et décrit le continuum des attentes pour les élèves de la 8e à la 12e année.
- Révision des programmes régionaux de biologie, de chimie et de physique afin de mieux refléter le cadre théorique du Canada pour les sciences.
- Mise au point des nouveaux programmes de mathématiques qui seront prêts pour l'automne de 2000 et viseront les élèves de 9e et 10e années.
- Élaboration et distribution d'un document à l'appui des programmes d'histoire 112 et 113.

- Completed a family studies curriculum support document for Grades 9 and 10.
- Provided training on the interdisciplinary career exploration program, *The Real Game*, to guidance counsellors and teachers of Grades 9 and 10.
- Distributed career exploration and transition preparation resources to guidance counsellors, subject teachers, co-op teachers and Youth Apprenticeship Program Coordinators.
- Initiated a pilot of a two-year Youth Apprenticeship Program option.
- *The Resource for Native Studies: English Language Arts*, 9/10 program was made available for implementation.
- Developed a resource describing contributions of Maliseet and Mi'kmaq people in the history of New Brunswick.

Priority Projects for 2000/2001 (all grade levels)

- Implement provincial report cards (K-8) and review report cards being used at the high school level in light of the developments in report cards K-8.
- Begin curriculum development work in the areas of dance and drama K-10 based on the *Arts Education Foundation Document K-12*. Revise existing curricula in art and music K-8 to ensure they align with the *Arts Education Foundation Document K-12*.
- Continue implementing the *Mathematics Curriculum* K-8. Pilot the draft version of the mathematics curriculum for Grade 11 in conjunction with new resources. Development work will continue throughout the year on the grade twelve mathematics curriculum.
- Complete revisions to the science curriculum in Grades 1 to 10 and present it to the Provincial Curriculum Advisory Committee for approval in November. New Brunswick has lead responsibility within the Atlantic Provinces for completing the *Biology Curriculum* Grades 11 and 12. Give feedback on the development of Physics and

- Achèvement d'un document à l'appui du programme d'éducation familiale des élèves de 9^{e} et 10^{e} années.
- Formation sur le programme interdisciplinaire d'exploration des carrières, *The Real Game*, à l'intention des conseillers d'orientation et des enseignants de 9^{e} et 10^{e} années.
- Distribution de ressources sur l'exploration des carrières et la préparation à la transition aux conseillers d'orientation, aux enseignants de la matière, aux enseignants du programme d'enseignement coopératif et aux coordonateurs du Programme d'orientation à la carrière.
- Mise à l'essai d'un cours à option Programme d'orientation à la carrière de deux ans.
- Mise en place dans les écoles de matériel didactique pour les études autochtones dans le programme d'anglais pour les élèves de 9^{e} et 10^{e} années.
- Élaboration d'un document pédagogique décrivant le rôle des Malécites et des Micmacs dans l'histoire du Nouveau-Brunswick.

Projets prioritaires pour 2000-2001 (à tous les niveaux)

- Adopter les bulletins scolaires provinciaux (de la maternelle à la 8^{e} année) et réviser les bulletins du niveau secondaire à la lumière des développements liés aux bulletins des élèves de la maternelle à la 8^{e} année.
- Commencer l'élaboration des programmes de danse et de théâtre pour les élèves de la maternelle à la 10^{e} année, à partir du document de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques sur le programme d'art des élèves de la maternelle à la 12^{e} année. Réviser les programmes d'études des arts et de la musique des élèves de la maternelle à la 8^{e} année pour s'assurer qu'ils sont conformes au document sur le programme d'art des élèves de la maternelle à la 12^{e} année.
- Poursuivre la mise en œuvre du programme de mathématiques des élèves de la maternelle à la 8^{e} année. Mettre à l'essai l'ébauche du programme de mathématiques de 11^{e} année, de même que des nouvelles ressources connexes. Les travaux d'élaboration du programme de mathématiques de 12^{e} année se poursuivront pendant toute l'année.
- Terminer la révision du programme de sciences des élèves de la 1re à la 10^{e} année et le présenter au Comité consultatif provincial des programmes d'études en novembre. Le Nouveau-Brunswick est le principal responsable dans les provinces de l'Atlantique de l'élaboration du programme de biologie des élèves de 11^{e} et 12^{e} années. Fournir une rétroaction sur l'élabo-

Chemistry Curricula Grades 11 and 12 at the Atlantic Canada level.

- Complete revisions to the *Health Education Curriculum K-8* and present it to the Provincial Curriculum Advisory Committee for approval in November.
- Continue working on the development of the *Social Studies Curriculum K-9* through the Atlantic Canada regional initiative.
- Implement the *Personal Development and Career Planning Curriculum K-12*.
- Staff will work with the Evaluation Branch to distribute the implementation survey on the *English Language Arts Curriculum K-12* to teachers across the province.
- Continue working on the development of materials to support the acquisition of the Maliseet language K-12.
- Work with Student Services on the implementation of the Aboriginal Dropout Prevention Plan.
- Complete and distribute grade-level pamphlets for parents explaining curriculum expectations.
- Pilot Applied Working and Learning (AWAL) professional development experiences aimed at increasing awareness and relevance of academic skills acquisition and application in the world of work and of student career path opportunities.

Additional Priorities for 2000/2001 Specific to Elementary

- Continue pilot of resources to support the *English Language Arts Curriculum 1 to 3* in selected schools in each district.
- Complete the document for introducing parents and their children to the provincial kindergarten program.
- Continue working on the *Atlantic Literacy Strategy to Advance Reading and Writing Entry to Grade Three*.
- Introduce school districts to the *Elementary Physical Education Curriculum K-5* and collaborate with district personnel to facilitate in-service.

ration des programmes de physique et de chimie des élèves de 11e et 12e années à l'échelle du Canada atlantique.

- Terminer la révision du programme d'éducation sanitaire des élèves de la maternelle à la 8e année et le présenter en novembre au Comité consultatif provincial des programmes d'études.
- Poursuivre l'élaboration du programme de sciences humaines des élèves de la maternelle à la 9e année dans le cadre de l'initiative régionale du Canada atlantique.
- Implanter le programme d'études Vie-Carrière dans les classes de la maternelle à la 12e année.
- Collaborer avec la Direction de l'évaluation en vue d'entreprendre un sondage, auprès des enseignants partout dans la province, sur la mise en œuvre du programme d'anglais pour les élèves de la maternelle à la 12e année.
- Poursuivre l'élaboration de matériel didactique pour appuyer l'enseignement du malécite de la maternelle à la 12e année.
- Collaborer avec les Services aux élèves pour mettre en œuvre un plan de prévention de l'abandon scolaire chez les élèves autochtones.
- Terminer les brochures décrivant les attentes concernant les programmes d'études par année scolaire et les distribuer aux parents.
- Mettre à l'essai le programme d'expériences professionnelles Applied Working and Learning (AWAL), qui vise à sensibiliser les élèves à l'importance d'acquérir des compétences et à leur application dans le monde du travail et dans la planification de leur carrière.

Autres projets prioritaires pour 2000-2001 au niveau primaire

- Poursuivre la mise à l'essai du matériel didactique appuyant le programme d'anglais de la 1re à la 3e année dans certaines écoles de chaque district.
- Terminer le document destiné à présenter le programme provincial de la maternelle aux parents et à leurs enfants.
- Poursuivre l'élaboration de la stratégie d'alphabétisation de l'Atlantique pour promouvoir la lecture et l'écriture dans les classes de la maternelle à la 3e année.
- Introduire le programme d'éducation physique du niveau primaire pour les élèves de la maternelle à la 5e année et collaborer avec le personnel du district pour offrir une formation en cours d'emploi.

- Finalize the *Core French Curriculum 1 to 5* and begin pilots in January 2001.
- Develop an Elementary Handbook for school administrators and teachers.
- Provide training on *The Make It Real Game* for grade 5 teachers and guidance counsellors through district training sessions and summer institutes. Pilot the *Play Real Game*, an interactive, experiential and cross-curricular career development program for Grades 3 and 4.

Additional Priorities for 2000/2001 Specific to Middle Level

- Begin developing a new *Physical Education Curriculum Grades 6 to 8*.
- Provide novels for independent reading for Grades 6 to 8. Particular attention will be paid to titles that support struggling readers and to those that support cross-curricular connections with social studies.
- Pilot the *Early French Immersion Language Arts Curriculum 6 to 8*.
- Continue working on the development of the *Core French Curriculum 6 to 8*.
- Develop a Middle Level Handbook/Companion Document for administrators and teachers.

Additional Priorities for 2000/2001 Specific to High School

- Organize Holocaust Education workshops in partnership with school districts for selected middle and high school teachers.
- Finalize the curriculum for *Entrepreneurship 110* and present it to the Provincial Curriculum Development Advisory Committee for approval.
- Review the Youth Apprenticeship Program curriculum and delivery model. Develop and introduce a 2-year Youth Apprenticeship Program model.
- Provide training on the *Be Real Game*, an experiential career exploration program for teachers Grades 9 and 10 and guidance counsellors.
- Develop resources for Native Studies: Social Studies and Science.

- Mettre au point le programme de français de base pour les élèves de la 1re à la 5e année et le mettre à l'essai à compter de janvier 2001.
- Élaborer un guide pour le primaire à l'intention des administrateurs scolaires et du personnel enseignant.
- Offrir des séances de formation à l'échelle du district et des ateliers d'été sur le jeu *Make It Real* aux enseignants de 5e année et aux conseillers d'orientation. Mettre à l'essai le jeu *Play Real*, un programme de promotion de la carrière interactif, expérientiel et pluridisciplinaire pour les élèves de 3e et 4e années.

Autres projets prioritaires pour 2000-2001 au niveau intermédiaire

- Commencer l'élaboration d'un nouveau programme d'éducation physique pour les élèves de la 6e à la 8e année.
- Fournir des romans aux élèves de la 6e à la 8e année pour la lecture personnelle. Une attention particulière sera portée aux titres qui appuient les élèves ayant de la difficulté à lire et aux titres à caractère pluridisciplinaire qui ont un lien avec les sciences humaines.
- Mettre à l'essai le programme d'immersion en français pour les élèves de la 6e à la 8e année.
- Poursuivre l'élaboration du programme de français de base pour les élèves de la 1re à la 8e année.
- Élaborer un guide pour le niveau intermédiaire et un document à l'intention des administrateurs et du personnel enseignant.

Autres projets prioritaires pour 2000-2001 au niveau secondaire

- Organiser des ateliers d'éducation sur l'Holocauste en collaboration avec les districts scolaires à l'intention de certains enseignants des niveaux intermédiaire et secondaire.
- Mettre au point le programme d'entrepreneuriat 110 et le soumettre à l'approbation du Comité consultatif provincial des programmes d'études.
- Réviser le Programme d'orientation à la carrière et son modèle de prestation. Élaborer et adopter un modèle de deux ans pour le Programme d'orientation à la carrière.
- Offrir une formation aux enseignants de 9e et 10e années et aux conseillers d'orientation sur le *Be Real Game*, un programme expérientiel d'exploration des carrières.
- Élaborer du matériel didactique pour les études autochtones dans les programmes de sciences humaines et de sciences sociales.

- Revise a unit with Maliseet and Mi'kmaq content to support high school English language arts courses (Grades 11 and 12).
- Pilot the Core French draft curriculum for Grades 10 to 12 during the 2000/2001 school year.
- Grades 11/12 original research schools will continue into their second year; additional schools have been added to the research effort. The goal is to examine the impact of the change on the system and to monitor progress and concerns.

- Modifier une unité d'enseignement en lui donnant un contenu malécite et micmac pour appuyer les cours d'anglais au niveau secondaire (11e et 12e années).
- Mettre à l'essai l'ébauche du programme de français de base pour les élèves de la 10e à la 12e année pendant l'année scolaire de 2000-2001.
- Poursuivre pour une deuxième année le programme des écoles de recherche au niveau des 11e et 12e années ; d'autres écoles se sont jointes au projet de recherche destiné à examiner les répercussions des changements sur le système et à assurer un suivi concernant les progrès accomplis et les préoccupations formulées.

Student Services

Mandate

The Student Services Unit of the Curriculum Branch develops, co-ordinates and facilitates special education for students with exceptionalities as defined by the *Education Act*, comprehensive and developmental guidance, stay-in-school / at-risk programs, programming for the gifted and talented, the Positive Learning Environment initiatives, and school psychology. The Branch also monitors the work undertaken by the Atlantic Provinces Special Education Authority for students who are blind and visually impaired and for those who are deaf or hard-of-hearing, and ensures that students are provided with support services in speech and language pathology, educational and clinical psychology, social work and health.

The Branch also provides consultative, material and in-service training support through many summer institutes and throughout the year to school districts, other government departments, both federal and provincial, as well as other non-government agencies regarding academic support and facilitates the planning and purchase of courseware and equipment to support the education of pupils with special needs. In addition, the Branch is responsible for annual programs for Pearson College, Assistive Technology, Shad Valley, and others. Other specific areas the Branch helps to oversee include: Discipline and Classroom Management, Youth Leadership; First Nations Education Programs and Service Agreements; Comprehensive School Health, Student Government and Interdepartmental Policy and Protocols relating to Government Youth Initiatives.

Achievements in 1999/2000

- Extended the *Learning Strategies Program* pilot to include three other schools.
- Partnered with Intuition Media Inc. of NBCC-Miramichi to develop a CD-ROM to accompany the *Resource for the Identification and Teaching of Students with Specific Learning Disability: Elementary/Middle Level.*

Services aux élèves

Mandat

L'unité des services aux élèves de la Direction de l'élaboration des programmes d'études voit à élaborer, à coordonner et à mettre en œuvre les programmes d'éducation spéciale à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux au sens de la *Loi sur l'éducation*, dont un programme d'orientation globale et scolaire, des programmes d'incitation à poursuivre les études, des programmes à l'intention des élèves à risques et des élèves doués et talentueux, des initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage, de même que la psychologie en milieu scolaire. L'unité surveille également les activités de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique (CESPA) pour les élèves aveugles ou ayant une déficience visuelle ou les élèves sourds ou ayant une déficience auditive. Elle veille à ce que les élèves bénéficient des services de soutien, dont l'orthophonie, la psychologie en milieu scolaire et clinique, le travail social et la santé.

Elle offre des services de consultation, du matériel et un soutien à la formation interne au moyen de plusieurs ateliers d'été. Elle offre ces services toute l'année aux districts scolaires, aux autres ministères fédéraux et provinciaux, de même qu'à des organisations non gouvernementales en matière de soutien à l'enseignement. Elle voit aussi à la planification et à l'achat de didacticiels et de matériel pour appuyer l'instruction offerte aux élèves ayant des besoins spéciaux. Elle est de plus responsable des programmes annuels du Pearson College, des dispositifs techniques, de Shad Valley et d'autres. Les secteurs particuliers auxquels elle fournit un soutien comprennent notamment la discipline et la gestion de classe; le programme Leadership jeunesse; les programmes d'éducation et les ententes de prestation de programmes et de services éducatifs à l'intention des élèves des Premières Nations; un programme complet de santé à l'école, les conseils étudiants, de même que la politique interministérielle et les protocoles concernant les programmes gouvernementaux à l'intention des jeunes.

Réalisations en 1999-2000

- Extension du programme des stratégies d'apprentissage pour inclure trois autres écoles.
- Établissement d'un partenariat avec Intuition Media Inc., du NBCC-Miramichi, pour réaliser un CD-ROM d'accompagnement pour le guide pédagogique ayant trait au diagnostic des enfants ayant des troubles d'apprentissage précis et aux méthodes d'enseignement aux niveaux primaire et intermédiaire.

- Collaborated with the Community Autism Centre Inc. and District 8 in organizing a provincial workshop on the TEAACH model for teachers of students with autism.
- Assisted in revisions of the elementary and middle school provincial report cards in view of the exceptional child.
- Represented the views of the exceptional child on the elementary language arts Curriculum Development Advisory Committee.
- Monitored a program for Immigrant Tutoring and made provisions for English as a second language for 121 students.
- Organized a provincial workshop to provide training to districts concerning anaphylactic shock in support of Policy 704.
- Developed a kindergarten screening tool for identifying at-risk students.
- Completed the *Personal Development and Career Planning K-12 Curriculum*.
- Developed a power point in-service package on *Linking to the Future Career Development Portfolio* and distributed electronically and by hard copy to all schools Grades 6-12.
- Continued the Conference Board of Canada's Employability Skills Initiative and produced an in-service video for teachers which will be launched in Fall 2000.
- Coordinated the provincial "Take Our Kids To Work" day in which over 94% of English Grade 9 students took part.
- Organized and planned the *Dare to Explore IV: The Enrichment Challenge* conference.
- Developed two enrichment pamphlets for parents and teachers.
- Developed and implemented an Aboriginal Dropout Prevention and Intervention Action Plan.
- Organized and directed the piloting of the enrichment resource *Developing the Gifts and Talents of All Students in the Regular Classroom*. One teacher from each district participated.
- Created a brochure entitled *Ideas to Support the Positive Learning Environment for Partners*.
- Surveyed and analyzed the impact, effects, professional development, services, new programs, evaluation methods and long range goals sur-

- Collaboration avec le Community Autism Centre Inc. et le district scolaire 8 pour organiser un atelier provincial sur le modèle TEAACH à l'intention des enseignants d'élèves autistiques.
- Participation à la révision des bulletins scolaires provinciaux des enfants ayant des besoins spéciaux au niveau primaire et intermédiaire.
- Défense des intérêts des enfants ayant des besoins spéciaux au comité consultatif de programmes d'études d'anglais au primaire.
- Surveillance d'un programme de tutorat des immigrants et enseignement de l'anglais langue seconde à 121 élèves.
- Organisation d'un atelier provincial de formation des districts relativement au choc anaphylactique pour appuyer la directive 704.
- Élaboration d'un outil de repérage des élèves à risques à la maternelle.
- Achèvement du programme d'études Vie-Carrière de la maternelle à la 12e année.
- Élaboration sur PowerPoint d'une trousse interne sur le portfolio Vie-Carrière *Linking to the Future* qui a fait l'objet d'une distribution électronique. La trousse sur CD et sur papier a été distribuée à tous les élèves de la 6e à la 12e année.
- Poursuite de l'initiative du Conference Board du Canada en matière des compétences relatives à l'employabilité et production d'une bande vidéo interne à l'intention des enseignants, qui sera lancée à l'automne 2000.
- Coordination de la journée provinciale « Invitons nos enfants au travail » à laquelle ont pris part plus de 94 pour cent des élèves anglophones de la 9e année.
- Organisation et planification de la conférence *Dare to Explore IV: The Enrichment Challenge*.
- Élaboration de dépliants sur l'enrichissement à l'intention des parents et des enseignants.
- Élaboration et mise en œuvre d'un plan d'action pour prévenir l'abandon scolaire des élèves autochtones et prévoir une intervention dans ce domaine.
- Organisation et direction d'un projet pilote sur le document d'enrichissement ayant trait au perfectionnement des dons et talents de tous les élèves des classes ordinaires. Un enseignant par district y a pris part.
- Élaboration d'un dépliant à l'intention des partenaires sur des idées pour appuyer un milieu propice à l'apprentissage.
- Étude et analyse des incidences, des effets, du perfectionnement professionnel, des services, des nouveaux programmes, des méthodes d'évaluation et des objec-

rounding the additional dollars dedicated to the Positive Learning Environment.

- Tracked, monitored, analyzed and developed forms and format for applications requesting permission to home school children.
- Assisted with the implementation of the pilot project Healthy Minds (breakfast program in School District 8).
- Developed *Keeping Our Schools Safe: A Protocol for Violence Prevention and Crisis Response in New Brunswick Schools*, in collaboration with all districts and with provincial emergency service agencies – for distribution in Fall 2000.
- Developed a survey of priorities/aspirations for school psychological services among psychologists and student services supervisors.
- Developed the document *Guidelines for Professional Practice in School Psychology* for distribution in Fall 2000.
- Developed guidelines for private practice for school psychologists.
- Managed a listserve to enhance communication among provincial school psychologists and psychometrists.
- Examined and redesigned criteria for service to better meet the needs of the APSEA students in New Brunswick and Nova Scotia.
- Developed a handbook for teachers of students who are deaf and hard of hearing.

Priority Projects for 2000/2001

- Release the *Report on Student Services Delivery Options and Recommendations for Exceptional Children.*
- Establish and participate in an inter-departmental committee on autism.
- Organize and hold *Safer Schools …Safer Communities Conference* in November 2000.
- Implement the *Healthy Learners: Public Health Nurses in the Schools Program.*
- Develop an Integrated Services Model for adoption by appropriate government stakeholders.
- Print and distribute *Guidelines for the Provision of School Psychology Services.*

tifs à long terme rattachés aux fonds supplémentaires consacrés à l'initiative visant un milieu propice à l'apprentissage.

- Suivi, surveillance, analyse et élaboration des formules et du format pour les demandes d'enseignement des enfants à domicile.
- Participation à la mise en œuvre du projet pilote Initiative santé (programme de petits déjeuners dans le district scolaire 8).
- Élaboration du document Protocole d'intervention en cas de menaces de violence dans les écoles du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec tous les districts scolaires et organismes de service d'urgence de la province. Sa distribution est prévue pour l'automne 2000.
- Élaboration d'un sondage auprès des psychologues et des responsables des services aux élèves sur les priorités et aspirations en matière de services psychologiques en milieu scolaire.
- Élaboration d'un document établissant des lignes directrices pour l'exercice professionnel de la psychologie scolaire, qui sera distribué à l'automne 2000.
- Élaboration de lignes directrices sur l'exercice privé à l'intention des psychologues scolaires.
- Gestion d'un serveur de liste pour améliorer les communications entre les psychologues scolaires de la province et les psychométriciens.
- Examen et révision des critères de service pour mieux répondre aux besoins des élèves de la CESPA au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.
- Élaboration d'un guide à l'intention des enseignants d'élèves sourds ou ayant des déficiences auditives.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Publier le rapport sur les options en matière de services aux élèves et les recommandations relatives aux enfants à besoins spéciaux.
- Établir un comité interministériel sur l'autisme et y participer.
- Organiser et tenir, en novembre 2000, une conférence visant à promouvoir des écoles et des collectivités plus sûres.
- Mettre en œuvre le programme Apprenants en santé dans les écoles, qui prévoit l'affectation d'infirmières-hygiénistes dans les écoles.
- Élaborer un modèle de services intégrés qui sera adopté par les intervenants gouvernementaux appropriés.
- Imprimer et distribuer des lignes directrices sur la prestation des services de psychologie en milieu scolaire.

- Print and distribute a resource manual on Violence Prevention programs. Develop in-service sessions for training.
- Develop guidelines and program for a Teacher Assistant Training course to be delivered by educational partners.
- Plan and organize for Fall 2000 in-service training for psychologists, counsellors and educators who will assume responsibility for delivering the *Suicide Prevention Curriculum* in Grades 9 and 10.
- Develop *Resource for the Identification and Teaching of Students with Specific Learning Disability: 9-12 Level.*
- Expand Learning Strategies Program Pilot and evaluate for possible course credit.
- Print and distribute *Resource for the Transition of Exceptional Students from School to Work or Post-Secondary Institutions* and provide in-service training for resource.
- Develop a video and pamphlet illustrating *Best Practices in Inclusion in New Brunswick Schools.*
- Organize and pilot *Career Development: Involve Parents as Partners* workshops in various locations around the province.
- Print, distribute and implement *Personal Development and Career Planning curriculum K-12.*
- Print and distribute a manual for comprehensive and developmental guidance and counselling to all districts.
- Develop and distribute *Kindergarten Early Identification Tool.*
- Develop and field test a screening tool for the identification and educational planning for at-risk middle / high school students.
- Develop and distribute a resource to assist in the provision of appropriate interventions to students affected by the school leaving age.
- Implement Aboriginal Drop-out Prevention and Intervention Action Plan.
- Develop in consultation with the Alternative Education Network Committee *Guidelines for Alternative Education Sites.*

- Imprimer et distribuer un manuel pédagogique sur les programmes de prévention de la violence. Élaborer des séances de formation en cours d'emploi.
- Élaborer des lignes directrices et un programme pour un cours de formation des aides-enseignants qui sera donné par des partenaires du milieu de l'éducation.
- Planifier et organiser pour l'automne 2000 des séances de formation en cours d'emploi pour les psychologues, les conseillers et les éducateurs qui assumeront la responsabilité du programme de prévention du suicide de 9^{e} et de 10^{e} années.
- Élaborer un guide pédagogique ayant trait au diagnostic des enfants ayant des troubles d'apprentissage précis et aux méthodes d'enseignement pour les élèves de la 9^{e} à la 12^{e} année.
- Étendre le programme pilote des stratégies d'apprentissage et l'évaluer à titre de cours pouvant donner droit à des crédits.
- Imprimer et distribuer un guide pédagogique concernant les transitions des enfants ayant des besoins spéciaux de l'école au travail ou à l'éducation postsecondaire et offrir des séances de formation en cours d'emploi relativement au guide.
- Élaborer une bande vidéo et une brochure illustrant les meilleures pratiques en œuvre dans les écoles du Nouveau-Brunswick.
- Organiser à divers endroits de la province les ateliers pilotes *Career Development: Involve Parents as Partners.*
- Imprimer, distribuer et mettre en œuvre le programme d'études Vie-Carrière de la maternelle à la 12^{e} année.
- Imprimer et distribuer un manuel qui fournira une orientation et des conseils détaillés et évolutifs à tous les districts.
- Élaborer et distribuer un outil de dépistage précoce pour la maternelle.
- Élaborer et faire l'essai sur le terrain d'un outil de dépistage qui permettra de repérer les élèves à risques au niveau intermédiaire et secondaire et de planifier l'enseignement.
- Élaborer et distribuer un document pédagogique qui permettra de prendre des dispositions appropriées en ce qui concerne les élèves touchés par l'âge obligatoire de fréquentation.
- Mettre en œuvre le plan d'action pour prévenir l'abandon scolaire des élèves autochtones et prévoir une intervention dans ce domaine.
- En consultation avec le comité du réseau du programme d'éducation non traditionnelle, élaborer des lignes directrices pour les emplacements du programme d'éducation non traditionnelle.

Professional Development and Innovations

Mandate

To lead and facilitate system changes that will help create learning organizations that fulfil the mission of public education in New Brunswick.

Achievements in 1999/2000

Key Responsibility – To Promote and Support Progressive Changes in Current Educational Beliefs and Practices

- Organized a one week "Quantum Teaching Training" institute for teachers followed by a two week-long "Quantum Learning Camps" for at-risk students.
- Revised the administrative manual for the Beginning Teacher Induction Program.
- Administered the Minister's Innovation in Education grant program.
- Served on the Minister's Advisory Committee for Teacher Licensing and Certification, including work on revisions to the requirements for the Principal's Certificate.
- Served on the Department Professional Growth Model Committee.
- Continued to promote training for the resource *Enhancing Professional Development: A Framework for Teaching*.
- Served as the liaison for the UNB, St. Thomas and Atlantic Baptist University teacher education programs.
- Facilitated the development of a draft document describing current transition programs and a vision for future transition programming in the New Brunswick education system.

Key Responsibility – To Explore and Facilitate Educational Growth Opportunities

- Facilitated the Steering Committee for the District Leadership Development Program.
- Administered the Summer Institute program for teachers.
- Coordinated the Beginning Teacher Induction Program.

Perfectionnement pédagogique et innovations

Mandat

Diriger et favoriser l'apport de changements au système qui permettront de créer des milieux d'apprentissage qui s'acquittent de la mission de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick.

Réalisations en 1999-2000

Responsabilité principale – Soutenir et favoriser l'évolution progressive des courants de pensée et des méthodes pédagogiques en vigueur

- Organisation d'une semaine d'ateliers sur l'enseignement Quantum pour le personnel enseignant, suivie d'un camp de deux semaines sur l'apprentissage Quantum pour les élèves à risque.
- Révision d'un manuel administratif pour le programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de leur entrée en fonction.
- Administration du programme de subventions du ministre à l'innovation en matière d'éducation.
- Participation aux activités du Comité consultatif du ministre sur la certification des maîtres, y compris la révision des exigences relatives à la certification des directeurs d'école.
- Participation au comité ministériel chargé d'établir un modèle de perfectionnement professionnel.
- Poursuite de la promotion de la formation relativement au mécanisme de perfectionnement professionnel sous forme d'encadrement de l'enseignant.
- Rôle de liaison en ce qui concerne les programmes de formation du personnel enseignant de UNB, de St. Thomas University et de l'Université baptiste de l'Atlantique.
- Élaboration d'une ébauche de document décrivant les programmes de transition actuels et la vision des futurs programmes de transition dans le système d'éducation du Nouveau-Brunswick.

Responsabilité principale – Explorer et favoriser les possibilités de cheminement scolaire

- Direction du comité directeur pour le programme de développement du leadership au sein du district.
- Administration du programme d'ateliers d'été à l'intention du personnel enseignant.
- Coordination du programme de soutien au personnel enseignant au cours de l'année de leur entrée en fonction.

- Coordinated the Teacher Exchange Program.
- Organized two workshops for professional development chairpersons in cooperation with the New Brunswick Teachers Association.
- Served on advisory committees for the New Brunswick Center for Educational Administration and the Second Language Teacher Education Center.
- Administered the French Second Language Bursary Program, the Immersion Group Retraining Program and the in-service training component of the Computers in Education Program.

Key Responsibility – To Create a Learning Organization Focused on Quality of Service and Communications

- Incorporated the use of a web site for summer institute information and registrations.
- Moved the "Professional Development Update" service online.

Key Responsibility – To Initiate and Promote Non-Traditional Community Involvement in Education

- Served as the Department representative overseeing the early intervention pilot *Project School Ready.*
- Continued to explore new partnerships for education including joint projects with businesses, voluntary agencies, municipalities, other government agencies and other educational organizations.
- Agreed to serve as the program chair for a joint school-community conference, *Safer Schools ... Safer Communities* to be held in November, 2000.

Student Activities

- Developed a brochure to introduce the new position of Provincial Coordinator of Student Activities.
- Coordinated the 15th Annual Youth Leadership Conference for student leaders and student council advisors of 51 high school.
- Mentored and monitored the Provincial Student Council.

- Coordination du programme d'échange à l'intention du personnel enseignant.
- Organisation de deux ateliers à l'intention des présidents des comités de perfectionnement professionnel, en collaboration avec la New Brunswick Teachers Association.
- Participation aux activités de divers comités consultatifs pour le compte du centre pour l'administration de l'éducation du Nouveau-Brunswick et du centre de formation pour les enseignants de langue seconde.
- Administration du programme de bourses en français langue seconde, du programme de perfectionnement des enseignants et enseignantes du groupe d'immersion et des ateliers de perfectionnement dans le cadre du programme d'utilisation de l'ordinateur dans l'enseignement.

Responsabilité principale – Créer un système d'apprentissage axé sur la qualité des services et des communications

- Utilisation d'un site Web pour offrir de l'information sur les ateliers d'été et permettre de s'y inscrire.
- Prestation en ligne du service de mise à jour sur le perfectionnement professionnel.

Responsabilité principale – Inciter la collectivité à jouer un rôle actif dans le domaine de l'éducation

- Participation, à titre de représentant du Ministère, à la surveillance du projet pilote d'intervention précoce intitulé *School Ready.*
- Poursuite des efforts en vue de conclure de nouveaux partenariats dans le domaine de l'éducation, notamment la poursuite de projets mixtes avec des entreprises, des organisations bénévoles, des municipalités, ainsi que d'autres organismes gouvernementaux et organisations scolaires.
- Présidence du programme d'une conférence scolaire et communautaire visant à promouvoir des écoles et des collectivités plus sûres, qui se tiendra en novembre 2000.

Activités étudiantes

- Élaboration d'une brochure expliquant le nouveau poste de coordonnateur provincial des activités étudiantes.
- Coordination de la 15e conférence annuelle sur le leadership des jeunes à l'intention des leaders étudiants et des conseillers des conseils étudiants de 51 écoles.
- Activités d'encadrement et de surveillance liées au conseil étudiant provincial.

- Formed a provincial Reach for the Top committee to provide focus and structure for this activity at a provincial level.
- Identified co/extracurricular transportation issues and collaborated with the Pupil Transportation Branch to resolve issues and provide support to school volunteer drivers.
- Coordinated a three-day summer leadership institute for teacher advisors of school activities.
- Provided in-service opportunities for student council executives and advisors, particularly at the school level.
- Consulted with the NBTA drama committee, and provincial high school drama coordinator.

Priority Projects for 2000/2001

- Refinement of the District Leadership Development Program.
- Organization and administration of the Beginning Teacher Induction Program.
- Organization and administration of the Summer Institute program for teachers.
- Transferring the interest and responsibility for teacher training opportunities for Quantum Learning to the school districts.
- Continue to explore possible arrangements for more opportunities for school based staff development.
- Re-establish a provincial Professional Development Board.
- Continue Reach for the Top initiatives, including negotiations with Shaw Cable and production of provincial Reach for the Top guidelines.
- Coordinate the 16th Annual Student Leadership Conference.
- Develop an advisor handbook for all activity advisors.
- Develop a website for a provincial activity calendar with district links.
- Form a provincial elementary and middle/high school drama committee to review and update guidelines and provide structure for drama at the provincial level.

- Mise sur pied d'un comité chargé de fournir une orientation et une structure pour l'activité Reach for the Top à l'échelle provinciale.
- Détermination des problèmes de transport liés aux activités parascolaires entre les écoles et collaboration avec la Direction du transport scolaire pour résoudre ces problèmes et appuyer les conducteurs bénévoles des différentes écoles.
- Coordination d'un atelier d'été de trois jours à l'intention des conseillers pédagogiques en matière d'activités scolaires.
- Possibilités de formation pour les présidents et conseillers des conseils étudiants, surtout au niveau des écoles.
- Consultation avec le comité des arts dramatiques de la NBTA et le coordonnateur provincial des arts dramatiques au niveau secondaire.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Mettre au point le programme de développement du leadership au sein du district.
- Organiser et administrer le programme de soutien au personnel enseignant au cours de l'année de leur entrée en fonction.
- Organiser et administrer le programme d'ateliers d'été à l'intention du personnel enseignant.
- Transférer aux districts scolaires la responsabilité des possibilités de formation du personnel enseignant au moyen des ateliers sur l'apprentissage Quantum.
- Continuer d'examiner la possibilité de conclure des accords qui favorisent le perfectionnement du personnel dans les écoles.
- Établir une nouvelle commission provinciale du perfectionnement professionnel.
- Poursuivre l'initiative Reach for the Top, y compris les négociations avec Shaw Cable et l'élaboration de lignes directrices provinciales pour cette activité.
- Coordonner la 16^{e} conférence sur le leadership des jeunes.
- Élaborer un guide à l'intention de tous les conseillers pédagogiques en matière d'activités scolaires.
- Réaliser un site Web pour afficher le calendrier provincial des activités et fournir des liens aux districts.
- Établir un comité provincial sur l'enseignement des arts dramatiques aux niveaux primaire, intermédiaire et secondaire. Le comité sera chargé de la révision et de la mise à jour des lignes directrices et de la mise en place d'une structure pour les arts dramatiques à l'échelle provinciale.

- Form a provincial oratory/public speaking committee to develop guidelines and structures.
- Develop a provincial transportation policy for co/extra curricular activities.
- Provide for teacher advisor leadership and professional development opportunities through institutes and leadership camps.

- Établir un comité provincial d'art oratoire chargé d'élaborer des lignes directrices et une structure.
- Élaborer une directive provinciale pour le transport lié aux activités parascolaires entre les écoles.
- Offrir des possibilités de perfectionnement professionnel et de leadership aux conseillers pédagogiques dans le cadre d'ateliers d'été et de camps de leadership.

Evaluation Branch

Mandate

The Evaluation Branch is responsible for monitoring student achievement for the purposes of public accountability and improving teaching and learning.

Achievements in 1999/2000

- Provincial achievement examinations that are worth 30 percent of a student's final mark were administered for the seventh consecutive year. The examinations were compulsory for all students in Mathematics 111, 112, 113 and English 111, 112, and 113. Comparable forms of the examinations were written at the end of each semester and summer school.
- The Middle Level English Language Proficiency Assessment, in its sixth year, was given to all eligible Grade 8 students and over 2,500 Grade 10 and 11 students who were not successful on initial and subsequent attempts to demonstrate the standard of literacy required for a high school diploma.
- Province-wide assessments in reading, writing, mathematics and science were written by Grade 5 students in order to provide achievement results for individual schools. Assessments in reading, mathematics and science were also written by Grade 3 students. Both assessments were designed to provide detailed information on how well students have mastered the prescribed curriculum.
- Over 2,000 French Second Language Oral Proficiency Interviews were conducted in all senior high schools and all Grade 6 early immersion students took province-wide assessments in reading and writing French as a second language.
- A random sample of over 2,000 students drawn from high schools across the province participated in the Program for International Student Assessment (PISA) conducted by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD). This study provides a measure of student performance for fifteen-year-olds from 32 countries. About 150,000 students from around the world participated in this program.
- The same fifteen-year-olds that took part in PISA also participated in YITS, the Youth in Transition Survey. This longitudinal study, conducted by Statistics Canada, is designed to better understand youths' educational experiences and their transition to the labour market. Parents also par-

Direction de l'évaluation

Mandat

La Direction de l'évaluation assure le contrôle du rendement des élèves aux fins de la responsabilité publique et de l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage.

Réalisations en 1999-2000

- Les examens provinciaux, qui comptent pour 30 pour cent de la note finale des élèves, ont été administrés pour la septième année de suite. Ils étaient obligatoires pour tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113 et d'anglais 111, 112 et 113. Les élèves ont passé des examens semblables à la fin de chaque semestre et à la fin du programme de cours d'été.
- L'évaluation des habiletés langagières en anglais au niveau intermédiaire, qui en est à sa sixième année, a été administrée à tous les élèves admissibles de la 8^{e} année et à plus de 2 500 élèves des 10^{e} et 11^{e} années qui n'avaient pas réussi la première fois à démontrer les habiletés exigées pour l'obtention du diplôme d'études secondaires.
- Les élèves de la 5^{e} année ont subi les évaluations provinciales de lecture, d'écriture, de mathématiques et de sciences afin d'obtenir les résultats du rendement dans les écoles individuelles. Les élèves de la 3^{e} année ont subi les évaluations de lecture, de mathématiques et de sciences. Les deux évaluations avaient pour but de fournir des renseignements détaillés sur la maîtrise par les élèves du programme d'études prescrit.
- Plus de 2 000 entrevues orales destinées à mesurer les habiletés langagières en français langue seconde se sont déroulées dans toutes les écoles secondaires, et toutes les classes d'immersion de la 6^{e} année ont subi les évaluations provinciales des habiletés langagières en français langue seconde, volets lecture et écriture.
- Plus de 2 000 élèves choisis au hasard dans les écoles secondaires de la province ont participé au Programme international de suivi des acquis des élèves (PISA) de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). L'étude permet de mesurer le rendement des élèves âgés de 15 ans dans 32 pays. Environ 150 000 élèves de partout dans le monde ont participé au programme.
- Les mêmes jeunes de 15 ans qui ont pris part au PISA ont également participé à l'Enquête auprès des jeunes en transition (EJT). Cette étude longitudinale de Statistique Canada est destinée à favoriser une meilleure compréhension des expériences éducatives des jeunes et de leur transition au marché du travail. Les parents

ticipated in this study by answering a short questionnaire. YITS will be conducted every two years with the same group of people to obtain data over many years.

- A provincial assessment in mathematics was administered for the second time at the end of Grade 8 to approximately 7,000 students. Individual results were tabulated and reported for every student.
- Marking sessions for provincial assessments involved hundreds of educators from around the province. The sessions offered teachers and administrators training in the best of classroom monitoring techniques while giving them first-hand knowledge of current test theory and practice.
- Schools continued to produce annual written plans for improvement that focused on student learning.
- The Branch administered a set of surveys for students, teachers and parents concerning their perception of a school's climate, standards, safety and other related factors. Over 200 schools participated, representing about 60,000 students and 4,000 teachers. The parent surveys were distributed to a random sample of 26,000.
- Examinations in biology and chemistry, prepared through an Atlantic Provinces Education Foundation initiative, were made available to high school science teachers to use as final examinations in their courses. About a third of the province's high schools took advantage of the opportunity. New Brunswick teachers participated in the development, validation and marking of these examinations.
- The Branch assisted in the distribution, collection and analysis of questionnaires regarding parents' and teachers' opinions of a prototype standard provincial report card. Fifty-nine percent of the 56,000 parent surveys sent were completed and returned.

Priority Projects for 2000/2001

- The production of *Report Card 2000* by the Branch will allow the public to review the results of provincial examinations at the school, district and provincial levels.

ont aussi participé à l'étude en remplissant un court questionnaire. L'EJT sera menée tous les deux ans auprès du même groupe afin d'obtenir des données sur plusieurs années.

- Une évaluation provinciale en mathématiques à la fin de la 8e année a été administrée pour la deuxième fois à environ 7 000 élèves. Il y a eu compilation et présentation des résultats par élève.
- Des séances de correction des évaluations provinciales ont exigé la participation de centaines d'éducateurs et d'éducatrices de la province. Elles ont permis au personnel enseignant et aux membres de l'administration d'obtenir de la formation sur les meilleures techniques d'évaluation en classe, tout en les renseignant directement sur les aspects théoriques et pratiques des tests en vigueur.
- Les écoles ont continué d'établir un plan annuel d'amélioration axé sur l'apprentissage des élèves.
- La Direction a administré un ensemble de sondages à l'intention des élèves, du personnel enseignant et des parents concernant leurs perceptions du climat dans les écoles, des normes, de la sécurité et d'autres facteurs connexes. Plus de 200 écoles y ont pris part, ce qui représente quelque 60 000 élèves et 4 000 enseignants. Les sondages à l'intention des parents ont été distribués à un échantillon de 26 000 parents choisis au hasard.
- Des examens en biologie et en chimie, préparés dans le cadre d'un projet de la Fondation de l'éducation des provinces atlantiques, ont été distribués aux enseignants des cours de sciences au secondaire pour servir d'examens finals. Près du tiers des écoles secondaires de la province les ont utilisés. Le personnel enseignant du Nouveau-Brunswick a participé à l'élaboration, à la validation et à la correction de ces examens.
- La Direction a participé à la distribution de questionnaires destinés à recueillir l'opinion des parents et du personnel enseignant sur le prototype d'un bulletin provincial uniforme, de même qu'à la collecte et à l'analyse des résultats des questionnaires. Cinquante-neuf pour cent des 56 000 parents ont rempli et retourné le questionnaire.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Publier le rapport Résultats des examens et des tests provinciaux 2000 de la Direction, qui permettra au public d'examiner les résultats des examens provinciaux par école, par district et dans l'ensemble de la province.

- To continue to expand and improve the delivery of the School Performance Review Program, a systematic and formal review of the effectiveness of instruction, student learning and other important school related outcomes. The process involves both an internal and external evaluation and approximately 45 to 60 schools will participate.

- Poursuivre l'expansion et l'amélioration du Programme d'évaluation du rendement scolaire, qui consiste en un examen annuel officiel et systématique de l'efficacité de l'enseignement, de l'apprentissage des élèves et d'autres résultats scolaires importants. Il comporte une évaluation interne et externe et de 45 à 60 écoles y participeront.

Policy and Planning

Politiques et planification

Contents **Page**

Report of the Director 33

Table des matières **Page**

Rapport de la directrice 33

Policy and Planning Branch

Mandate

The Policy and Planning Branch comprises two sections: Policy, and Data Management Services. The Policy section is responsible for policy development, analysis and advice, long-range planning, legislative changes and proposals, and federal-provincial relations in education. The Data Management Services section is responsible for research and statistical information, and education performance indicators.

Achievements in 1999/2000

During the reporting year, the Policy and Planning Branch undertook various projects:

Policy Section:

- Developed a policy on *Fundraising Involving Door-to-Door and Public Solicitation* to prohibit the involvement in such activities of pupils in kindergarten to grade 5, and to encourage schools to find alternative fundraising methods for all grade levels.

- Finalized a policy on the *Contribution of Resources by Parents* to provide guidance to schools as to how, for what purposes, and under what conditions they may legitimately request money, other resources or participation in school-sponsored fundraising activities, without jeopardizing the principles of equity and free schooling.

- Assisted in preparing a plan for the establishment of a $1 million student supplies top-up fund, to be drawn down by schools for essential teaching tools, in order to meet teacher and parent concerns that budgets for materials and supplies are not adequate.

- Revised guidelines relating to school ski trips, allowing the reintroduction of this activity as a possible co-curricular activity for pupils in Grades 6-8.

Direction des politiques et de la planification

Mandat

La Direction des politiques et de la planification se compose de deux sections : la Section des politiques et la Section des services de gestion des données. La Section des politiques est responsable de l'élaboration et de l'analyse des politiques, de la prestation de conseils relativement aux politiques, de la planification à long terme, des modifications et propositions législatives ainsi que des relations entre les gouvernements fédéral et provincial concernant l'éducation. La Section des services de gestion des données est responsable de la recherche et des informations statistiques de même que des indicateurs de rendement de l'éducation.

Réalisations en 1999-2000

Au cours de l'année 1999-2000, la Direction des politiques et de la planification a entrepris divers projets.

Section des politiques :

- Élaboration d'une directive concernant les campagnes de financement demandant du porte-à-porte et la sollicitation publique afin d'empêcher que les élèves de maternelle à la 5e année participent à de telles activités et afin d'encourager les écoles à trouver d'autres méthodes de financement pour les élèves de tous les niveaux scolaires.

- Mise au point d'une directive sur la contribution des parents au financement de l'éducation afin de fournir des lignes directrices aux écoles pour leur indiquer de quelle façon, dans quels buts et sous quelles conditions elles peuvent demander légitimement de l'argent, d'autres ressources ou la participation à des activités de financement organisées par l'école sans aller à l'encontre des principes d'équité et de formation scolaire gratuite.

- Contribution à la préparation d'un plan en vue d'établir un fonds complémentaire de un million de dollars pour les fournitures scolaires. Les écoles puiseront dans le fonds pour payer les outils d'enseignement essentiels afin de répondre aux préoccupations des enseignants et des parents qui trouvent insuffisants les budgets pour l'achat de matériel et des fournitures scolaires.

- Révision des lignes directrices se rapportant aux voyages de ski organisés par les écoles permettant la réintroduction de cette activité comme activité parascolaire pour les élèves de la 6e à la 8e année.

- Conceptualized the *Healthy Minds* pilot breakfast program for Grades K-5 in Saint John (District 8) and Tracadie-Sheila (District 9), as a means of addressing the nutritional needs of students in the elementary school years.
- Conducted an evaluation of the pilot breakfast program and formulated options and recommendations concerning provincial expansion of the program.
- Developed a Green Paper entitled *Let's Discuss Public Education Governance*, for use by the Select Committee on Education during its public consultation on school governance.
- Identified the legislative changes required as a result of the work of the *Select Committee on Education*, and worked on the development of a draft legislative proposal for amendments to the *Education Act*.
- Revised the *Community Use of Schools Policy* to facilitate public access.

- Formulated a departmental position in relation to national initiatives/reviews such as human rights conventions.
- Developed materials to operationalize new privacy legislation as it applies to the Department, and established a support structure for responding to privacy-related issues.

- Finalized the new *Policy for Providing Health Support Services in Public Schools*; worked on the development of a handbook for teachers in order to provide them with information and classroom strategies related to various health conditions affecting some students; and drafted a brochure for parents, teachers and school personnel, explaining the policy.
- Worked on the development of a policy dealing with partnerships between schools and outside organizations, in order to clarify the principles, procedures and conditions under which partnerships can be established.
- Prepared reports on election results for School Parent Advisory Committees and District Parent Advisory Councils.

- Participated in various interdepartmental committees including the Inter-departmental Committee on the Status of Women.

- Organisation du programme pilote de petits déjeuners « Initiative santé » dans les classes de la maternelle à la 5e année à Saint-John (district 8) et à Tracadie-Sheila (district 9) afin de répondre aux besoins nutritionnels des élèves de niveau primaire.
- Évaluation du programme pilote de petits déjeuners et formulation d'opinions et de recommandations concernant l'expansion du programme dans la province.

- Rédaction d'un livre vert intitulé « À propos de la gouverne de l'éducation publique » qui a servi au Comité spécial de l'éducation durant sa consultation publique relativement à la gouverne des écoles.
- Préparation des modifications législatives nécessaires en raison du travail accompli par le Comité spécial de l'éducation et participation à l'élaboration d'une ébauche de proposition législative pour modifier la *Loi sur l'éducation*.
- Révision de la directive sur l'utilisation communautaire des écoles afin de faciliter l'accès du public aux installations.
- Formulation de la position ministérielle par rapport aux initiatives et études nationales comme celle ayant trait à la convention des droits de la personne.
- Élaboration de matériel servant à mettre en œuvre la nouvelle législation sur la protection des renseignements personnels qui s'applique aux activités du Ministère et création d'une structure d'appui pour régler les questions relatives à la vie privée.
- Mise au point de la nouvelle directive sur les Services de support à la santé dans les écoles; élaboration d'un guide à l'intention des enseignants afin de leur fournir des renseignements et des stratégies pédagogiques liés aux diverses maladies et affections des élèves; rédaction de l'ébauche d'une brochure à l'intention des parents, des enseignants et du personnel scolaire pour expliquer la directive.
- Participation à la rédaction d'une directive sur les partenariats entre les écoles et les organismes extérieurs afin de préciser les principes, les procédures et les conditions applicables à l'établissement de partenariats.

- Préparation de rapports sur les résultats des élections au sein des Comités consultatifs de parents auprès de l'école et des Conseils consultatifs de parents auprès du district.
- Participation à divers comités interministériels y compris le Comité interministériel sur la condition de la femme.

- Prepared amendments to the School Administration Regulation relating to teacher certification appeals, and to the Pupil Conveyance and Lodging Regulation relating to pupil appeals of school bus suspensions.
- Provided policy support and coordinated departmental input for meetings and other initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

Data Management Services Section:

- Maintained databases on schools, pupil enrolment, high school course enrolment, demographics of active educators, on-reserve First Nations students, and high school graduates.
- Continued to use a variety of strategies to improve service and streamline statistical processes in pursuit of the objectives of relevance, timeliness and data quality, including continued efforts to replace manual data collections with electronic data transfer using Win School and Abandon.
- Collected student level data. This continues to be a successful strategy in strengthening data quality for pupil enrolment.
- Produced the following set of statistical and informational publications: *Education Outline 1999/2000*, *School Directory 1999/2000*, *Summary Statistics 1999/2000*, *and Education Dropout Statistics, September 30, 1998 to September 30, 1999.*
- Maintained an information system by which the movement of individual students in the province's public school system can be tracked. This activity supports efforts to maximize student retention.
- Provided technical support to the Attendance Management Project by designing programs and producing reports to monitor employee attendance.
- Involved in the production and printing of the Provincial High School Diploma.
- Coordinated research and analyses relating to the annual review of New Brunswick Community College (NBCC) programs, the labour market analyses of current and proposed new NBCC program offerings, and the annual and three-year follow-up study of NBCC graduates.

- Préparation des modifications au règlement sur l'administration scolaire, relativement aux appels à la certification des maîtres, ainsi que des règlements se rapportant au transport et au logement des élèves, relativement aux appels aux suspensions des autobus scolaires.
- Prestation d'un soutien pour l'application des directives et coordination des contributions ministérielles aux réunions de même que d'autres initiatives du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (CMEC).

Section des services de gestion des données :

- Entretien des banques de données sur les écoles, l'inscription des élèves, l'inscription aux cours de niveau secondaire, les données démographiques des enseignants actifs, les élèves des Premières Nations dans les réserves et les diplômés du secondaire.
- Continuation de l'utilisation de diverses stratégies pour améliorer le service et rationaliser l'établissement des statistiques afin d'atteindre les objectifs de pertinence, de rapidité d'exécution et de qualité des données, y compris des efforts continus pour remplacer la collecte manuelle des données par le transfert électronique des données à l'aide de Win School et Abandon.
- Collecte de données sur le niveau des élèves. Cette stratégie continue d'aider à renforcer la qualité des données relatives à l'inscription des élèves.
- Production des publications statistiques et d'intérêt général suivantes : Aperçu sur l'éducation pour 1999-2000, Répertoire des écoles pour 1999-2000, Statistiques sommaires pour 1999-2000 et Statistiques sur les décrocheurs entre le 30 septembre 1998 et le 30 septembre 1999.
- Exploitation d'un système informatique permettant de suivre la progression d'un élève dans le système d'écoles publiques de la province. Cette activité appuie les efforts pour améliorer le taux de rétention des élèves.
- Offre d'aide technique pour le projet de gestion des présences par la conception de programmes et la production de rapports pour surveiller l'assiduité des employés.
- Participation à la production et à l'impression des diplômes provinciaux d'études secondaires.
- Coordination des recherches et analyses pour l'examen annuel des programmes des Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick (CCNB), des analyses du marché du travail par rapport aux programmes offerts par les CCNB et aux nouveaux programmes qu'ils veulent offrir, des sondages annuels sur le placement des diplômés des CCNB ainsi que des sondages sur le placement des diplômés trois ans après l'obtention du diplôme.

Priority Projects for 2000/2001

Policy Section:

- Finalize the legislative proposal for amendments to the *Education Act*, in order to provide the legislative framework for the establishment and functioning of the new governance and administrative structures for public education.
- Identify and make necessary changes to regulations, or create new regulations required as a result of amendments to the *Education Act*.
- Identify and make necessary changes to existing provincial policies, or develop new policies required as a result of amendments to the *Education Act*.
- Coordinate the development of a three-year plan for the education system, to include goals, objectives, strategies and success factors.
- Develop provincial guidelines to assist schools in dealing with custody issues in the school context.
- Formulate recommendations concerning home schooling in New Brunswick.
- Work with NB Library Services to develop a new library strategy for New Brunswick.
- Provide policy advice to the Sport and Culture Secretariat in the development of a new provincial cultural policy.
- Participate with other branches in a joint social marketing campaign to help raise the literacy and fitness levels of New Brunswickers.

Data Management Services Section:

- Assume greater consultation, evaluation and monitoring functions (e.g., school performance evaluations).
- Develop a template for reporting of data by school districts.
- Continue efforts to streamline data management procedures to enhance quality, timeliness and efficiency.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Section des politiques :

- Mettre au point la proposition législative de modifications à la *Loi sur l'éducation* afin de fournir un cadre législatif pour l'établissement et le fonctionnement des nouvelles structures de gouverne et d'administration des écoles publiques.
- Préparer les changements à apporter aux règlements et appliquer ces changements ou créer de nouveaux règlements nécessaires en raison des modifications à la *Loi sur l'éducation*.
- Rédiger des modifications à apporter aux directives provinciales existantes et appliquer ces modifications ou élaborer de nouvelles directives nécessaires en raison des modifications à la *Loi sur l'éducation*.
- Élaborer un plan de trois ans pour le système d'éducation qui comprendra les buts, les objectifs, les stratégies et les facteurs de succès.
- Rédiger des lignes directrices provinciales pour aider les écoles à traiter les questions relatives à la garde d'un enfant dans le contexte scolaire.
- Formuler des recommandations concernant l'enseignement à domicile par les parents au Nouveau-Brunswick.
- Travailler avec le Service de bibliothèques du Nouveau-Brunswick afin de créer une nouvelle stratégie relativement aux bibliothèques du Nouveau-Brunswick.
- Conseiller le Secrétariat du sport et de la culture relativement aux politiques pour l'élaboration d'une nouvelle politique culturelle dans la province.
- Participer à une campagne de marketing social conjointement avec d'autres directions pour aider à améliorer le niveau d'alphabétisation et la forme physique des Néo-Brunswickois.

Section des services de gestion des données :

- Augmenter la consultation, l'évaluation et la surveillance des fonctions (c'est-à-dire des évaluations du rendement des écoles).
- Élaborer un modèle pour le rapport des données par les districts scolaires.
- Maintenir les efforts pour traiter plus rapidement les procédures de gestion des données afin d'augmenter la qualité, la rapidité d'exécution et l'efficience.

- Enhance efforts to refine data collection and analysis in key areas (e.g., teacher supply and demand, enrolment projections, drop-out statistics and employee absenteeism).

- Continue to analyze emerging regional demographic trends for school-aged children.

- Augmenter les efforts pour améliorer la collecte et l'analyse des données dans les domaines clés (c'est-à-dire l'offre et la demande d'enseignants, les prévisions d'inscriptions, les statistiques sur les décrocheurs et l'absentéisme des employés).

- Continuer l'analyse des nouvelles tendances démographiques régionales chez les enfants d'âge scolaire.

Communications

Communications

Contents **Page**

Report of the Director 39

Table des matières **Page**

Rapport du directeur 39

Communications Branch

Mandate

The Communications Branch is responsible for the following activities: planning, implementing and evaluating communications strategies; producing public information materials; maintaining media and stakeholder liaison; providing ministerial support; and coordinating activities related to the Legislature.

Achievements in 1999/2000

- Several news conferences and special events were staged during 1999/2000. The most significant of these included: the launch of a new Student Financial Assistance web site; the development of online registration for the community college network; the introduction of the Green discussion paper on Public Education Governance; introduction and evaluation of the Healthy Minds breakfast program; the $1 million Top Up fund; and the hiring of 100 new teachers' assistants.
- Issued approximately 110 news releases announcing projects or policies of the department.
- Prepared approximately 60 speeches, articles and messages in support of various department activities.
- Developed brochures, posters and other public information items and distributed them to stakeholders.
- Updated and coordinated the department's Home Page on the Internet. The address is: http://www.gov.nb.ca/education
- Supported special occasions, such as Teacher and Staff Appreciation Week, Provincial French Pride Week, and Teacher Excellence and Innovation awards.
- Worked with the Evaluation Branch to develop and publish the department's annual Report Card to Parents. This document details results of provincial exams and other assessments by school and/or by district.
- Coordinated legislative activities for the department. This involved responding to oral and written questions and notices of motion. As well, requests were received, and responded to, under the *Right to Information Act*.

Direction des communications

Mandat

La Direction des communications est chargée de planifier, de mettre en œuvre et d'évaluer les stratégies de communication; de produire des documents d'information publique; de communiquer constamment avec les médias et les intervenants; de fournir un soutien au ministre et de coordonner les activités reliées à l'Assemblée législative.

Réalisations en 1999-2000

- Tenue de plusieurs conférences de presse et manifestations spéciales au cours de 1999-2000. Parmi les plus importantes, mentionnons le lancement d'un nouveau site Web sur l'aide financière aux étudiants; l'inscription en ligne pour le réseau de collèges communautaires; la présentation du livre vert sur la structure de gouverne de l'éducation publique; l'introduction et l'évaluation du programme de petits déjeuners Initiative Santé; des fonds additionnels de un million de dollars pour le budget des dépenses en éducation et le recrutement de 100 nouveaux aides-enseignants.
- Publication d'environ 110 communiqués de presse annonçant les projets ou les directives du ministère.
- Préparation d'environ 60 discours, articles et messages appuyant diverses activités du ministère.
- Élaboration de brochures, d'affiches et d'autres produits d'information qui ont été distribués aux intervenants.
- Mise à jour et coordination de la page d'accueil du ministère sur Internet. L'adresse est http://www.gov.nb.ca/education
- Participation à des activités spéciales, telles que les semaines d'appréciation des enseignants et du personnel, la Semaine provinciale de la fierté française, le Prix d'excellence dans l'enseignement et les prix à l'innovation.
- Collaboration avec le personnel de la Direction de la mesure et de l'évaluation pour élaborer et publier le rapport à l'intention des parents sur les résultats des examens et tests provinciaux par école et par district scolaire.
- Coordination des activités du ministère reliées à l'Assemblée législative. Le personnel a préparé des réponses aux questions orales et écrites, de même qu'aux avis de motion. Il a aussi donné suite aux demandes présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

- Responded daily to requests for information from the media and the public.

Priority Projects for 2000/2001

In 2000/01, the Communications Branch will work primarily in support of the introduction of a new school governance structure, which will restore the cooperative, community approach to education by creating publicly and locally elected Education Councils. The elections will be held in May 2001. This will entail the following activities:

- Preparation and dissemination of various information materials for parents, teachers and students and the public about the new structure, including roles and responsibilities.
- Development of strategies to enhance communication and consultation within the new structure.
- Participation in preparing an "Education Vision" document which will provide every New Brunswicker with pertinent information about various programs and policies of the provincial system.

- Communication de renseignements en réponse aux demandes provenant chaque jour des médias et du public.

Projets prioritaires pour 2000-2001

En 2000-2001, la Direction des communications se concentrera surtout sur l'introduction d'une nouvelle structure de gouverne des écoles qui rétablira une approche coopérative et communautaire pour l'éducation en créant des conseils d'éducation élus publiquement et localement. Les élections se tiendront en mai 2001. Cette initiative comportera les activités suivantes :

- Rédiger divers documents sur la nouvelle structure, y compris sur les rôles et responsabilités, et les distribuer aux parents, au personnel enseignant, aux élèves et au public.
- Élaborer des stratégies pour améliorer la communication et la consultation au sein de la nouvelle structure.
- Participer à l'élaboration d'un document sur la vision de l'éducation qui fournira à toute la population du Nouveau-Brunswick de l'information pertinente sur les divers programmes et directives du système provincial.

Administration and Finance

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 42
Finance and Services Branch 44
Educational Facilities Branch 46
Human Resources Branch 47
Information Systems Services Branch 51
Pupil Transportation Branch 53

Administration et finances

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 42
Direction des finances et des services 44
Direction des installations éducatives 46
Direction des ressources humaines 47
Direction des services de soutien informatique 51
Direction du transport scolaire 53

Administration and Finance Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the anglophone and francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The Division also provides support to the post secondary sector of the department. The following are highlights of initiatives undertaken by the Division in 1999/2000:

Every branch in the Division worked closely with school districts and colleges to ensure that all mission critical information systems were working properly in the year 2000. Departmental staff tested over 3,000 different makes and models of computers, over 2,000 software products and 3,400 products with embedded chips. In addition, the Division coordinated the development of contingency plans to ensure continuous operations in critical areas in the event of an unforeseen technical problem on January 1, 2000. Staff in districts, schools, colleges and central office worked on that day to ensure that systems were functioning smoothly.

In cooperation with school districts and community colleges, the Educational Facilities Branch provided planning and technical support for the management of educational facilities as required for the delivery of educational programs. Projects completed for the year included adopting standards for school play spaces and equipment, implementation of Computerized Maintenance Management System and continued implementation of the PBI energy conservation program.

The Pupil Transportation Branch created a survey in order to evaluate the level of services provided in each school district. The survey was distributed to the districts in November and the analysis should be completed during the summer of 2000. In collaboration with Information Systems, the Branch developed and implemented the software package AUTO-BUS in addition to developing a second package regarding reports on school bus accidents. In collaboration with the Human Resources Branch, the Pupil Transportation Branch worked on a driver coach project and published a guide on the usage of vehicles for student councils. Finally, in cooperation with the school dis-

Division de l'administration et des finances

Rapport de la sous-ministre adjointe

La Division de l'administration et des finances est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12^{e} année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au secteur de l'enseignement postsecondaire. Voici les grandes lignes des activités réalisées par la Division de l'administration et des finances en 1999-2000 :

Toutes les directions ont travaillé en étroite collaboration avec les districts scolaires et les collèges pour assurer le bon fonctionnement des principaux systèmes d'information en 2000. Le personnel du ministère de l'Éducation a testé plus de 3 000 différents modèles et marques d'ordinateur, plus de 2 000 logiciels et 3 400 produits utilisant la technologie des puces intégrées. La Division a aussi coordonné l'élaboration de plans d'urgence pour assurer la poursuite des activités essentielles dans l'éventualité d'un problème technique imprévu le 1er janvier 2000. Des employés des districts, des écoles, des collèges et du bureau central ont travaillé ce jour-là pour s'assurer que les systèmes fonctionnaient correctement.

En collaboration avec les districts scolaires et les collèges communautaires, la Direction des installations éducatives a assuré la planification et le soutien technique de la gestion des installations éducatives nécessaires à la prestation des programmes éducatifs. Parmi les projets réalisés au cours de l'année, mentionnons l'adoption de normes pour l'équipement et les aires de jeux dans les écoles, la mise en œuvre d'un système informatisé de gestion de l'entretien et la poursuite du projet de l'économie de l'énergie dans le cadre du programme d'amélioration des bâtiments publics.

La Direction du transport scolaire a élaboré un sondage dans le but d'évaluer le niveau de service offert dans chaque district scolaire. Le questionnaire a été distribué aux districts en novembre, et l'analyse devrait être terminée au cours de l'été de 2000. En collaboration avec la Direction des services de soutien informatique, la Direction du transport scolaire a élaboré et mis en service le progiciel AUTO-BUS et réalisé un deuxième logiciel pour la déclaration des accidents d'autobus scolaire. De concert avec la Direction des ressources humaines, elle a élaboré un projet d'encadrement des chauffeurs d'autobus et publié un guide sur l'utilisation des véhicules à l'intention des conseils étudiants. Elle a de plus travaillé avec les responsables du transport

trict transportation officers, the Branch coordinated the first Canadian Pupil Transportation Conference in April 2000.

In addition to ensuring a smooth transition to the Year 2000 of major computers, software and equipment that uses embedded chip technology, the Information Systems Services Branch was also heavily involved in the planning and implementation of the move of head office staff and data centre to the Department's new office space in Place 2000. The Information Systems Services Branch continues to work closely with the K-12 Curriculum Branches (anglophone and francophone) to identify successful strategies to integrate technology into teaching and learning and to determine what the appropriate level of technology should be at each school level. The Branch also completed the migration of the technical infrastructure and information systems applications in support of post-secondary education to the Department of Education.

The Finance and Services Branch was primarily responsible for developing departmental contingency plans in the event of an unplanned technical failure during the transition to the Year 2000.

Working with staff from the Office of the Comptroller, the Human Resources Branch completed a review for the human resources/payroll functions at all levels within the Department. This resulted in recommendations for clarification of mandates, staffing improvements and the development of a new payroll information system.

scolaire des districts scolaires pour coordonner la première conférence canadienne sur le transport scolaire en avril 2000.

En plus d'assurer la conformité à l'an 2000 des principaux ordinateurs, des logiciels et de l'équipement utilisant la technologie des puces intégrées, la Direction des services de soutien informatique a joué un grand rôle dans la planification et la mise en œuvre du déménagement du personnel et du centre de données du bureau central dans les nouveaux bureaux du ministère de l'Éducation à Place 2000. Elle continue de travailler en étroite collaboration avec les directions d'élaboration des programmes d'études de la maternelle à la 12e année des secteurs anglophone et francophone dans le but de trouver des moyens efficaces d'intégrer la technologie à l'enseignement et à l'apprentissage et de déterminer le niveau de technologie approprié aux divers niveaux scolaires. La Direction a aussi terminé le transfert du groupe de développement de l'infrastructure et des applications des systèmes du secteur de l'enseignement postsecondaire au ministère de l'Éducation.

La Direction des finances et des services avait la principale responsabilité d'élaborer les plans d'urgence ministériels dans l'éventualité d'une défectuosité technique imprévue au passage à l'an 2000.

De concert avec le personnel du Bureau du Contrôleur, la Direction des ressources humaines a terminé l'examen des fonctions reliées aux ressources humaines et au service de la paie à tous les niveaux du ministère. Cet examen a abouti à des recommandations visant une définition plus précise des mandats, l'amélioration de la dotation et l'élaboration d'un nouveau système d'information pour le service de la paie.

Finance and Services Branch

Mandate

The Finance and Services Branch provides leadership in financial policy development, budgeting, accounting and financial reporting to management, school districts and all branches of the Department.

The Finance and Services Branch promotes accountability and is committed to continuous improvement in the management of resources.

Major responsibility areas include:

- Preparation of the annual budget and main estimates for school districts, the Department of Education and for the Maritime Provinces Higher Education Commission.
- Provision of accounting and financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing information for public accounts.
- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques for part II of the Public Service per pay period.
- Improving the availability and quality of information resources for student learning (print and non-print).
- Provision of library and central filing services.
- Instructional Resources is responsible for the cost effective purchase and distribution of over $5,000,000 in textbooks and a growing inventory (over 10,000 titles) of various audio-visual programs.

Achievements in 1999/2000

- Planned and coordinated contingency planning for 19 mission critical administrative business processes relating to Y2K. This project included working with staff from the Department of Education, school districts and a number of other departments. There were no Y2K related problems reported.
- Successfully concluded copyright negotiations with the CANCOPY print collective for a 5 years license for photocopy reproduction. This was accomplished in partnership with the other prov-

Direction des finances et des services

Mandat

La Direction des finances et des services gère l'élaboration des politiques financières, la budgétisation, la comptabilité et la préparation des rapports financiers pour les cadres, les districts scolaires et toutes les directions du ministère.

Elle favorise l'obligation de rendre des comptes et assure l'amélioration continue de la gestion des ressources.

Responsabilités principales :

- Préparation du budget annuel et du budget principal pour les districts scolaires, le ministère de l'Éducation et la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière pour assurer l'utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de la documentation pour les comptes publics.
- Traitement et distribution de quelques 15 000 chèques de paie par période de paie pour les employés de la Partie II de la fonction publique.
- Amélioration de la disponibilité et de la qualité des ressources en information pour l'apprentissage des élèves (sous forme imprimée et non imprimée).
- Fourniture de services de bibliothèque et de classement central.
- Les ressources pédagogiques sont responsables de l'achat et de la distribution efficace sur le plan des coûts de manuels scolaires pour plus de 5 000 000 $ et d'un nombre croissant (plus de 10 000 titres) de programmes audiovisuels divers.

Réalisations en 1999-2000

- Planification et coordination des plans d'urgence liés à 19 processus administratifs essentiels en vue du passage à l'an 2000. Le projet a exigé une collaboration avec le personnel du ministère de l'Éducation, des districts scolaires et de certains autres ministères. Aucun problème n'a été signalé relativement au bogue de l'an 2000.
- Réussite des négociations relatives aux droits d'auteur avec la société de gestion collective CANCOPY pour une licence de reproduction par photocopie de cinq ans. Le contrat de licence a été négocié en collabora-

inces and Council of Ministers of Education. The agreement allows teachers increased access to educational resources.

- Coordinated the moving of staff and office equipment and furnishing to new central office building (Place 2000).
- Implemented changes to the Financial Information System as recommended by the office of the Comptroller (Oracle General Ledger and Journal Entries).

Priority Projects for 2000/2001

- Merge the Department's provincial administration system with the branches that have been transferred to the Department (Libraries, Connect NB Branché and Culture and Sport Secretariat).
- Assist in the development and implementation of a new governance structure for school districts. Focus will be placed on financial and administrative systems.

tion avec les autres provinces et le Conseil des ministres de l'Éducation. Le contrat donne aux enseignants un accès amélioré aux ressources éducatives.

- Coordination du déménagement du personnel, du matériel et du mobilier dans le nouvel édifice du bureau central (Place 2000).
- Changements apportés au système d'information financière suivant les recommandations du Bureau du Contrôleur (Journal Entries et General Ledger de Oracle).

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Fusionner le système administratif provincial du ministère de l'Éducation avec les directions qui lui ont été transférées (Service des bibliothèques, Connect NB Branché et Secrétariat de la culture et du sport).
- Participer à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires. L'accent sera mis sur les systèmes financiers et administratifs.

Educational Facilities Branch

Mandate

The Branch provides support to school districts to ensure adequate accommodations for students, teachers and support personnel assigned to the delivery of educational programs. Specific responsibilities include support for the management of space by school districts, development of the capital construction program and monitoring of projects to ensure compliance with educational program requirements. Other activities include planning activities related to major renovations and additions to schools, capital improvements program, and support for operations of the physical plant, property acquisitions and disposals, leases and allocation of modular classrooms.

Achievements in 1999/2000

- Planned and completed approximately 190 major renovations and addition projects. The scope of these projects included the addition of facilities and capital improvements projects to upgrade existing facilities, meet current building codes or accommodate changes in the educational programs.
- Completed a custodial study with recommendations for support of custodial activities and building maintenance operations.
- Implemented the Canadian Standards Association guidelines for children's play spaces and equipment for schools.
- Adopted environmentally safe cleaning products for schools.
- Implemented the Public Building Initiative in schools and community colleges.
- Installed a Computerized Maintenance Management System for preventative maintenance and efficient physical plant management of schools.

Priority Projects for 2000/2001

Priorities include long term facility planning in conjunction with declining enrollment levels, educational planning for a number of major projects, increased use of technology in the management of educational facilities and continued implementation of the Public Buildings Initiative Program.

Direction des installations éducatives

Mandat

La Direction des installations éducatives aide les districts scolaires à fournir des installations convenables pour les élèves, ainsi que pour le personnel enseignant et le personnel de soutien affectés à la prestation des programmes éducatifs. Elle est responsable notamment du soutien de la gestion de l'utilisation des locaux par les districts, de l'élaboration du programme d'aménagement des installations permanentes et du suivi des projets pour assurer leur conformité avec les exigences des programmes éducatifs. Elle est également responsable de la planification des activités liées aux importants travaux de rénovation et d'agrandissement dans les écoles, du programme d'amélioration des installations permanentes, du soutien des activités des installations éducatives, de l'acquisition et de la disposition des biens, de la location d'installations et de la répartition des classes mobiles.

Réalisations en 1999-2000

- Réalisation d'environ 190 importants projets de rénovation et d'agrandissement. L'envergure de ces projets comprenait l'ajout de salles de classe et d'importantes rénovations des installations permanentes afin d'améliorer les installations existantes, de répondre aux exigences du code du bâtiment ou de tenir compte de certains changements dans les programmes éducatifs.
- Réalisation d'une étude sur les services de conciergerie et recommandations appuyant les activités de conciergerie et les travaux d'entretien des bâtiments.
- Mise en œuvre des lignes directrices de l'Association canadienne de normalisation concernant l'équipement et les aires de jeux dans les écoles.
- Adoption de produits de nettoyage écologiques dans les écoles.
- Mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics dans les écoles et les collèges communautaires.
- Mise en place d'un système informatisé de gestion de l'entretien pour l'entretien préventif et la gestion efficace des bâtiments scolaires.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Les priorités de la Direction des installations éducatives consistent à faire des plans à long terme pour les installations en tenant compte de la baisse des inscriptions, planifier en fonction des besoins éducationnels pour un certain nombre de projets importants, accroître l'utilisation de la technologie dans la gestion des installations éducatives, et poursuivre la mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics.

Human Resources Branch

Mandate

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff and representatives in the public school system and post secondary education. It is also responsible for the certification of all teachers in the New Brunswick public school system through the office of Teacher Certification which ensures that teacher education programs at the four principal universities comply with the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Achievements in 1999/2000

- Reviewed delivery of human resources/payroll services at central office, school districts and community colleges. This resulted in recommendations for a clarification of mandate, roles and responsibilities, and the development of the human resources information system and staffing improvements.

- Signed an agreement with the other provincial/territorial jurisdictions in Canada to facilitate teacher mobility. In addition, established an inter-jurisdictional protocol to regularize the reporting of unprofessional conduct, including suspensions and revocation of certificates, as well as applicable cases of resignations, retirements and dismissals.
- Completed a comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement in preparation for the up-coming negotiations with teachers.
- Initiated a review of the school districts program as a follow up to the attendance management program developed by the Department of Finance.
- In collaboration with the office of the comptroller, completed a thorough review of the Human Resources component of the Department of Education.
- In collaboration with the Educational Facilities Branch, completed a review of custodial services.

Direction des ressources humaines

Mandat

La Direction des ressources humaines offre des services exhaustifs de gestion du personnel aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central et aux représentants du système d'écoles publiques et des établissements d'enseignement postsecondaire. Elle se charge également de l'accréditation professionnelle de tous les enseignants du système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick, par le truchement du Bureau de la certification des maîtres qui veille à ce que les programmes de formation des maîtres offerts dans les quatre principales universités de la province soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la certification des enseignants de la province.

Réalisations en 1999-2000

- Examen de la prestation des services de ressources humaines et de la paie au bureau central, aux districts scolaires et aux collèges communautaires. L'examen a donné lieu à des recommandations visant une définition plus précise du mandat et des rôles et responsabilités, l'élaboration d'un système d'information sur les ressources humaines et l'amélioration de la dotation.
- Signature d'une entente avec les autres administrations provinciales et territoriales du Canada pour faciliter la mobilité des enseignants. Établissement d'un protocole intergouvernemental destiné à réglementer la signalisation des inconduites, y compris la suspension et la révocation de certificats et les cas de démission, de retraite et de renvoi applicables.

- Réalisation d'un examen complet des modalités et conditions de la convention collective en vue des prochaines négociations avec le personnel enseignant.

- Mise en œuvre d'un examen du programme des districts scolaires afin d'assurer le suivi du programme de gestion des présences élaboré par le ministère des Finances.
- Examen détaillé du secteur des ressources humaines du ministère de l'Éducation en collaboration avec le Bureau du Contrôleur.

- Examen des services de conciergerie en collaboration avec la Direction des installations éducatives.

- Developed interpretation manuals for three major collective agreements with the Teachers' Federation and both CUPE-2745 and CUPE-GLT.

- In the administration of collective agreements, 36 grievances were registered during the year and one was processed through adjudication. Several complaints have been resolved prior to the grievance process. The resolution was achieved through the mediation process involving employees, school district representatives, Union officials and human resources staff from the Department of Education.
- Continued the Deferred Salary Plan. There are currently 665 teachers enrolled in the plan of which 117 are scheduled to take leave during the 2000/2001 school year.
- The office of Learning and Development provided the following services and programs: Language training; Official languages Inquiries and Complaints; Employee Assistance Program and Wellness; Heritage Week; Great Teacher Seminar; PD Committees; Performance Management Process; Instructor Development Program; Management Programs; Summer Institute for NBCC; Educational Leaves; Study Grants; Sabbatical Leaves; Summer Institute ACDI; Focus Groups; Service Guarantee; Policies and Guidelines for Orientation to new employees; Guidance on Résumé writing.

- Various training sessions were also offered to all staff in the following areas: Team Building Sessions; Myers Briggs Type Indicators; Telephone Communication; Facilitation Workshop; Dealing with Difficult Behaviour; Computer Training; Internal and external Communication for Managers (Public Relations); Non Violent Crisis Intervention Workshop; Working with Others; Labour Relations.

A total of 771 new and upgraded certificates were issued:

Certificate IV 70
(male/female ratio : 15/55)

Certificate V 432
(male/female ratio : 90/342)

- Élaboration de manuels d'interprétation pour trois conventions collectives conclues avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, la section locale 2745 du SCFP et le groupe des manœuvres et hommes de métier du SCFP.
- En ce qui a trait à l'administration des conventions collectives, dépôt de 36 griefs au cours de l'année, dont un qui a été soumis à l'arbitrage. Plusieurs plaintes ont été résolues avant le recours au processus de grief. La résolution des plaintes a été assurée grâce au processus de médiation faisant appel à des employés, à des représentants du district scolaire, à des délégués syndicaux et au personnel des ressources humaines du ministère de l'Éducation.
- Poursuite du régime de congé avec traitement différé. À l'heure actuelle, 665 enseignants sont inscrits au régime, dont 117 qui prendront ce genre de congé durant l'année scolaire de 2000-2001.
- Services et programmes offerts à tout le personnel par le bureau de l'apprentissage et du perfectionnement, notamment dans les domaines suivants : formation linguistique; demandes de renseignements et plaintes relatives aux langues officielles; programme d'aide aux employés et programme de mieux-être; Semaine du patrimoine; séminaire des enseignants exceptionnels; comités de perfectionnement professionnel; processus de gestion du rendement; programme de perfectionnement du personnel enseignant; programmes de gestion; ateliers d'été pour les CCNB; congés d'études; subventions d'étude; congés sabbatiques; ateliers d'été du Atlantic Colleges Development Institute; groupes de réflexion; garantie de service; politiques et lignes directrices relatives à l'orientation des nouveaux employés; conseils sur la rédaction du curriculum vitae.
- Diverses séances de formation offertes à tout le personnel dans les domaines suivants : développement de l'esprit de corps; indicateur de type Myers Briggs; communication téléphonique; atelier d'animation; résolution des problèmes de comportement; formation en informatique; communication interne et externe pour les cadres (relations publiques); intervention non violente en situation d'urgence; Mon style de leadership; relations de travail.

Un total de 771 certificats, nouveaux ou révisés, ont été délivrés :

Certificat IV 70
(rapport hommes - femmes : 15/55)

Certificat V 432
(rapport hommes - femmes : 90/342)

Certificate VI 60
(male/female ratio : 33/47)

Letter of Standing IV 68
(male/female ratio : 15/53)

Letter of Standing V 107
(male/female ratio : 25/82)

Letter of Standing VI 14
(male/female ratio : 4/10)

In addition, 20 Principal's Certificates were issued: seven to men and 13 to women. The Minister also revoked two teachers' certificates.

- Presentations were given to students completing initial teacher training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.
- Concluded negotiations between CUPE 1251 and Board of Management and negotiations with the Association of Professional Educators and CUPE 1190 are still ongoing. Approximately one dozen grievances were received in the college system, all resolved successfully without the need for a formal Adjudication hearing. One Civil Service Appeal on the posting of a competition was received as well, and also mediated successfully without an Employment Board hearing.
- Received 66 requests regarding classifications and processed 59 to year end. A joint committee of human resources staff was established to provide a regular forum for sharing of information and best practices for human resources personnel in the colleges.
- The Staffing, Compensation, Wage and Benefits section provided services for all Part 1 recruitment activities (Central Office, Community Colleges, District Office based staff) with a total of 86 official competitions completed during the 1999/2000 fiscal year.
- A total of 24 requests in the area of classifications for central office staff and district staff were submitted and finalized.

Priority projects for 2000/2001

Because of the return of New Brunswick Community Colleges Special Operating Agency to the Department of Training, Employment and Development and a new Department organization, including Libraries, the Sport and Culture Secretariat, Connect NB

Certificat VI 60
(rapport hommes - femmes : 33/47)

Pouvoir d'enseignement IV 68
(rapport hommes - femmes : 15/53)

Pouvoir d'enseignement V 107
(rapport hommes - femmes : 25/82)

Pouvoir d'enseignement VI 14
(rapport hommes - femmes : 4/10)

En outre, 20 certificats de direction d'école ont été délivrés : 7 à des hommes et 13 à des femmes. Le Ministre a révoqué deux certificats de maître.

- Présentation d'exposés aux étudiants qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.
- Achèvement des négociations entre la section locale 1251 du SCFP et le Conseil de gestion. Les négociations avec l'Association des éducateurs professionnels du Nouveau-Brunswick et la section locale 1190 du SCFP se poursuivent. Une douzaine de griefs ont été déposés dans le réseau de collèges communautaires. Ils ont tous été résolus sans le recours à une audience d'arbitrage formelle. Une décision de la fonction publique concernant l'affichage d'un concours a fait l'objet d'un appel. La question a été résolue avec succès sans audience d'un conseil d'arbitrage.
- Réception de 66 demandes de classification, dont 59 qui avaient été traitées à la fin de l'année financière. Un comité mixte a été établi dans le but de créer un forum régulier pour favoriser le partage de l'information et des pratiques exemplaires entre les employés des ressources humaines des collèges.
- Services du secteur de dotation, de rémunération et de prestations relativement aux activités de recrutement de la Partie I (personnel du bureau central, des collèges communautaires et des bureaux des districts). En tout, 86 concours officiels ont été menés pendant l'année financière de 1999-2000.
- Réception et traitement de 24 demandes de classification du personnel du bureau central et des bureaux des districts.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Réorganiser la structure et le personnel, définir le mandat des directions et faire un examen de la prestation des services par suite du transfert de l'Organisme de service spécial des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick au ministère de la Formation et du Développement de

Branché (Access Centers), as well as the study of a new Governance structure in the School Districts, reorganization of the structure and personnel, and definition of the Branches' mandate, as well as a review of delivery of services, will be undertaken.

l'emploi, de la réorganisation du ministère de l'Éducation, qui comprend maintenant le Service des bibliothèques, le Secrétariat de la culture et du sport et Connect NB Branché (centres d'accès), et de l'étude relative à une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires.

Information Systems Services Branch

Mandate

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of all information technology in the public school system. This includes direct responsibility for the implementation and management of administrative systems, co-ordinating the implementation of province-wide educational systems with district technical staff, and management of the wide area network (WAN) which connects all schools, districts and central office.

The Branch also develops and maintains computer applications for the post-secondary sectors.

Achievements in 1999/2000

- Worked with school district and community college staff to ensure that all major computer hardware, software and equipment that uses embedded chip technology were Year 2000 ready. The transition to the year 2000 was done successfully.
- Partnered with the Office of the Chief Electoral Officer and the Department of Finance to cost share the purchase of 55 PCs and laser printers used during the 1999 provincial elections. Forty of the 55 PCs were then relocated to schools.
- Working with the Department of Training and Employment Development, completed the migration of the technical infrastructure and applications development in support of the post-secondary sector to the Department of Education.
- Working with other sectors of the Department, successfully planned and implemented the move of the Department of Education's head office infrastructure to Place 2000 without technical interruption to the users.
- Assisted School District 18 in coordinating the activities necessary for the cabling, communication and computer equipment required for the new Leo Hayes High School.
- Worked with the Computers for Schools Program and the Curriculum Branch to create an additional four school-based workshops in secondary schools which allow students to get practical hands-on experience along with an on-line train-

Direction des services de soutien informatique

Mandat

La Direction des services de soutien informatique s'occupe de l'implantation de la technologie de l'information dans le système scolaire, ainsi que des activités de soutien connexes. Elle est directement responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes administratifs et elle coordonne l'implantation des systèmes éducatifs à l'échelle de la province de concert avec le personnel technique des districts. Elle s'occupe également de la gestion du réseau à grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

La Direction met aussi au point et maintient des applications informatiques pour le secteur de l'enseignement postsecondaire.

Réalisations en 1999-2000

- Collaboration avec le personnel des districts scolaires et des collèges communautaires pour assurer la conformité à l'an 2000 du matériel informatique, des logiciels et de l'équipement utilisant la technologie des puces intégrées. Le passage à l'an 2000 s'est effectué sans accroc.
- Partenariat avec le Bureau de la directrice générale des élections et le ministère des Finances pour partager les frais d'achat d'imprimantes à laser et de 55 ordinateurs personnels qui ont été utilisés pendant les élections provinciales de 1999. Quarante des 55 ordinateurs personnels ont ensuite été distribués dans les écoles.
- Collaboration avec le ministère de la Formation et du développement de l'emploi pour terminer le transfert du groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications du secteur de l'enseignement postsecondaire au ministère de l'Éducation.
- Collaboration avec d'autres secteurs du ministère pour planifier et mettre en œuvre le déménagement de l'infrastructure du bureau central du ministère de l'Éducation à Place 2000, et ce, sans aucune interruption technique pour les utilisateurs.
- Aide accordée au district scolaire 18 pour coordonner les activités de câblage de l'équipement de communication et du matériel informatique de la nouvelle école Leo Hayes.
- Collaboration avec les responsables du programme d'ordinateurs pour les écoles et la Direction de l'élaboration des programmes d'études afin de créer dans les écoles secondaires quatre autres ateliers qui permettent aux élèves d'acquérir une expérience pratique et

ing course leading to A plus Certification. In total, the province now has 10 school-based workshops established.

- Maintained the Technology Mentor Teacher Program which focuses on helping educators integrate technology into learning and teaching.

- In partnership with the District Supervisors of Technology and Learning created the Technology Information Exchange Stay Program (T.I.E.S.). This program allows teachers to visit other teachers in the province to exchange information on innovative approaches for the integration of technology and learning.

Priority Projects for 2000/2001

- Plan and implement a process to migrate the technical infrastructure and information systems applications in support of the programs being amalgamated with the Department of Education (i.e., Library Services, Sport and Recreation, Cultural Affairs and Connect NB Branché).
- With the Department of Training and Employment Development, plan and implement a process to migrate the technical infrastructure and information systems applications in support of the Community Colleges from the Department of Education to the Department of Training and Employment Development.
- Implement a new communications infrastructure for the public school system.
- Translate into French a Technical Support course at the high school level.
- In cooperation with the Curriculum Branch, place more emphasis on distance education to create new on-line credit courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. Distance learning centres will be created in a number of high schools.

de suivre un cours de formation en ligne dans le but d'obtenir la certification A+. On compte actuellement 10 ateliers du genre dans la province.

- Poursuite du programme de mentors en technologie en vue d'aider le personnel enseignant à intégrer la technologie aux stratégies d'enseignement et d'apprentissage.
- Création du programme de stages d'échange d'information sur la technologie en collaboration avec les surveillants de la technologie et de l'apprentissage des districts. Ce programme permet aux enseignants de visiter d'autres enseignants de la province dans le but d'échanger de l'information sur les approches innovatrices concernant l'intégration de la technologie à l'apprentissage.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Planifier et mettre en œuvre un processus pour transférer le groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications des systèmes des nouveaux programmes du ministère de l'Éducation (Service des bibliothèques, Secrétariat de la culture et du sport et Connect NB Branché).
- En collaboration avec le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, planifier et mettre en œuvre un processus pour transférer le groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications des systèmes des collèges communautaires du ministère de l'Éducation au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.
- Mettre en œuvre une nouvelle infrastructure de communication pour le système d'écoles publiques.
- Traduire en français le cours de soutien technique offert au niveau secondaire.
- En collaboration avec la Direction de l'élaboration des programmes d'études, mettre un accent accru sur l'enseignement à distance pour créer de nouveaux cours en ligne crédités qui offrent des possibilités d'apprentissage supplémentaires aux élèves et au personnel enseignant. Des centres d'apprentissage à distance seront créés dans un certain nombre d'écoles secondaires.

Pupil Transportation Branch

Mandate

The Pupil Transportation Branch works with the school districts to administer a safe, efficient, and dependable pupil transportation system. The Branch provides the school districts with support and advice on the day-to-day management of pupil transportation.

Achievements in 1999/2000

- Provided training for new school bus drivers.
- Calculated all the school districts' budget allocations for school bus operation for the 2000/2001 fiscal year.
- Provided special training for transportation officers and a group of drivers from each school district on the new requirements regarding adjustment of air brakes on school buses.
- Developed a questionnaire on pupil transportation, dealing with the level of service currently offered in the school districts and the possible consequences in the event of amendments to the Pupil Conveyance Regulation.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop a software package to analyze the data from the pupil transportation survey.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop and implement the AUTO-BUS system to manage pupil transportation data.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop a software package to compile reports on accidents involving school buses and analyze the report data.
- Planned and organized the first Canadian Pupil Transportation Conference, which was attended by pupil transportation stakeholders from across Canada, representing both the public and private sectors.
- Approved each school district's conveyance contracts.
- Worked with the Human Resources Branch on the driver coaches project.
- Participated in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee.

Direction du transport scolaire

Mandat

La Direction du transport scolaire administre, de concert avec les districts scolaires, un système de transport scolaire sécuritaire, efficace et fiable. La Direction appuie et conseille les districts scolaires dans la gestion quotidienne du transport scolaire.

Réalisations en 1999-2000

- Formation de nouveaux conducteurs d'autobus.
- Calcul de l'allocation budgétaire de tous les districts scolaires pour l'exploitation des autobus scolaires pour l'année financière 2000-2001.
- Formation spéciale aux responsables du transport ainsi qu'à un groupe de conducteurs de chaque district scolaire sur les nouvelles exigences relatives à l'ajustement des freins pneumatiques sur les autobus scolaires.
- Élaboration d'un questionnaire sur le transport scolaire portant sur le niveau de service présentement offert dans les districts scolaires et sur les effets possibles si des modifications au Règlement sur le transport étaient proposées.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement d'un progiciel pour l'analyse des données du sondage sur le transport scolaire.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement et implantation du système informatisé de gestion de données sur le transport scolaire – Système AUTO-BUS.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement d'un progiciel pour la compilation des rapports d'accident impliquant un autobus scolaire ainsi que pour l'analyse des données de ces rapports.
- Planification et organisation de la première Conférence canadienne sur le transport scolaire regroupant des représentants canadiens des secteurs public et privé œuvrant dans le domaine du transport scolaire.
- Approbation des contrats de transport de chaque district scolaire.
- Collaboration avec la Direction des ressources humaines au dossier des chauffeurs-moniteurs.
- Participation au Comité inter-provincial sur l'achat des autobus scolaires.

Priority Projects for 2000/2001

- Analyze the results of the pupil transportation survey and produce a report.
- Provide training for new bus drivers.
- Revise the School Bus Driver Training Manual.
- Calculate the school districts' budget allocations for the 2001/2002 fiscal year.
- Continue and, if possible, complete the implementation of version 1.5 of the AUTO-BUS system in all school districts.
- Ensure that the software package for compiling data from reports on accidents involving school buses is implemented in all school districts.
- Finalize the driver coaches project.
- Take part in the negotiations for the new collective agreement with the bus drivers and custodians, through the labour-management committee.
- Participate in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee.
- Plan and organize a provincial jamboree for school bus drivers.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Analyser les résultats du sondage sur le transport scolaire et produire un rapport.
- Former de nouveaux conducteurs.
- Réviser le Manuel de formation des conducteurs d'autobus.
- Calculer l'allocation budgétaire des districts scolaires pour l'année financière 2001-2002.
- Poursuivre et, si possible, compléter l'implantation de la Version 1.5 du système AUTO-BUS dans tous les districts scolaires.
- Implanter, dans chaque district scolaire, le progiciel sur la compilation des données des rapports d'accident impliquant des autobus scolaires.
- Finaliser le dossier sur la question des chauffeurs-moniteurs.
- Participer au Comité de l'employeur en vue des négociations de la nouvelle entente collective pour les conducteurs d'autobus et les concierges.
- Participer au Comité inter-provincial en vue de l'achat des autobus scolaires.
- Planifier et organiser un rodéo provincial pour les chauffeurs d'autobus.

Anglophone School Districts

Districts scolaires anglophones

Contents **Page**

School District 2 57
School District 4 59
School District 6 61
School District 8 63
School District 10 66
School District 12 68
School District 13 69
School District 14 71
School District 15 74
School District 16 76
School District 17 78
School District 18 79

Table des matières **Page**

District scolaire 2 57
District scolaire 4 59
District scolaire 6 61
District scolaire 8 63
District scolaire 10 66
District scolaire 12 68
District scolaire 13 69
District scolaire 14 71
District scolaire 15 74
District scolaire 16 76
District scolaire 17 78
District scolaire 18 79

Anglophone School Districts

Mandate

The mission of New Brunswick schools is to have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfilment, and to contribute to a productive, just and democratic society.

Accordingly, the mandate of each school district is to prepare and implement an education plan in line with that mission. The education plan must include measures to ensure co-ordinated implementation and evaluation of the educational programs and services offered in the district's schools.

As well, school districts are committed to provide for continuous student improvement within an inclusive and positive learning environment. In order to achieve this, districts provide all students with the opportunity for learning through quality instruction, teacher growth through professional development and a system of accountability through education of staff and schools.

Districts scolaires anglophones

Mandat

La mission de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick est de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Les districts ont donc pour mandat de voir à la préparation et à la mise en œuvre d'un plan éducatif tenant compte de cette mission. Le plan éducatif doit inclure des actions visant à coordonner la mise en œuvre et l'évaluation des programmes et services éducatifs dans les écoles du district.

Également, les districts scolaires assurent le perfectionnement continu de l'élève dans un milieu propice à l'apprentissage et favorisant l'inclusion. Les districts scolaires fournissent donc à tous les élèves l'occasion d'apprendre grâce à un enseignement de qualité, au perfectionnement professionnel des enseignants et à un système de responsabilisation s'appuyant sur la sensibilisation du personnel des écoles.

School District 2 (Moncton)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Established School Improvement Plans at all schools in order to help maintain purpose and focus. Strategies and action plans are in place to support continued growth in literacy and numeracy.
- Completed the three phase implementation of First Steps Reading. All K-8 teachers have received the training, all K-8 students have been placed on the continuum and the teacher mentor continues to work with schools, focus teachers and resource teachers to ensure First Steps strategies become an integral part of teaching reading.
- The Positive Learning Environment Policy has provided the framework for a number of initiatives at the school level and at the district level. The learning centre model has been successful in providing training and/or support for the needs surrounding behaviourally challenged students.
- Continued administration of the Grade 4 *Math Criterion Reference Test* as an additional indicator of success.
- Continued parental involvement in education through Math nights at a great number of schools.
- Schools hosted celebrations of learning nights where parents are invited to a wrap-up of a unit or theme. Heritage fairs, millennium celebrations, portfolio sharing, art shows, drama festival, public speaking, chess tournaments, and many other events are all educational celebrations at the school and district levels.

Administrative

- Schools within each community worked collaboratively with the school district to develop and implement a plan for the use of funding provided to them from the Positive Learning Environment initiative.
- Professional development on Quantum Learning, Enhancing Professional Practice, Brain Research, Math, teaching strategies, Language Arts teach-

District scolaire 2 (Moncton)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Établissement de plans d'amélioration dans toutes les écoles afin de renforcer les objectifs et l'intérêt. Des stratégies ont été mises en place pour appuyer le perfectionnement continu en alphabétisation et en initiation aux notions de calcul.
- Achèvement de la mise en œuvre en trois étapes du programme de lecture First Steps. Tous les enseignants de la maternelle à la 8e année ont reçu la formation, et tous les élèves de la maternelle à la 8e année ont été placés sur le continuum. Le mentor continue de travailler avec les écoles, les enseignants qui font partie des groupes de réflexion et les enseignants-ressources pour s'assurer que les stratégies First Steps sont intégrées à l'enseignement de la lecture.
- Nombreuses initiatives menées dans le cadre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage, tant au niveau de l'école que du district. Le modèle du centre d'apprentissage a permis d'offrir une formation et un soutien adaptés aux besoins des élèves ayant des troubles de comportement.
- Poursuite de l'administration de tests critériels dans les classes de mathématiques de 4e année, à titre d'indicateurs de succès supplémentaires.
- Poursuite de la participation des parents à l'éducation, grâce aux soirées parentales sur les mathématiques organisées dans un grand nombre d'écoles.
- Organisation de soirées de célébration de l'apprentissage dans les écoles, où les parents sont invités à assister à la récapitulation d'une unité ou d'un thème d'apprentissage. Les foires du patrimoine, les célébrations du millénaire, le partage des portfolios, les expositions d'art, les festivals de théâtre, l'art oratoire, les tournois d'échecs et de nombreuses autres activités figurent parmi les célébrations organisées à l'échelle de l'école et du district.

Services administratifs

- Collaboration des écoles de chaque collectivité et du district scolaire pour élaborer et mettre en œuvre un plan d'utilisation des fonds prévus par la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Activités de perfectionnement du personnel enseignant et du personnel de soutien concernant l'apprentissage Quantum, l'amélioration de la pratique professionnelle, la recherche relative aux activités

ing strategies, and At-risk students was made available to professional and support staff.

- All teachers received a copy of *Enhancing Professional Practice, A Framework for Teaching*. Each school has been involved in a series of workshops on this resource.
- Provided support to new administrators as the district office facilitated meetings for reflection and questions, as well as development of leadership styles. In addition, continued development of a leadership program for staff.
- Teamed District 2 and District 4 educational supervisors for planning purposes and to maximize opportunities for shared services.
- Held an orientation session for parents involved in hiring.
- Held a staff appreciation night where staff with 25 years of service and retirees were honoured.
- Noted the effectiveness of the district crisis reaction team who provide skilled guidance to schools in time of crisis.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Continue to focus on the implementation of First Steps Reading.
- Continue to focus on strategies to support growth in math scores.
- Revision of School Improvement Plans with continual focus on learning.
- Refine the Learning Centre delivery model.
- Develop Professional Portfolio and Growth Plans for all support staff.
- Continue to focus on "Expected Learnings" developed for teachers and parents.

Administrative

- Continue to emphasize aligning classroom practice with current research.
- Evaluate all district programs operated through special funding.
- Increase communication and celebration of learning.

cérébrales, les stratégies d'enseignement des mathématiques, les stratégies d'enseignement de la langue et les élèves à risques.

- Distribution à tous les enseignants d'un exemplaire du document sur le modèle de l'amélioration de la pratique professionnelle. Chaque école a participé à une série d'ateliers à ce sujet.
- Soutien accordé par le bureau du district aux nouveaux administrateurs dans le cadre de réunions axées sur la réflexion et les questions et sur le développement des styles de leadership. Poursuite du programme de développement du leadership destiné au personnel.
- Regroupement des agents pédagogiques des districts 2 et 4 pour les besoins de la planification et pour optimaliser les possibilités de services communs.
- Séance d'orientation à l'intention des parents qui participent au recrutement.
- Soirée d'appréciation des services du personnel pour rendre hommage aux employés qui ont accumulé 25 années de services ou qui ont pris leur retraite.
- Rendement efficace de l'équipe d'intervention en situation d'urgence du district, qui a bien conseillé les écoles dans les situations d'urgence.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Continuer à consacrer des efforts à la mise en œuvre du programme de lecture First Steps.
- Continuer de se concentrer sur des stratégies destinées à augmenter les notes en mathématiques.
- Réviser les plans d'amélioration des écoles en mettant un accent soutenu sur l'apprentissage.
- Mettre au point le modèle de prestation du centre d'apprentissage.
- Élaborer des portfolios et des plans de perfectionnement professionnel pour tout le personnel de soutien.
- Poursuivre l'élaboration de brochures sur les attentes en matière d'apprentissage à l'intention des enseignants et des parents.

Services administratifs

- Continuer à aligner la pratique en salle de classe sur la recherche en cours.
- Évaluer tous les programmes du district qui ont été lancés au moyen d'un financement spécial.
- Accroître la communication, de même que la célébration de l'apprentissage.

School District 4 (Sussex)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Continued to focus on literacy and numeracy. In Math, support was provided to teachers in the use of manipulatives and working with the new math curriculum document outcomes. In Literacy, the focus was on guided reading, phonemic awareness, and provision of professional literacy resources for teachers.

- Purchased several Early Success reading programs for struggling readers in Grades 1 and 2, and provided in-service with support for classroom teachers using these materials.

- Held Quantum workshops for approximately 60 teachers. Mentors were assigned to the participants and visited them at their schools to discuss ideas for implementing Quantum philosophy in their specific teaching situations.
- The implementation of the Atlantic Provinces Education Foundation Math Curriculum was supported at the middle level by extensive in-service and support from the Math Mentor.

- Support was also provided to middle level teachers for the implementation of the Atlantic Provinces Education Foundation English Language Arts Curriculum.
- The recently adopted Student Services model allows for collaborative consultation among classroom teachers, Resource and Methods teachers, guidance counsellors and outside agencies.
- Provided additional support for early intervention through literacy which continues to be very beneficial in meeting the needs of students and teachers at the school level.
- Positive Learning Environment Policy funding provided five behaviour mentors and nine school interventionist workers. A major focus of the program was building social skills for students and in-service opportunities for staff in Quantum Learning, brief therapy, conflict resolution, and suicide intervention.

District scolaire 4 (Sussex)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Poursuite des efforts consacrés à l'alphabétisation et à l'initiation aux notions de calcul. Dans le domaine des mathématiques, les enseignants ont bénéficié de matériel de manipulation, ainsi que des travaux découlant du nouveau document sur le programme de mathématiques. Les efforts en alphabétisation ont été concentrés sur la lecture dirigée, la perception phonémique et les ressources en alphabétisation pour les enseignants.
- Achat de plusieurs programmes de lecture Early Success pour les élèves de 1re et de 2e années qui ont de la difficulté à lire, et séances de formation en cours d'emploi à l'intention des titulaires de salle de classe qui utilisent ces programmes.
- Ateliers Quantum offerts à environ 60 enseignants. Des mentors ont travaillé avec les enseignants et leur ont rendu visite à l'école pour discuter des moyens d'appliquer les principes Quantum dans leurs propres situations d'enseignement.
- Mise en œuvre du programme de mathématiques de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques au niveau intermédiaire à l'aide d'une importante formation en cours d'emploi et du mentor en mathématiques.
- Soutien accordé aux enseignants du niveau intermédiaire pour la mise en œuvre du programme d'études de la langue anglaise de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques.
- Adoption d'un nouveau modèle de services aux élèves qui favorise la consultation collective des titulaires de salle de classe, des enseignants-ressources, des conseillers en orientation et des organismes externes.
- Complément de soutien à l'intervention précoce au moyen de programmes d'alphabétisation qui continuent de répondre efficacement aux besoins des élèves et des enseignants.
- Recrutement de cinq mentors en comportement et de neufs intervenants en milieu scolaire grâce au financement prévu par la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage. Le programme visait surtout à accroître l'aptitude sociale des élèves et de fournir au personnel une formation en cours d'emploi sur l'apprentissage Quantum, la thérapie à court terme, la résolution de conflits et la prévention du suicide.

Administrative

- Schools were organized into two "Learning Communities" and each was facilitated by two supervisors. The main focus was to provide leadership and support in the development of School Improvement Plans.
- Continued training in the Enhancing Professional Practices framework for teachers. The framework was integrated with School Improvement Plans and a teacher self-reflection questionnaire. Principals and teachers were also engaged in developing professional portfolios and growth plans.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Literacy and numeracy will continue to be major focal points for the coming year. Establishment of a Literacy Supervisor in order to place a continued emphasis on phonemic awareness and guided reading. Additionally, several schools have expressed interest in First Steps Writing and workshops have been set up in two schools.
- Math mentor will focus on the elementary Math curriculum document and teachers will be given in-service on specific strands.
- Provide Quantum workshops as part of the Positive Learning Environment initiatives. All schools will have the opportunity to send participants to two-day workshops with mentor follow-up.
- All four high schools have been designated as research schools and will be operating on a five period day.
- Introduce the new Atlantic Provinces Education Foundation Mathematics Curriculum to Grade 9 this year. Teachers will be provided with support to work with new content, resources and instructional strategies.
- Student Services will continue to be involved with the Positive Learning Environment plans and will support each school. In-service needs are being defined by schools and will be supported by district personnel.

Services administratifs

- Organisation des écoles en deux « communautés d'apprentissage » animées chacune par deux agents pédagogiques. Le but premier était de diriger et d'appuyer l'élaboration des plans d'amélioration des écoles.
- Poursuite de la formation sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle à l'intention du personnel enseignant. Le modèle a été intégré aux plans d'amélioration des écoles et à un questionnaire d'autoréflexion à l'intention des enseignants. Les directeurs d'école et les enseignants ont aussi élaboré des portfolios professionnels et des plans de perfectionnement professionnel.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Continuer à mettre l'accent sur l'alphabétisation et l'initiation aux notions de calcul pendant les prochaines années. Recruter un agent pédagogique en alphabétisation pour poursuivre les efforts consacrés à la perception phonémique et à la lecture dirigée. Plusieurs écoles ont exprimé leur intérêt à l'égard du programme de rédaction First Steps. Des ateliers seront donnés dans deux écoles.
- Affecter un mentor en mathématiques au document sur le programme de mathématiques du niveau primaire et offrir une formation en cours d'emploi au personnel enseignant sur des éléments particuliers.
- Offrir des ateliers Quantum dans le cadre des initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage. Des participants de toutes les écoles prendront part à des ateliers de deux jours. Le suivi sera assuré par un mentor.
- Implanter la journée de cinq cours dans les quatre écoles secondaires, qui ont toutes été désignées écoles de recherche.
- Adopter le programme de mathématiques de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques pour les élèves de la 9e année. Les enseignants recevront de l'aide relativement au nouveau contenu, aux ressources et aux stratégies d'enseignement.
- Poursuivre la participation des services aux élèves aux initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage et fournir un soutien à toutes les écoles. Les écoles sont en train de définir leurs besoins en matière de formation en cours d'emploi, et elles recevront l'appui du personnel du district.

Administrative

- Continue the work begun with principals on *Enhancing Professional Practices* as they implement the framework with their staffs.
- Continue to integrate the growth model, portfolios and teacher evaluation for the coming school year.
- Professional development for principals will concentrate on supporting them as instructional leaders in the school. Work will also continue on the selection of potential administrators, and providing them appropriate professional development.

School District 6 (Rothesay)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Planed and facilitated in-service sessions for Resource and Methods teachers and, upon request, for classroom teachers.
- Continued First Steps literacy program.
- Established an elementary mentorship program which focused on Grades 3 to 5.
- Provided in-service for Grades 3 to 5 on the *Atlantic Provinces Education Foundation Math Curriculum Document*.
- Worked on a new technology project with Kennebecasis Park School regarding site management on the network.
- Completed high school Language Arts in-service.
- Created two sites at the elementary level for "multi-level" instruction: Grade 2, Hampton Elementary School and Grade 3, Quispamsis Elementary for immersion students.
- Expanded "Student Lead Conferencing" at Quispamsis Elementary School and at the middle level as a way to enhance parental participation.

Administrative

- Established a middle level network of team leaders.
- Continued enhancing professional practice with clusters of schools.
- Worked on a leadership development program for potential future administrators.

Services administratifs

- Poursuivre les travaux entrepris avec les directions d'école qui assurent la mise en œuvre du modèle d'amélioration de la pratique professionnelle.
- Poursuivre l'intégration du modèle de perfectionnement professionnel, des portfolios et de l'évaluation des enseignants au cours de la prochaine année scolaire.
- Offrir aux directions d'école des possibilités de perfectionnement professionnel qui les aideront dans leur rôle d'animateur pédagogique en milieu scolaire. La sélection d'administrateurs éventuels se poursuivra, ainsi que les activités qui assureront leur perfectionnement professionnel.

District scolaire 6 (Rothesay)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Planification et animation de séances de formation en cours d'emploi pour les enseignants-ressources et, sur demande, pour les titulaires de salle de classe.
- Poursuite du programme d'alphabétisation First Steps.
- Établissement au niveau primaire d'un programme de mentorat axé sur les élèves de la 3e à la 5e année.
- Formation en cours d'emploi relative au document de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques sur le programme de mathématiques de la 3e à la 5e année.
- Participation au nouveau projet technologique de la Kennebecasis Park Elementary School sur la gestion des sites du réseau.
- Achèvement de la formation en cours d'emploi sur l'étude de la langue au niveau secondaire.
- Enseignement à plusieurs niveaux à deux endroits pour les élèves en immersion, soit à la Hampton Elementary School (2e année) et à la Quispamsis Elementary School (3e année).
- Extension des « conférences étudiantes » à la Quispamsis Elementary School et au niveau intermédiaire comme moyen d'accroître la participation des parents.

Services administratifs

- Établissement d'un réseau de chefs d'équipe au niveau intermédiaire.
- Poursuite de l'amélioration de la pratique professionnelle avec des groupes d'écoles.
- Élaboration d'un programme de développement du leadership à l'intention des futurs administrateurs.

- Facilitated the integration of School Intervention Workers under the student services umbrella.
- Prepared a series of in-services for teacher assistants.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Promote curriculum integration initiatives which enhance learning.
- Create two Physical Education Mentor positions to provide curriculum delivery support in Physical Education (K-5).
- Continue to provide support to schools (K-12) in creating and maintaining a positive learning environment.
- Support implementation of the new Grade 9 math curriculum.
- Continue to support growth of "Student Lead Conferencing."
- Enhancement of the delivery of the Core French program at the middle school level.
- Introduce multi-age instruction in early French Immersion classes at elementary and middle school levels.
- Use of Mathematics mentor to support curriculum delivery at the middle school level.
- Continue First Steps workshops.
- Continue providing in-service opportunities in Quantum Teaching for classroom teachers.

Administrative

- Continue the implementation of Enhancing Professional Practice as a model to facilitate professional growth.
- Continue the Leadership Development Program and the Beginning Administrators' Program.
- Continue to develop the concept of Collaborative Learning Communities.
- Continued utilization of School Intervention Works in supporting positive learning environment in schools.
- Establish a committee to review resource allocation process at the district level.

- Intégration des intervenants en milieu scolaire sous l'égide des services aux élèves.
- Préparation d'une série de séances de formation en cours d'emploi pour les aides-enseignants.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Promouvoir les projets d'intégration des programmes d'études qui améliorent l'apprentissage.
- Créer deux postes de mentor en éducation physique pour appuyer la prestation des programmes d'études en éducation physique (de la maternelle à la 5e année).
- Continuer d'appuyer la création et le maintien d'un milieu propice à l'apprentissage dans les écoles (de la maternelle à la 12e année).
- Appuyer la mise en œuvre du nouveau programme de mathématiques de 9e année.
- Continuer d'appuyer la croissance des « conférences étudiantes ».
- Améliorer la prestation du programme de français de base au niveau intermédiaire.
- Commencer à enseigner le cours d'immersion en français à des salles de classe à années multiples aux niveaux primaire et intermédiaire.
- Faire appel à un mentor en mathématiques pour appuyer la prestation des programmes d'études au niveau intermédiaire.
- Poursuivre les ateliers First Steps.
- Continuer d'offrir des possibilités de formation sur l'enseignement Quantum aux titulaires de salle de classe.

Services administratifs

- Poursuivre la mise en place du modèle d'amélioration de la pratique professionnelle pour faciliter le perfectionnement professionnel.
- Poursuivre le programme de développement du leadership et le programme d'initiation des administrateurs débutants.
- Poursuivre l'élaboration du concept des communautés d'apprentissage coopératif.
- Poursuivre l'intégration des intervenants en milieu scolaire pour appuyer la création d'un milieu propice à l'apprentissage dans les écoles.
- Établir un comité chargé d'examiner le processus d'allocation des ressources à l'échelle du district.

- Create a third Transitional Resource Room in School District 6 (Rothesay Elementary School).

School District 8 (Saint John)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Piloted Provincial Report Cards K-8.
- Established an elementary curriculum team (4 members) to coordinate/deliver teacher in-service and serve as mentors to elementary classroom teachers.
- Established Provincial Assessment Teams (Grades 3 and 5).
- Put Intervention Mentors in all middle schools as a pro-active approach to establish a positive learning environment.
- Held Saturday morning enrichment for middle level students.
- Expanded the One Up program (Grades 3 and 4) to now cover Grades 3 through 7. The program consists of short term intensive remediation for students at risk of retention.
- Expanded the Accelerated Learning Program (Bayside Middle School) to four other middle schools.
- Established Literacy Centres in five middle schools.
- Developed the document A *Framework For Middle School.*
- Developed middle level technology facilities.
- Provided in-service for middle level technology teachers and principals.
- Implemented student-led conferencing in numerous middle schools.
- Introduced Quantum learning training in May to all teachers in District 8.
- Math mentor worked with middle level teachers through in-service, Topic Hours, and classroom visits.

- Créer une troisième salle de ressources sur les transitions dans le district scolaire 6 (Rothesay Elementary School).

District scolaire 8 (Saint John)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Projet pilote d'un bulletin scolaire provincial pour les élèves de la maternelle à la 8^{e} année.
- Établissement d'une équipe (quatre membres) chargée de coordonner le programme d'études du primaire, d'offrir une formation en cours d'emploi aux enseignants et de jouer un rôle de mentor auprès des titulaires de salle de classe du primaire.
- Mise sur pied d'équipes chargées de l'évaluation provinciale (pour la 3^{e} à la 5^{e} année).
- Établissement d'une équipe de mentors dans toutes les écoles intermédiaires dans le cadre d'une approche proactive visant à créer un milieu propice à l'apprentissage.
- Organisation de séances d'enrichissement le samedi matin pour les élèves du niveau intermédiaire.
- Extension du programme d'intervention One Up (3^{e} et 4^{e} années), qui englobe maintenant les élèves de la 3^{e} à la 7^{e} année. Le programme offre un enseignement correctif intensif pour aider les élèves en difficulté.
- Extension du programme d'apprentissage accéléré (mis en œuvre à la Bayside Middle School) à quatre autres écoles intermédiaires.
- Établissement de centres d'alphabétisation dans cinq écoles intermédiaires.
- Élaboration d'un document sur un cadre théorique pour l'école intermédiaire.
- Élaboration d'installations technologiques au niveau intermédiaire.
- Formation en cours d'emploi à l'intention des enseignants de technologie et des directeurs d'école du niveau intermédiaire.
- Organisation de « conférences étudiantes » dans de nombreuses écoles intermédiaires.
- Formation sur l'apprentissage Quantum offerte à tous les enseignants du district 8 en mai.
- Service de mentor en mathématiques offert aux enseignants du niveau intermédiaire (formation en cours d'emploi, heures de discussion et visites en salle de classe).

- Developed an awards system encouraging schools to further implement the Provincial Nutrition Policy. Schools can qualify for an award based on stated criteria and can receive recognition at the Bronze, Silver, Gold, or Platinum level.
- Had over 1,000 students in Grades 5 and 6 graduate from the D.A.R.E. program.

Administrative

- Established the Leadership Development Program with 24 registrants from Districts 6 and 8.
- Established the Professional Seminar Series with 3 cycles run during the year.
- Established an enhanced teacher recall process to incorporate more input from school principals.
- Developed a common format and grading scheme for students in Grade 9.
- Held Collaborative Learning Communities (CLC) meetings with principals, school based teams and SPAC's to discuss issues such as: staffing, budgeting process, student services, etc.
- Started a Beginning Teacher Induction Team, which is the successful pairing of beginning teachers with mentor teachers.
- Started a Beginning Administrators Induction Program, which is the successful pairing of beginning administrators with mentors.
- Held workshops entitled "A Jump Start" for parents of students beginning French Immersion (Grades 5 and 6).
- Held workshops for parents with children starting school.
- Held a School Buses Program with buses located in mall parking lots across the district prior to school commencement in order to allow parents to orient children to bus travel and safety.
- Established multi-disciplinary teams in each of three Collaborative Learning Communities consisting of a full time psychologist, two elementary guidance counsellors, and three school intervention workers.
- Piloted the Healthy Minds Breakfast Program.
- Introduced the Mentors-In-Schools Program with Big Brothers and Sisters with the support of

- Création d'un système de prix pour encourager davantage la mise en application de la directive provinciale en matière de nutrition. Les écoles qui satisfont aux critères établis sont admissibles à un prix dans les catégories bronze, argent, or ou platine.
- Plus de 1 000 élèves de 5e et de 6e années ont terminé le programme D.A.R.E.

Services administratifs

- Établissement du programme de développement du leadership, auquel 24personnes des districts 6 et 8 se sont inscrites.
- Établissement d'une série de séminaires professionnels présentée à trois reprises pendant l'année.
- Établissement d'un processus de rappel des enseignants amélioré pour accroître l'apport des directions d'écoles.
- Élaboration d'un format et d'un schéma de notation communs pour les élèves de 9e année.
- Réunions sur les communautés d'apprentissage coopératif avec les directions d'école, les équipes scolaires et les comités consultatifs de parents auprès des écoles pour discuter de la dotation, du processus budgétaire, des services aux élèves, etc.
- Mise en place d'une équipe de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction, un programme qui prévoit le jumelage réussi d'enseignants débutants et de mentors.
- Lancement d'un programme d'initiation des administrateurs débutants, qui prévoit le jumelage réussi d'administrateurs débutants et de mentors.
- Organisation d'ateliers A Jump Start à l'intention des parents des élèves qui commencent le programme d'immersion en français (5e et 6e années).
- Organisation d'ateliers pour les parents des élèves qui commencent l'école.
- Organisation d'un programme d'autobus scolaires. Avant que l'école commence, les chauffeurs ont garé les autobus dans les stationnements de centres commerciaux partout dans le district pour permettre aux parents d'initier les enfants au transport en autobus et à la sécurité.
- Établissement d'équipes multidisciplinaires composées d'un psychologue à temps plein, de deux conseillers d'orientation du niveau primaire et de trois intervenants en milieu scolaire dans chacune des trois communautés d'apprentissage coopératif.
- Programme pilote de petits déjeuners Initiative santé.
- Lancement du programme de mentors en milieu scolaire en collaboration avec les associations de Grands

the Saint John Board of Trade and Xerox Canada.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Pilot three K-2 classes at Morna Heights School. Project proposed in conjunction with parents and SPAC.
- Promote student-led conferences in the Grade 9-10 block and expand at the middle level.
- Use five components of EPP framework brochure to establish five focus groups of middle level teachers developing ideas/resources, etc.
- Continue training in Quantum Learning.
- Focus on Math (K-12) at the district level by incorporating the Math supervisor, math mentors, DPAC working group.
- Implement the Crystal Apple Awards Program.
- Implement the new Math curriculum at the Grade 9 level and develop a plan with in-service support for implementation at the Grade 10 level in September 2001.

Administrative

- Provide in-service and follow-up on portfolios using EPP growth model.
- Provide EPP for non-teaching personnel.
- Continue Women in Education workshops.
- Support EPP and the development of teacher portfolios.
- Develop a District 6 and 8 Safe Schools Policy.
- Develop a real team approach to schools by district office staff for purposes of support.
- Identify the needs of supervisors for in-service and professional development and support that growth.

Frères et de Grandes Sœurs et avec l'aide de la Chambre de commerce de Saint John et Xerox Canada.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Lancer un projet pilote de trois classes regroupant des élèves de la maternelle à la 2e année à la Morna Heights School. Le projet a été proposé par les parents et le comité consultatif de parents auprès de l'école.
- Promouvoir les conférences étudiantes auprès des élèves de 9e et de 10e années et les étendre à l'école intermédiaire.
- Utiliser cinq éléments de la brochure sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle pour établir cinq groupes de réflexion composés d'enseignants du niveau intermédiaire dans le but d'élaborer des idées, des ressources, etc.
- Poursuivre la formation sur l'apprentissage Quantum.
- Mettre l'accent sur les programmes d'études en mathématiques (de la maternelle à la 12e année) à l'échelle du district en intégrant un nouvel agent pédagogique pour les mathématiques, une équipe de mentors en mathématiques et un groupe de travail dérivé du Conseil consultatif de parents auprès du district.
- Mettre en œuvre le programme Crystal Apple Awards.
- Adopter le nouveau programme de mathématiques pour les élèves de 9e année et élaborer un plan de formation en cours d'emploi pour le mettre en œuvre au niveau de la 10e année en septembre 2001.

Services administratifs

- Offrir une formation en cours d'emploi et un suivi sur les portfolios en utilisant le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle.
- Adapter le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle au personnel non enseignant.
- Poursuivre les ateliers sur les femmes dans l'éducation.
- Appuyer le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle et l'élaboration des portfolios des enseignants.
- Élaborer une politique sur la sûreté des écoles dans les districts 6 et 8.
- Élaborer une véritable approche d'équipe au sein du personnel administratif du district afin d'offrir un appui aux écoles.
- Cerner les besoins des agents pédagogiques en matière de formation en cours d'emploi et de perfectionnement pédagogique et appuyer ce perfectionnement.

- Develop a program to implement the Collaborative Learning Communities concept district wide.

School District 10 (St. Stephen)

Achievements 1999/2000

Educational

- Established a Reading Ready Program (K-2) with a literacy focus.
- Held Learn and Share Sessions on Wednesday evenings, which are professional development opportunities for teachers.
- Used Math and Technology Mentors in order to give teachers assistance with materials and instruction via modelling of sample lessons.
- Held a District Chess Tournament for the first time.
- Increased emphasis in elementary music with more teachers and a District Music and Art Evening Celebration.
- Provided major Math level in-service (K-8).
- Offered courses from one school to another via Picturetel (Distance Education).
- Hosted the Provincial Elementary Drama Festival.

Administrative

- Developed Emergency Evacuation Procedures.
- Established a District Training Centre.
- Established guidelines for long-term suspension.
- Held successful multi-age classes at St. Stephen Elementary School (K-2 and 3-5).
- Eighteen teachers were involved in the District Leadership Training Program.
- Thirty teachers were involved in the Beginning Teacher Induction Program.
- The Positive Learning Environment Policy Coordinator developed an in-depth training plan for district employees.

- Élaborer un programme pour introduire le concept des communautés d'apprentissage coopératif à l'échelle du district.

District scolaire 10 (St. Stephen)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Établissement du programme d'alphabétisation Reading Ready (de la maternelle à la 2e année).
- Organisation le mercredi soir de séances d'apprentissage et de partage qui offrent des possibilités de perfectionnement professionnel au personnel enseignant.
- Recours à des mentors en mathématiques et en technologie pour aider le personnel enseignant avec le matériel didactique et l'enseignement grâce à la modélisation de leçons.
- Tenue d'un premier tournoi d'échecs à l'échelle du district.
- Importance accrue accordée à la musique au niveau primaire en augmentant le nombre d'enseignants et en organisant une soirée de célébration de la musique et des arts à l'échelle du district.
- Importante formation en cours d'emploi sur les mathématiques (de la maternelle à la 8e année).
- Prestation de cours d'une école à une autre au moyen de Picturetel (enseignement à distance).
- Organisation du festival provincial de théâtre au niveau primaire.

Services administratifs

- Élaboration d'une procédure d'évacuation d'urgence.
- Établissement d'un centre de formation dans le district.
- Établissement de lignes directrices relatives aux renvois de longue durée.
- Projet réussi de classes à années multiples à la St. Stephen Elementary School (de la maternelle à la 2e année et de la 3e à la 5e année).
- Participation de 18 enseignants au programme de formation en leadership du district.
- Participation de 30 enseignants au programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année d'entrée en fonction.
- Élaboration par le coordonnateur de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage d'un plan de formation approfondi à l'intention des employés du district.

- Continued development and monitoring of growth process and portfolios for teachers.
- All six new administrative positions were very successful in new roles.
- Held the Third Annual Administrators' Retreat with the theme Retention versus Social Promotion.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Continue literacy initiatives such as the Reading Ready Program.
- Continue Math initiatives such as providing support for teachers in implementing the Math curriculum (K-9).
- Hold grade level meetings for teachers (K-8) emphasizing Math and Literacy.
- Increase the focus on teacher training.
- Positive Learning Environment Policy initiatives will focus on classroom teacher assistance.
- Provide an Alternate Education Program.
- Continue implementing a comprehensive guidance program.
- Provide in-service on differentiated instruction.
- Provide in-service preparation for new Math curriculum at the Grade 10 level.

Administrative

- Provide leadership training for tomorrow's leaders and emphasize the requirements of the new principal's certificate.
- Develop training modules for Leadership Training.
- Support the establishment of a District Honour Choir.
- Continue and enhance the Beginning Teacher Induction Program.
- Continue with the growth process and portfolios.
- Evaluate the Alternate Education Program.

- Poursuite de l'élaboration et du suivi des portfolios et du processus de perfectionnement du personnel enseignant.
- Succès des six nouveaux employés administratifs dans leurs rôles.
- Organisation des troisièmes journées de réflexions annuelles des administrateurs, qui ont porté sur la question de la persévérance scolaire par rapport à l'avancement social.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Poursuivre les projets d'alphabétisation, comme le programme Reading Ready.
- Poursuivre les initiatives rattachées au programme de mathématiques, comme le soutien des enseignants dans la mise en œuvre du programme de mathématiques de la maternelle à la 9e année.
- Tenir à l'intention du personnel enseignant de la maternelle à la 8e année des réunions par niveaux qui mettront l'accent sur les mathématiques et l'alphabétisation.
- Accorder plus d'importance à la formation du personnel enseignant.
- Lancer des initiatives pour appuyer les titulaires de classe dans le cadre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Offrir un programme d'éducation de rechange.
- Poursuivre la mise en place d'un programme complet d'orientation.
- Fournir une formation en cours d'emploi sur l'enseignement différencié.
- Fournir une formation en cours d'emploi sur le nouveau programme de mathématiques de 10e année.

Services administratifs

- Poursuivre le programme de formation en leadership destiné à la relève en insistant sur les exigences du nouveau certificat de directeur d'école.
- Élaborer des modules pour la formation en leadership.
- Appuyer la formation d'une chorale d'honneur à l'échelle du district.
- Poursuivre et améliorer le programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Poursuivre l'élaboration des portfolios et le processus de perfectionnement.
- Évaluer le programme d'éducation de rechange.

- Review the Special Education Program, particularly the implementation of individual student programs and how the budget is allocated.
- Develop a district position on retention/social promotion.
- Develop physical education at the elementary level.
- Maintain Math and Literacy mentors.

School District 12 (Woodstock)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Implemented Positive Learning Environment initiatives.
- Redefined the Annual Student Assessment Program.
- On the Grade 3 assessment, students achieved above the provincial average in all subjects (math, reading and science). At the Grade 5 level, students performed at or above the provincial average in all areas: demand writing, process writing, reading and science. On the Grade 8 assessment, pupils performed substantially above the provincial average.
- On the Grade 11 provincial examinations, students achieved a final mark above the provincial average at all levels of English 11, at provincial average in Mathematics 111/112 and below in Math 114. Grade 12 students scored well above the provincial average in French Core, Extended Core and Immersion.
- Produced a Best Practices document used in the school improvement process.
- Established a technology team to lead some changes across the zone.

Administrative

- Provided in-service on: Early Years; Language Arts Middle Level; First Steps Reading, Writing and Spelling; Atlantic Mathematics Curriculum K-4; Classroom Management and Technology in the Curriculum; French Language and Methodology; Health; and Art.

- Examiner le programme d'éducation spéciale, surtout la mise en œuvre des programmes individuels des élèves et les allocations budgétaires.
- Déterminer la position du district face à la question de la persévérance scolaire par rapport à l'avancement social.
- Développer le programme d'éducation physique au niveau primaire.
- Maintenir les services des mentors en mathématiques et en alphabétisation.

District scolaire 12 (Woodstock)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Mise en œuvre d'initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage.
- Redéfinition du programme d'évaluation annuelle des élèves.
- Bons résultats de l'évaluation des élèves de 3e année, qui ont dépassé la moyenne provinciale dans toutes les matières (mathématiques, lecture et sciences). Les élèves de 5e année ont obtenu des résultats moyens ou supérieurs à la moyenne dans tous les domaines : rédaction avec consultation des directives, processus d'écriture, lecture et sciences. Les résultats des élèves de 8e année étaient considérablement plus élevés que la moyenne provinciale.
- Examens provinciaux des élèves de 11e année : les élèves ont obtenu une note finale supérieure à la moyenne provinciale à tous les niveaux du cours d'anglais 11, une note moyenne en mathématiques 111 et 112 et une note inférieure à la moyenne en mathématiques 114. La note des élèves de 12e année se situait bien au-dessus de la moyenne provinciale pour les cours de français de base, de français de base avancé et d'immersion.
- Production d'un document sur les pratiques exemplaires qui a été utilisé dans le cadre du processus d'amélioration de l'école.
- Mise sur pied d'une équipe technique chargée de diriger les changements apportés dans l'ensemble de la zone.

Services administratifs

- Formation en cours d'emploi dans les domaines suivants : niveau primaire; étude de la langue au niveau intermédiaire; programme de lecture, d'écriture et d'orthographe First Steps; document du Canada atlantique sur le programme de mathématiques des élèves de la maternelle à la 4e année; gestion de la salle de classe et intégration de la technologie aux programmes d'études; étude de la langue française; santé et arts.

- Provided in-service to administrators and guidance counsellors on brain-based research.
- Completed the two-year Leadership Training Program.
- Provided in-service for teachers and teacher assistants representing each school on *Enhancing Professional Practice: A Framework for Teaching.*
- Provided for two-way communications with parents and the communities via SPACs, DPAC and focus groups.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Continue to work with the document *Enhancing Professional Practice: A Framework for Teaching.*
- Continue the growth process.
- Support Positive Learning Environment initiatives in all schools.
- Provide for in-service on teaching strategies based on brain research (Quantum Learning).
- Enhance Fine Arts and Physical Education at the elementary level.

Administrative

- Implement an Alternative Education Program (Community Learning Centre) and in-school suspension strategies.
- Provide orientation and retreat opportunities for the DPAC.
- Enhance the District Wellness Program among schools.
- Maintain a District Home Page to communicate with teachers, parents and the public.

School District 13 (Perth-Andover)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Continued implementation of the First Steps Reading Program.
- Formation en cours d'emploi sur la recherche relative aux activités cérébrales à l'intention des administrateurs et des conseillers d'orientation.
- Achèvement du programme de formation de deux ans en leadership.
- Formation en cours d'emploi sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle à l'intention d'enseignants et d'aides-enseignants représentant chaque école.
- Établissement d'un dialogue avec les parents et les collectivités par l'entremise des comités consultatifs de parents auprès des écoles, du Conseil consultatif de parents auprès du district et des groupes de réflexion.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Poursuivre les travaux découlant du document sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle.
- Poursuivre le processus de perfectionnement.
- Appuyer dans toutes les écoles des initiatives visant la création d'un milieu propice à l'apprentissage.
- Offrir une formation en cours d'emploi sur les stratégies d'enseignement basées sur la recherche relative aux activités cérébrales (apprentissage Quantum).
- Améliorer les programmes d'études des beaux-arts et de l'éducation physique au niveau primaire.

Services administratifs

- Mettre en place un programme d'éducation de rechange (centre d'apprentissage communautaire), ainsi que des stratégies relatives aux renvois temporaires.
- Fournir une orientation au Conseil consultatif de parents auprès du district et organiser des journées de réflexion à l'intention des membres.
- Améliorer le programme de mieux-être du district dans les écoles.
- Maintenir une page d'accueil du district pour communiquer avec le personnel enseignant, les parents et le grand public.

District scolaire 13 (Perth-Andover)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Poursuite du programme de lecture First Steps.

- Implemented the Atlantic Provinces Education Foundation Language Arts document.
- Continued authentic assessment and district-wide use of learning portfolios.
- Provided ongoing support for the implementation of the K-12 Atlantic Provinces Education Foundation curriculum.
- Promoted constructivist learning with a focus on the middle level.
- Provided teacher in-service and Math focus groups by the Math Mentor.
- Provided ongoing support for provincial enrichment activities as per the document *Gifted and Talented Students: A Resource Guide for Teachers*.
- Implemented Positive Learning Environment initiatives with baseline data collection and SIW in-service and school-based in-service.
- Provided ongoing support for Method and Resources and guidance through professional development.
- Continued promotion of Best Practices document and for student discipline and behaviour protocol.
- Continued implementation of a comprehensive guidance model and career portfolio.
- Provided in-service and technology mentoring.
- Developed on-line learning modules and on-line workshops for teachers.

Administrative

- Continued to develop professional portfolios.
- Identified staff that needed support and provided that support.
- Established the Beginning Teacher Induction Program.
- Evaluated long-term supply teachers and first and second year contracts.
- Continued to enhance and promote productive, supportive SPACs.
- Continued to enhance the role of the DPAC.

- Mise en œuvre du document de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques sur le programme d'études de la langue.
- Poursuite de l'évaluation et de l'utilisation des portfolios d'apprentissage à l'échelle du district.
- Appui soutenu de la mise en œuvre des programmes d'études de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques de la maternelle à la 12^{e} année.
- Promotion de l'apprentissage constructiviste, surtout au niveau intermédiaire.
- Formation en cours d'emploi et animation de groupes de réflexion sur le programme de mathématiques par le mentor en mathématiques.
- Appui soutenu des activités d'enrichissement provinciales, conformément au document pédagogique sur les élèves doués et talentueux.
- Mise en œuvre d'initiatives visant un milieu propice à l'apprentissage par la collecte de données de référence et des séances de formation en cours d'emploi offertes par les intervenants en milieu scolaire et par l'école.
- Appui soutenu et orientation des enseignants-ressources au moyen d'activités de perfectionnement professionnel.
- Poursuite de la promotion du document sur les pratiques exemplaires et du protocole concernant les mesures disciplinaires et le comportement.
- Poursuite de la mise en place d'un modèle complet d'orientation et d'un portfolio portant sur la carrière.
- Formation en cours d'emploi et mentorat en technologie.
- Élaboration de modules d'apprentissage en ligne et d'ateliers en ligne à l'intention des enseignants.

Services administratifs

- Poursuite de l'élaboration des portfolios de perfectionnement professionnel.
- Aide accordée au personnel qui en avait besoin.
- Établissement du programme de soutien du personnel enseignant au cours de l'année de l'entrée en fonction.
- Évaluation des enseignants suppléants à long terme et de ceux qui en étaient à leur premier ou deuxième contrat annuel.
- Poursuite de la promotion de comités consultatifs de parents auprès des écoles qui sont productifs et positifs.
- Amélioration continue du rôle du Conseil consultatif de parents auprès du district.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Continue to work with the document *Enhancing Professional Practice: A Framework for Teaching.*
- Support Positive Learning Environment initiatives in all schools.
- Continue revisions and implementation of the Early Intervention Model.
- Continue to provide support for provincial enrichment activities.
- Implement guidelines for suspensions from school.
- Continue to provide ongoing support for Methods and Resources and guidance through professional development.

Administrative

- Provide orientation and retreat opportunities for the DPAC.
- Enhance the District Wellness Program among schools.
- Maintain a District Home Page to communicate with teachers, parents and the public.

School District 14 (Dalhousie)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Grade 8 average on the Provincial Literacy Assessment remained constant. Dalhousie Middle School had an 86.3% success rate.
- Organized a summer enhancement program to help students achieve outcomes which had not been completed during the school year.
- Established two Alternative Learning Centres (students 15 to 20+ years), one in Dalhousie and one in Campbellton.
- Established "accelerated outcomes" classrooms at the elementary and middle levels.
- Held Math and Literacy nights at schools within the district.
- Both high schools in the district implemented the Research School model.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Poursuivre les travaux découlant du document sur le modèle d'amélioration de la pratique professionnelle.
- Appuyer dans toutes les écoles des initiatives visant la création d'un milieu propice à l'apprentissage.
- Poursuivre la révision et la mise en œuvre du modèle d'intervention précoce.
- Continuer d'appuyer les activités d'enrichissement provinciales.
- Établir des lignes directrices relatives aux renvois temporaires.
- Continuer d'appuyer et d'orienter les enseignants-ressources au moyen d'activités de perfectionnement professionnel.

Services administratifs

- Fournir une orientation au Conseil consultatif de parents auprès du district et organiser des journées de réflexion à l'intention des membres.
- Améliorer le programme de mieux-être du district dans les écoles.
- Maintenir une page d'accueil du district pour communiquer avec le personnel enseignant, les parents et le grand public.

District scolaire 14 (Dalhousie)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Maintien de la moyenne des élèves de la 8e année à l'évaluation provinciale de l'alphabétisation. La Dalhousie Middle School a obtenu un taux de réussite de 86,3 pour cent.
- Mise sur pied d'un programme de perfectionnement d'été pour aider les élèves à obtenir les résultats non atteints pendant l'année scolaire.
- Établissement de deux centres d'éducation de rechange (pour les élèves de 15 à 20 ans et plus), un à Dalhousie et l'autre à Campbellton.
- Établissement de classes à « résultats accélérés » aux niveaux primaire et intermédiaire.
- Organisation de soirées de mathématiques et d'alphabétisation dans les écoles du district.
- Mise en œuvre du modèle d'écoles de recherche dans les deux écoles secondaires du district.

- Established a comprehensive enrichment program within the district and seconded a teacher to oversee the project.
- All administrators and staff received in-service on the Atlantic Provinces Education Foundation Math document from the Math mentor and zone Math supervisor.
- Completed a successful innovation grant project on citizenship at Dalhousie Middle School.
- Under the direction of the numeracy supervisor, developed and delivered math CRT's in Grades 4 and 6.

Administrative

- Designated new lead responsibilities within the zone to district supervisors.
- Enrichment in all classrooms (K-12) was enhanced through the secondment of an enrichment teacher mentor.
- Hired a Math mentor and a zone Math supervisor to facilitate changes in instructional strategies in Math K-8.
- Offered a university course in current Math pedagogy to 38 teachers from Districts 14 and 15.
- Established focus hours and study groups as professional development activities.
- Offered professional development in Positive Learning Environment strategies, Math, Language Arts, Native Learning Styles and Second Languages.
- Trained an elementary focus group to become "experts in the school" in all areas of language instruction (First Steps, Guided Reading, book levelling, text placement).
- Established several intervention programs to support a variety of learners (Kindergarten early intervention, enrichment, empowering struggling readers).
- Established growth portfolios to include all staff.

- Établissement d'un programme complet d'enrichissement dans le district et affectation d'un enseignant à la coordination du projet.
- Formation en cours d'emploi sur le document du programme de mathématiques de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques, à l'intention des administrateurs et du personnel. La formation a été assurée par le mentor en mathématiques et l'agent pédagogique en mathématiques de la zone.
- Réussite d'un projet sur la citoyenneté entrepris à la Dalhousie Middle School grâce à une subvention pour l'innovation.
- Élaboration et administration de tests critériels dans les cours de mathématiques de 4^{e} et de 6^{e} année sous la direction de l'agent pédagogique en initiation aux notions de calcul.

Services administratifs

- Nouvelles responsabilités confiées aux agents pédagogiques du district à l'intérieur de la zone.
- Amélioration des activités d'enrichissement dans toutes les salles de classe (de la maternelle à la 12^{e} année), grâce à l'affectation d'un mentor en enrichissement.
- Recrutement d'un mentor en mathématiques et d'un agent pédagogique en mathématiques pour la zone afin de faciliter les changements des stratégies d'enseignement des mathématiques de la maternelle à la 8^{e} année.
- Cours universitaire sur les méthodes actuelles d'enseignement des mathématiques suivi par 38 enseignants des districts 14 et 15.
- Organisation d'heures de réflexion et de groupes d'étude à titre d'activités de perfectionnement professionnel.
- Activités de perfectionnement professionnel sur les stratégies relatives à un milieu propice à l'apprentissage, les mathématiques, l'étude de la langue, les styles d'apprentissage autochtones et les langues secondes.
- Formation d'un groupe de réflexion au niveau élémentaire qui deviendra spécialiste de tous les aspects de l'enseignement de la langue (programme First Steps, lecture dirigée, livres de classement, projet Text Reading Placement).
- Établissement de plusieurs programmes d'intervention pour aider divers apprenants (intervention précoce à la maternelle, enrichissement, renforcement des aptitudes des élèves ayant de la difficulté à lire).
- Établissement de portfolios de perfectionnement professionnel pour tout le personnel.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- To fully implement "Text Placement Project" in all K-3 classrooms, compile these results throughout the zone and use them to establish specific target interventions.
- Implement guided reading in all K-3 classrooms.
- Provide in-service for Grades 4 and 5 teachers in guided reading.
- Redesign guidance services in the district.
- Support implementation of the Atlantic Provinces Education Foundation document in Math at the middle and high school levels.
- Establish more temporary intervention projects that promote literacy and numeracy.
- Support Innovation Grants in Mathematics at the high school level.
- Facilitate workshops for students in middle schools in preparation for the Grade 8 assessments and Grade 10 reassessments.
- Facilitate student workshops for Grades 3 and 5 in preparation for the provincial assessment.
- Place learning associates at the middle school level to support literacy and numeracy.

Administrative

- Establish a teacher resource centre at the district office.
- To second a Math teacher mentor.
- Establish a Beginning Administrators Program with the superintendency.
- Review the role of teacher assistants within the district.
- Increase speech/language services.
- Promote and enhance the Zone Leadership Program.
- Second an enrichment teacher mentor to implement and support enrichment activities at all levels.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Mettre le projet Text Reading Placement en œuvre dans toutes les salles de classe de la maternelle à la 3^{e} année et recueillir les résultats dans l'ensemble de la zone dans le but d'élaborer des plans d'intervention précis.
- Implanter la lecture dirigée dans toutes les salles de classe de la maternelle à la 3^{e} année.
- Fournir une formation en cours d'emploi sur la lecture dirigée aux enseignants de 4^{e} et de 5^{e} années.
- Restructurer les services d'orientation dans le district.
- Appuyer la mise en œuvre aux niveaux intermédiaire et secondaire du document de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques sur le programme de mathématiques.
- Élaborer d'autres projets d'intervention temporaire qui favorisent l'alphabétisation et l'initiation aux notions de calcul.
- Appuyer les subventions pour l'innovation en matière de mathématiques au niveau secondaire.
- Animer des ateliers à l'intention des élèves des écoles intermédiaires pour les préparer à l'évaluation provinciale de 8^{e} année et à celle de 10^{e} année.
- Animer des ateliers à l'intention des élèves de 3^{e} et de 5^{e} années en vue de l'évaluation provinciale.
- Recruter des collaborateurs à l'apprentissage au niveau intermédiaire pour appuyer l'alphabétisation et l'initiation aux notions de calcul.

Services administratifs

- Établir un centre de ressources pour les enseignants au bureau du district.
- Affecter un mentor en mathématiques pour les enseignants.
- Établir un programme d'initiation des administrateurs débutants en collaboration avec la direction générale.
- Faire un examen du rôle des aides-enseignants dans le district.
- Accroître les services d'orthophonie.
- Promouvoir et améliorer le programme de leadership de la zone.
- Affecter un mentor en enrichissement à l'organisation et au soutien des activités d'enrichissement à tous les niveaux.

School District 15 (Bathurst)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Implemented recommendations of the Mathematics Task Group.
- Developed and implemented Adventures in Math program for Grades 4 and 5.
- Expanded guided reading initiatives by incorporating non-fiction texts (Gage Pair-It books) and more guided reading levelled books (Scholastic).
- Refocused technology teacher mentor services at the elementary level.
- Developed new broad based technology at the middle level an in Grades 11 and 12.
- Provided Methods and Resources services in French at the elementary level.
- Developed a parent kit to assist in French Immersion reading homework.
- Developed screening and intervention for students with low phonemic awareness.
- Developed and implemented Professional Growth Portfolios.
- Provided professional development in both English and French subjects.
- Implemented Empowering Struggling Readers program.
- Developed and implemented the Text Reading Placement Project.
- Developed and delivered Grade 4 and Grade 6 Math CRT's.

Administrative

- Improved services to at-risk students through the Alternate Learning Centre.
- Examined fund-raising and class trips, particularly at the middle and high school levels.
- Examined role of district diagnostician and reassigned duties.
- Improved professional development for elementary and middle level physical education teachers.

District scolaire 15 (Bathurst)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Mise en œuvre des recommandations du groupe de travail en mathématiques.
- Élaboration et mise en œuvre du programme Adventures in Math pour les élèves de 4^{e} et de 5^{e} années.
- Extension des initiatives en lecture dirigée en intégrant des textes non romanesques (livres Gage Pair-It) et davantage de livres de classement pour la lecture dirigée (Scholastic).
- Rajustement du tir pour les services de mentorat offerts aux enseignants en technologie au niveau primaire.
- Élaboration d'une nouvelle technologie à grande échelle au niveau intermédiaire et en 11^{e} et 12^{e} années.
- Services-ressources de français au niveau primaire.
- Élaboration d'une trousse destinée aux parents pour aider les élèves en immersion en français avec la lecture à domicile.
- Élaboration d'un système de dépistage et d'intervention à l'intention des élèves présentant une faible perception phonémique.
- Élaboration et mise en place des portfolios de perfectionnement professionnel.
- Possibilités de perfectionnement professionnel sur l'enseignement de l'anglais et du français.
- Mise en œuvre d'un programme de renforcement des aptitudes des élèves ayant de la difficulté à lire.
- Élaboration et mise en place du projet Text Reading Placement.
- Élaboration et administration de tests critériels dans les classes de mathématiques de 4^{e} et de 6^{e} années.

Services administratifs

- Amélioration des services offerts aux élèves à risques grâce au centre d'apprentissage de rechange.
- Examen des activités de collecte de fonds et des sorties de classe, surtout aux niveaux intermédiaire et secondaire.
- Examen du rôle de l'enseignant diagnosticien du district et redistribution des fonctions.
- Amélioration du programme de perfectionnement professionnel des enseignants d'éducation physique aux niveaux primaire et intermédiaire.

- Improved professional development for elementary art teachers through a new part-time art consultant.
- Developed crisis intervention protocols.
- Developed a plan to further solidify the role of the vice-principal as instructional leader, particularly in literacy initiatives.
- Streamlined School Improvement Plans and the District Education Plan so they are more easily understood by parents and community members.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Develop and implement guided reading in French Immersion classes.
- Fine-tune text levels for the Text Reading Placement Project.
- Increase opportunities for heterogeneous grouping at high school.
- Provide more opportunities for professional growth in Science education.
- Integrate technology into Art and Music at the high school level.
- Expand the Distance Education program.
- Follow-up phonemic awareness screening with interventions when appropriate.
- Provide extensive professional development to teaching and support staff on PDD Umbrella.
- Implement recommendations of the Skilled Reading Task Force.
- Increase frequency of integrated curriculum initiatives.

Administrative

- Develop a mentor program for new principals and vice-principals.
- Restructure administrators' meetings to increase active involvement of all participants.
- Develop a new leadership program.
- Increase time allotment for a physical education SPR in the superintendency.

- Amélioration du programme de perfectionnement professionnel des enseignants des beaux-arts au niveau primaire en recrutant un nouveau conseiller à temps partiel.
- Élaboration de protocoles d'intervention en situation d'urgence.
- Élaboration d'un plan pour renforcer le rôle des directeurs d'école adjoints à titre d'animateurs pédagogiques, surtout en ce qui concerne les initiatives liées à l'alphabétisation.
- Rationalisation des plans d'amélioration des écoles et du plan éducatif du district afin de les rendre plus compréhensibles pour les parents et les membres de la collectivité.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Élaborer et adopter un programme de lecture dirigée dans les salles de classe d'immersion en français.
- Mettre au point les niveaux de texte pour le projet Text Reading Placement.
- Augmenter les occasions de créer des groupes hétérogènes à l'école secondaire.
- Accroître les possibilités de perfectionnement professionnel en enseignement des sciences.
- Intégrer la technologie aux arts et à la musique au niveau secondaire.
- Étendre le programme de télé-enseignement.
- Intervenir au besoin à la suite du dépistage des élèves ayant une faible perception phonémique.
- Offrir d'importantes possibilités de perfectionnement professionnel au personnel enseignant et au personnel de soutien sous l'égide de la direction du perfectionnement pédagogique.
- Mettre en œuvre les recommandations du groupe de travail en lecture.
- Accroître le nombre de projets visant l'intégration des programmes d'études.

Services administratifs

- Élaborer un programme de mentorat à l'intention des nouveaux directeurs d'école et directeurs adjoints.
- Restructurer les réunions des administrateurs de manière à augmenter la participation active de toutes les personnes présentes.
- Élaborer un nouveau programme de leadership.
- Accroître le temps imparti à l'agent pédagogique en éducation physique au sein de la direction générale.

- Increase use of technology by district office staff, particularly for professional development and achievement reporting.
- Provide enhanced professional development opportunities for district office staff.
- Redefine the structure of Alternate Learning Centres.
- Assist principals in updating Positive Learning Environment Policy school plans in order to take advantage of all school resources.

School District 16 (Miramichi)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Assessment results in literacy and numeracy continued to improve in many schools.
- Innovations in Technology recognized Dr. Losier Middle School and James M. Hill Memorial High School at a national and international level.
- Produced excellent results in advancing student learning through short-term intensive intervention programs such as the Kindergarten Phonemic Awareness Program, Empowering Struggling Readers and Grades 3 and 8 literacy intervention.
- Provided enrichment activities such as on-line advanced placement courses in Physics and Calculus for high schools and an intense elementary program for enrichment for all schools.
- Expanded alternate programs such as Quasars in order to improve student attendance and facilitated the transition of students moving from the Youth Centre to District 16 schools.
- The Circle of Understanding Workshops, the hiring of behaviour intervention workers for First Nations students and the creation of a Life Skills High School Program influenced the successes of First Nations Students in District 16 schools.
- Heightened the knowledge and hands-on approaches in delivering math outcomes in K-8 by focusing on numeracy.

- Encourager le personnel du bureau du district à faire une utilisation accrue de la technologie, surtout en ce qui concerne le perfectionnement professionnel et les rapports sur les réalisations.
- Offrir de meilleures possibilités de perfectionnement professionnel au personnel du bureau du district.
- Redéfinir la structure des centres d'apprentissage de rechange.
- Aider les directions d'école à mettre à jour les plans de l'école découlant de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage afin de profiter de toutes les ressources de l'école.

District scolaire 16 (Miramichi)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Maintien de l'amélioration des résultats d'évaluation en alphabétisation et en initiation aux notions de calcul dans de nombreuses écoles.
- Reconnaissance à l'échelle nationale et internationale des innovations technologiques de la Dr. Losier Middle School et de la James M. Hill Memorial High School.
- Excellents résultats pour ce qui est d'améliorer l'apprentissage des élèves au moyen de programmes d'intervention intensifs à court terme (programme de perception phonémique à la maternelle, programme de renforcement des aptitudes des élèves ayant de la difficulté à lire et programme d'intervention en alphabétisation pour les élèves de 3^{e} et de 8^{e} années).
- Organisation d'activités d'enrichissement dans les écoles secondaires, tels les cours de physique et de calcul infinitésimal en ligne pour le reclassement dans une classe supérieure, et d'un programme d'enrichissement intensif dans toutes les écoles primaires.
- Extension des programmes d'éducation de rechange tels que Quasar pour améliorer l'assiduité des élèves et faciliter leur passage du centre des jeunes aux écoles du district 16.
- Organisation de cercles de compréhension, recrutement d'intervenants en matière de comportement pour les élèves autochtones et création d'un programme de dynamique de la vie à l'école secondaire. Ces activités ont favorisé la réussite des élèves autochtones dans les écoles du district 16.
- Mise en valeur de l'approche axée sur les connaissances et méthodes pratiques pour la prestation des programmes de mathématiques de la maternelle à la 8^{e} année en se concentrant sur l'initiation aux notions de calcul.

Administrative

- Improved the role of the superintendency in areas such as numeracy, high school and middle level, early intervention, enrichment, Positive Learning Environment and crisis intervention which have resulted in positive changes in the district.

- Improved the professional and personal growth of district leaders through the Leadership Development Program and changes in administrators' meetings and workshops.

- The expectation that employees complete a growth portfolio created a healthy focus that centred on goals and personal reflections.
- Partnerships and good relations with other agencies and the District Parent Advisory Council resulted in professional development opportunities for educators and parents.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Research the possibility of implementing vocational technology in high schools.
- Helping partners move forward in meeting the needs of First Nations students to ensure more successes and higher achievement.
- Expand short-term programs to include initiatives that support numeracy needs.

- Continue to support enrichment opportunities such as offering on-line courses to students.
- Develop a new manual that supports the current changes in responding to crisis interventions.

- Support and implement a leadership program for vice-principals.
- Support supervisors who are playing a lead role in ensuring the delivery of quality programs in the areas of physical education, music, art and Mic-Mac language.

Administrative

- Work with prospective administrators in the new 2000/2001 Leadership Program.

Services administratifs

- Renforcement du rôle de la direction générale en ce qui concerne l'initiation aux notions de calcul, les niveaux intermédiaire et secondaire, l'intervention précoce, l'enrichissement, la création d'un milieu propice à l'apprentissage et l'intervention en situation d'urgence. Des changements positifs se sont fait ressentir dans le district.
- Amélioration du perfectionnement professionnel et personnel des dirigeants du district grâce au programme de développement du leadership et aux changements apportés aux réunions et ateliers des administrateurs.
- Orientation saine axée sur les objectifs et les réflexions personnelles par suite de l'élaboration des portfolios de perfectionnement.
- Possibilités de perfectionnement pour les enseignants et les parents, grâce aux partenariats et aux bonnes relations créées avec d'autres organismes, comme le Conseil consultatif de parents auprès du district.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Examiner la possibilité d'introduire des cours de formation technique dans les écoles secondaires.
- Aider les partenaires à faire progresser les initiatives destinées aux élèves autochtones afin d'améliorer leur taux de réussite et leur rendement.
- Étendre les programmes à court terme pour inclure des initiatives qui tiennent compte des besoins en matière d'initiation aux notions de calcul.
- Continuer d'appuyer les activités d'enrichissement, comme la prestation de cours en ligne aux élèves.
- Élaborer un nouveau manuel appuyant les changements en cours concernant l'intervention en situation d'urgence.
- Appuyer et mettre en œuvre un programme de leadership à l'intention des directeurs d'école adjoints.
- Épauler les agents pédagogiques qui jouent un rôle majeur par rapport à la prestation de programmes d'études de qualité dans les domaines de l'éducation physique, de la musique, des arts et de la langue micmac.

Services administratifs

- Travailler avec les administrateurs éventuels dans le cadre du nouveau programme de leadership de 2000-2001.

- Direct the professional development funds towards projects that will make a difference in the growth and successes of schools and students.
- Promote the love of reading by hosting a literacy forum for elementary teachers.
- Support supervisors working with teachers in order to help them link instructional and assessment strategies with student learning.
- Ensure implementation of new curriculum from Kindergarten to Grade 12.

School District 17 (Chipman)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Organized two study groups to read, research and discuss brain research and its application to education. The members of the study groups used action research to generate a question each wished to research, collect and analyze data. Their work culminated in a presentation to both groups and invited guests.
- In addition to the study groups, the district supported Minto Elementary/Middle enrichment. This included differentiated curricular as well as brain study groups which were led by district staff.
- Numeracy was also a focus with the district offering Math Nights, After School Focus sessions at particular schools, formal classroom instructional support, and formal district in-service. In total, 125 sessions were offered to teachers.
- Continued to focus on First Steps literacy program and Reading Rescue.
- Continued developing student led conferences for K-12.

Administrative

- Focused monthly administrative meetings for principals on situational leadership.

- Consacrer les fonds prévus pour le perfectionnement professionnel à des projets qui feront la différence en ce qui concerne le perfectionnement et la réussite des élèves et des écoles.
- Promouvoir l'amour de la lecture en organisant un forum d'alphabétisation à l'intention des enseignants du niveau primaire.
- Offrir un soutien aux agents pédagogiques qui aident les enseignants à faire le lien entre les stratégies d'enseignement et d'évaluation et l'apprentissage des élèves.
- Assurer la mise en place de nouveaux programmes d'études pour les élèves de la maternelle à la 12e année.

District scolaire 17 (Chipman)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Organisation de deux groupes d'étude chargés de faire de la lecture sur la recherche relative aux activités cérébrales et de discuter de son application dans le domaine de l'éducation. Les membres des groupes d'étude ont eu recours à la recherche-action. Chaque membre a été chargé de faire une recherche sur une question particulière, de recueillir des données et de les analyser. Ce travail a donné lieu à la présentation d'un exposé aux deux groupes et aux invités.
- Appui des activités d'enrichissement à la Minto Elementry-Middle School (programme d'enseignement différencié et groupes d'étude sur la recherche relative aux activités cérébrales, dirigés par le personnel du district).
- Accent sur l'initiation aux notions de calcul, en offrant des cours du soir en mathématiques et des séances de réflexion parascolaires dans certaines écoles, de même qu'un appui formel à l'enseignement en salle de classe et une formation en cours d'emploi formelle dans le district. Au total, 125 séances de formation ont été offertes au personnel enseignant.
- Poursuite des efforts consacrés au programme d'alphabétisation First Steps et au programme Reading Rescue.
- Poursuite des conférences étudiantes de la maternelle à la 12e année.

Services administratifs

- Réunions administratives dirigées sur le leadership situationnel tenues tous les mois à l'intention des directeurs d'école.

- The vice-principals met eight times (September to May) to develop leadership and administrative skills.
- Added a professional development component to all administrative meetings.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- The district has developed a complete in-service package, "Leadership for All," that consists of seven modules with outcomes, that will be delivered to principals, vice-principals, SPR's and team leaders (elementary, middle, high school, literacy, and numeracy).

Administrative

- This focus will ensure that a minimum of three school staff will have a common vision, language, and set of skills to support the needs of colleagues. It is expected that the in-service delivered by district office will be carried out at the school level by the schools' teams.

School District 18 (Fredericton)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Implemented Grade 7 and 8 curriculum documents and accompanying resources.
- Piloted the Atlantic Provinces Education Foundation Math curriculum in Grades 1, 9 and 10.
- Provided in-service and resources to schools to implement classroom level enrichment.
- In-service was provided for teachers in Readers Theatre, Literature Circles, Guided Reading and new resources.
- All schools developed a School Positive Learning Environment Plan.
- Work completed by technology mentors made a significant impact with teachers and over 2,000 students.

- Les directeurs d'école adjoints se sont rencontrés à huit reprises (de septembre à mai) pour perfectionner leurs compétences en matière de leadership et d'administration.
- Ajout d'un élément de perfectionnement professionnel à toutes les réunions administratives.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Offrir une série complète de séances de formation en cours d'emploi, élaborée par le district et intitulée « Leadership for All ». La série, qui comprend sept modules axés sur des résultats, est destinée aux directeurs d'école, aux directeurs adjoints, aux agents pédagogiques et aux chefs d'équipe (alphabétisation et initiation aux notions de calcul aux niveaux primaire, intermédiaire et secondaire).

Services administratifs

- Assurer qu'au moins trois employés de l'école disposent d'une vision, d'un langage et d'un ensemble de compétences communs pour répondre aux besoins de leurs collègues. Les séances de formation en cours d'emploi du bureau du district se tiendront dans les écoles et seront animées par les chefs d'équipe des écoles.

District scolaire 18 (Fredericton)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Adoption des documents sur les programmes d'études de 7e et de 8e années, ainsi que des ressources connexes.
- Mise à l'essai du programme de mathématiques de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques dans les classes de 1re, de 9e et de 10e années.
- Séances de formation en cours d'emploi et ressources destinées à assister les écoles dans la mise en œuvre des activités d'enrichissement au niveau de la salle de classe.
- Formation en cours d'emploi offerte aux enseignants sur le théâtre de lecteurs, les cercles littéraires, la lecture dirigée et les nouvelles ressources.
- Élaboration d'un plan visant la création d'un milieu propice à l'apprentissage dans toutes les écoles.
- Services de mentorat en technologie qui ont eu des répercussions considérables sur le personnel enseignant et plus de 2 000 élèves.

- Provided in-service for Web page design, electronic report cards, use of e-mail, power point presentations, video editing and guidance in writing proposals for Grassroots Projects.

- Gave French Second Language Teachers training opportunities to meet the standards set by Policy 309 and to support delivery of the French Second Language curriculum.

- Ten schools participated in the "Good for Kids" project. These projects support French Immersion students in completing the outcomes in reading and oral language skills needed to continue in the French Immersion Program.

Administrative

- Elementary Math mentor offered Focus hours, model lessons, workshops for Math animators and school staff.

- Thirty-seven elementary and middle level teachers audited the Math methodology course at UNB.

- The Enrichment Committee and 68 teachers attended the Saint John conference on the gifted and talented.
- Twenty-four teachers completed the two-year Leadership Development Program based on five two-day modules, Leadership Early Evaluation and a practicum.
- First Steps Focus teacher group met regularly throughout the year. Lesson planning time for teachers to utilize First Steps was provided.

- Behaviour intervention mentors and four school intervention workers were hired, resulting in a decrease in long-term suspensions and time spent on discipline problems.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Provide in-service and materials to facilitate the implementation of new Language Arts resources, the Language Arts curriculum documents (K-3, 4-6, 6-8 and 9-12).

- Formation en cours d'emploi sur la conception de sites Web, les bulletins scolaires électroniques, le courrier électronique, les présentations PowerPoint, le montage vidéo et la rédaction de propositions de projets locaux.
- Possibilités de formation offertes aux enseignants de français langue seconde pour leur permettre de se conformer aux normes prévues par la directive 309 et pour appuyer la prestation du programme de français langue seconde.
- Participation de 10 écoles au projet Good for Kids. Ce projet aide les élèves des classes d'immersion en français à obtenir les résultats exigés en lecture et en langue parlée pour pouvoir poursuivre le programme d'immersion en français.

Services administratifs

- Services d'un mentor en mathématiques (heures de discussion, exemples de leçons et ateliers) pour les animateurs des programmes de mathématiques et le personnel scolaire.
- Participation, à titre d'auditeurs libres, de 37 enseignants des niveaux primaire et intermédiaire à un cours sur les méthodes d'enseignement des mathématiques offert par l'Université du Nouveau-Brunswick.
- Participation du comité d'enrichissement et de 68 enseignants à une conférence sur les élèves doués et talentueux, tenue à Saint John.
- Participation de 24 enseignants au programme de développement du leadership de deux ans. Le programme englobait cinq modules de deux jours, l'évaluation précoce du leadership et des travaux pratiques.
- Réunions régulières d'un groupe de réflexion formé d'enseignants sur le programme First Steps. Du temps a été alloué au personnel enseignant pour la planification des cours liés au programme First Steps.
- Recrutement d'intervenants en matière de comportement et de quatre intervenants en milieu scolaire, ce qui a donné lieu à une diminution des renvois temporaires et du temps consacré aux problèmes de discipline.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Fournir une formation en cours d'emploi et de la documentation pour faciliter la mise en œuvre des nouvelles ressources pédagogiques et du nouveau document sur l'étude de la langue (de la maternelle à la 3e année, de la 4e à 6e année, de la 6e à la 8e année et de la 9e à la 12e année).

- Provide additional strategies to assist male students in the English Language Arts program.
- Provide in-service and resources to implement the new Grade 9 Math curriculum.
- Review existing programs and monitor the impact on improving student behaviours.
- Provide an increased focus and support for the delivery of physical education programs at the elementary level.
- Organize and promote distance learning in Districts 17 and 18.
- Continue to encourage the use of technology in curriculum delivery.

Administrative

- Continue communication of changes in the Mathematics curriculum through Parent Math Nights.
- Support schools in the development of a protocol on Threats of Violence.
- Provide training for all teachers to use technology in reporting practices.
- Support the use of technology in school libraries.

- Prévoir d'autres stratégies pour aider les garçons du programme d'études de la langue anglaise.
- Fournir une formation en cours d'emploi et des ressources en vue de la mise en œuvre du nouveau programme de mathématiques de 9e année.
- Examiner les programmes d'amélioration du comportement des élèves et surveiller leurs répercussions.
- Accroître les efforts et l'aide consacrés à la prestation des programmes d'éducation physique au niveau primaire.
- Organiser et promouvoir le télé-enseignement dans les districts 17 et 18.
- Continuer d'encourager l'utilisation de la technologie pour la prestation des programmes d'études.

Services administratifs

- Continuer à communiquer les changements apportés au programme de mathématiques dans le cadre de soirées parentales sur les mathématiques.
- Assister les écoles dans l'élaboration d'un protocole d'intervention en cas de menaces de violence dans les écoles.
- Offrir à tout le personnel enseignant une formation sur l'utilisation de la technologie pour la présentation de rapports.
- Encourager l'utilisation de la technologie dans les bibliothèques d'école.

New Brunswick Community Colleges

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 83
NBCC Highlights 85

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 83
Faits saillants – CCNB 85

New Brunswick Community Colleges

Report of the Assistant Deputy Minister

In pursuing its primary mandate of the delivery of training services in preparation for the job market, the New Brunswick Community College Special Operating Agency (NBCC-SOA) worked towards the objectives and initiatives outlined in its Business Plan with renewed vigour in 1999/2000. The organization was successful in accomplishing most of its objectives established in terms of performance measurement.

Financially, where the SOA had finished the previous year (1998/99) with a three-year accumulated surplus of $3.99M on its regular operations, and where it had planned to use approximately half of this amount, or $2.0M, towards previously-identified needs in 1999/2000, the organization was actually able to live with an over-expenditure of only $1.5M, thanks in large part to higher-than-expected revenues.

Seventy-one new seats were added to the regular program capacity in 1999/2000, putting the NBCC "over the top" in terms of achieving one of its original objectives of adding 1,000 seats from 96/97, when capacity stood at 5,603, to 1999/2000, when a total of 6,614 was attained. (The idea was to increase access for all New Brunswickers, to quality training services in developing fields.)

Indicative of the SOA's belief that co-op training does provide significant additional benefits for students, the organization continued to add and convert seats to this delivery-format, going from 596 seats in the previous year to 651 in 1999/2000.

The total volume of applications received for regular programs appeared to finally stabilize in the year just ended, after having been in a virtual free-fall which saw it decrease by nearly 50% over the previous five years.

Despite the reductions in applications, Colleges have continued to be successful with their total actual enrolments; vigilance must be maintained in this regard, due to the organization's dependence on generating revenues.

Retention rates (or reduced attrition rates), continued to be very good, with over 85% of enrolees completing their programs. Graduation rates finally were on the up-turn after two years of relatively low (77.9%)

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick

Rapport de la sous-ministre adjointe

Le principal mandat des Collèges Communautaires du Nouveau Brunswick—Organisme de service spécial (CCNB-OSS) est la prestation de services de formation préparatoires au marché du travail. Le CCNB-OSS a poursuivi les objectifs et initiatives décrites dans son plan d'entreprise durant l'année 1999-2000. L'organisme a atteint la majorité de ses objectifs, tel que décrit dans ses indicateurs de rendement.

Sur le plan financier, l'OSS avait terminé l'année précédente (1998-1999) avec un excédent cumulatif de 3,99M$ de ses opérations ordinaires et avait planifié en utiliser environ la moitié, soit 2M$, pour répondre à des besoins prévus en 1999-2000. L'organisme a accusé une dépense de seulement 1,5M$ à partir de ce compte, grâce à des recettes plus élevées que prévu.

Soixante-onze nouvelles places de formation ont été ajoutées à la liste des programmes réguliers des collèges en 1999-2000, ce qui a permis à l'organisme de dépasser un de ses objectifs originaux – ajouter 1 000 places à son complément entre 1996-1997, où il en avait 5 603, et 1999-2000, où le nouveau total se chiffrait à 6 614. Cette initiative avait pour objectif d'améliorer l'accès à toute la population du Nouveau-Brunswick à des services de formation de qualité dans les domaines en développement.

L'OSS croit toujours que la formation coopérative apporte des avantages additionnels importants aux étudiants. L'organisme a donc continué d'ajouter et de convertir des places à ce genre de formation, passant de 596 places l'année précédente à 651 en 1999-2000.

Le volume total des demandes d'admission s'est stabilisé durant l'année, après un déclin continu depuis les cinq dernières années, alors que cette composante des activités a diminué de presque 50%.

En général, en dépit de la réduction des demandes d'admission, les collèges ont quand même connu du succès au niveau des inscriptions. Il faudra être vigilant à cet égard, étant donné la dépendance de l'organisation à l'égard de la production de revenus.

Le taux de persévérance (ou la réduction du taux d'attrition) a continué d'être très acceptable. Au-delà de 85% des étudiants ont complété leur programme d'études. Le taux d'obtention du diplôme s'est aussi amélioré. Il était

results; the 81.3% achieved in 1999/2000 was in fact the highest rate in six years, and was attributable at least in part to better support services (peer tutoring, remedial instruction, etc.).

For those who graduated, the news continued to be excellent as, for the third consecutive year, a third-party survey of 1998/99 graduates placed the overall employment indicator at an all-time high (89%). In terms of employment related to training, at 80%, this was the second-highest result in five years. Both of these numbers provide significant proof that NBCC grads get jobs, and comparisons to pre-SOA data indicate definite progress as a result of initiatives undertaken under the new structure.

The most recent data available from graduate follow-up surveys also indicates that 85% of graduates were "satisfied" or "extremely satisfied" with their overall training experience while at NBCC. Although this is an extremely positive result, the organization continues to analyze the several components of its operations which are measured for client-satisfaction, in an effort to improve on this indicator as well.

On the international scene, the ten Colleges were involved in a total of 27 projects largely funded by external sources, with 18 countries. The projects paid for themselves, generated a small surplus ($63,000), and above all broadened the perspectives of staff and students alike. The benefits of such activities will no doubt be felt in New Brunswick, in years to come.

Finally, statistics from the NBCC's quality control system show that over 300 suggestions for improvement were received from staff and students. This is a clear indication that the system is producing results, and that people are availing themselves of its mechanisms to make the New Brunswick Community College an ever-improving place in which to work and learn.

demeuré à 77,9% au cours des deux dernières années et est passé à 81,3% en 1999-2000, soit le taux le plus élevé depuis six ans. Ce succès est attribuable, du moins en partie, à un meilleur service d'encadrement des étudiants (tutorat, enseignement de rattrapage, etc.)

Pour les étudiants qui ont obtenu leur diplôme, les nouvelles étaient excellentes puisque, pour une troisième année consécutive, une enquête par une tierce partie auprès des finissants de 1998-1999 a donné les résultats les plus élevés jamais obtenu pour l'indicateur d'emploi (89%). Pour ce qui est de l'indicateur d'emplois pertinents à la discipline, le résultat de 80% était le deuxième plus élevé au cours des cinq dernières années. Ces deux chiffres constituent une véritable preuve que les diplômés des CCNB obtiennent un emploi, et les comparaisons par rapport aux données antérieures à la création de l'OSS indiquent des progrès évidents en raison des initiatives entreprises grâce à la nouvelle structure.

Les données les plus récentes obtenues grâce aux enquêtes de suivi auprès des finissants indiquent également que 85% des finissants étaient « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur expérience de formation globale aux CCNB. Bien qu'il s'agisse d'un résultat très positif, l'organisation continue d'analyser plusieurs composantes de ses activités que l'on mesure en fonction de la satisfaction de la clientèle afin d'améliorer également cet indicateur.

Sur la scène internationale, les 10 collèges ont participé à 27 projets principalement financés par des sources externes, dans 18 pays. Les projets se sont autofinancés, ont généré un petit excédent (63 000$) et ont surtout élargi les perspectives du personnel et des étudiants. Les avantages de ces activités se feront sans doute sentir au Nouveau-Brunswick, au cours des années à venir.

Finalement, les statistiques provenant du système de contrôle de la qualité des CCNB indiquent que plus de 300 suggestions d'amélioration ont été déposées par le personnel et les étudiants. Cela démontre que le système produit des résultats, que les gens ont à cœur son utilisation et que le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick améliore toujours ses conditions d'apprentissage et de travail.

Highlights for 1999/2000

Though there were many events and accomplishments throughout 1999/2000 in the New Brunswick Community College network, this section will present some of which were most significant, in order to convey a sense of what went on during the year.

Special Operating Agency (SOA)

Non-regular training

In addition to serving nearly 6,600 students in its regular program offerings, the NBCC network offered training programs and courses to over 10,700 clients in its "non-regular" service deliveries (contract training, night school, short courses, distance deliveries, etc.).

The SOA continued to develop additional web-based distance deliveries in 1999/2000, and actively researched and developed the fields of IT and e-commerce. New training activities were also developed in the fields of natural gas and plastics, and the network prepared itself for "re-entry" into the building trades sector as a result of industry-consultations and labour market analysis.

As part of its contribution to the Premier's Action Committee on the Acadian Peninsula, the NBCC proposed the gathering together of all college-level training services offered in the region under one local administration, and one new college structure, in order to forge closer links with the community and to become more responsive to its particular needs.

A definite highlight was the creation of the NBCC Entrance Scholarship. Starting in 1999/2000, a $1,000 credit against tuition fees was offered to each of the seventy high schools in New Brunswick, to be awarded to graduates selecting the NBCC for their post-secondary education.

Y2K readiness

The network is pleased to confirm that, thanks to extensive planning, and a lot of hard work by its staff, the system did not experience any significant difficulties, and not one single day of work or training was lost.

ISO9001 certification

After three years of time and effort, the ten Colleges achieved a level of certification of their quality processes unmatched in North America.

Faits saillants 1999-2000

Le réseau des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick a réalisé plusieurs activités intéressantes en 1999-2000. La présente section ne soulignera que quelques-unes des activités qui ont eu les plus grandes portées, afin de donner une idée de ce qui s'est passé durant l'année.

Organisme de service spécial (OSS)

Formation non régulière

En plus d'offrir ses services à presque 6 600 étudiants à ses programmes de formation régulière, le réseau CCNB a offert des cours et des programmes de formation à plus de 10 700 clients par le biais de ses services non-réguliers (formation à contrat, cours du soir, cours de courte durée, formation à distance et autres).

En 1999-2000, l'OSS a continué de fournir sa formation à distance sur le Web. Il a poursuivi ses travaux de recherche et de développement dans les domaines de la technologie informatique et du commerce électronique. De nouvelles activités de formation dans les secteurs du gaz naturel et du plastique ont aussi été élaborées, et le réseau s'est préparé à réintroduire la formation aux métiers de la construction, suite à des consultations avec l'industrie et à des analyses du marché du travail.

Dans le cadre de sa contribution au Comité d'action pour la relance de la Péninsule acadienne, le CCNB a proposé un regroupement de tous les services de formation collégiale dans la Péninsule sous une seule administration et sous une seule nouvelle structure collégiale, afin de créer des liens plus directs avec la communauté et de pouvoir mieux répondre aux besoins particuliers de la région.

La création d'une bourse d'entrée au CCNB constitue une autre réalisation importante. En 1999-2000, le réseau a offert à chacune des 70 écoles secondaires du Nouveau-Brunswick une bourse de 1 000$ pour les finissants choisissant de poursuivre leurs études postsecondaires au CCNB.

Préparation à l'an 2000

Le réseau est fier de pouvoir confirmer que, grâce à une planification minutieuse et à l'excellent travail de son personnel, il n'a subit aucun effet sérieux à ce titre et n'a subit aucune perte de jours de travail ou de formation.

Certification ISO9001

Après trois ans de travail, les 10 collèges ont réussi à obtenir un niveau de certification pour leur processus de qualité sans pareil en Amérique du Nord.

The first and foremost reason for the network's having entered into this process was, and continues to be, the development of a "best of kind" quality-control system.

Other benefits drawn from the activity include: better marketability of students now able to cite that their training was via an ISO-certified establishment, better marketability for the network of its products and services abroad, etc.

In fact, the bulk of the cost consists of salaries and benefits for 11 coordinators at the 10 locations and central office; no new positions were created for this activity. Moreover, all persons affected to the role would have had to work at some form of quality control as part of their normal duties.

As a result, the Colleges are now clearly able to articulate, based on documented, monitored, and audited procedures, what it is their students are paying for, and what they can specifically expect for their investment. Any failings in any of the services of the organization are quickly found and corrected, ensuring the highest standards of quality in all that they do.

Non-College Branches of the NBCC-SOA

College Admissions Service (CAS): The most important major project conducted by CAS in 1999/2000 was a thorough preliminary analysis of the NBCC network's needs in relation to a student information system (SIS). Results of this work should be felt in 2000/2001. The Service received and processed nearly 10,000 applications for first year programs, including Academic Studies and Second Language studies. In addition, a new process for the production of the NBCC Calendar was established, whereby all program abstracts will be approved by the lead college principal and posted on the infonet, thereby ensuring that the information received is accurate and will not have to be redone next year, except for minor changes, as required.

College Services: The College Services Branch developed strategic partnerships on behalf of the Colleges with New Brunswick's Aboriginal population, the New Brunswick Building Trades Council/ Construction Association, the Nova Scotia Community College, the Nova Scotia Agricultural College, and Correctional Services Canada. As well, initial steps

La principale raison pour laquelle le réseau s'est fixé cet objectif était, et continu d'être, le développement d'un système de contrôle de la qualité, « le meilleur du genre ».

Les autres avantages de cette activité sont une meilleure vendabilité pour les étudiants qui peuvent maintenant s'enorgueillir d'avoir obtenu leur formation dans un établissement certifié ISO, ainsi que la possibilité accrue de faire valoir les produits et services du réseau à l'étranger, entre autres.

En fait, le coût consiste presque uniquement en salaires et avantages sociaux pour les 11 coordonnateurs situés a 10 emplacements et au bureau central. Aucun nouveau poste n'a été créé pour cette activité. De plus, toutes les personnes désignées auraient dû de toute façon remplir une forme de contrôle de la qualité dans le cadre de leurs fonctions habituelles.

Grâce à cette certification, les collèges sont maintenant en mesure de préciser, à partir de procédures documentées, surveillées et vérifiées, les services pour lesquels les étudiants déboursent de l'argent et à ce quoi ils s'attendent d'obtenir pour leur investissement. Toute lacune dans l'un ou l'autre des services de l'organisation peut ainsi être rapidement décelée et corrigée, tout en assurant les normes de qualité les plus élevées dans tout les aspects de l'organisation.

Directions hors collège du CCNB-OSS

Services d'admission collégiale (SAC) : Le plus important projet réalisé par le SAC en 1999-2000 a sans doute été l'analyse des besoins du réseau CCNB en fonction d'un nouveau système d'information sur les étudiants (SIE). Les résultats de cette initiative devraient être observés en 2000-2001. Le Service a reçu et traité presque 10 000 demandes d'admission durant cette période, y compris les demandes pour les programmes d'Études générales et de Formation en langues secondes. De plus, le SAC a établi un nouveau processus de production pour l'annuaire des CCNB. Celui-ci permettra l'approbation des résumés des programmes par le collège responsable et leur affichage sur l'infonet. Ainsi, on s'assurera de l'exactitude des renseignements et l'annuaire demandera moins d'efforts l'an prochain.

College Services : Le Service a développé plusieurs partenariats stratégiques au nom du réseau, notamment avec la population autochtone, l'Association de construction du Nouveau-Brunswick et le Conseil des métiers de construction, le Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse, le Nova Scotia Agricultural College et Services de corrections Canada. Il a entrepris l'élaboration d'une stratégie

were taken to develop a strategy to enable the colleges to address both federal and provincial public service training needs. The Branch explored the potential for developing new training initiatives in metalworking, plastics, natural gas, textiles, call centres, and construction and building trades. College Services continued to provide certification services including the assessment of academic upgrading courses, the Adult High School Diploma, the GED Testing Service, GED essay scoring for several other provinces and territories. During 1999, the GED tests were administered to 1,286 Anglophone clients of which 775 were awarded GED Diplomas. The Adult High School Diploma was awarded to 38 applicants and 959 course end academic upgrading examinations were written.

Services collégiaux: In 1999/2000, this Branch was instrumental in the establishment and awarding of sixty-nine $1,000 scholarships to high school students entering the Community College system. These awards took the form of direct credits against tuition fees. The Branch lead the development of a broad-scoped procedural guide for colleges on how to deal with various crises which could occur at any of the institutions (suicide, bomb threats, incidents of violence, and a number of natural disasters). It is expected that the guide's implementation phase will be carried out during the 2000/2002 fiscal years. The Branch has also been successful in enhancing the climate between community colleges and universities in New Brunswick, as both work cooperatively towards offering students educational programs with added value, such as articulated programs, credit transfers, etc. During 1999, the GED tests were administered to 218 Francophone clients of which 128 were awarded GED diplomas. The Adult High School Diploma was awarded to 86 Francophones and 630 course end academic upgrading examinations were written.

International Development Branch: In 1999/2000, the Branch assumed an active and pre-eminent role in a number of activities in and around the Sommet de la Francophonie. The network's internationalization efforts showed progress through the signing of protocol agreements with the Multihexa Institute of Mexico, Imset of Tunis (Tunisia), and the Centre d'orientation sociale de Nanteau (France). Planning activities leading to an international student recruitment strategy also moved forward, resulting in the signing of a student recruitment agreement in Mexico. The Branch, in cooperation with the rest of the network, also participated in many foreign missions, and several delegations which became the cornerstone for a number of potential projects.

pour répondre aux besoins de formation des fonctions publiques fédérale et provinciale. Le Service s'est aussi penché sur la possibilité d'offrir de la formation aux secteurs des métaux, du plastique, du gaz naturel, des textiles, des centres d'appel et des métiers de construction. Il a continué d'offrir des services de certification et d'évaluation pour les cours de récupération scolaire, pour le diplôme d'études secondaires pour adultes et pour le GED (ce dernier à d'autres provinces et territoires). En 1999, les examens GED ont été administrés à 1 286 anglophones; 775 les ont réussi et ont reçu un diplôme GED. Le diplôme d'études secondaires pour adultes a été attribué à 38 anglophones et 959 examens de fin de cours ont été écrits aux Études générales.

Services collégiaux : Le Service a joué un rôle instrumental dans la création et l'attribution de 69 bourses de 1 000$ aux diplômés du secondaire s'inscrivant aux programmes du réseau des collèges communautaires en 1999-2000. Ces bourses ont pris la forme de crédits contre les droits de scolarité des étudiants. Le Service a aussi élaboré un guide de procédures sur les mesures à prendre en situation de crise aux collèges (suicide, alertes à la bombe, violence ou désastres naturels). L'implantation du guide devrait se faire au cours des années 2000-2002. De plus, le Service a amélioré les relations entre les collèges communautaires et les universités au Nouveau-Brunswick. Les deux groupes œuvrent ensemble pour offrir de plus en plus de programmes à valeur ajoutée, comme les programmes articulés et les transferts de crédits. En 1999, les examens GED ont été administrés à 218 francophones; 128 les ont réussi et ont reçu un diplôme GED. Le diplôme d'études secondaires pour adultes a été attribué à 86 francophones et un total de 630 examens de fin de cours ont été écrits aux Études générales.

Direction du développement international : Au cours de l'année, la Direction a joué un rôle actif et prédominant dans un bon nombre d'activités dans le cadre du Sommet de la Francophonie. Les efforts d'internationalisation du réseau ont progressé grâce à la signature de protocoles d'entente avec l'Institut Multihexa du Maroc, l'Imset de Tunis (Tunisie) et le Centre d'orientation sociale de Nanteau (France). La planification devant mener à une stratégie de recrutement international a aussi progressé au cours de l'année et une convention de recrutement d'étudiants internationaux au Mexique a été signée. De concert avec le réseau, la Direction a aussi participé à plusieurs missions à l'étranger et à l'accueil de délégations, ce qui a permis la concrétisation de certains projets.

Colleges

CCNB-Bathurst: In response to the national trend which is seeing the integration of applied research and development to all post-secondary institutions, Bathurst became the first College to implement its own Research and Development unit in 1999/2000. An investment of $300,000 has enabled the college to create a new lab, where it will be able to deliver, as of September 2000, training in the area of natural gas techniques. The national council of the Canadian Automotive Repair and Service (CARS) association has developed an accreditation program for institutions offering training services related to automotive mechanics. CCNB-Bathurst's "Techniques d'Entretien automobile" program received this certification in May 2000, becoming the first college in New Brunswick, and the first francophone institution in Canada to do so.

CCNB-Campbellton: Innovation on all fronts, local, provincial, and international, was the watchword for CCNB-Campbellton in 1999/2000. Thanks to an expansion of some 47,000 square feet, the College will be well-positioned to house new programs over the coming years. One such new program, "Techniques de gestion documentaire" was launched in September 1999. A partnership was struck with the Université de Moncton, whereby à BSc program in French medical laboratory techniques will be launched in September 2000. Finally, an exchange program with the Ministère de la Justice de la France saw the participation of six young French nationals at the Sommet de la Francophonie in Moncton, and the placement of six Campbellton college students, accompanied by their instructor, on a one-month community services work practicum in Paris.

CCNB-Dieppe: The College's efforts in the area of "Web-training" were rewarded in 1999/2000, with the notable accomplishments of 350 student registrations from across Canada and several other countries in its complete Webmaster offering. Composed of 10 modules, this program was developed in partnership with Nuratek Inc., a private company, and the Cité collégiale d'Ottawa. Dieppe's Web presence also garnered two prestigious awards for the College, namely the IBIS D'OR from the THOT Cursus international organization, which is an association of internet training service providers, for its home-page, and the Association Canadienne d'Éducation à Distance (ACÉD) prize in the partnerships category.

Two new programs were added to the College's slate, "Production multimédia et inforoute" and "Infirmier-

Collèges

CCNB-Bathurst : Le CCNB-Bathurst a emboîté le pas à la tendance nationale pour ce qui est de l'intégration de la recherche et du développement appliqués dans les établissements d'études postsecondaires. Le collège a en effet mis sur pied en 1999-2000 la première unité de recherche et de développement appliqués. Un investissement d'environ 300 000$ a financé l'aménagement d'un laboratoire en Techniques d'entretien d'appareils au gaz qui permettra d'offrir un programme de 40 semaines dès septembre 2000. Le Conseil national d'accréditation CARS (Canadian Automotive Repair and Service) a élaboré un programme d'accréditation pour les établissements qui offrent des services de formation en mécanique motorisée. Le programme de Techniques d'entretien automobile du CCNB-Bathurst a reçu cette certification en mai 2000, le premier au Nouveau-Brunswick. Le CCNB-Bathurst est aussi le premier établissement francophone au Canada à recevoir cette accréditation.

CCNB-Campbellton : Le CCNB-Campbellton a innové en 1999-2000 sur les scènes locale, provinciale et internationale. Le collège s'est transformé physiquement avec l'ajout de quelques 47 000 pieds carrés. Grâce à cet ajout, le programme de Techniques de gestion documentaire a pu accueillir sa première cohorte en septembre. Un partenariat avec l'Université de Moncton a donné naissance au Baccalauréat ès sciences en Techniques de laboratoire médical, lequel débutera en septembre 2000. Finalement, un projet-échange avec le ministère de la Justice de la France a permis la participation de jeunes Français au Sommet de la Francophonie à Moncton en août dernier et à six étudiants et une enseignante du collège d'effectuer un stage d'un mois à Paris en services communautaires.

CCNB-Dieppe : Le CCNB-Dieppe a réalisé d'importants succès pour ce qui est de ses programmes « Web » en 1999-2000, notamment avec son cours complet de « Webmestre » élaboré en partenariat avec Nuratek et la Cité collégiale d'Ottawa. Le cours comprend 10 modules auxquels quelques 350 étudiants du Canada et de divers pays sont inscrits. Le CCNB-Dieppe a reçu les distinctions suivantes : a) pour la qualité de sa page d'accueil – le prix IBIS d'OR accordé par l'organisme THOT Cursus, un organisme international regroupant des fournisseurs de services de formation sur l'Internet, et b)pour ses activités de formation à distance – le prix de l'Association Canadienne d'Éducation à Distance (ACÉD) dans la catégorie « partenariat ».

Le collège a ajouté deux programmes à son éventail de programmes réguliers dont ceux de « Production multimédia et

ère auxiliaire" (Nursing Assistants). On the international front, Dieppe was very active in a number of projects, including: "Jeunes stagiaires internationaux," "Radio jeunesse...francophonie internationale," and the Sommet de la Francophonie.

CCNB-Edmundston: In 1999/2000, the College was successful in renewing its national accreditation for its Civil Engineering Technology program, for a period of two years. The program is now offered under a co-op format. In addition, a training project was approved by Human Resources Development Canada, whereby 10 students were able to find work placements in foreign countries. The Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) enlisted the École de sciences forestière of the UdeMCE as a partner in this project. Finally, the College signed an agreement with Toptech Groupe Conseil Inc. of Quebec, becoming the company's official representative in New Brunswick for training in value-added production, or production-optimization (Kaizen) in the manufacturing sector.

College of Craft and Design: The College introduced the Bachelor of Applied Arts in Craft and Design, whereby the College offers two years of this articulated degree in conjunction with the University of New Brunswick. Students and staff received national and international recognition in the last year, including the Royal Academy of Arts, the Surtex international competition, and the Strathbutler award. These underline the dedication of the people at, and the quality of the programs offered by, the College.

NBCC-Miramichi: In an effort to expand students' educational experiences, the college hosted: the Criminal Justice Forum for Youth, a workshop titled "No Such Thing As A Bad Kid" featuring award winning author Charlie Applestein, and the Provincial Multimedia awards with NBCC Miramichi graduates nominated in every category. The College successfully expanded international student work opportunities in Ireland, India, Costa Rica, Mexico and Jamaica. The quality of training opportunities were further enhanced through industry accreditation and certification in two areas: the Uniform Security Officer Basic on-line course was accredited by the Canadian Society for Industrial Security and the college is currently a certified training centre for Asymetrix ToolBook II software.

inforoutes » et « Infirmier-ère auxiliaire ». Au chapitre des activités internationales, le CCNB-Dieppe a été très actif dans les projets de Jeunes stagiaires internationaux, de Radio jeunesse…francophonie internationale et du Sommet de la Francophonie.

CCNB-Edmundston : En 1999-2000, le CCNB-Edmundston a renouvelé de deux ans l'accréditation nationale du programme de Technologie du génie civil. Ce programme est maintenant offert sous le volet coopératif. Aussi un projet de formation internationale a été approuvé par le ministère du Développement des ressources humaines, Canada. Il s'agit d'un programme de stages internationaux qui a permis à 10 étudiants et étudiantes de réaliser des stages à l'étranger. Le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) a choisi l'École de sciences forestières de l'Université de Moncton à Edmundston comme partenaire dans ce projet. Enfin, le collège a réalisé une entente avec Toptech Groupe Conseil Inc. du Québec, à titre de représentant officiel au Nouveau-Brunswick. Cette entente vise le développement au Nouveau-Brunswick de la production à valeur ajoutée (PVA) et permettra l'implantation des méthodes d'optimisation de production (Kaizen) dans les secteurs manufacturiers.

College of Craft and Design : Le collège a établi un baccalauréat en arts fin (Bachelor of Applied Arts in Craft and Design) en collaboration avec l'University of New Brunswick. Chaque établissement offre deux ans de formation dans le cadre de ce programme articulé. Plusieurs étudiants et membres du personnel ont été reconnus aux niveaux national et international durant l'année, notamment par la Royal Academy of Arts, dans le cadre du concours international Surtex et grâce au prix Strathbutler. Ces éléments soulignent la qualité des programmes offerts par le collège, ainsi que le dévouement de son personnel.

NBCC-Miramichi : Ayant comme objectif l'approfondissement de l'expérience formative de ses étudiants, le NBCC-Miramichi a accueilli : le « Criminal Justice Forum for Youth », un atelier intitulé « No Such Thing as a Bad Kid » présenté par l'auteur Charlie Applestein et les « Provincial Multimedia Awards », où des diplômés du collège étaient en nomination dans chaque catégorie. Le collège a élargi ses possibilités de placement à l'étranger pour les stages pratiques de ses étudiants, notamment en Irlande, en Inde, au Costa Rica, au Mexique et en Jamaïque. La qualité des services de formation a été d'avantage reconnu grâce à l'accréditation de l'industrie et à la certification de deux secteurs, soit le cours en-ligne de Uniform Security Officer Basic par la Canadian Society for Industrial Security, et l'obtention de la désignation de centre de formation certifié pour le logiciel Asymetrix Toolbook II.

NBCC-Moncton: A formal Performance Appraisal system was implemented throughout the institution, and an organizational review of the college was conducted. These activities, together with obtaining ISO certification, were specifically designed to increase the quality of the college's service delivery.

In the area of programming, a new partnership with the Southern Alberta Institute of Technology (SAIT) was concluded, in order to offer on-line courses in first-year engineering technology subjects to students who were missing credits or who might need to take these courses in a manner other than through regular course offerings. For the first time, a Human Resources Management program was delivered, thanks to the participation of a number of employers who showed a great deal of interest in this as a new program.

NBCC-Saint John: All established performance targets were achieved and some exceeded. For example, the College contributed to the 1,000-seat target by adding 204 seats since 1996; overall retention rate was 83%; employment rate for 1999 graduates was 93%; there was a 26% increase in Co-Op seats since 1996 which represents over 35% of the network's total complement; and there was an increase in overall capacity for regular programs to 1,278. The College entered into an agreement with UNBSJ resulting in an articulated Bachelor of Applied Management in Accounting and e-commerce to begin in 2000/2001. As well, Saint John delivered the first cost-recovery Natural Gas Technician training (upgrading) program in New Brunswick.

NBCC-St. Andrews: Three new programs were offered—Adventure Recreation and International Business, both 2 year programs, and the 40 week Electrical program. This resulted in a net increase of about 55 in student numbers. In September 1999, a new College organizational structure was implemented. The new model evolved from an organizational review conducted in the spring of 1999. As a follow-up to the "Case For Support" document detailing the need for a College addition, an architectural firm has been assigned by the Department of Supply and Services to develop a Master Plan to document the College's space needs and costs of required upgrades and additions.

NBCC-Woodstock: The College realized the completion of the third class of the IBM AS400 computer training program, with 11 of 13 students finding full time employment. Woodstock was also pleased with the progress of the new Business Technology, E-Commerce and Investment Management programs (both of

NBCC – Moncton : Le NBCC-Moncton a implanté un système d'évaluation du rendement de l'employé pour l'ensemble de son personnel et a complété une étude de sa structure organisationnelle. Ces mesures, en plus de l'obtention de sa certification ISO, visaient à améliorer la qualité des services du collège.

En ce qui concerne la programmation, le collège a conclu un partenariat avec la Southern Alberta Institute of Technology (SAIT), afin d'offrir des cours « en ligne » aux étudiants de première année en technologie de l'ingénierie, à ceux qui ont besoin de quelques crédits ou à ceux qui doivent reprendre certains cours en dehors des heures normales de leur programme d'étude. Pour la première fois, le collège a aussi offert un programme de Gestion des ressources humaines, en partenariat avec plusieurs entreprises privées qui avaient exprimé un intérêt à ce sujet.

NBCC-Saint John : Les cibles visées dans les indicateurs de rendement ont été atteintes ou dépassées. Au chapitre de l'objectif « 1 000 sièges », le NBCC-Saint John a ajouté 204 places depuis 1996. Le taux de persévérance était de 83% et le taux d'embauche des finissants de 1999 était de 93%. Le collège a augmenté ses places co-op de 26% depuis 1996; celles-ci représentent maintenant au-delà de 35% du complément total du réseau. La capacité totale des programmes réguliers du NBCC-Saint John se chiffrait à 1 278 sièges. Le collège a signé une entente avec l'University of New Brunswick à Saint John pour la création d'un programme articulé menant à un baccalauréat en gestion appliquée, comptabilité et commerce électronique à compter de 2000-2001. De plus, le NBCC-Saint John était le premier à offrir au Nouveau-Brunswick une formation à coûts recouvrables de Technicien pour le gaz naturel.

NBCC-Saint Andrews : Trois nouveaux programmes ont été offerts – les programmes de deux ans en « Adventure Recreation » et en « International Business » et le programme de 40 semaines en Électricité. Ces programmes ont augmenté de 55 le complément d'étudiants du collège. En septembre 1999, une nouvelle structure organisationnelle a été implantée, suite à une importante évaluation le printemps précédant. En réponse au document « Case for Support », une firme d'architectes a été retenue par le ministère de l'Approvisionnement et des services pour élaborer un plan faisant état des besoins en espaces physique du collège, ainsi que les coûts associés aux rénovations et aux agrandissements possibles.

NBCC-Woodstock : Le collège a complété la 3e édition du programme de formation en technologie de l'informatique IBM AS400; 11 des 13 finissants ont trouvé un emploi à temps plein. Le NBCC-Woodstock est heureux du progrès de ses programmes « E-Commerce » et « Investment Management » (tous deux font l'objet de listes d'attente

which are oversubscribed for enrolment for 2000/2001 academic year). Another achievement has been the continuation of the Digital Communication program at the Fredericton campus as one of the College's premier contract programs, continuing to deliver state-of-the-art Digital training in graphics.

pour l'année académique 2000-2001). Un autre accomplissement digne de mention est la continuation du programme « Digital Communication » à son centre de Fredericton. Ce programme, offert à titre de mesure de recouvrement des coûts, compte des cours de graphisme informatique à la fine pointe du métier.

Post Secondary Division

Division des services postsecondaires

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 93
Post-Secondary Affairs 94
Literacy 97
Student Financial Services 100
Private Occupational Training 102
TeleEducation NB 103

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 93
Affaires postsecondaires 94
Alphabétisation 97
Services financiers aux étudiants 100
Formation professionnelle dans le secteur privé 102
TéléÉducation NB 103

Post-Secondary Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Post-Secondary Education is responsible for the smooth operation of post-secondary branches including, Literacy, the *Private Occupational Training Act*, Student Financial Services, New Brunswick TeleEducation, and Post-Secondary Affairs which is comprised of university affairs, services for prior learning assessment and recognition, credit transfer and employability skills, transition, youth and international projects.

The Assistant Deputy Minister is equally responsible, at the provincial level, for the budgetary planning of New Brunswick's four universities and its Forestry School, including a multi-year budget plan for the 2000 – 2003 fiscal years. In addition, the Assistant Deputy Minister oversees questions relating to policy, legislation, quality and transparency of post-secondary institutions. Duties are carried out by maintaining close links between the Department of Education and post-secondary institutions, as well as being a government representative on the Maritime Provinces Higher Education Commission.

As a member of the Department's Management Team, the Assistant Deputy Minister for Post-Secondary Education also shares responsibility for the general management of the Department of Education.

Finally, the Assistant Deputy Minister assumes responsibility related to the development and maintenance of good working relations between the Department of Education, other departments and diverse post-secondary organizations and agencies at the provincial, regional, national and international levels. These include the New Brunswick Student Alliance, the Federation of New Brunswick Faculty Associations, the Deputies' Committee of the Atlantic Veterinary College, the Council of Ministers of Education, Canada, the Asian Pacific Economic Council and CONFEMER (Conférence des Ministres francophones de l'Enseignement supérieur et de la Recherche).

The reports of the Branch directors are presented in the following pages.

Division des services postsecondaires

Rapport de la sous-ministre adjointe

La sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit à assurer un fonctionnement efficace des directions responsables de l'enseignement postsecondaire, c'est-à-dire Alphabétisation, Formation professionnelle dans le secteur privé, Services financiers aux étudiants, TéléÉducation Nouveau-Brunswick et Affaires postsecondaires. Cette dernière est responsable des activités suivantes : affaires universitaires, reconnaissance des acquis, transfert des crédits et compétences relatives à l'employabilité, transition, jeunes et projets internationaux.

La sous-ministre adjointe est chargée également, au palier provincial, de la planification budgétaire des quatre universités du Nouveau-Brunswick et de l'École des gardes forestiers, y compris du plan budgétaire pluriannuel s'étendant de l'année financière 2000 à 2003. De plus, elle surveille les questions ayant trait à la politique, à la loi, à la qualité et à la transparence des établissements d'enseignement postsecondaire. Dans le cadre de ses fonctions, la sous-ministre adjointe voit à ce qu'il y ait une étroite collaboration entre le ministère de l'Éducation et les établissements d'enseignement postsecondaire. En outre, elle représente le gouvernement à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (CESPM).

En tant que membre de l'équipe de direction du ministère, la sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit également à la gestion générale du ministère de l'Éducation.

En dernier lieu, elle est chargée d'établir et de maintenir de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et différents organismes et agences responsables de l'enseignement postsecondaire à l'échelle provinciale, régionale, nationale et internationale. Mentionnons, entre autres, le New Brunswick Student Alliance, la Federation of New Brunswick Faculty Associations, le comité des sous-ministres du Collège vétérinaire de l'Atlantique, le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, l'Asian Pacific Economic Council et la CONFEMER (Conférence des ministres francophones de l'enseignement supérieur et de la recherche).

Les rapports des directions suivent.

Post-Secondary Affairs

Mandate

The mandate of the Post-Secondary Affairs Branch is to design and carry out actions to support the Department's Vision for Adult Learners by initiating and promoting programs which allow for effective transitions into, from, and within post-secondary institutions; to co-ordinate the Department's initiatives with universities and to represent the Department on those agencies within and outside the province which support these initiatives; and to develop direct benefits through the export of New Brunswick educational products and services through Atlantic Education International Inc. This year, the Branch also assumed the administrative responsibility for youth services.

The Branch represents the Department on a number of provincial and national committees which serve to advance New Brunswick's position and are action or solution oriented. These include:

The Council of Ministers of Education, Canada (FPC-CERIA), Citizenship and Immigration Canada (ACISI), Conference Board of Canada, Canada Labour Force Development Board, and the Physicians Resource Advisory Committee (Medical Education sub-committee).

The Branch maintains close links with agencies such as the Maritime Provinces Higher Education Commission, the New Brunswick Student Alliance, and the Federation of New Brunswick Faculty Associations. It also acts as the link with parallel agencies in other provinces such as Nova Scotia High Education Council, Québec Ministry of Education, and the Office of International Partnerships, Industry Canada.

Achievements in 1999/2000

- Continued to promote the Credit Transfer and Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) as integral services available to adult learners through post-secondary institutions. The Credit Transfer Guide lists over 700 courses which are recognized for credit transfer between the community colleges and the universities.
- Established Web sites to provide information on both Credit Transfer and PLAR.

Affaires postsecondaires

Mandat

La Direction des affaires postsecondaires a pour mandat d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures à l'appui de la vision du Ministère pour les apprenants adultes. À ce titre, elle est appelée à lancer et à faire connaître les programmes qui favorisent des transitions efficaces vers les établissements d'enseignement postsecondaire et le milieu du travail, ainsi qu'entre les établissements mêmes; à coordonner les projets du Ministère en collaboration avec les universités et à représenter le Ministère aux organismes provinciaux et extraprovinciaux qui soutiennent ces projets; à générer des retombées directes de l'exportation de produits et de services éducatifs par le truchement de l'Atlantic Education International Inc. Cette année, la Direction a également administré les services pour les jeunes.

Elle représente le Ministère à un certain nombre de comités provinciaux et nationaux qui agissent dans l'intérêt du Nouveau-Brunswick et qui sont axés sur l'action ou les solutions. Il s'agit des comités suivants :

Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (Conseil consultatif fédéral-provincial sur les activités internationales liées à l'éducation), Citoyenneté et Immigration Canada (Conseil consultatif sur les étudiants étrangers et l'immigration), Conference Board du Canada, Commission canadienne de la mise en valeur de la main-d'œuvre et Physicians Resource Advisory Committee (sous-comité de la formation médicale).

La Direction collabore étroitement avec des organismes comme la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, la New Brunswick Student Alliance et la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick. Elle fait également la liaison avec des organismes parallèles dans les autres provinces, comme le Nova Scotia High Education Council, le ministère de l'Éducation du Québec et le Bureau des partenariats internationaux d'Industrie Canada.

Réalisations en 1999-2000

- Poursuite de la promotion du transfert des crédits et de la reconnaissance des acquis à titre de services intégraux offerts aux apprenants adultes dans les établissements postsecondaires. Le Guide pour le transfert des crédits énumère plus de 700 cours reconnus aux fins de transfert des crédits entre les collèges communautaires et les universités.
- Réalisation de sites Web qui fournissent de l'information sur le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.

- Took part in the Conference Board of Canada's revision of Employability Skills (2000) profile as well as the release of the Employability Skills Toolkit.
- Promoted the concept of articulated programs whereby the components of a post-secondary program delivered by one institution are incorporated with the components of another institution's program. Articulated programs were added in Hospitality and Tourism between UNB-SJ and NBCC-Saint Andrews; Applied Arts between UNB-Fredericton and the New Brunswick College of Craft and Design; and Health related programs between Université de Moncton, CCNB Campbellton, and Beauséjour Hospital Corporation.
- The CMEC Post-secondary Expectations Statement was endorsed by Provincial Premiers in August 1999. The Statement has been distributed to all provincial universities with the advice that the Department will be pursuing strategies consistent with the Expectations Statement.

- Accessibility was a key theme of the CMEC Expectations Statement. The Department has continued to work with a CMEC subcommittee to develop an action strategy on accessibility.
- Developed an action plan for a common integrated vision for transitions between secondary and post-secondary institutions.
- Coordinated the Departmental Working Group (K-12 and post-secondary) on Learning-Career Opportunities and presented the proposal *Building Support for Learning-Career Opportunities* to management.

- Submitted the recommendations of the Task Force on Multi-Year Funding for the universities.
- Worked with MPHEC on the *University Graduates Follow-Up Survey*.

- Continued coordination of the Department's provision of health related programs including the liaison with the Department of Health and other provinces. Completed negotiations with Newfoundland and Labrador for ten additional medical seats per year at Memorial University.
- Coordinated the University consortium on international student recruitment, which exceeded its enrolment target in the second year of the project.

- Participation à l'examen du profil des compétences relatives à l'employabilité (2000) du Conference Board du Canada, de même qu'à la publication d'une trousse sur les compétences relatives à l'employabilité.
- Promotion du concept des programmes articulés où les composantes d'un programme d'études postsecondaires offert par un établissement sont combinées à celles d'un programme offert par un autre établissement. Des programmes articulés ont été offerts par UNB-SJ et le NBCC-Saint Andrews dans le domaine de l'accueil et du tourisme, par UNB-Fredericton et le New Brunswick College of Craft and Design dans le domaine des arts appliqués, et par l'Université de Moncton, le CCNB-Campbellton et la Corporation hospitalière Beauséjour dans le domaine de la santé.

- Approbation par les ministres de l'Éducation de la déclaration au sujet des attentes relatives à l'enseignement postsecondaire du CMEC en août 1999. La déclaration a été distribuée à toutes les universités de la province, les avisant que le Ministère poursuivra des stratégies conformes à la déclaration au sujet des attentes.
- L'accessibilité est un thème clé de la déclaration du CMEC au sujet des attentes. Le Ministère a poursuivi sa collaboration avec un sous-comité du CMEC dans le but d'élaborer une stratégie d'action sur l'accessibilité.
- Élaboration d'un plan d'action pour une vision commune intégrée en ce qui concerne les transitions de l'école secondaire aux établissements postsecondaires.
- Coordination d'un groupe de travail ministériel (secteurs de la maternelle à la 12e année et de l'enseignement postsecondaire) sur les possibilités d'apprentissage et de carrière et présentation à la direction d'un projet destiné à appuyer les possibilités d'apprentissage et de carrière.
- Présentation des recommandations du groupe de travail sur le financement pluriannuel des universités.
- Collaboration au sondage sur le placement des diplômés universitaires avec la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Poursuite de la coordination des programmes du Ministère dans les domaines de la santé, y compris la liaison avec le ministère de la Santé et des Services communautaires d'autres provinces. Négociations avec Terre-Neuve et Labrador pour obtenir 10 places de plus par an en médecine à la Memorial University.
- Coordination du consortium universitaire pour le recrutement d'étudiants étrangers. Le nombre d'inscriptions ciblé a été dépassé au cours de la deuxième année du projet.

- Through Atlantic Education International Inc, continued to provide education products and services to the Beijing Concord College of Sino-Canada. In September 1999, UNB-SJ began to deliver its BBA program at the Beijing Concord College. Ninety-seven Grade 12 students completed a semester in four New Brunswick High Schools. Fifty-two students attended the second year of the Business Technology and Management program at NBCC-SJ.

- Organized the first student exchange between New Brunswick and Beijing Concord College. Thirty-seven New Brunswick students attended the summer camp at the Beijing Concord College in August, 1999.
- The Beijing Concord College assisted the International Student Recruitment Consortium in organizing participation in student recruitment fairs in China.

Priority Projects for 2000/2001

- Review promotion strategies for Credit Transfer, PLAR, and Employability Skills to provide a more adult learner focus.

- Coordinate services for the adult learner between the Departments of Education, and Training and Employment Development, particularly in the areas of articulated programs, learning career opportunities, employability skills, Credit Transfer and PLAR.

- Develop strategies so that the Department and universities begin implementing actions to meet the Post-secondary Expectations Statement, with emphasis on areas of accessibility, research, and accountability.

- Continue working with CMEC on accessibility initiatives.
- Increase the number of international students studying in New Brunswick universities.
- Develop a linkage with Beijing Concord College of Sino-Canada to increase services delivered to China and increase revenues and employment opportunities for New Brunswick.

- Par le truchement de l'Atlantic Education International Inc, poursuite de la prestation de produits et de services éducatifs au Beijing Concord College of Sino-Canada. En septembre 1999, UNB-SJ a commencé à offrir son programme de baccalauréat en administration des affaires au Beijing Concord College. Quatre-vingt-dix-sept élèves de la 12e année ont terminé un semestre dans quatre écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. Cinquante-deux étudiants ont suivi la deuxième année du programme de technologie et de gestion de l'entreprise au NBCC-SJ.
- Organisation du premier échange d'étudiants entre le Nouveau-Brunswick et le Beijing Concord College. Trente-sept étudiants du Nouveau-Brunswick ont pris part à un camp d'été au Beijing Concord College en août 1999
- Le Beijing Concord College a appuyé le consortium de recrutement d'étudiants étrangers en organisant la participation aux foires de recrutement d'étudiants en Chine.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Réviser les stratégies de promotion du transfert des crédits, de la reconnaissance des acquis et des compétences relatives à l'employabilité afin de les axer davantage sur les apprenants adultes.
- Coordonner les services aux apprenants adultes du ministère de l'Éducation et du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, surtout en ce qui concerne les programmes articulés, les possibilités d'apprentissage et de carrière, les compétences relatives à l'employabilité, le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.
- Élaborer des stratégies pour que le Ministère et les universités commencent à mettre en œuvre des mesures conformes à la déclaration au sujet des attentes relatives à l'enseignement postsecondaire, surtout dans les domaines de l'accessibilité, de la recherche et de la responsabilisation.
- Continuer à travailler avec le CMEC concernant les initiatives en matière d'accessibilité.
- Accroître le nombre d'étudiants étrangers dans les universités au Nouveau-Brunswick.
- Établir des liens avec le Beijing Concord College of Sino-Canada pour accroître les services offerts en Chine, de même que les revenus et les possibilités d'emploi au Nouveau-Brunswick.

Literacy

Mandate

New Brunswick's initiatives to improve the level of literacy in the province are carried out under the leadership and direction of the Department of Education and the Department's Literacy Secretariat who works with Literacy New Brunswick Inc. (LBNI) and in partnership with voluntary and private sectors to deliver literacy services. This partnership approach plays a significant role in funding and supporting community-based and workplace literacy initiatives, in establishing community-based family literacy partnerships and in promoting the need for improved literacy levels through skills upgrading and literacy practice.

Achievements in 1999/2000

- The Community Academic Services Program (CASP) provided 2,146 free adult academic upgrading opportunities in Grades 1 to 9 in 188 programs (89 English, 91 French and 8 in both languages) in 132 communities.

- The Competitive, Recognized and Educated Workforce Program (CREW-NB) provided grants to employers and unions to set up 36 workplace education programs for 888 workers, in 24 work sites. In 1999 the CREW program received an award from the United Brotherhood of Carpenters and Joiners.
- The Community-based Family Literacy Initiative continued to develop a provincial network of partnerships with family resource centres, public housing tenants associations, community centres, libraries and other community organizations. Eleven family literacy field workers were hired by LNBI to carry out community capacity-building activities in support of family and early childhood literacy. Thirteen Regional Family Literacy Committees have been formed through the province.

- The Université de Moncton, under a contract with LNBI, carried out a preliminary research project to assess the state of family literacy in New Brunswick. The report was released in the summer of 2000.
- The 2nd Annual National Family Literacy Day (January 27) was recognized by a Declaration by the Premier and activities around the province. A

Alphabétisation

Mandat

Les initiatives du Nouveau-Brunswick visant à améliorer le niveau d'alphabétisation de la population relèvent du Secrétariat de l'alphabétisation du ministère de l'Éducation, qui travaille en collaboration avec Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. (ANBI) et en partenariat avec les secteurs bénévole et privé dans le but d'offrir des services d'alphabétisation. Cette approche axée sur le partenariat joue un rôle important pour ce qui est de financer et d'appuyer les projets communautaires et en milieu de travail, de créer des partenariats d'alphabétisation en milieu familial dans les collectivités et de faire valoir l'importance de suivre des cours de récupération scolaire et de mettre en pratique ses aptitudes à la lecture et à l'écriture pour accroître son niveau d'alphabétisation.

Réalisations en 1999-2000

- Le Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) a offert gratuitement 2 146 possibilités de récupération scolaire à des adultes de la 1re à la 9e année dans le cadre de 188 programmes (89 en anglais, 91 en français et 8 dans les deux langues) offerts dans 132 collectivités.
- Le programme Main-d'œuvre compétitive reconnue et éduquée (MCRE-NB) a offert des subventions aux employeurs et aux syndicats pour lancer 36 programmes d'études en milieu de travail à l'intention de 888 travailleurs dans 24 lieux de travail. En 1999, le programme MCRE a mérité un prix de la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers.
- La mise sur pied d'un réseau provincial de partenariats avec des centres de ressources familiales, des associations de locataires de logements subventionnés, des centres communautaires, des bibliothèques et d'autres organismes communautaires s'est poursuivie dans le cadre de l'initiative communautaire d'alphabétisation en famille. Onze animateurs régionaux d'alphabétisation en milieu familial ont été engagés par ANBI pour concevoir des activités de renforcement des capacités communautaires à l'appui de l'alphabétisation en famille et de la petite enfance. Treize comités régionaux d'alphabétisation en famille ont été créés dans la province.
- L'Université de Moncton, en vertu d'un contrat conclu avec ANBI, a mené des recherches préliminaires sur la situation de l'alphabétisation en milieu familial au Nouveau-Brunswick. Le rapport de l'étude a été publié à l'été 2000.
- La 2e Journée de l'alphabétisation en famille (le 27 janvier) a été soulignée par une déclaration du premier ministre et des activités partout dans la province.

Family Literacy Day Committee was formed, consisting of representatives of the Literacy Secretariat, Literacy New Brunswick Inc., the New Brunswick Committee on Literacy, la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, and Laubach Literacy New Brunswick.

- Reading Week 1999 (April 19-23) was recognized in New Brunswick schools by the *Let's Celebrate Reading!* promotion organized by Literacy New Brunswick Inc. A total of 117 schools participated, with 18,773 students in 75 English schools and 42 French schools registering that they had read a combined total of 85,983 books during the week.
- The Read Across New Brunswick Challenge was held on September 8 to mark International Literacy Day. Over 41,000 New Brunswickers called in from 115 communities and 153 schools around the province. Ste-Anne-de-Madawaska was named 1999 Reading Capital of New Brunswick.
- Literacy New Brunswick Inc. has partnered with the Canadian International Development Agency (CIDA) and the National Literacy Institute in Burkina Faso to tailor its partnership model. A $4 million, four and a half year agreement was signed in January with on-site implementation beginning in April 2000.
- The 6th annual Défi Alpha was held October 23 at le Village Historique Acadien. Over 250 people, including learners, facilitators, volunteers and financial partners came together for the event. The $36,835 raised this year brings the overall total to $227,835 since 1993.
- The Seventh Annual Alpha Awards were presented in Fredericton in November. The achievements of 15 learners were recognized as well as contributions by volunteers, facilitators and a voluntary organization.
- Literacy New Brunswick Inc. partnered with other literacy organizations to set up a kiosk at the Sommet de la Francophonie in Dieppe in early September. The literacy kiosk received 10,000 visitors over the course of the week. A new network of French virtual study circles was launched.
- During the past year the Literacy Secretariat has been working with provincial literacy partners to develop a social marketing approach for the promotion of literacy practice by all sectors of society. An activity booklet, entitled *Take a Break—*

Un comité sur la Journée de l'alphabétisation en famille a été mis sur pied, composé de représentants du Secrétariat de l'alphabétisation, d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc., du New Brunswick Committee on Literacy, de la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick et de Laubach Literacy New Brunswick.

- La Semaine de la lecture de 1999 (du 19 au 23 avril) a été marquée dans les écoles du Nouveau-Brunswick par la campagne de promotion Lire : ça se fête ensemble!, organisée par Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. Un total de 117 écoles ont participé; les 18 773 élèves de 75 écoles anglophones et de 42 écoles francophones qui se sont inscrits ont lu dans l'ensemble 85 983 livres durant la semaine.
- Le Défi de la lecture au Nouveau-Brunswick a eu lieu le 8 septembre pour marquer la Journée internationale de l'alphabétisation. Plus de 41 000 Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises de 115 collectivités et de 153 écoles de la province se sont inscrits par téléphone. Sainte-Anne-de-Madawaska a été nommée la capitale de la lecture du Nouveau-Brunswick en 1999.
- Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. a établi un partenariat avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et l'institut national d'alphabétisation du Burkina Faso dans le but d'adapter son modèle de partenariat. Un accord de 4 millions de dollars qui sera en vigueur pendant quatre ans et demi a été signé en janvier. Le modèle sera mis en œuvre à compter d'avril 2000.
- Le sixième Défi Alpha annuel s'est tenu au Village historique acadien le 23 octobre. Plus de 250 personnes, dont des apprenants, des animateurs, des bénévoles et des partenaires financiers se sont rassemblés à cette occasion. Les 36 835 $ recueillis cette année ont fait passer à 227 835 $ le grand total recueilli depuis 1993.
- En novembre, à Fredericton, on a procédé à la septième remise annuelle des Prix Alpha afin de souligner les réalisations de 15 apprenants, de même que les contributions de bénévoles, d'animateurs et d'un organisme bénévole.
- Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. a collaboré avec d'autres organismes d'alphabétisation pour monter un stand au Village du Sommet de la Francophonie, à Dieppe, au début de septembre. Le stand d'alphabétisation a accueilli 10 000 visiteurs au cours de la semaine. Un nouveau réseau francophone de cercles d'études virtuels a été lancé.
- Au cours de la dernière année, le Secrétariat de l'alphabétisation a collaboré avec ses partenaires provinciaux en alphabétisation pour élaborer une approche de marketing social dans le but de promouvoir la pratique de l'alphabétisation dans tous les secteurs de

Practice What You Learn, was developed to encourage adult learners in CASP and CREW programs to practice their newly developed skills.

- In October 1999, the former New Brunswick Literacy Circle was re-structured as a smaller group comprised of representatives of the four major literacy non-governmental organizations, adult learner representatives, Literacy Coordinator representatives and staff of the Literacy Secretariat. This group, known as the Provincial Partners in Literacy, held five meetings during the winter and spring. Its mandate is to serve as an advisory body to the Minister of Education to develop an effective strategy to guide the province's overall literacy initiative.

Priority Projects for 2000/2001

- In collaboration with the Provincial Partners in Literacy, complete a Framework for Literacy that sets out the priorities for a provincial literacy strategy.
- Launch a major social marketing campaign to promote "active minds and active bodies" in partnership with the Department's Culture and Sport Secretariat and linked to the 2003 Canada Games.
- Work toward creating and sustaining a culture of literacy built on a strong value for lifelong learning and the fostering of learning communities throughout the province.
- Work toward assuring a stable and equitable funding base for the major literacy non-governmental organizations in the province.

la société. Un carnet d'activités, intitulé *Prenez le temps de pratiquer ce que vous avez appris*, a été élaboré pour encourager les apprenants adultes des programmes PCRS et MCRE à mettre leurs nouvelles aptitudes en pratique.

- En octobre 1999, l'ancien Cercle d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick a été restructuré pour créer un groupe plus petit composé de représentants des quatre principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux, des apprenants adultes, des représentants des coordonnateurs de l'alphabétisation, ainsi que le personnel du Secrétariat de l'alphabétisation. Ce groupe des Partenaires provinciaux d'alphabétisation a tenu cinq réunions durant l'hiver et le printemps. Il a reçu le mandat d'agir comme organisme consultatif du ministre de l'Éducation dans le but d'élaborer une stratégie efficace pour guider l'initiative générale de la province en matière d'alphabétisation.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- En collaboration avec les partenaires provinciaux d'alphabétisation, établir un cadre de travail pour l'alphabétisation qui décrit les priorités de la stratégie provinciale en matière d'alphabétisation.
- Lancer une importante campagne de marketing social pour promouvoir le concept « esprits actifs, corps actifs » en collaboration avec le Secrétariat de la culture et du sport. La campagne s'inscrira dans le cadre des Jeux du Canada de 2003.
- Déployer des efforts pour créer et soutenir une culture d'alphabétisation qui met fortement en valeur l'éducation continue et qui favorise les collectivités apprenantes partout dans la province.
- Chercher à assurer le financement stable et équitable des principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux de la province.

Student Financial Services

Mandate

The Student Financial Services Branch delivers government sponsored student financial assistance to New Brunswick residents attending post-secondary institutions. The purpose of New Brunswick Student Financial Assistance is to ensure that residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.

Students attending designated public (universities and colleges) and private post-secondary educational institutions are eligible for student financial assistance.

Achievements in 1999/2000

- Seventeen thousand one hundred and twenty-nine New Brunswick post-secondary students received student financial assistance.
- Forty-five percent of Student Financial Assistance applications received were via the Internet.
- Completed amendments to the *Youth Assistance Act* to accommodate delivery of Millennium Bursaries and future program harmonization.
- Signed the Canada-New Brunswick Agreement on Harmonization of Federal and Provincial Student Loans Program in May 1999.
- Signed an agreement with the Millennium Scholarship Foundation in August 1999 for New Brunswick students to receive Canada Millennium Bursaries totalling $7.2M for the next three years.
- Designed new information pieces: the *New Brunswick Student Financial Assistance Program Information Guide*, as well as posters and textbook covers as part of the joint Federal-Provincial pilot project on Integrated Student Information.
- Delivered 2,574 Canada Millennium Bursaries to qualifying New Brunswick post-secondary students, thereby reducing the overall student debt load by $7.2M.
- Awarded Women's Doctoral Scholarships to 10 women during a ceremony introducing the winners to the public.

Services financiers aux étudiants

Mandat

La Direction des services financiers aux étudiants administre le programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui s'adresse aux résidents de la province fréquentant des établissements d'enseignement postsecondaire. L'aide financière aux étudiants a pour but des s'assurer que les résidents du Nouveau-Brunswick ont accès à des possibilités d'éducation postsecondaire et de faire en sorte qu'ils terminent avec succès leurs études dans un délai raisonnable.

Les étudiants qui fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire public (universités et collèges) ou un établissement privé désigné sont admissibles à l'aide financière aux étudiants.

Réalisations en 1999-2000

- Aide financière aux étudiants accordée à 17 129 personnes du Nouveau-Brunswick qui fréquentent des établissements postsecondaires.
- 45 pour cent des demandes ont été faites par Internet.
- Modifications apportées à la *Loi sur l'aide à la jeunesse* pour tenir compte de la remise des bourses du millénaire et de la future harmonisation des programmes.
- Signature en mai 1999 de l'accord sur le Programme d'harmonisation des prêts aux étudiants Canada–Nouveau-Brunswick.
- Signature d'un accord avec la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire en août 1999. En vertu de cet accord, les étudiants du Nouveau-Brunswick recevront des bourses du millénaire du Canada qui s'élèveront à un total de 7,2 millions de dollars pour les trois prochaines années.
- Conception du nouveau matériel d'information, dont le guide d'information sur le Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick, des affiches et des couvertures de livre, dans le cadre du projet pilote fédéral-provincial d'intégration de l'information aux étudiants.
- 2 574 bourses du millénaire du Canada accordées à des étudiants du postsecondaire du Nouveau-Brunswick, ce qui a réduit la dette étudiante globale de 7,2 millions de dollars.
- Remise à 10 femmes d'une bourse d'études doctorales pour femmes à l'occasion d'une cérémonie publique.

- Regular Student Assistance Review Board meetings occurred during the year to review student cases for access to provincial funding.

- Implemented the new Canada Student Loans Program credit screening regulations for federal student loans in August 1999.

Priority Projects for 2000/2001

- Negotiate an interim risk-shared agreement with financial institutions for the delivery of the provincial Student Financial Assistance Program.
- Develop an effective long-term financing arrangement for the support of student financial assistance in the province.
- Act as a resource to the Premier's Working Group on Accessibility to Post-secondary Education.

- Amend the *Youth Assistance Act* Regulations to accommodate harmonized elements in the program and reflect recent amendments in the Act.

- Participation aux réunions régulières de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants pour examiner les demandes d'aide financière présentées par les étudiants.
- Mise en œuvre des nouveaux règlements du Programme canadien de prêts aux étudiants en août 1999 concernant la vérification du crédit.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Négocier une entente provisoire de partage des risques avec trois institutions financières pour offrir le Programme de prêts étudiants du Nouveau-Brunswick.
- Élaborer un mécanisme de financement à long terme à l'appui de l'aide financière aux étudiants dans la province.
- Faire fonction de ressource pour le Groupe de travail du premier ministre sur l'accessibilité aux études post-secondaires.
- Modifier les règlements d'application de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* pour tenir compte des éléments harmonisés du programme et refléter les récentes modifications apportées à la loi.

Private Occupational Training

Mandate

The Private Occupational Training Branch regulates the private occupational training industry in order to provide effective consumer protection for students and support a vibrant, healthy private occupational training industry.

Achievements in 1999/2000

- Registered 95 private occupational training organizations.
- Arranged completion of training, or tuition refunds, for 34 students that were affected by the closure/failure of three registered private occupational training organizations.
- Successfully concluded a number of student complaints.
- Provided on-site visits to a number of registered private occupational training organizations, ensuring that mandatory contracts were being signed and the Student Protection Fee was collected and remitted.
- Performed pre-registration site visits for all new applicants.
- Attended the annual National Association of Career Colleges Conference.
- Attended three Regional Meetings (Atlantic Provinces) of provincial regulators.
- Continued to build on our communications with the private training industry.
- Commenced a review of the Act and Regulations.

Priority Projects for 2000/2001

- Complete Legislation review.
- Introduce a Policy and Procedures manual for owner/operators.
- Work with the private training industry to establish a more effective complaint procedure.
- Complete an information brochure to inform potential students regarding the financial protection provided by Legislation.

Formation professionnelle dans le secteur privé

Mandat

La Direction de la formation professionnelle dans le secteur privé voit à réglementer l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé afin de protéger les droits des étudiants à titre de consommateurs et de favoriser une industrie dynamique et saine de la formation professionnelle dans le secteur privé.

Réalisations en 1999-2000

- Enregistrement de 95 organismes de formation professionnelle dans le secteur privé.
- Arrangements pris pour l'achèvement de la formation ou le remboursement des droits de scolarité dans le cas de 34 étudiants touchés par la fermeture ou la défaillance de trois organismes enregistrés de formation professionnelle dans le secteur privé.
- Exécution de plusieurs enquêtes sur des plaintes d'étudiants.
- Visites à un certain nombres d'organismes de formation professionnelle enregistrés dans le secteur privé pour s'assurer que les contrats obligatoires sont signés et que les frais de protection de l'étudiant sont exigés et versés.
- Visites sur place préalables à l'inscription pour tous les nouveaux candidats.
- Participation à la conférence de l'Association Nationale des Collèges Carrières.
- Participé à trois réunions régionales (provinces de l'Atlantique) des organismes de réglementation provinciaux.
- Renforcement des communications avec les intervenants de l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé.
- Révision de la loi et des règlements en vigueur.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Terminer la révision de la loi en vigueur.
- Publier un manuel de politiques et de procédures à l'intention des propriétaires-exploitants.
- Collaborer avec l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé pour établir une procédure plus efficace relativement aux plaintes.
- Terminer l'élaboration d'une brochure d'information pour informer les étudiants éventuels de la protection financière prévue par la loi.

TeleEducation NB

Mandate

TeleEducation NB provides access to education to the citizens of New Brunswick by promoting distance education and providing support to educators, course developers and learners at all levels including K-12, public and private post-secondary institutions and training companies, government departments and private companies as well as the volunteer sector. Services are provided in three main areas of expertise: instructional design, information technology and learner support.

TeleEducation NB also fosters the growth of the advanced training technology sector of the provincial economy. This is accomplished indirectly by promoting distance education activities (thereby increasing the need for technologically-enhanced learning tools and products) and directly by providing financial support via a Program Development Fund.

Achievements in 1999/2000

- Between September 1999 and June 2000, 1,250 New Brunswickers participated in 89 courses via the TENB distance education network. An additional 5,000 students throughout the province took on-line courses.
- The Program Development Fund awarded over $800,000 to 10 distance education projects during the fiscal year.
- The TeleCampus on-line course directory grew from 15,000 courses to 25,000 and from 3,906 unique visitors per month in March 1999 to 10,000 in March 2000.
- Over 300 New Brunswick high school students participated in an on-line information technology course developed by TeleEducation NB.
- Provided 10 distance education workshops to college and university educators and to public school teachers in collaboration with the Canadian Association for Distance Education (CADE) and the Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD).
- Enhanced the comprehensive collection of distance education resources for educators and course developers for TeleCampus. It now contains over 2,000 useful resources to help in the

TéléÉducation NB

Mandat

TéléÉducation NB assure un accès à l'éducation à la population du Nouveau-Brunswick en faisant la promotion de la formation à distance et en offrant un soutien aux formateurs, concepteurs de cours et apprenants à tous les paliers, dans les écoles de la maternelle à la 12e année, les établissements d'enseignement postsecondaire publics et privés, les entreprises de formation, les ministères, les entreprises privées et les organisations à but non lucratif. L'organisme offre des services liés à son savoir-faire dans trois grands domaines : la conception pédagogique, les technologies de l'information et le soutien à l'apprentissage.

TéléÉducation NB favorise également la croissance économique de la province en appuyant le secteur des technologies de pointe en formation. L'organisme y contribue indirectement en faisant la promotion d'activités de formation à distance (ce qui augmente la demande en matière d'outils et de produits pour la formation médiatisée) et directement, en offrant une aide financière par le biais du Fonds d'élaboration des programmes.

Réalisations en 1999-2000

- De septembre 1999 à juin 2000, 1 250 personnes au Nouveau-Brunswick ont pris part à 89 cours offerts par le réseau de formation à distance de TéléÉducation NB. En outre, 5 000 apprenants ont suivi des cours en ligne dans la province.
- Durant l'année financière, 10 projets de formation à distance ont reçu plus de $800 000 dans le cadre du Fonds d'élaboration des programmes.
- Le répertoire TéléCampus des cours en ligne est passé de 15 000 à 25 000 cours et le nombre de visiteurs s'est accru, soit de 3 906 par mois en mars 1999 à 10 000 par mois en mars 2000.
- Plus de 300 élèves des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick ont suivi un cours en ligne de technologie, élaboré par TéléÉducation NB.
- En collaboration avec l'Association canadienne de l'éducation à distance (ACED), et le Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), le personnel a offert 10 ateliers sur la formation à distance au personnel enseignant des collèges, des universités et des écoles publiques.
- L'organisme a remis en valeur sa vaste collection de ressources en formation à distance à l'intention des formateurs et des concepteurs. Elle contient présentement plus de 2 000 ressources servant à l'élaboration

development and delivery of education and training opportunities for K-12, post-secondary and the workplace.

- Delivered over 900 courses and programs on-line from New Brunswick.
- Determined that New Brunswick now offers more on-line courses per capita than any other state, province or country.

Priority Projects for 2000/2001

- Maintain the quality and efficiency of the province-wide distributed multimedia distance education network.
- Encourage and assist public and private sector educators and trainers in integrating educational technologies and new pedagogy into their face-to-face courses and to become proficient in their use for distance delivery.
- Continue to provide funding to companies and institutions for the development of technologically enhanced distance education course materials.
- Train and assist course developers and educators in institutions and enterprises in developing and adapting courses for distance education delivery.
- Increase awareness of distance education in general and TeleEducation's services in particular, both within government and the public.
- Assist institutions and enterprises in exporting education and training outside the province using the Internet and other technologies for improved distance education delivery and reduced costs.

et la prestation de possibilités de formation aux paliers scolaire et postsecondaire et en milieu de travail.

- Au-delà de 900 cours et programmes du Nouveau-Brunswick ont été offerts sur Internet.
- Il a été déterminé que, comparativement à tout autre état, province ou pays, le Nouveau-Brunswick offre maintenant le plus grand nombre de cours en ligne par habitant.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Maintenir la qualité et l'efficience du réseau de formation à distance multimédia réparti à l'échelle provinciale.
- Encourager et aider les éducateurs et les formateurs, tant du secteur public que privé, à intégrer les technologies éducatives et les nouvelles méthodes pédagogiques à leurs cours en classe et à les utiliser avec aisance dans un contexte de prestation à distance.
- Continuer d'accorder un appui financier aux entreprises et aux établissements au niveau de l'élaboration de matériel didactique pour des cours offerts à distance à l'aide des technologies.
- Offrir une formation et un soutien aux concepteurs de cours et aux formateurs dans les établissements et les entreprises au niveau de l'élaboration et de l'adaptation des cours pour la formation à distance.
- Sensibiliser à la formation à distance en général et aux services de TéléÉducation NB plus particulièrement, tant au sein de l'appareil gouvernemental que du grand public.
- Aider les établissements et les entreprises à commercialiser l'éducation et la formation à l'extérieur de la province en utilisant Internet et d'autres technologies permettant d'améliorer la prestation de la formation à distance et d'en réduire les coûts.

STATISTICAL APPENDIX

Tables **Page**

Enrolment by School District and Year, September 30, 1989 to September 30, 1999 106

Enrolment by School District and Language of Instruction, September 30, 1999 107

On-Reserve Native Students Attending New Brunswick Public Schools, September 30, 1999 108

Enrolment by School District by Grade, September 30, 1999 109

Number of Combined Classes by School District and Year, September 30, 1989 to September 30, 1999 110

Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year, September 30, 1994 to September 30, 1999 . . . 111

Number of Schools by District and Level of Instruction, September 30, 1999 112

Summary of Schools by Level and Language of Instruction, September 30, 1999 113

Community College Regular Program Seat Capacities 114

Community College Retention Rates 114

Department of Education Financial Overview, 1999/2000 115

Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts for the Year Ended March 31, 2000 . . 116

1999/2000 Summary of New Brunswick Community College Expenditures. 116

1999/2000 Summary of New Brunswick Community College Revenues 116

Student Financial Assistance Program Summary 117

Performance Measurement 1999/2000 118

Official Languages Report 126

Enrolment by School District and Year

September 30, 1989 to September 30, 1999

School District*	Sept. 1989	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999
Anglophone Districts											
02 – Moncton	13,971	13,867	14,727	14,588	14,532	14,271	14,356	14,331	14,370	14,219	14,140
04 – Sussex	5,719	5,643	6,078	6,025	5,983	6,068	6,073	6,090	6,060	5,940	5,873
06 – Rothesay	8,036	8,067	8,603	8,708	8,667	8,567	8,409	8,359	8,240	8,135	8,054
08 – Saint John	15,100	14,820	15,712	15,622	15,530	15,372	15,325	15,143	15,042	14,725	14,571
10 – St. Stephen	4,604	4,529	4,861	4,836	4,863	4,793	4,712	4,730	4,689	4,657	4,603
12 – Woodstock	4,638	4,591	4,923	4,901	4,863	4,806	4,838	4,783	4,748	4,640	4,548
13 – Perth-Andover	4,910	4,860	5,072	5,090	5,028	5,039	4,872	4,878	4,919	4,916	4,855
14 – Dalhousie	3,011	2,958	3,108	3,016	2,972	2,835	2,740	2,698	2,595	2,524	2,502
15 – Bathurst	3,110	2,978	3,093	3,008	2,912	2,777	2,710	2,565	2,523	2,430	2,317
16 – Miramichi	8,191	7,949	8,186	8,147	7,956	7,801	7,431	7,370	7,196	7,111	7,030
17 – Chipman	5,460	5,302	5,797	5,737	5,777	5,774	5,965	5,977	5,949	6,062	6,081
18 – Fredericton	12,891	12,847	13,494	13,515	13,515	13,195	13,267	13,093	13,068	12,897	12,919
Francophone Districts											
01 – Shédiac	9,115	9,210	9,867	9,861	9,862	9,901	9,869	9,791	9,735	9,618	9,433
03 – Grand-Sault	8,704	8,592	9,083	8,970	8,882	8,726	8,555	8,236	8,024	7,725	7,391
05 – Campbellton	4,655	4,567	4,935	4,905	4,884	4,830	4,773	4,699	4,648	4,558	4,431
07 – Beresford	5,036	4,937	5,187	5,153	5,016	4,899	4,786	4,614	4,510	4,333	4,194
09 – Tracadie/Sheila	11,511	11,344	12,004	11,800	11,522	11,229	10,849	10,575	10,140	9,714	9,272
11 – Richibouctou	5,930	5,782	6,061	6,018	5,922	5,713	5,524	5,344	5,130	4,927	4,789
Anglophone	89,641	88,411	93,654	93,193	92,598	91,298	90,698	90,017	89,399	88,256	87,493
Francophone	44,951	44,432	47,137	46,707	46,088	45,298	44,356	43,259	42,187	40,875	39,510
Province	134,592	132,843	140,791	139,900	138,686	136,596	135,054	133,276	131,586	129,131	127,003

* For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts. The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Enrolment by School District and Language of Instruction

September 30, 1999

School District	English	French	French Immersion	Total
Anglophone Districts				
02 – Moncton	8,145	-	5,995	14,140
04 – Sussex	4,007	-	1,866	5,873
06 – Rothesay	5,560	-	2,494	8,054
08 – Saint John	11,983	-	2,588	14,571
10 – St. Stephen	4,090	-	513	4,603
12 – Woodstock	3,920	-	628	4,548
13 – Perth-Andover	4,200	-	655	4,855
14 – Dalhousie	1,702	-	800	2,502
15 – Bathurst	1,321	-	996	2,317
16 – Miramichi	5,840	-	1,190	7,030
17 – Chipman	5,082	-	999	6,081
18 – Fredericton	9,534	-	3,385	12,919
Francophone Districts				
01 – Shédiac	-	9,433	-	9,433
03 – Grand-Sault	-	7,391	-	7,391
05 – Campbellton	-	4,431	-	4,431
07 – Beresford	-	4,194	-	4,194
09 – Tracadie/Sheila	-	9,272	-	9,272
11 – Richibouctou	-	4,789	-	4,789
Anglophone	65,384	-	22,109	87,493
Francophone	-	39,510	-	39,510
Province	65,384	39,510	22,109	127,003

On-Reserve Native Students Attending New Brunswick Public Schools

September 30, 1999

School District	Reserve	Number of Pupils
01	St. Mary's	3
02	Fort Folly	5
03	Saint-Basile	18
05	Listuguj Mi'gmaq	3
09	Burnt Church	13
11	Bouctouche	3
12	Woodstock	63
13	Tobique	195
	Saint-Basile	4
14	Eel River	91
	Listuguj Mi'gmaq	200
15	Pabineau	16
16	Eel Ground	51
	Red Bank	57
	Burnt Church	121
	Big Cove	288
	Indian Island	35
	Bouctouche	13
17	Oromocto	70
18	Kingsclear	75
	St. Mary's	157
Total		**1,481**

Enrolment by School District by Grade
September 30, 1999

School District*	Total Enrolment	Grades													Prev. Grads	Non-Graded Pupils		
		K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		K-6	7-9	10-12
Anglophone Districts																		
02 – Moncton	14,140	966	1,022	1,085	1,065	1,096	1,079	1,038	1,016	1,041	1,317	1,124	1,204	1,037	50	-	-	-
04 – Sussex	5,873	419	391	421	428	488	460	422	466	469	481	493	478	452	3	2	-	-
06 – Rothesay	8,054	539	603	608	624	594	624	595	605	666	680	675	560	645	36	-	-	-
08 – Saint John	14,571	1,009	1,132	1,142	1,099	1,141	1,115	1,087	1,100	1,136	1,267	1,161	1,084	1,059	32	-	7	-
10 – St. Stephen	4,603	366	358	353	336	340	357	336	382	349	366	365	383	308	4	-	-	-
12 – Woodstock	4,548	296	300	341	317	341	376	336	374	374	392	373	331	392	5	-	-	-
13 – Perth-Andover	4,855	339	346	354	344	361	370	333	368	386	401	403	448	392	10	-	-	-
14 – Dalhousie	2,502	167	169	179	173	155	168	174	204	201	267	239	177	216	13	-	-	-
15 – Bathurst	2,317	132	161	151	160	177	169	182	163	171	196	229	174	230	22	-	-	-
16 – Miramichi	7,030	401	479	486	515	501	529	523	503	551	630	660	605	624	23	-	-	-
17 – Chipman	6,081	450	503	458	475	516	458	463	457	413	519	476	415	468	10	-	-	-
18 – Fredericton	12,919	936	911	979	962	984	906	977	986	993	1,071	1,194	942	1,060	18	-	-	-
Francophone Districts																		
01 – Shédiac	9,433	664	691	691	729	723	701	705	706	739	766	746	762	763	35	4	-	8
03 – Grand-Sault	7,391	430	453	502	522	536	565	628	575	570	646	616	679	659	2	-	1	7
05 – Campbellton	4,431	282	310	330	359	324	334	352	357	350	364	345	375	332	17	-	-	-
07 – Beresford	4,194	282	262	325	295	336	323	284	345	291	348	341	402	343	17	-	-	-
09 – Tracadie/Sheila	9,272	563	635	620	691	657	670	681	697	741	801	821	822	837	30	-	1	5
11 – Richibouctou	4,789	318	314	335	328	335	377	397	401	387	391	365	363	466	12	-	-	-
Anglophone	87,493	6,020	6,375	6,557	6,498	6,694	6,611	6,466	6,624	6,750	7,587	7,392	6,801	6,883	226	2	7	-
Francophone	39,510	2,539	2,665	2,803	2,924	2,911	2,970	3,047	3,081	3,078	3,316	3,234	3,403	3,400	113	4	2	20
Province	127,003	8,559	9,040	9,360	9,422	9,605	9,581	9,513	9,705	9,828	10,903	10,626	10,204	10,283	339	6	9	20

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Number of Combined Classes by School District and Year

September 30, 1989 to September 30, 1999

School District*	Sept. 1989	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999
Anglophone Districts											
02 – Moncton	26	20	29	29	42	46	60	57	67	75	70
04 – Sussex	8	12	12	9	18	23	23	28	25	27	23
06 – Rothesay	13	10	12	12	9	12	12	16	12	14	15
08 – Saint John	36	46	53	49	44	49	42	47	37	35	34
10 – St. Stephen	15	13	11	17	21	18	15	19	21	28	33
12 – Woodstock	6	10	11	14	15	24	24	14	19	17	22
13 – Perth-Andover	18	19	19	20	22	22	22	33	36	33	34
14 – Dalhousie	4	4	3	6	9	9	9	11	13	10	14
15 – Bathurst	4	4	7	5	4	8	7	9	11	8	7
16 – Miramichi	16	14	17	17	23	26	21	25	19	19	27
17 – Chipman	22	29	24	22	29	32	33	27	32	35	35
18 – Fredericton	11	9	9	14	12	29	26	34	33	28	32
Francophone Districts											
01 – Shédiac	8	8	10	9	7	4	7	6	10	8	5
03 – Grand-Sault	3	3	3	7	1	0	0	1	1	5	6
05 – Campbellton	3	3	3	3	3	6	6	6	8	9	10
07 – Beresford	2	2	4	4	4	2	1	4	5	6	6
09 – Tracadie/Sheila	15	15	14	11	18	13	14	11	13	13	15
11 – Richibouctou	7	7	13	15	11	12	11	7	10	13	11
Anglophone	179	190	207	214	248	298	294	320	325	329	346
Francophone	38	38	47	49	44	37	39	35	47	54	53
Province	217	228	254	263	292	335	333	355	372	383	399

* For comparison purposes, historical data have been combined in accordance with the reorganized school districts. The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Educators and Pupil/Educator Ratio by School District and Year

September 30, 1994 to September 30, 1999

School District*	Educators (in full-time equivalence)						Pupil/Educator Ratio					
	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Anglophone Districts												
02 – Moncton	847.6	847.2	831.4	833.6	839.5	833.5	16.8	16.9	17.2	17.2	16.9	17.0
04 – Sussex	354.5	351.7	342.8	338.9	342.0	346.7	17.1	17.3	17.8	17.9	17.4	16.9
06 – Rothesay	488.8	485.1	471.0	464.6	462.8	468.0	17.5	17.3	17.7	17.7	17.6	17.2
08 – Saint John	912.7	909.9	885.1	875.3	871.1	880.2	16.8	16.8	17.1	17.2	16.9	16.6
10 – St. Stephen	303.8	301.5	290.0	290.0	288.0	290.7	15.8	15.6	16.3	16.2	16.2	15.8
12 – Woodstock	274.8	276.3	275.3	271.0	275.5	274.9	17.5	17.5	17.4	17.5	16.8	16.5
13 – Perth-Andover	319.6	316.9	305.7	300.0	307.2	302.2	15.8	15.4	16.0	16.4	16.0	16.1
14 – Dalhousie	189.9	183.1	176.7	172.7	168.7	169.2	14.9	15.0	15.3	15.0	15.0	14.8
15 – Bathurst	184.9	180.0	165.0	156.3	151.7	149.9	15.0	15.1	15.3	16.1	16.0	15.5
16 – Miramichi	477.9	463.7	453.0	449.1	445.4	448.5	16.3	16.0	16.3	16.0	16.0	15.7
17 – Chipman	358.0	361.2	361.3	356.2	356.3	364.8	16.1	16.5	16.5	16.7	17.0	16.7
18 – Fredericton	768.8	766.7	760.8	746.4	751.1	756.5	17.2	17.3	17.2	17.5	17.2	17.1
School Superintendents			5.0†	5.0†	5.0†	5.0†						
Francophone Districts												
01 – Shédiac	562.0	558.8	552.2	542.2	543.0	544.8	17.6	17.7	17.7	18.0	17.7	17.3
03 – Grand-Sault	514.1	507.4	488.5	475.4	459.4	461.7	17.0	16.9	16.9	16.9	16.8	16.0
05 – Campbellton	309.6	305.4	306.4	299.1	288.1	279.9	15.6	15.6	15.3	15.5	15.8	15.8
07 – Beresford	291.8	286.7	274.0	264.6	247.7	256.5	16.8	16.7	16.8	17.0	17.5	16.4
09 – Tracadie/Sheila	674.5	661.5	623.1	600.4	579.2	577.9	16.6	16.4	17.0	16.9	16.8	16.0
11 – Richibouctou	364.7	360.0	332.6	328.6	310.8	311.1	15.7	15.3	16.1	15.6	15.9	15.4
School Superintendents			3.0†	3.0†	3.0†	3.0†						
Anglophone	5,481.3	5,443.3	5,323.1	5,259.1	5,264.2	5,290.1	16.7	16.7	16.9	17.0	16.8	16.5
Francophone	2,716.7	2,679.8	2,579.8	2,513.3	2,431.2	2,434.8	16.7	16.6	16.8	16.8	16.8	16.2
Province	8,198.0	8,123.1	7,902.9	7,772.4	7,695.4	7,724.9	16.7	16.6	16.9	16.9	16.8	16.4

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

† Since July 1996, the School Superintendents manage more than one school district.

Number of Schools by District and Level of Instruction

September 30, 1999

School District*	K–5	K–8	K–12	6–8	6–12	9–12	Total
Anglophone Districts							
02 – Moncton	9	16	-	1	-	5	31
04 – Sussex	7	3	2	1	1	1	15
06 – Rothesay	9	1	-	4	1	3	18
08 – Saint John	22	9	-	6	-	5	42
10 – St. Stephen	4	6	2	1	2	1	16
12 – Woodstock	6	1	1	2	1	2	13
13 – Perth-Andover	9	3	2	1	2	1	18
14 – Dalhousie	4	2	-	1	-	2	9
15 – Bathurst	5	2	-	1	-	1	9
16 – Miramichi	7	6	1	3	1	3	21
17 – Chipman	8	4	1	2	1	2	18
18 – Fredericton	23	1	1	4	4	2	35
Francophone Districts							
01 – Shédiac	5	9	2	-	-	2	18
03 – Grand-Sault	1	14	1	3	-	2	21
05 – Campbellton	-	11	1	-	2	1	15
07 – Beresford	3	6	-	1	-	1	11
09 – Tracadie/Sheila	1	19	1	2	-	3	26
11 – Richibouctou	-	11	2	-	1	2	16
Anglophone	113	54	10	27	13	28	245
Francophone	10	70	7	6	3	11	107
Province	123	124	17	33	16	39	352

* The cities/towns listed in association with each district represent the location of the school district offices.

Summary of Schools by Level and Language of Instruction

September 30, 1999

Anglophone Districts				Francophone Districts	
Level of Instruction	English	English & Immersion	Total English & Immersion	Level of Instruction	Schools
K – 5	102	75	177	K – 8	97
6 – 8	47	57	104		
9 – 12	14	37	51	9 – 12	21

Community College Regular Program Seat Capacaties

	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Bathurst	984	996	1,006
Campbellton	429	429	457
Dieppe	686	711	711
Edmundston	419	445	453
Miramichi	556	576	576
Moncton	1,129	1,155	1,155
Saint John	1,234	1,278	1,278
St. Andrews	339	339	364
Woodstock	456	456	456
Craft and Design	158	158	158
Total	**6,390**	**6,543**	**6,614**
Year-over-year increase	431	153	71
Cummulative increase	787	940	1,011

Community College Retention Rates

(% of students who complete the academic year)

College	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Bathurst	84.0	85.6	84.6
Campbellton	89.1	91.0	91.7
Dieppe	90.2	86.5	86.0
Edmundston	79.7	82.7	94.3
Craft and Design	85.6	90.9	93.8
Miramichi	88.8	87.8	90.3
Moncton	85.0	85.0	81.3
Saint John	82.6	82.9	83.0
St. Andrews	87.4	88.0	81.8
Woodstock	85.3	84.2	83.9
Overall*	**85.3**	**85.6**	**85.3**

* Regular programs only, excluding Academic Studies, Second Language Training and Apprenticeship.

Department of Education
Financial Overview 1999/2000

($ 000)

Program	Main Estimate	Transfers	Approved Budget	Expenditures	Surplus (Deficit)
Ordinary Expenditures					
Educational Services	$6,611,200	($208,916)	$6,402,284	$6,920,370	($518,086)
Operational Services	664,767,700	5,051,454	669,819,154	668,190,069	1,629,085
Educational Financial Services	57,505,800	1,802,204	59,308,004	59,313,122	(5,118)
NBCC Operations	28,076,100	(2,403,401)	25,672,699	20,739,371	4,933,328
Student Assistance	1,860,700	36,859	1,897,559	1,854,623	42,936
Literacy Secretariat	550,000	130,600	680,600	889,057	(208,457)
Tele-Education	$6,611,200	($208,916)	$6,402,284	$6,920,370	($518,086)
Total Ordinary Account	**$759,371,500**	**$4,408,800**	**$763,780,300**	**$757,906,612**	**$5,873,688**
Capital Expenditures					
Public Schools	$1,000,000	$0	$1,000,000	$922,995	$77,005

Program	Opening Balance	Revenue	Expenditures	Closing Balance Surplus / (Deficit)
Special Purpose Fund				
Fred Magee Account	$268,468	$47,337	$70,000	$245,805
C.M.E.C. – S.A.I.P. Science	7,593	10,890	1,221	17,262
Scholarships and Trusts	1,655,218	986,455	824,309	1,817,364
School District Projects	314,680	2,088,174	2,081,112	321,742
School Districts Self-sustaining Funds	1,472,684	2,699,017	2,505,511	1,666,190
Johann Wordel Trust Fund	120,924	5,827	2,500	124,251
N.B.C.C. Scholarship Fund	169,050	30,006	36,428	162,628
Canada Student Loan Programs	2,568,243	1,561,728	2,099,341	2,030,630
First Nations Education Fund	0	194,744	91,050	103,694
Total	**$6,576,860**	**$7,624,178**	**$7,711,472**	**$6,489,566**

Comparison of Operating Budget to Actual Expenditure of School Districts for the Year Ended March 31, 2000

School District	Budget Millions	Actual Millions	Variance Millions	Variance %
1/11	$69.4	$69.4	$0.0	0.00%
2/4	91.9	91.9	0.0	0.00%
3/5	61.1	61.0	0.1	0.16%
6/8	106.6	106.8	(0.2)	-0.19%
7/9	69.0	69.1	(0.1)	-0.14%
10/12/13	70.0	70.0	0.0	0.00%
14/15/16	64.6	64.6	0.0	0.00%
17/18	88.1	88.2	(0.1)	-0.11%
Total	**$620.7**	**$621.0**	**($0.3)**	**-0.28%**

1999/2000 Summary of the New Brunswick Community Colleges Expenditures

Expense Category	Main Estimates	Actual Expenditures	Variance (Over) or Under
Special Operating Agency Account			
Personal Services	$56,067,300	$63,428,031	($7,360,731)
Other Services	9,532,600	15,841,498	($6,308,898)
Materials and Supplies	4,875,900	5,372,864	($496,964)
Property and Equipment	3,197,200	5,395,083	$(2,197,883)
Contributions, Grants, etc.	846,500	(5,569,250)	$6,415,750
Debt & Other Charges	23,800	452,578	($428,778)
TOTAL	**$74,543,300**	**$84,920,804**	**($10,377,504)**

1999/2000 Summary of the New Brunswick Community Colleges Revenues

Revenue Category	Main Estimates	Actual Revenues	Variance (Over) or Under
Special Operating Agency Account /			
Sales of Goods and Services	$17,411,000	$21,986,369	($4,575,369)
Conditional Grants - Canada	423,000	430,260	($7,260)
Miscellaneous	56,709,300	65,208,032	($8,498,732)
TOTAL	**$74,543,300**	**$87,624,661**	**($13,081,361)**
SURPLUS / (DEFICIT)	**$0**	**($2,703,857)**	**$2,703,857**

Student Financial Assistance Program Summary

Full-time Study	1998/99	1999/00
Canada Student Loans Program		
Number of Loans Authorized	17,190	17,129
Value of Loans ($000)	77,541.4	78,078.8
New Brunswick Student Loans		
Number of Loans Authorized	16,078	15,985
Value of Loans ($000)	45,397.4	47,069.4
New Brunswick Bursaries		
Number of Bursaries Authorized	5,559	5,716
Value of Bursaries ($000)	5,340.4	5,175.0
New Brunswick Achievement Grants		
Number of Grants	5,939	75
Value of Grants ($000)	2,969.6	39.6
Canada Study Grants		
(i) Students with Dependents		
Number of Grants Authorized	1,240	1,709
Value of Grants ($000)	1,366.0	1,539.8
(ii) Students with Permanent Disabilities		
Number of Grants Authorized	36	58
Value of Grants ($000)	83.9	186.6
(iii)Women in Doctoral Studies		
Number of Grants Authorized	6	6
Value of Grants ($000)	16.4	18.0
Part-time Study		
Part-time Student Loans		
Number of Loans Authorized	2,018	1,610
Value of Loans ($000)	5,969.5	4,998.7
Canada Study Grants		
(i) High-need Part-time		
Number of Grants Authorized	159	268
Value of Grants($000)	172.2	336.4
(ii) High-need Part-time for Students with Dependants		
Number of Grants Authorized	N/A	5
Value of Grants ($000)	N/A	.185

Performance Measurement 1999/2000

In 1999/2000, the Department of Education identified 12 goals to which performance measurements would be attached for the purposes of the Government of New Brunswick's Performance Measurement system. The progress towards the achievement of performance measurement targets is reported below:

GOAL 1:

To increase the proportion of New Brunswick students who attain graduation.

Indicator:

Graduation rate - probability that a student now in school will graduate.

Target:

To increase the graduation rate to 86% by 1998-1999, toward the goal of reaching 90% by 2000-2001. Baseline data for the 1993-1994 school year is 84%.

Historical Data:

Year	1993/94	1994/95	1995/96	1996/97
Graduation Rate	84%	84%	85%	85%

Source of Information:

Information on the number of graduates by age for each school year is gathered at each New Brunswick high school and compiled by the Department of Education. Information relating to population by age is produced by Statistics Canada.

GOAL 2:

To ensure that New Brunswick students graduate with acceptable levels of literacy and numeracy.

Indicator 1:

Language Arts achievement results – School Achievement Indicators Program (SAIP).

Target:

To increase the percentage of 13 and 16 year old students achieving at acceptable levels of performance, defined as Level 3 or above (for 16 year olds) and defined as Level 2 or above (for 13 year olds), on the SAIP reading and writing examinations by 2003, as indicated in the following table.

		Reading		Writing	
Sector	Age	Baseline (1994)	Target (2003)	Baseline (1994)	Target (2003)
English	13	75%	80%	93%	95%
French	13	66%	80%	74%	95%
English	16	69%	75%	82%	85%
French	16	60%	75%	53%	85%

Source of Information:

The information to support this indicator is produced through the Council of Ministers of Education of Canada's School Achievement Indicators Program (SAIP). The information for each SAIP examination is published in report form in the fall following administration of the examination.

Indicator 2:

Mathematics achievement results – School Achievement Indicators Program (SAIP).

Target:

To increase the percentage of 13 and 16 year old students achieving at acceptable levels of performance, defined as Level 3 or above (for 16 year olds) and defined as Level 2 or above (for 13 year olds), on the SAIP mathematics examinations by 2003, as identified in the following table.

		CONTENT			PROBLEM-SOLVING		
Sector	**Age**	**Baseline (1993)**	**Results (1997)**	**Target (2003)**	**Baseline (1993)**	**Results (1997)**	**Target (2003)**
English	**13**	60%	55%	65%	46%	47%	55%
French	**13**	66%	63%	65%	42%	53%	55%
English	**16**	53%	47%	65%	18%	34%	40%
French	**16**	60%	63%	65%	16%	37%	40%

Source of Information:

The information to support this indicator is produced through the Council of Ministers of Education of Canada's School Achievement Indicators Program (SAIP). The information for each SAIP examination is published in report form in the fall following administration of the examination.

GOAL 3:

To ensure that New Brunswick students graduate with acceptable levels of understanding of science concepts and with acceptable science inquiry skills.

Indicator:

Science achievement results - School Achievement Indicators Program (SAIP).

Target:

To increase the percentage of 13 and 16 year old students achieving at acceptable levels of performance, defined as Level 3 or above (for 16 year olds) and defined as Level 2 or above (for 13 year olds), on the SAIP science examinations by 2003, as indicated in the following table.

Sector	Age	Baseline 1996	Target 2003
English	13	71%	75%
French	13	60%	75%
English	16	70%	75%
French	16	58%	75%

Source of Information:

The information to support this indicator is produced through the Council of Ministers of Education of Canada's School Achievement Indicators Program (SAIP). The information for each SAIP examination is published in report form in the fall following administration of the examination.

GOAL 4:

To integrate information and communication technology into the public education program so as to support different learning styles, to promote literacy, problem solving and critical thinking, and to ensure that each New Brunswick student graduates with the basic knowledge, skills and attributes to use information and communication technologies.

As of June 1997, all New Brunswick high school students are required to achieve a basic level of computer literacy in order to graduate.

Indicator:

To reach the stated goal, it is necessary that students and educators have access to current, fully functioning information and communication technologies. The pupil/computer ratio is one indicator of the level of such access, and will be measured as follows:

Pupil/Computer Ratio - The ratio of the number of pupils enrolled in New Brunswick public schools to the number of computers available for use in the schools by the pupils. In order to attach a quality standard to the computers counted for the purpose of this ratio, a computer will be included in the ratio if it can be classified as "World Wide Web (WWW) ready."

Target:

To maintain the pupil/computer ratio at 10 pupils per WWW-ready computer by June 30, 1999. Baseline data, as of May 1996, is 20.3 pupils per WWW-ready computer.

Results:

In 1997-1998, a ratio of 9 pupils per WWW-ready computer was achieved.

Source of Information:

Information regarding the number of computer units to pupils in New Brunswick schools is collected by the Information Services Branch of the Department of Education. Information regarding pupil enrolment is collected by the schools and compiled by the Department of Education.

GOAL 5:

To expand the Youth Apprenticeship Program/Programme d'orientation à la carrière (YAP/POC) in order to make its benefits available to a broader range of students.

Indicators:

- Phase I enrolment – The number of students that are enrolled in the first year (Phase I) of the YAP/POC in a given year.
- Rate of completion – The percentage of students that successfully complete the three-year YAP/POC. This rate is calculated by dividing the number of YAP/POC graduates by the number of students enrolled in Phase I three years earlier.

Historical Data:

Between its inception in 1993-1994 and 1995-1996, the number of pupils enrolled in Phase 1 of the YAP/POC increased each year, after which time it has remained fairly stable. Rate of completion has increased annually. Enrolment and completion data over the life of the YAP/POC is as follows:

Intake Year	Enrolment	Completion Year	Number of Completions	Rate of Completion
1993-94	27	1995-96	13	48%
1994-95	57	1996-97	36	63%
1995-96	215	1997-98	158	73%
1996-97	219	1998-99	163	74%
1997-98	197	1999-00	NA	NA
1998-99	206	2000-01	NA	NA

Targets:

- To increase Phase 1 enrolment by 25% between 1997-1998 and 2000-2001, such that 250 students will be enrolled in Phase 1 in 2000-2001.
- To increase the rate of completion for the YAP/POC such that 80% of the students beginning the program in 1998-1999 graduate from the program in 2000-2001.

Source of Information:

Information on the number of students enrolled in each phase of the YAP/POC, and the number of students completing the YAP/POC is compiled by the Department of Education.

GOAL 6:

To increase self-sufficiency through life long learning.

Indicator:

The literacy skills and knowledge of New Brunswick adults.

- Percentage of learners in New Brunswick's non-formal, second chance learning system (e.g., CASP's and CREW's) who achieve at least a grade 6 competency in:
  (a) mathematics
  (b) language
- Percentage of learners in New Brunswick's non-formal, second chance learning system (e.g., CASP's and CREW's) who achieve at least a grade 9 competency in:
  (a) mathematics
  (b) language

Target:

1998-1999 will be a baseline year to establish targets.

Source of Information:

Departmental data: CASP and CREW learner records.

Performance measurement indicators 7 through 11 below represent the adjusted set of indicators for the NBCC-SOA.

GOAL 7:

To increase the number of seats for NBCC Regular Training Programs.

Indicator:

Number of additional seats in NBCC Regular Training Programs.

Results:

Additional Training Seats

	1996/97	1997/98	1998/99	1999/2000 Target
Seats Added	356	431	153	60
French	356	787	940	1,000
English	5,959	6,390	6,543	6,603

Target:

To increase by 60 the number of regular training seats by 1999-2000 to achieve a total of 1,000 seats by the year 1999-2000.

Source of Information:

NBCC administrative data.

GOAL 8:

To maintain the student retention rate in Regular Training Programs.

Indicator:

Student retention rate in Regular Training Programs.

Historical Data:

Student Retention Rates

	1996/97	1997/98	1998/99	1999/2000
Target	80%	81%	82%	83%
Actual	85.1%	85.3%	85.6%	85.3%

Dated as of Fall 1998

Target:

To maintain a student retention rate of 83% by 1999-2000.

Source of Information:

NBCC Student Information System.

GOAL 9:

To maintain a five-year average employment rate for graduates of Regular Training Programs.

Indicator:

Employment rate of graduates of NBCC Regular Training Programs.

Results:

Employment Rate – Actual for 1996-1997 is 83%.

Target:

To maintain a five-year average graduate employment rate of 80% by 1999-2000.

Source of Information:

NBCC Graduate Follow-up Survey.

GOAL 10:

To increase the employment rate of New Brunswick Community College Graduates in areas related to their training.

Indicator:

Percentage of NBCC graduates in related employment.

Historical Data:

Related Employment Rate – Actual for 1996-1997 is 76%

Target:

To achieve a five-year average rate of 78%, in related employment, by the year 1999-2000, for graduates of Regular Training Programs.

Source of Information:

NBCC Graduate Follow-up Survey.

GOAL 11:

To maintain the number of co-op training seats for NBCC full time students.

Indicator:

Number of co-op training seats available for NBCC full time students.

Historical Data:

NBCC Co-op Seats

	1996/97	1997/98	1998/99
Co-op seats added	141	25	244
Cumulative total	327	352	596

Target:

To maintain a minimum of 550 co-op seats available at NBCC, by 1999-2000.

Source of Information:

NBCC administrative data.

GOAL 12:

To maintain the processing time for student loan applications within eight working days of receipt via mail and within five working days of receipt via the Internet.

Indicators:

- Processing time for student loan applications made via mail.
- Processing time for student loan applications made via the Internet.

Targets:

- To maintain processing time for mailed student loan application, within eight working days of receipt.
- To maintain processing time for electronic student loan application submitted via the Internet, within five working days of receipt.

Source of Information:

Student Services Branch database.

Official Languages Report

In 1999/2000, the Office of the Official Languages, Department of Finance received three complaints directed at the Department of Education.

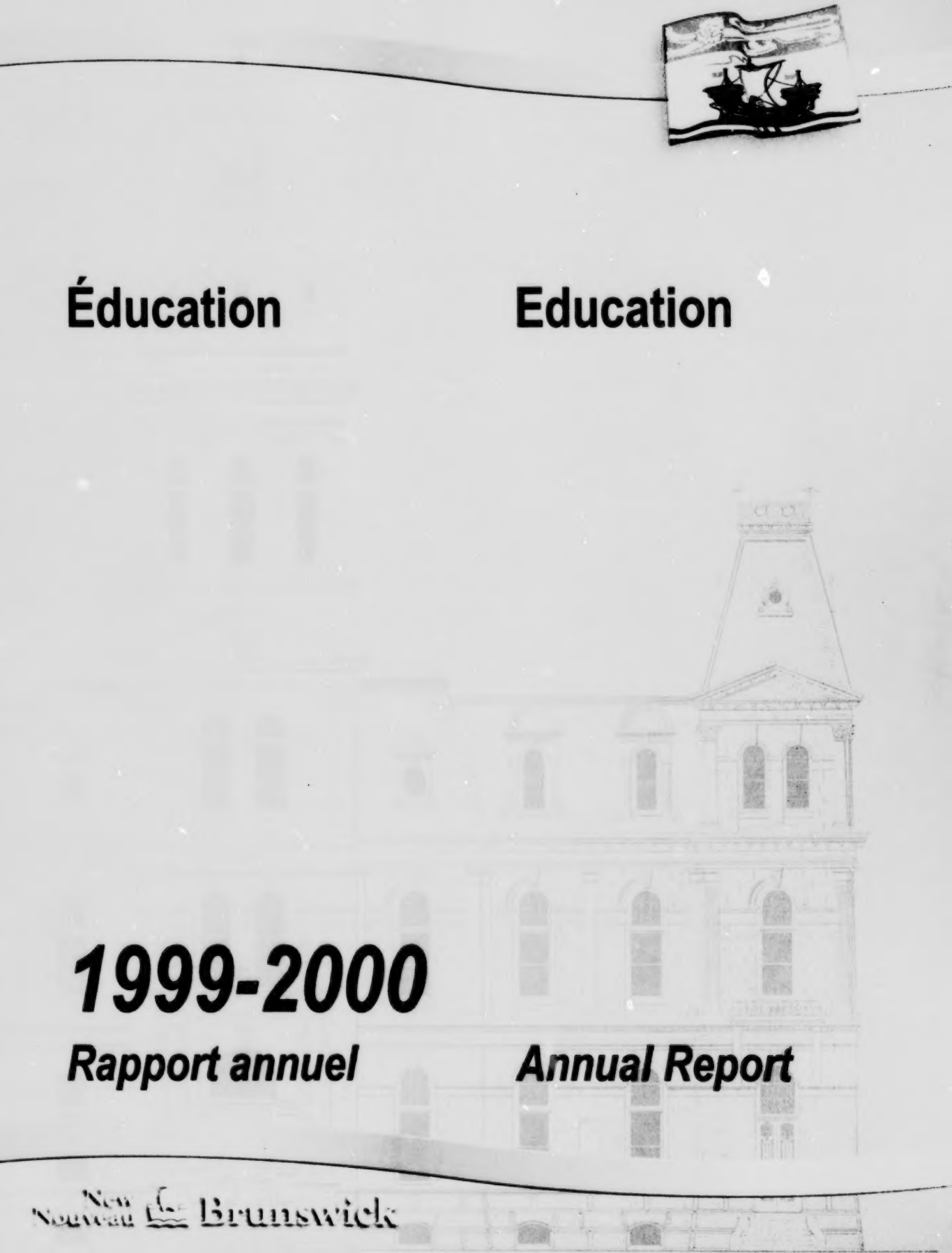
In one instance, the complainant alleged that service was not provided in French when he or she phoned the Student Financial Services Branch of the Department. The claim was substantiated. To avoid this type of situation, the Department ensures that, when employees are not at their desks, calls automatically return to the reception desk after three rings in order to ensure bilingual services at all times.

In the second instance, the complainant also alleged that service in French was not provided when he or she phoned the Department. The allegation was not substantiated. The Department believes that the Branch in question followed the Official Languages Policy. Staff have all received training on how to provide services in both official languages.

In the final instance, the complainant alleged that the materials for the course "Introduction à Windows 98" at CCNB-Dieppe were in English only. The allegation was substantiated. Although the course was given in French, the material, keyboard and software were in English only. In the future, the course will be given in French with French software.

Éducation

Education



1999-2000

Rapport annuel

Annual Report

New Nouveau Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Octobre 2000

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55137

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

1999/2000 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N. B.
E3B 5H1
Canada

October 2000

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55137

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Pensez au recyclage! *Think Recycling!*

Éducation

pour l'année académique se terminant
le 30 juin 2000

Education

for the academic year ending
June 30, 2000

New Nouveau Brunswick

Ministère de l'Éducation
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

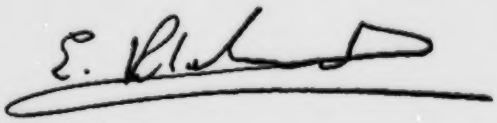
Cabinet du Ministre

À son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai le privilège d'apporter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année académique commençant le 1er juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'expression de mes sentiments respectueux.



Elvy Robichaud

Ministère de l'Éducation

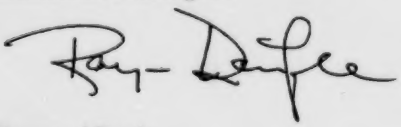
Cabinet du sous-ministre

L'honorable Elvy Robichaud
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1999-2000. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.



Raymond Daigle

Department of Education
P.O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Madam:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the academic year beginning July 1, 1999 and ending June 30, 2000.

Respectfully submitted,

Elvy Robichaud

Department of Education

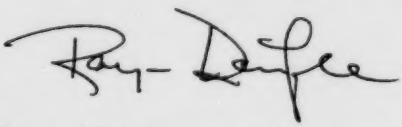
Office of the Deputy Minister

The Honourable Elvy Robichaud
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Robichaud:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1999-2000 academic year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,



Raymond Daigle

La mission de l'éducation publique

L'éducation publique au Nouveau-Brunswick a pour mission de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Forum sur l'enseignement public, juin 1993

Mission Statement for New Brunswick Schools

To have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfilment and to contribute to a productive, just and democratic society.

Minister's Forum on Education, June 1993

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 9

Division des services éducatifs (secteur francophone) 11

Rapport du sous-ministre adjoint 12

Direction des services pédagogiques 15

Direction de la mesure et de l'évaluation 21

Politiques et planification 25

Rapport de la directrice 26

Communications 31

Rapport du directeur 32

Administration et finances 34

Rapport de la sous-ministre adjointe 35

Direction des finances et des services 37

Direction des installations éducatives 39

Direction des ressources humaines 41

Direction des services de soutien informatique 45

Direction du transport scolaire 47

Districts scolaires francophones 49

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick 64

Rapport de la sous-ministre adjointe 65

Faits saillants – CCNB 67

Division des services postsecondaires . . . 74

Rapport de la sous-ministre adjointe 75

Affaires postsecondaires 76

Alphabétisation 79

Services financiers aux étudiants 82

Formation professionnelle dans le secteur privé 84

Table of Contents

Organization of the New Brunswick Department of Education 9

Educational Services Division (Francophone) 11

Report of the Assistant Deputy Minister 12

Instructional Services Branch 15

Francophone Assessement and Evaluation Branch 21

Policy and Planning 25

Report of the Director 26

Communications 31

Report of the Director 32

Administration and Finance 34

Report of the Assistant Deputy Minister 35

Finance and Services Branch 37

Educational Facilities Branch 39

Human Ressources Branch 41

Information Systems Services Branch 45

Pupil Transportation Branch 47

Francophone School Districts 49

New Brunswick Community Colleges 64

Report of the Assistant Deputy Minister 65

NBCC Highlights 67

Post Secondary Division 74

Report of the Assistant Deputy Minister 75

Post-Secondary Affairs 76

Literacy 79

Student Financial Services 82

Private Occupational Training 84

TéléÉducation NB 85

Annexes statistiques 87

Tableaux 88

Ministère de l'Éducation
Aperçu financier 1999-2000 97

Indicateurs de rendement 1999-2000 100

Rapport sur les langues officielles 108

TeleEducation NB 85

Statistical Appendix 87

Tables 88

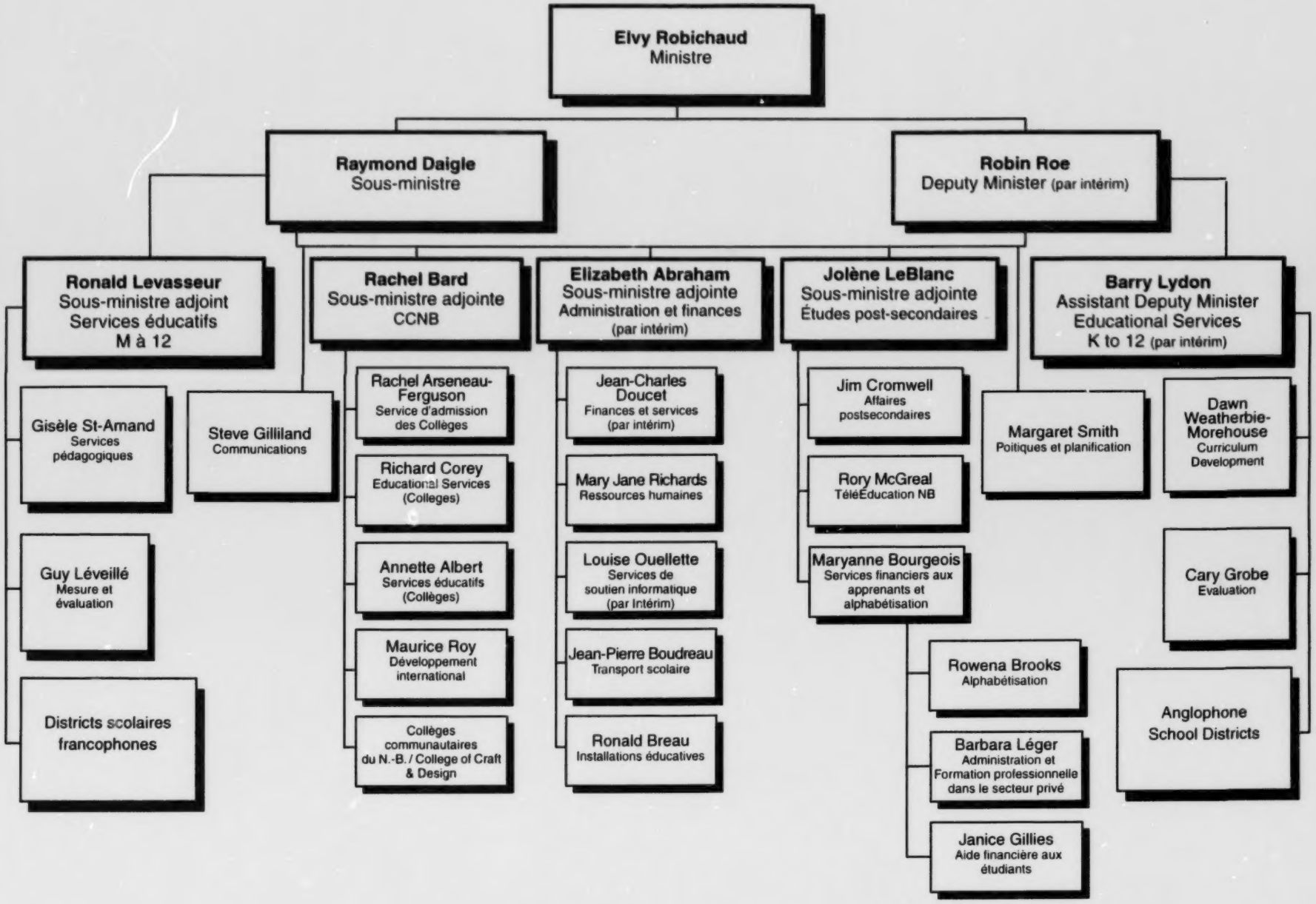
Department of Education
Financial Overview 1999/2000 97

Performance Measurement 1999/2000 100

Official Languages Report 108

Department of Education/Ministère de l'Éducation

NEW BRUNSWICK – NOUVEAU-BRUNSWICK



Districts scolaires francophones du Nouveau-Brunswick

Division des services éducatifs (secteur francophone)

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 12
Direction des services pédagogiques 15
Direction de la mesure et de l'évaluation 21

Educational Services Division (Francophone)

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 12
Instructional Services Branch 15
Assessment and Evaluation Branch 21

Division des services éducatifs

Rapport du sous-ministre adjoint

Le sous-ministre adjoint aux services éducatifs est responsable du bon fonctionnement des grandes composantes des services francophones d'éducation, soit :

- les services pédagogiques, qui comprennent l'élaboration et l'implantation des programmes d'études; le perfectionnement pédagogique; les services aux élèves, dont l'adaptation scolaire, la psychologie scolaire, l'orientation scolaire, la persévérance scolaire et la vie étudiante, et
- le secteur de la mesure et de l'évaluation qui a comme objectif principal de vérifier le degré d'apprentissage des élèves et l'efficacité des programmes d'études.

Le sous-ministre adjoint est également responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire francophone. Il s'acquitte de cette responsabilité en maintenant une communication constante et étroite avec les six districts scolaires francophones de la province.

Il est de plus responsable d'assurer un lien avec la Commission provinciale de l'éducation et de faire les suivis qui relèvent du Ministère. Dans le cadre de ses fonctions, il travaille avec les différents partenaires à l'élaboration d'un plan éducatif provincial. Ce plan éducatif, qui relève de la Commission conjointement avec le ministre de l'Éducation, sert de toile de fond pour l'orientation des grands objectifs visés par le secteur francophone de l'éducation.

À titre de membre du comité de gestion du Ministère, le sous-ministre adjoint à l'enseignement partage également la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation.

Le sous-ministre adjoint assume enfin les responsabilités rattachées au développement et au maintien de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, régional, national et international.

Des efforts se sont poursuivis au développement de modèles d'encadrement et de supervision pédagogique qui engagent les agents et les agentes pédagogiques des districts scolaires et du Ministère. Une place de plus en plus grande a été accordée à la supervision pédagogique afin de s'assurer que les programmes d'études sont suivis et que les objectifs d'apprentissage sont atteints.

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Educational Services is responsible for the smooth operation of the major components of the Francophone Educational Services Division, which are:

- the Instructional Services Branch, which encompasses curriculum development and implementation, professional development, and student services, including special education, school psychology, guidance counselling, school retention, and student life; and
- the Assessment and Evaluation Branch, whose main task is to verify students' learning and the effectiveness of the curricula.

The Assistant Deputy Minister is also responsible for the francophone school system's educational, budgetary, and administrative planning, which involves maintaining close contact between the central office of the Department of Education and the province's six francophone school districts.

In addition, the Assistant Deputy Minister must ensure liaison with the Francophone Provincial Board of Education and follow up on matters for which the Department is responsible. His duties include working with the various partners to develop a Provincial Education Plan, for which the Provincial Board and the Minister of Education are jointly responsible. That plan serves as a blueprint for establishing the major objectives of the francophone education sector.

As a member of the Department's Management Committee, the Assistant Deputy Minister of Educational Services shares responsibility for the general management of the Department of Education.

Other duties include developing and maintaining good working relations between the Department of Education, the other departments, and various provincial, regional, national, and international organizations and agencies in the field of education.

Work continued on the development of educational supervision models involving the education supervisors in the districts and in the Department. Greater emphasis was placed on educational supervision to ensure that the curricula are being followed and the learning objectives attained.

Par ailleurs, le secteur francophone, en collaboration avec les directions générales et les directions de l'éducation, avait développé un modèle de supervision et d'évaluation des personnels éducatifs dans les districts scolaires, afin d'harmoniser les pratiques d'une région à l'autre. Ce processus d'évaluation, qui est à sa deuxième année d'implantation, a démontré l'importance de travailler très étroitement avec le personnel éducatif dans leur progression professionnelle.

La présente année scolaire a mis l'accent sur le développement d'un plan de croissance professionnelle tout en poursuivant son implantation sur un cycle de cinq ans. Pour l'année scolaire 2000-2001, nous allons procéder à la mise à l'essai d'un modèle de supervision et d'évaluation des écoles. Ce nouveau plan d'évaluation sera à l'essai en septembre 2000 dans six écoles, dont un par district. Ce mécanisme d'évaluation institutionnelle des écoles est basé notamment sur le climat, le rendement et la participation des parents, entre autres.

Sur le plan pédagogique, le secteur francophone a continué de déployer ses efforts envers le renouvellement de l'école primaire. Pendant la présente année scolaire, certaines monographies ont été identifiées qui feront partie de la réflexion pédagogique de l'école primaire. Dans la prochaine année, ces documents feront l'objet d'animation auprès du personnel éducatif.

À l'école secondaire, une consultation est en cours avec les directions du secondaire. Un comité a déjà fait une première réflexion afin d'identifier les principes qui devraient guider le renouvellement de l'école secondaire. Pendant la présente année scolaire, les directions du secondaire ont été réunies à trois reprises. Ces dernières ont poursuivi la consultation dans leur école respective avec le personnel éducatif. Des orientations devraient se dessiner à l'automne 2000 tant qu'à l'organisation de l'école secondaire, son curriculum, etc.

Au plan interprovincial, le secteur francophone a continué ses activités au sein de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques. Il existe des projets communs dans les domaines du français, des sciences au primaire, des mathématiques, de l'enseignement des arts et de la pédagogie en général, dont la littératie, l'adaptation scolaire, la formation des directions d'école et des agents pédagogiques.

Pendant la présente année scolaire, nous avons introduit un test en sciences en 4^{e} année afin d'évaluer notre programme d'étude en sciences au primaire. L'analyse des résultats nous permettra de poursuivre l'expérimentation et faire les ajustements nécessaires au niveau de la pédagogie et du contenu.

La langue maternelle et la culture font partie des objectifs prioritaires et sont la raison d'être de notre réseau d'écoles

In cooperation with the superintendents and directors of education, the Division had developed a model for the supervision and evaluation of educational staff in the school districts, in order to harmonize practices from one region to another. This was the second year of implementation of that evaluation process, which showed the importance of working very closely with educational staff to foster their professional growth.

During the year, emphasis was placed on developing a professional growth plan, while continuing the five-year implementation cycle. In the 2000/2001 school year, we will be piloting a school evaluation and supervision model. Starting in September 2000, the new evaluation model will be piloted in six schools, one in each district. According to this institutional evaluation mechanism, the schools will be assessed on the basis of their organizational climate, performance, and parental involvement, among other things.

With regard to instruction, the Division continued to work on the elementary school renewal process. During the current school year, certain monographs were identified that will help to stimulate instructional renewal. In the coming year, those documents will be examined and discussed by educational staff.

As for the renewed high school, consultations are continuing with high school principals. A committee has already begun identifying the principles that should guide the high school renewal process. Principals met three times during the current school year, and they continued consultations with the educational staff at their respective schools. Strategies should start to take shape in the fall of 2000 with respect to the organization of the high schools, their curriculum, etc.

At the interprovincial level, the Division continued to work with the Atlantic Provinces Education Foundation on common projects in the areas of French Language Arts, elementary Science, Mathematics, Arts Education, and instruction in general, including literacy, special education, and training for principals and education supervisors.

In the current school year, a Grade 4 Science test was introduced in order to evaluate the elementary Science curriculum. Once the results are analyzed, we will be able to continue testing and make necessary adjustments in the content and teaching approach.

Teaching children their first language and culture is one of our top priorities. It is the raison d'être of our

francophones. C'est pourquoi nous demandons à chaque école d'élaborer un plan d'amélioration de la qualité de la langue. Un processus a aussi été entamé avec la Commission provinciale de l'éducation afin de mieux connaître la vitalité du système francophone qui devrait permettre une ouverture plus transparente sur les ayants droit.

francophone school system. That is why we are asking each school to develop a language improvement plan. Also, in cooperation with the Francophone Provincial Board of Education, we began a process aimed at raising awareness of the vitality of the francophone education system, which should encourage greater openness toward Charter rights students.

Direction des services pédagogiques

Mandat

La Direction des services pédagogiques a comme principale responsabilité de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement dispensés aux élèves qui fréquentent les écoles publiques francophones. Elle assure la coordination provinciale des services en matière d'élaboration et de mise en œuvre des programmes d'études, du perfectionnement pédagogique et des services aux élèves, de la maternelle à la 12e année. De plus, la Direction des services pédagogiques est responsable d'analyser les ressources didactiques disponibles sur le marché et de recommander celles qui soutiennent davantage l'enseignement des programmes d'études prescrits par le Ministre.

La Direction des services pédagogiques assure la coordination de projets éducatifs en collaboration avec d'autres Ministères de la province et d'autres partenaires, tels la Fondation d'éducation des provinces atlantiques (FÉPA), le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (CMEC), l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) et l'Université de Moncton.

Réalisations en 1999-2000

Primaire

- Poursuite du renouvellement pédagogique au primaire en collaboration avec les districts scolaires.
- Tenue d'une rencontre provinciale des directions des écoles primaires dans le but d'objectiver sur le renouvellement de la pratique pédagogique et de préparer le mouvement vers un plus haut niveau de littératie.
- Poursuite d'un programme de moniteurs de français langue première à l'intention des ayants droit.
- Coordination de la mise à l'essai du programme de Français, maternelle – 8e année.
- Collaboration avec les autres provinces de l'Atlantique à la création d'un matériel complémentaire de langue française, destiné aux classes de la maternelle à la 4e année.
- Poursuite de l'élaboration d'un nouveau programme de Mathématiques au primaire.
- Mise à l'essai du programme de Mathématiques 1re et 2e années et dans quelques classes de 7e et 8e années.
- Expérimentation dans un nombre restreint de classes d'une nouvelle ressource didactique en Mathématiques, 7e et 8e années.

Instructional Services Branch

Mandate

The main responsibility of the Instructional Services Branch is to define the goals and objectives of the instructional programs taught to students attending the province's francophone public schools. The Branch ensures provincial coordination of curriculum development and implementation, professional development, and student services at all levels from Kindergarten to Grade 12. It also analyzes the instructional resources available on the market and recommends the ones best suited to support the delivery of the Department's prescribed curricula.

The Instructional Services Branch is responsible for coordinating educational projects with other provincial departments and other partners, such as the Atlantic Provinces Education Foundation (APEF), the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), and the Université de Moncton.

Achievements in 1999/2000

Elementary Level

- Continued the instructional renewal process at the elementary level in cooperation with school districts.
- Held a provincial meeting of elementary school principals to discuss instructional renewal and prepare for the movement toward a higher level of literacy.
- Continued the French language monitor program for Charter rights students.
- Coordinated the piloting of the French Language Arts curriculum for Kindergarten to Grade 8.
- Worked with the other Atlantic provinces to develop supplementary French-language materials for Kindergarten to Grade 4 classes.
- Continued the development of a new elementary Mathematics curriculum.
- Piloted the Mathematics curriculum in Grades 1 and 2 and in a few Grade 7 and 8 classes.
- Piloted a new instructional resource for Grades 7 and 8 Mathematics in a small number of classes.

- Diffusion d'un document d'accompagnement à base de résolution de problèmes servant de complément au matériel didactique, Mathématiques 7e et 8e années.
- Finalisation d'un programme d'études de Sciences de la nature au primaire.
- Finalisation d'un programme d'études en Musique au primaire.
- Élaboration d'un nouveau programme de Sciences humaines, maternelle – 2e année.
- Élaboration d'un cadre théorique qui articule les fondements et les ambitions de l'éducation à la technologie.
- Mise à jour et publication d'un feuillet d'information aux parents portant sur les savoirs que doivent maîtriser les élèves en Français, en Mathématiques et en Sciences de la nature à la fin de chaque niveau du primaire.
- Publication d'une monographie sur la motivation scolaire.
- Poursuite du projet « Artistes en milieu scolaire ».

Secondaire

- Lancement officiel du mouvement de renouvellement de l'école secondaire lors d'une rencontre provinciale des directions des écoles secondaires qui porta sur les virages idéologiques et pédagogiques à prendre afin de préparer les jeunes à vivre dans un monde en évolution constante.
- Élaboration d'un nouveau programme de Sciences 9e année.
- Mise sur pied d'un comité de travail en vue de la préparation d'une formation qui a pour objectif d'habiliter les enseignants à faire une lecture renouvelée du programme d'Histoire 11e.
- Poursuite de la révision du programme d'études de Mathématiques au secondaire.

Services aux élèves

- Finalisation d'un document portant sur les services aux élèves malentendants et aux élèves handicapés de la vue.
- Finalisation d'un énoncé de principe sur l'orientation scolaire à l'école secondaire.
- Suivi à la mise en œuvre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Collaboration à la réalisation d'une étude effectuée par l'Université de Moncton sur l'intégration scolaire et ses effets sur les apprentissages des élèves exceptionnels.

- Distributed a reference document based on problem solving to supplement the instructional materials for Grades 7 and 8 Mathematics.
- Finalized the elementary Natural Science curriculum.
- Finalized the elementary Music curriculum.
- Developed a new Social Studies curriculum for Kindergarten to Grade 2.
- Developed a framework document that sets out the foundations and goals of Technology Education.
- Updated and published an information leaflet for parents on the elements of knowledge students must acquire in French Language Arts, Mathematics, and Natural Science by the end of each elementary grade.
- Published a monograph on student motivation.
- Continued the Artists in Schools project.

High School Level

- Officially launched the high school renewal movement at a provincial meeting of high school principals, where the discussions focused on the ideological and instructional changes needed in order to prepare young people for life in a constantly changing world.
- Developed a new Grade 9 Science curriculum.
- Formed a working committee to prepare a training session designed to enable teachers to take a new approach to the Grade 11 History curriculum.
- Continued the revision of the high school Mathematics curriculum.

Student Services

- Finalized a document on services for students with visual and hearing impairments.
- Finalized a policy statement on guidance at the high school level.
- Monitored the implementation of the Positive Learning Environment Policy.
- Participated in a study conducted by the Université de Moncton on school integration and its effects on exceptional students' learning.

- Participation aux travaux de différents comités interministériels portant sur la jeunesse, les personnes handicapées, le travail, la santé mentale, la santé publique et autres.
- Élaboration d'un document précisant le rôle et les responsabilités des enseignants ressources.

Perfectionnement pédagogique

- Au-delà de 70 ateliers de perfectionnement ont été offerts à plus de 1 200 membres du personnel éducatif francophone. On a assisté à des ateliers sur les programmes d'études, les tendances en éducation, les approches pédagogiques, l'intégration de l'ordinateur en salle de classe, pour n'en nommer que quelques-uns. Deux instituts de perfectionnement portant sur le renforcement d'une culture d'apprentissage ont été offerts pour une deuxième année consécutive aux directions d'école.
- Distribution et administration d'un fonds de perfectionnement permettant à plus de 10 enseignants de se rendre aux stages de perfectionnement de l'ACELF qui avaient lieu dans la ville de Québec.

De façon plus générale, la Direction des services pédagogiques a :

- Offert des camps destinés aux enfants des ayants droit.
- Offert plus de 50 camps d'été aux élèves francophones des niveaux primaire et secondaire dans des champs aussi variés que la musique, les arts de la scène, le journalisme, l'espagnol, l'informatique, la culture acadienne, la géologie, l'astronomie, l'océanographie et l'entrepreneuriat.
- Continué à veiller aux efforts en vue d'informatiser les bibliothèques.
- Organisé un colloque permettant à l'exécutif et aux moniteurs des conseils étudiants des écoles secondaires de se rencontrer.
- Continué son travail en vue d'un énoncé de principe portant sur la vie scolaire.
- Mis à jour le Plan d'amélioration de la langue.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Primaire

- Intensifier l'exercice de renouvellement de l'école primaire.
- Amorcer un important mouvement de formation sur la pédagogie de la lecture à l'intention de tous les enseignants, en commençant par ceux de la maternelle à la 2^{e} année et les enseignants ressources.

- Participated in the work of various interdepartmental committees on youth, persons with disabilities, employment, mental health, public health, etc.
- Developed a document explaining the role and responsibilities of Methods and Resource teachers.

Professional Development

- Offered over 70 professional development institutes for more than 1,200 francophone teachers. The institutes dealt with curriculum, educational trends, teaching approaches, and use of computers in the classroom, to name just a few. For the second year in a row, two institutes on building a strong learning culture were offered to principals.
- Distributed and administered a professional development fund that enable more than 10 teachers to attend professional development sessions offered by the ACELF in Quebec City.

On a more general level, the Instructional Services Branch:

- Offered camps for children of Charter rights parents.
- Offered over 50 summer camps for francophone elementary and high school students in a variety of fields, such as music, performing arts, journalism, Spanish, information technology, Acadian culture, geology, astronomy, oceanography, and entrepreneurship.
- Continued to supervise the work of computerizing the libraries.
- Organized a seminar for high school student council officers and monitors.
- Continued to work on a policy statement on school life.
- Updated the language improvement plan.

Priority Projects for 2000/2001

Elementary Level

- Step up the elementary school renewal exercise.
- Begin a major initiative to provide all teachers with training on the teaching of reading, starting with K-2 teachers and Methods and Resource teachers.

- Réviser le document de fondements destiné aux classes de maternelle.
- Mettre en œuvre le programme de Français, maternelle – 8e année.
- Entamer l'élaboration d'un programme de Formation personnelle et sociale.
- Mettre à l'essai le nouveau programme de Musique dans quelques classes .
- Finaliser l'élaboration d'un cadre théorique en arts plastiques.
- Amorcer l'élaboration de plans d'études en arts plastiques.
- Élaborer un cadre théorique au domaine de l'enseignement de l'anglais langue seconde.
- Finaliser l'élaboration d'un programme de Mathématiques au primaire et veiller à l'implantation d'une nouvelle ressource didactique en Mathématiques, 7e et 8e années.
- Poursuivre l'implantation du programme de Sciences de la nature, maternelle – 8e année.
- Débuter l'expérimentation du programme de Sciences humaines, maternelle – 2e année.
- Poursuivre l'élaboration du nouveau programme de Sciences humaines, 3e à 8e année.
- Élaborer un fascicule qui traite de l'histoire du Nouveau-Brunswick pour utilisation dans les salles de classe du primaire.
- Procéder à la finalisation d'un cadre théorique au domaine de l'Éducation à la technologie.
- Entamer la révision des modules qui servent à l'enseignement modulaire en technologie.
- Finaliser le cadre théorique qui fait état des principes qui sous-tendent les apprentissages à réaliser en éducation physique.

Secondaire

- Procéder à un exercice de consultation publique sur les attentes des divers intervenants en vue de la formation à privilégier à l'école secondaire.
- Élaborer et adopter un plan de travail visant la préparation d'un document d'orientation et un début d'expérimentation du renouvellement au secondaire.
- Veiller à l'implantation du cours de Sciences 9e.
- Procéder à la révision du cours de Sciences de l'environnement.

- Revise the foundation document for kindergarten classes.
- Implement the French Language Arts curriculum for Kindergarten to Grade 8.
- Start to prepare a curriculum for personal and social development.
- Pilot the new Music curriculum in a few classes.
- Finish developing a framework document for Visual Arts.
- Start to develop curricula for Visual Arts.
- Develop a framework document for English Second Language.
- Finish developing the elementary Mathematics curriculum and supervise the implementation of a new instructional resource for Grades 7 and 8 Mathematics.
- Continue the implementation of the Natural Science curriculum for Kindergarten to Grade 8.
- Start piloting the Social Studies curriculum for Kindergarten to Grade 2.
- Continue the development of the new Social Studies curriculum for Grades 3 to 8.
- Develop a manual on New Brunswick history for use in elementary classrooms.
- Finalize a framework document for Technology Education.
- Start revising the modules used to teach technology.
- Finalize the framework document stating the principles on which the Physical Education learning outcomes are based.

High School Level

- Carry out a public consultation exercise to determine the expectations of the various stakeholders as to what should be taught in high school.
- Develop and adopt a work plan for the preparation of an orientation document and the piloting of the high school renewal process.
- Supervise the implementation of the Grade 9 Science course.
- Revise the Environmental Science course.

- Évaluer et valider le programme d'études d'Espagnol et étudier la demande quant à l'enseignement de l'allemand dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick.
- Mettre à jour le catalogue provincial des codes de cours offerts au secondaire et publier une brochure décrivant les cours à la grille horaire du secondaire.
- Implanter un nouveau matériel didactique en classe de Français 12^{e} année.
- Entreprendre une réflexion visant un plan d'action sur l'enseignement à distance.
- Poursuivre l'initiative portant sur des exigences communes dans le calcul de la note de scolarité au secondaire.
- Procéder à l'élaboration d'un programme de Mathématiques, 9^{e} à 12^{e} année.
- Procéder à l'actualisation du cours d'éducation physique 9^{e}.
- Procéder à l'analyse des programmes d'études de Français au secondaire en collaboration avec la Fondation d'éducation des provinces de l'Atlantique.
- Veiller à l'implantation du 5^{e} livre de la collection Cinq Saisons.
- Identifier les fondements idéologiques et pratiques qui permettront d'actualiser et de consolider les cours dans les domaines technologiques et professionnels.

Services aux élèves

- Amorcer une réflexion sur la mission et la vision de l'adaptation scolaire en milieu francophone.
- Valider le document sur le rôle et les responsabilités des enseignants ressources.
- Assurer un suivi au document de fondements au domaine de l'orientation scolaire au secondaire.
- Assurer un suivi aux différentes initiatives mises en place dans le cadre de la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.
- Élaborer un document de fondements et de gestion sur les différentes expériences d'apprentissage en milieu de travail.
- Réviser le rôle et les responsabilités des psychométriciens et des psychologues en milieu scolaire.
- Réviser le document qui précise le rôle des aides-enseignants.
- Maintenir un contrat avec les chercheurs qui effectuent une étude sur l'intégration scolaire et ses effets sur les apprentissages des élèves exceptionnels.
- Faire une étude du financement de l'adaptation scolaire.

- Assess and validate the Spanish curriculum and analyze the demand for a German course in New Brunswick's public schools.
- Update the provincial catalogue of high school course codes and publish a brochure describing the courses on the high school timetable.
- Implement new instructional materials in Grade 12 French Language Arts classes.
- Begin the process of developing an action plan on distance education.
- Continue the initiative aimed at standardizing requirements for the calculation of class marks in high school.
- Develop a Mathematics curriculum for Grades 9 to 12.
- Update the Grade 9 Physical Education course.
- Analyze the high school French Language Arts curricula in cooperation with the Atlantic Provinces Education Foundation.
- Supervise the implementation of the fifth book in the Cinq Saisons collection.
- Identify the ideological and practical foundations that will make it possible to update and consolidate the vocational and technology courses.

Student Services

- Begin discussions on the mission and vision of special education in francophone schools.
- Validate the document describing the role and responsibilities of Methods and Resource teachers.
- Follow up on the foundation document on guidance at the high school level.
- Monitor the various initiatives put in place under the Positive Learning Environment Policy.
- Develop a foundation and management document on the various workplace learning experiences.
- Review the roles and responsibilities of school psychologists and psychometrists.
- Review the document describing the role of teacher assistants.
- Maintain a contract with the researchers who are conducting a study on school integration and its effects on exceptional students' learning.
- Review the funding of special education.

- Procéder à la diffusion du document sur l'orientation scolaire.
- Procéder à la diffusion d'un document de fondements et de gestion au regard des élèves malentendants et handicapés de la vue.
- Procéder à une évaluation du programme d'orientation scolaire.

- Distribute a document on guidance.
- Distribute a foundation and management document on the subject of students with visual and hearing impairments.
- Evaluate the guidance program.

Direction de la mesure et de l'évaluation

Mandat

La Direction de la mesure et de l'évaluation a pour fonction de fournir aux divers intervenants et intervenantes du milieu scolaire, tant à l'échelle provinciale que locale, des indications sur le degré de réussite de l'apprentissage et de l'enseignement dans les écoles publiques francophones de la province.

La Direction assure le développement, l'administration et la correction de tests diagnostiques au primaire, et d'examens provinciaux au secondaire dans le cadre de la sanction du diplôme d'études secondaires. Elle assure également la coordination et l'administration de programmes pancanadiens ou internationaux d'évaluation des apprentissages dans les écoles francophones de la province.

Il incombe également à la Direction de la mesure et de l'évaluation, d'élaborer des directives ou des programmes relatifs à l'évaluation des apprentissages, à l'évaluation du personnel enseignant et à l'évaluation des écoles.

De plus, la Direction a la responsabilité de coordonner diverses activités de liaison avec d'autres organismes et des programmes connexes en matière d'éducation, tels que la Semaine provinciale de la fierté française, les activités de la CONFEMEN, la coopération avec le Québec, le prix d'excellence dans l'enseignement, les stages d'été pour enseignants à l'Université de Poitiers et des projets de collaboration avec le Consulat général de France.

Réalisations en 1999-2000

Évaluation formative des apprentissages au primaire

Au mois de septembre 1999, des tests provinciaux en Français et en Mathématique ont été administrés à tous les élèves francophones de 4^{e} et 8^{e} années. Ces tests mesurent les habiletés et les compétences fondamentales nécessaires à la poursuite des apprentissages. Ils servent à mettre en place des stratégies de suivi afin d'améliorer les résultats des élèves, à mieux informer les parents du rendement de leur enfant et à renforcer le système scolaire.

Les tests de Français mesurent le degré de développement des habiletés en lecture et en écriture, tandis que les tests de Mathématique mesurent les notions et les habiletés opératoires acquises par les élèves ainsi que leur capacité à les utiliser pour résoudre des problèmes.

En novembre 1999, une épreuve expérimentale en sciences de la nature a également été administrée à un échantillon représentatif d'élèves de 5^{e} année.

Assessment and Evaluation Branch

Mandate

The Assessment and Evaluation Branch is responsible for providing the various education stakeholders at both the provincial and local levels with information about the degree of success of learning and teaching in New Brunswick's francophone schools.

The Branch is responsible for developing, administering, and marking the elementary-level diagnostic tests and the high school completion exams, which are compulsory in order to obtain a high school diploma. It also coordinates and administers national and international learning evaluation programs in the province's francophone schools.

In addition, the Assessment and Evaluation Branch develops policies and programs relating to the evaluation of learning, teachers, and schools.

The Branch is also responsible for coordinating various education-related activities carried out in conjunction with other agencies, such as Provincial French Pride Week, CONFEMEN activities, cooperation with Quebec, the Teaching Excellence Awards, the summer sessions for teachers at the Université de Poitiers, and cooperation projects with the French Consulate General.

Achievements in 1999/2000

Formative Evaluation of Learning – Elementary School

In September 1999, provincial tests in French Language Arts and Mathematics were administered to all francophone students in Grades 4 and 8. These tests measure the skills that form the basis for further learning. The information obtained is used to implement follow-up strategies to improve the students' results, keep parents better informed about their children's performance, and strengthen the school system.

The French Language Arts tests measure the level of development of reading and writing skills, whereas the Mathematics tests measure the operational concepts and skills acquired by the students, as well as their ability to use them to solve problems.

In November 1999, a pilot test in Natural Science was administered to a representative sample of Grade 5 students.

Évaluation sommative des apprentissages au secondaire

À la fin de chaque semestre en janvier et en juin 2000, seize examens provinciaux de fin d'études secondaires ont été administrés dans les matières suivantes : Français 10411 et 10412, Mathématique 30321 et 30322, Chimie 52311 et 52312, Histoire 42311 et 42312, Physique 51211 et 51212, Géographie 41211 et 41212 et Anglais langue seconde 21211 et 22211. Administrés sur une base obligatoire pour l'obtention du diplôme d'études secondaires, ces examens comptent pour 40 % de la note finale de l'élève, l'autre partie (60 %) provenant de la note fournie par l'école.

Les objectifs à la base du programme d'examens de fin d'études secondaires sont les suivants : compléter l'évaluation des apprentissages faite par l'école; vérifier l'atteinte des objectifs d'apprentissage; assurer une certaine uniformité dans la mise en application des programmes d'études; uniformiser les critères d'obtention du diplôme provincial d'études secondaires; fournir à l'élève, aux parents et aux agents extérieurs des renseignements sur le degré d'acquisition des apprentissages qui soient équitables et comparables dans toute la province.

Un rapport statistique provincial sur les résultats des examens de fin d'études secondaires a été publié à la fin de chaque semestre, et un rapport des résultats des examens et des tests provinciaux administrés en 1998-1999 a été rendu public au mois de décembre 1999.

Tel que prévu dans les dispositions de la *Loi sur l'éducation*, un diplôme provincial d'études secondaires a été remis aux finissantes et aux finissants de juin 2000 par le ministère de l'Éducation.

Formation

La Direction de la mesure et de l'évaluation a collaboré, conjointement avec la Direction des services pédagogiques, à un projet visant le développement d'activités d'apprentissage en histoire du Canada. Les différentes activités proposées permettront aux enseignantes et aux enseignants d'utiliser le programme d'études de façon globalisante et de rendre l'élève actif dans ses apprentissages.

Un atelier sur l'évaluation provinciale au primaire a été animé auprès des directions des écoles primaires. La participation du personnel enseignant à l'élaboration et à la correction des tests et des examens provinciaux contribue également à la formation dans le domaine de la mesure et de l'évaluation.

Summative Evaluation of Learning – High School

At the end of each semester (in January and June 2000), sixteen high school completion examinations were administered in the following subjects: French 10411 and 10412, Mathematics 30321 and 30322, Chemistry 52311 and 52312, History 42311 and 42312, Physics 51211 and 51212, Geography 41211 and 41212, and English Second Language 21211 and 22211. These exams are compulsory in order to obtain a high school diploma. They count for 40% of the student's final mark, with the remaining 60% being based on the mark provided by the school.

The basic objectives of the high school completion examinations are: to complement the learning evaluations done by the schools; to verify that the learning objectives are being attained; to ensure a certain level of uniformity in the teaching of curricula; to establish uniform standards for obtaining a provincial high school diploma; and to provide students, parents, and outside agencies with information about the degree of acquisition of knowledge in a format that is equitable and comparable across the province.

A provincial statistical report on the results of the high school completion exams was published at the end of each semester, and a report on the 1998/1999 provincial exam and test results was released in December 1999.

In accordance with the *Education Act*, students graduating in June 2000 were issued a provincial high school diploma by the Department of Education.

Training

The Assessment and Evaluation Branch worked with the Instructional Services Branch on a project aimed at developing learning activities for Canadian History. The various proposed activities will help teachers use the curriculum in a holistic manner and encourage their students to become active learners.

A workshop on provincial testing at the elementary level was offered for elementary school principals. Also, teachers learn about assessment and evaluation by participating in the development and marking of provincial tests and exams.

Projet national PIRS (Programme d'indicateurs de rendement scolaire)

Ce projet, mené sous l'égide du CMEC (Conseil des Ministres de l'Éducation, Canada), consiste à développer à l'échelle nationale, une série d'indicateurs permettant aux provinces de juger de l'atteinte de leurs objectifs respectifs en éducation, particulièrement en langue maternelle, en mathématique et en sciences. Les examens sont administrés à un échantillon d'élèves de 13 ans et de 16 ans et servent de validation externe de la performance des élèves.

La Direction de la mesure et de l'évaluation a participé à l'administration d'une épreuve de Sciences de la nature durant l'année 1999 et les résultats ont été rendus publics au mois de juin 1999.

Évaluation internationale

Au printemps 2000, le Nouveau-Brunswick francophone a participé au programme PISA, soit le programme international de l'OCDE pour le suivi des acquis des élèves. Le Canada est l'un des 32 pays participant au PISA, qui consiste en une évaluation des compétences en lecture, en mathématiques et en sciences d'un échantillon représentatif des élèves âgés de 15 ans. Les mêmes élèves au Nouveau-Brunswick ont également participé à l'enquête longitudinale auprès des jeunes en transition (EJET), qui est menée conjointement par le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, Développement des ressources humaines Canada et Statistique Canada. Cette étude vise à mieux comprendre les jeunes dans leurs expériences à l'école et lors de leur passage au marché du travail.

Évaluation du personnel enseignant

Ce programme, en vigueur depuis septembre 1998, a pour objectifs principaux d'améliorer l'apprentissage des élèves par le biais de l'amélioration de l'enseignement, et d'assurer un enseignement de qualité et des apprentissages à la mesure du potentiel de chaque élève.

Suite à l'analyse de données recueillies au moyen d'un questionnaire, un comité de travail composé d'intervenants de divers paliers a été mis sur pied afin de soumettre des recommandations visant la révision du programme. Le programme a été révisé en tenant compte de ces recommandations et la nouvelle version a été publiée au mois de juin 1999.

Programme d'évaluation des écoles

Un programme d'évaluation des écoles, encore à l'état de projet, a été développé durant l'année 1999-2000. Il a pour objectifs principaux d'améliorer les apprentissages des élèves par le biais d'une école de meilleure qualité; de satisfaire

National SAIP (School Achievement Indicators Program) Project

This project, carried out under the auspices of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), consists in developing a national series of indicators that enable provinces to measure the attainment of their respective educational objectives, particularly in Language Arts, Mathematics, and Science. The assessments are administered to sample groups of students aged 13 and 16, and they provide external validation of the students' performance.

The Assessment and Evaluation Branch helped to administer a Natural Science assessment during the year, and the results were released in June 1999.

International Evaluation

In the spring of 2000, New Brunswick's francophone schools took part in the OECD's Program for International Student Assessment (PISA). Canada is one of 32 countries participating in this program, which is designed to evaluate the reading, mathematics, and science skills of a representative sample of students aged 15. In New Brunswick, those same students also took part in the Youth in Transition Survey (YITS), a longitudinal study conducted jointly by the Council of Ministers of Education, Canada, Human Resources Development Canada, and Statistics Canada. The aim of this study is to gain a better understanding of young people's experiences in school and their transition to the labour market.

Teacher Evaluation

The main objectives of this program, implemented in September 1998, are to improve students' learning by improving the way they are taught, and to ensure high-quality instruction and achievement commensurate with each student's potential.

A working committee consisting of stakeholders from various levels was set up to submit recommendations for revising the program, after analyzing the data gathered by means of a questionnaire. The program was revised in accordance with those recommendations, and the new version was published in June 1999.

School Evaluation Program

A school evaluation program, still in the planning stage, was developed during 1999/2000. Its main objectives are to improve students' learning by improving the quality of our schools; to satisfy the

aux exigences de la *Loi sur l'éducation* en terme d'imputabilité et en terme de plan d'amélioration des écoles; favoriser le maintien d'un climat positif à l'école, encourager le travail en collaboration et faciliter la bonne marche de l'école.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Durant l'année 2000-2001, la Direction de la mesure et de l'évaluation travaillera à la réalisation des projets suivants :

- Élaboration et administration de tests provinciaux en français et en mathématiques 4e et 8e années.
- Administration d'une deuxième épreuve expérimentale de Sciences de la nature à un échantillon d'élèves de 5e année.
- Administration du programme des examens de fin d'études secondaires et publication d'un rapport à la fin de chaque semestre.
- Publication du rapport public des résultats de 1999-2000 en décembre 2000.
- Administration des tests PIRS en mathématiques au printemps 2001.
- Analyse et diffusion des résultats des élèves au projet international PISA-EJET.
- Expérimentation du programme d'évaluation des écoles dans une école par district, dans le but de valider le processus et les outils d'évaluation.
- Collaboration, avec la Direction des services pédagogiques, au projet de l'école secondaire renouvelée.
- Coordination des diverses activités de liaison avec d'autres organismes et de programmes connexes en matière d'éducation, notamment les activités de la CONFEMEN et la 12e édition de la Semaine provinciale de la fierté française.

requirements of the *Education Act* respecting accountability and school improvement plans; and to maintain a positive learning environment, encourage cooperation, and help schools function smoothly.

Priority Projects for 2000/2001

In 2000/2001, the Assessment and Evaluation Branch will work on the following projects:

- Development and administration of provincial tests in French Language Arts and Mathematics for Grades 4 and 8.
- Administration of a second pilot test in Natural Science to a sample of Grade 5 students.
- Administration of the high school completion examinations and publication of a report at the end of each semester.
- Publication of the report on the 1999/2000 results in December 2000.
- Administration of the SAIP Mathematics tests in the spring of 2001.
- Analysis and distribution of the results of the PISA-YITS project.
- Piloting of the school evaluation program in one school per district, in order to validate the process and the evaluation tools.
- Cooperation with the Instructional Services Branch on the renewed high school project.
- Coordination of various education-related activities carried out with other agencies, such as the activities of CONFEMEN and the 12th annual Provincial French Pride Week.

Politiques et planification

Table des matières **Page**

Rapport de la directrice 26

Policy and Planning

Contents **Page**

Report of the Director 26

Direction des politiques et de la planification

Mandat

La Direction des politiques et de la planification se compose de deux sections : la Section des politiques et la Section des services de gestion des données. La Section des politiques est responsable de l'élaboration et de l'analyse des politiques, de la prestation de conseils relativement aux politiques, de la planification à long terme, des modifications et propositions législatives ainsi que des relations entre les gouvernements fédéral et provincial concernant l'éducation. La Section des services de gestion des données est responsable de la recherche et des informations statistiques de même que des indicateurs de rendement de l'éducation.

Réalisations en 1999-2000

Au cours de l'année 1999-2000, la Direction des politiques et de la planification a entrepris divers projets.

Section des politiques :

- Élaboration d'une directive concernant les campagnes de financement demandant du porte-à-porte et la sollicitation publique afin d'empêcher que les élèves de maternelle à la 5e année participent à de telles activités et afin d'encourager les écoles à trouver d'autres méthodes de financement pour les élèves de tous les niveaux scolaires.
- Mise au point d'une directive sur la contribution des parents au financement de l'éducation afin de fournir des lignes directrices aux écoles pour leur indiquer de quelle façon, dans quels buts et sous quelles conditions elles peuvent demander légitimement de l'argent, d'autres ressources ou la participation à des activités de financement organisées par l'école sans aller à l'encontre des principes d'équité et de formation scolaire gratuite.
- Contribution à la préparation d'un plan en vue d'établir un fonds complémentaire de un million de dollars pour les fournitures scolaires. Les écoles puiseront dans le fonds pour payer les outils d'enseignement essentiels afin de répondre aux préoccupations des enseignants et des parents qui trouvent insuffisants les budgets pour l'achat de matériel et des fournitures scolaires.
- Révision des lignes directrices se rapportant aux voyages de ski organisés par les écoles permettant la réintroduction de cette activité comme activité parascolaire pour les élèves de la 6e à la 8e année.

Policy and Planning Branch

Mandate

The Policy and Planning Branch comprises two sections: Policy, and Data Management Services. The Policy section is responsible for policy development, analysis and advice, long-range planning, legislative changes and proposals, and federal-provincial relations in education. The Data Management Services section is responsible for research and statistical information, and education performance indicators.

Achievements in 1999/2000

During the reporting year, the Policy and Planning Branch undertook various projects:

Policy Section:

- Developed a policy on Fundraising Involving Door-to-Door and Public Solicitation to prohibit the involvement in such activities of pupils in kindergarten to grade 5, and to encourage schools to find alternative fundraising methods for all grade levels.
- Finalized a policy on the Contribution of Resources by Parents to provide guidance to schools as to how, for what purposes, and under what conditions they may legitimately request money, other resources or participation in school-sponsored fundraising activities, without jeopardizing the principles of equity and free schooling.
- Assisted in preparing a plan for the establishment of a $1 million student supplies top-up fund, to be drawn down by schools for essential teaching tools, in order to meet teacher and parent concerns that budgets for materials and supplies are not adequate.
- Revised guidelines relating to school ski trips, allowing the reintroduction of this activity as a possible co-curricular activity for pupils in Grades 6-8.

- Organisation du programme pilote de petits déjeuners « Initiative santé » dans les classes de la maternelle à la 5e année à Saint John (district 8) et à Tracadie-Sheila (district 9) afin de répondre aux besoins nutritionnels des élèves de niveau primaire.
- Évaluation du programme pilote de petits déjeuners et formulation d'opinions et de recommandations concernant l'expansion du programme dans la province.
- Rédaction d'un livre vert intitulé « À propos de la gouverne de l'éducation publique » qui a servi au Comité spécial de l'éducation durant sa consultation publique relativement à la gouverne des écoles.
- Préparation des modifications législatives nécessaires en raison du travail accompli par le Comité spécial de l'éducation et participation à l'élaboration d'une ébauche de proposition législative pour modifier la *Loi sur l'éducation*.
- Révision de la directive sur l'utilisation communautaire des écoles afin de faciliter l'accès du public aux installations.
- Formulation de la position ministérielle par rapport aux initiatives et études nationales comme celle ayant trait à la convention des droits de la personne.
- Élaboration de matériel servant à mettre en œuvre la nouvelle législation sur la protection des renseignements personnels qui s'applique aux activités du Ministère et création d'une structure d'appui pour régler les questions relatives à la vie privée.
- Mise au point de la nouvelle directive sur les Services de support à la santé dans les écoles; élaboration d'un guide à l'intention des enseignants afin de leur fournir des renseignements et des stratégies pédagogiques liés aux diverses maladies et affections des élèves; rédaction de l'ébauche d'une brochure à l'intention des parents, des enseignants et du personnel scolaire pour expliquer la directive.
- Participation à la rédaction d'une directive sur les partenariats entre les écoles et les organismes extérieurs afin de préciser les principes, les procédures et les conditions applicables à l'établissement de partenariats.
- Préparation de rapports sur les résultats des élections au sein des Comités consultatifs de parents auprès de l'école et des Conseils consultatifs de parents auprès du district.
- Participation à divers comités interministériels y compris le Comité interministériel sur la condition de la femme.

- Conceptualized the Healthy Minds pilot breakfast program for Grades K-5 in Saint John (District 8) and Tracadie-Sheila (District 9), as a means of addressing the nutritional needs of students in the elementary school years.
- Conducted an evaluation of the pilot breakfast program and formulated options and recommendations concerning provincial expansion of the program.
- Developed a Green Paper entitled Let's Discuss Public Education Governance, for use by the Select Committee on Education during its public consultation on school governance.
- Identified the legislative changes required as a result of the work of the Select Committee on Education, and worked on the development of a draft legislative proposal for amendments to the *Education Act*.
- Revised the Community Use of Schools Policy to facilitate public access.
- Formulated a departmental position in relation to national initiatives/reviews such as human rights conventions.
- Developed materials to operationalize new privacy legislation as it applies to the Department, and established a support structure for responding to privacy-related issues.
- Finalized the new Policy for Providing Health Support Services in Public Schools; worked on the development of a handbook for teachers in order to provide them with information and classroom strategies related to various health conditions affecting some students; and drafted a brochure for parents, teachers and school personnel, explaining the policy.
- Worked on the development of a policy dealing with partnerships between schools and outside organizations, in order to clarify the principles, procedures and conditions under which partnerships can be established.
- Prepared reports on election results for School Parent Advisory Committees and District Parent Advisory Councils.
- Participated in various interdepartmental committees including the Inter-departmental Committee on the Status of Women.

- Préparation des modifications au règlement sur l'administration scolaire, relativement aux appels à la certification des maîtres, ainsi que des règlements se rapportant au transport et au logement des élèves, relativement aux appels aux suspensions des autobus scolaires.
- Prestation d'un soutien pour l'application des directives et coordination des contributions ministérielles aux réunions de même que d'autres initiatives du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (CMEC).

Section des services de gestion des données :

- Entretien des banques de données sur les écoles, l'inscription des élèves, l'inscription aux cours de niveau secondaire, les données démographiques des enseignants actifs, les élèves des Premières Nations dans les réserves et les diplômés du secondaire.
- Continuation de l'utilisation de diverses stratégies pour améliorer le service et rationaliser l'établissement des statistiques afin d'atteindre les objectifs de pertinence, de rapidité d'exécution et de qualité des données, y compris des efforts continus pour remplacer la collecte manuelle des données par le transfert électronique des données à l'aide de Win School et Abandon.
- Collecte de données sur le niveau des élèves. Cette stratégie continue d'aider à renforcer la qualité des données relatives à l'inscription des élèves.
- Production des publications statistiques et d'intérêt général suivantes : Aperçu sur l'éducation pour 1999-2000, Répertoire des écoles pour 1999-2000, Statistiques sommaires pour 1999-2000 et Statistiques sur les décrocheurs entre le 30 septembre 1998 et le 30 septembre 1999.
- Exploitation d'un système informatique permettant de suivre la progression d'un élève dans le système d'écoles publiques de la province. Cette activité appuie les efforts pour améliorer le taux de rétention des élèves.
- Offre d'aide technique pour le projet de gestion des présences par la conception de programmes et la production de rapports pour surveiller l'assiduité des employés.
- Participation à la production et à l'impression des diplômes provinciaux d'études secondaires.
- Coordination des recherches et analyses pour l'examen annuel des programmes des Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick (CCNB), des analyses du marché du travail par rapport aux programmes offerts par les CCNB et aux nouveaux programmes qu'ils veulent offrir, des sondages annuels sur le placement des diplômés des CCNB ainsi que des sondages sur le placement des diplômés trois ans après l'obtention du diplôme.

- Prepared amendments to the School Administration Regulation relating to teacher certification appeals, and to the Pupil Conveyance and Lodging Regulation relating to pupil appeals of school bus suspensions.
- Provided policy support and coordinated departmental input for meetings and other initiatives of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

Data Management Services Section:

- Maintained databases on schools, pupil enrolment, high school course enrolment, demographics of active educators, on-reserve First Nations students, and high school graduates.
- Continued to use a variety of strategies to improve service and streamline statistical processes in pursuit of the objectives of relevance, timeliness and data quality, including continued efforts to replace manual data collections with electronic data transfer using Win School and Abandon.
- Collected student level data. This continues to be a successful strategy in strengthening data quality for pupil enrolment.
- Produced the following set of statistical and informational publications: Education Outline 1999/2000, School Directory 1999/2000, Summary Statistics 1999/2000, and Education Dropout Statistics, September 30, 1998 to September 30, 1999.
- Maintained an information system by which the movement of individual students in the province's public school system can be tracked. This activity supports efforts to maximize student retention.
- Provided technical support to the Attendance Management Project by designing programs and producing reports to monitor employee attendance.
- Involved in the production and printing of the Provincial High School Diploma.
- Coordinated research and analyses relating to the annual review of New Brunswick Community College (NBCC) programs, the labour market analyses of current and proposed new NBCC program offerings, and the annual and three-year follow-up study of NBCC graduates.

Projets prioritaires pour l'année 2000-2001

Section des politiques :

- Mettre au point la proposition législative de modifications à la *Loi sur l'éducation* afin de fournir un cadre législatif pour l'établissement et le fonctionnement des nouvelles structures de gouverne et d'administration des écoles publiques.
- Préparer les changements à apporter aux règlements et appliquer ces changements ou créer de nouveaux règlements nécessaires en raison des modifications à la *Loi sur l'éducation.*
- Rédiger des modifications à apporter aux directives provinciales existantes et appliquer ces modifications ou élaborer de nouvelles directives nécessaires en raison des modifications à la *Loi sur l'éducation.*
- Élaborer un plan de trois ans pour le système d'éducation qui comprendra les buts, les objectifs, les stratégies et les facteurs de succès.
- Rédiger des lignes directrices provinciales pour aider les écoles à traiter les questions relatives à la garde d'un enfant dans le contexte scolaire.
- Formuler des recommandations concernant l'enseignement à domicile par les parents au Nouveau-Brunswick.
- Travailler avec le Service de bibliothèques du Nouveau-Brunswick afin de créer une nouvelle stratégie relativement aux bibliothèques du Nouveau-Brunswick.
- Conseiller le Secrétariat du sport et de la culture relativement aux politiques pour l'élaboration d'une nouvelle politique culturelle dans la province.
- Participer à une campagne de marketing social conjointement avec d'autres directions pour aider à améliorer le niveau d'alphabétisation et la forme physique des Néo-Brunswickois.

Section des services de gestion des données :

- Augmenter la consultation, l'évaluation et la surveillance des fonctions (c'est-à-dire des évaluations du rendement des écoles).
- Élaborer un modèle pour le rapport des données par les districts scolaires.
- Maintenir les efforts pour traiter plus rapidement les procédures de gestion des données afin d'augmenter la qualité, la rapidité d'exécution et l'efficience.

Priority Projects for 2000/2001

Policy Section:

- Finalize the legislative proposal for amendments to the *Education Act*, in order to provide the legislative framework for the establishment and functioning of the new governance and administrative structures for public education.
- Identify and make necessary changes to regulations, or create new regulations required as a result of amendments to the *Education Act.*
- Identify and make necessary changes to existing provincial policies, or develop new policies required as a result of amendments to the *Education Act.*
- Coordinate the development of a three-year plan for the education system, to include goals, objectives, strategies and success factors.
- Develop provincial guidelines to assist schools in dealing with custody issues in the school context.
- Formulate recommendations concerning home schooling in New Brunswick.
- Work with NB Library Services to develop a new library strategy for New Brunswick.
- Provide policy advice to the Sport and Culture Secretariat in the development of a new provincial cultural policy.
- Participate with other branches in a joint social marketing campaign to help raise the literacy and fitness levels of New Brunswickers.

Data Management Services Section:

- Assume greater consultation, evaluation and monitoring functions (e.g., school performance evaluations).
- Develop a template for reporting of data by school districts.
- Continue efforts to streamline data management procedures to enhance quality, timeliness and efficiency.

- Augmenter les efforts pour améliorer la collecte et l'analyse des données dans les domaines clés (c'est-à-dire l'offre et la demande d'enseignants, les prévisions d'inscriptions, les statistiques sur les décrocheurs et l'absentéisme des employés).
- Continuer l'analyse des nouvelles tendances démographiques régionales chez les enfants d'âge scolaire.

- Enhance efforts to refine data collection and analysis in key areas (e.g., teacher supply and demand, enrolment projections, drop-out statistics and employee absenteeism).
- Continue to analyze emerging regional demographic trends for school-aged children.

Communications

Table des matières **Page**

Rapport du directeur 32

Communications

Contents **Page**

Report of the Director 32

Direction des communications

Mandat

La Direction des communications est chargée de planifier, de mettre en œuvre et d'évaluer les stratégies de communication; de produire des documents d'information publique; de communiquer constamment avec les médias et les intervenants; de fournir un soutien au ministre et de coordonner les activités reliées à l'Assemblée législative.

Réalisations en 1999-2000

- Tenue de plusieurs conférences de presse et manifestations spéciales au cours de 1999-2000. Parmi les plus importantes, mentionnons le lancement d'un nouveau site Web sur l'aide financière aux étudiants; l'inscription en ligne pour le réseau de collèges communautaires; la présentation du livre vert sur la structure de gouverne de l'éducation publique; l'introduction et l'évaluation du programme de petits déjeuners Initiative Santé; des fonds additionnels de un million de dollars pour le budget des dépenses en éducation et le recrutement de 100 nouveaux aides-enseignants.
- Publication d'environ 110 communiqués de presse annonçant les projets ou les directives du ministère.
- Préparation d'environ 60 discours, articles et messages appuyant diverses activités du ministère.
- Élaboration de brochures, d'affiches et d'autres produits d'information qui ont été distribués aux intervenants.
- Mise à jour et coordination de la page d'accueil du ministère sur Internet. L'adresse est http://www.gov.nb.ca/education
- Participation à des activités spéciales, telles que les semaines d'appréciation des enseignants et du personnel, la Semaine provinciale de la fierté française, le Prix d'excellence dans l'enseignement et les prix à l'innovation.
- Collaboration avec le personnel de la Direction de la mesure et de l'évaluation pour élaborer et publier le rapport à l'intention des parents sur les résultats des examens et tests provinciaux par école et par district scolaire.
- Coordination des activités du ministère reliées à l'Assemblée législative. Le personnel a préparé des réponses aux questions orales et écrites, de même qu'aux avis de motion. Il a aussi donné suite aux demandes présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information.*

Communications Branch

Mandate

The Communications Branch is responsible for the following activities: planning, implementing and evaluating communications strategies; producing public information materials; maintaining media and stakeholder liaison; providing ministerial support; and coordinating activities related to the Legislature.

Achievements in 1999/2000

- Several news conferences and special events were staged during 1999/2000. The most significant of these included: the launch of a new Student Financial Assistance web site; the development of online registration for the community college network; the introduction of the Green discussion paper on Public Education Governance; introduction and evaluation of the Healthy Minds breakfast program; the $1 million Top Up fund; and the hiring of 100 new teachers' assistants.
- Issued approximately 110 news releases announcing projects or policies of the department.
- Prepared approximately 60 speeches, articles and messages in support of various department activities.
- Developed brochures, posters and other public information items and distributed them to stakeholders.
- Updated and coordinated the department's Home Page on the Internet. The address is: http://www.gov.nb.ca/education
- Supported special occasions, such as Teacher and Staff Appreciation Week, Provincial French Pride Week, and Teacher Excellence and Innovation awards.
- Worked with the Evaluation Branch to develop and publish the department's annual Report Card to Parents. This document details results of provincial exams and other assessments by school and/or by district.
- Coordinated legislative activities for the department. This involved responding to oral and written questions and notices of motion. As well, requests were received, and responded to, under the *Right to Information Act.*

- Communication de renseignements en réponse aux demandes provenant chaque jour des médias et du public.

Projets prioritaires pour 2000-2001

En 2000-2001, la Direction des communications se concentrera surtout sur l'introduction d'une nouvelle structure de gouverne des écoles qui rétablira une approche coopérative et communautaire pour l'éducation en créant des conseils d'éducation élus publiquement et localement. Les élections se tiendront en mai 2001. Cette initiative comportera les activités suivantes :

- Rédiger divers documents sur la nouvelle structure, y compris sur les rôles et responsabilités, et les distribuer aux parents, au personnel enseignant, aux élèves et au public.
- Élaborer des stratégies pour améliorer la communication et la consultation au sein de la nouvelle structure.
- Participer à l'élaboration d'un document sur la vision de l'éducation qui fournira à toute la population du Nouveau-Brunswick de l'information pertinente sur les divers programmes et directives du système provincial.

- Responded daily to requests for information from the media and the public.

Priority Projects for 2000/2001

In 2000-01, the Communications Branch will work primarily in support of the introduction of a new school governance structure, which will restore the cooperative, community approach to education by creating publicly and locally elected Education Councils. The elections will be held in May 2001. This will entail the following activities:

- Preparation and dissemination of various information materials for parents, teachers and students and the public about the new structure, including roles and responsibilities.
- Development of strategies to enhance communication and consultation within the new structure.
- Participation in preparing an "Education Vision" document which will provide every New Brunswicker with pertinent information about various programs and policies of the provincial system.

Administration et finances

Table des matières — Page

Rapport de la sous-ministre adjointe 35
Direction des finances et des services 37
Direction des installations éducatives 39
Direction des ressources humaines 41
Direction des services de soutien informatique 45
Direction du transport scolaire 47

Administration and Finance

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 35
Finance and Services Branch 37
Educational Facilities Branch 39
Human Resources Branch 41
Information Systems Services Branch 45
Pupil Transportation Branch 47

Division de l'administration et des finances

Rapport de la sous-ministre adjointe

La Division de l'administration et des finances est chargée de fournir des services de soutien efficaces dans les secteurs suivants : ressources humaines, services de soutien informatique, finances et services, installations éducatives et services de transport scolaire. Elle offre ces services aux secteurs anglophone et francophone (maternelle à 12e année), aussi bien au bureau central que dans les districts. La Division offre également un soutien au secteur de l'enseignement postsecondaire. Voici les grandes lignes des activités réalisées par la Division de l'administration et des finances en 1999-2000 :

Toutes les directions ont travaillé en étroite collaboration avec les districts scolaires et les collèges pour assurer le bon fonctionnement des principaux systèmes d'information en 2000. Le personnel du ministère de l'Éducation a testé plus de 3 000 différents modèles et marques d'ordinateur, plus de 2 000 logiciels et 3 400 produits utilisant la technologie des puces intégrées. La Division a aussi coordonné l'élaboration de plans d'urgence pour assurer la poursuite des activités essentielles dans l'éventualité d'un problème technique imprévu le 1er janvier 2000. Des employés des districts, des écoles, des collèges et du bureau central ont travaillé ce jour-là pour s'assurer que les systèmes fonctionnaient correctement.

En collaboration avec les districts scolaires et les collèges communautaires, la Direction des installations éducatives a assuré la planification et le soutien technique de la gestion des installations éducatives nécessaires à la prestation des programmes éducatifs. Parmi les projets réalisés au cours de l'année, mentionnons l'adoption de normes pour l'équipement et les aires de jeux dans les écoles, la mise en œuvre d'un système informatisé de gestion de l'entretien et la poursuite du projet de l'économie de l'énergie dans le cadre du programme d'amélioration des bâtiments publics.

La Direction du transport scolaire a élaboré un sondage dans le but d'évaluer le niveau de service offert dans chaque district scolaire. Le questionnaire a été distribué aux districts en novembre, et l'analyse devrait être terminée au cours de l'été de 2000. En collaboration avec la Direction des services de soutien informatique, la Direction du transport scolaire a élaboré et mis en service le progiciel AUTO-BUS et réalisé un deuxième logiciel pour la déclaration des accidents d'autobus scolaire. De concert avec la Direction des ressources humaines, elle a élaboré un projet d'encadrement des chauffeurs d'autobus et publié un guide sur l'utilisation des véhicules à l'intention des conseils étudiants. Elle a de plus travaillé avec les responsables du transport

Administration and Finance Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Administration and Finance Division is responsible for providing efficient support in the areas of Human Resources, Information Systems, Finance and Services, Educational Facilities and Pupil Transportation Services to the anglophone and francophone public education sectors (K-12) of the Department at both the central office and district level. The Division also provides support to the post secondary sector of the department. The following are highlights of initiatives undertaken by the Division in 1999/2000:

Every branch in the Division worked closely with school districts and colleges to ensure that all mission critical information systems were working properly in the year 2000. Departmental staff tested over 3,000 different makes and models of computers, over 2,000 software products and 3,400 products with embedded chips. In addition, the Division coordinated the development of contingency plans to ensure continuous operations in critical areas in the event of an unforeseen technical problem on January 1, 2000. Staff in districts, schools, colleges and central office worked on that day to ensure that systems were functioning smoothly.

In cooperation with school districts and community colleges, the Educational Facilities Branch provided planning and technical support for the management of educational facilities as required for the delivery of educational programs. Projects completed for the year included adopting standards for school play spaces and equipment, implementation of Computerized Maintenance Management System and continued implementation of the PBI energy conservation program.

The Pupil Transportation Branch created a survey in order to evaluate the level of services provided in each school district. The survey was distributed to the districts in November and the analysis should be completed during the summer of 2000. In collaboration with Information Systems, the Branch developed and implemented the software package AUTO-BUS in addition to developing a second package regarding reports on school bus accidents. In collaboration with the Human Resources Branch, the Pupil Transportation Branch worked on a driver coach project and published a guide on the usage of vehicles for student councils. Finally, in cooperation with the school dis-

scolaire des districts scolaires pour coordonner la première conférence canadienne sur le transport scolaire en avril 2000.

En plus d'assurer la conformité à l'an 2000 des principaux ordinateurs, des logiciels et de l'équipement utilisant la technologie des puces intégrées, la Direction des services de soutien informatique a joué un grand rôle dans la planification et la mise en œuvre du déménagement du personnel et du centre de données du bureau central dans les nouveaux bureaux du ministère de l'Éducation à Place 2000. Elle continue de travailler en étroite collaboration avec les directions d'élaboration des programmes d'études de la maternelle à la 12e année des secteurs anglophone et francophone dans le but de trouver des moyens efficaces d'intégrer la technologie à l'enseignement et à l'apprentissage et de déterminer le niveau de technologie approprié aux divers niveaux scolaires. La Direction a aussi terminé le transfert du groupe de développement de l'infrastructure et des applications des systèmes du secteur de l'enseignement postsecondaire au ministère de l'Éducation.

La Direction des finances et des services avait la principale responsabilité d'élaborer les plans d'urgence ministériels dans l'éventualité d'une défectuosité technique imprévue au passage à l'an 2000.

De concert avec le personnel du Bureau du Contrôleur, la Direction des ressources humaines a terminé l'examen des fonctions reliées aux ressources humaines et au service de la paie à tous les niveaux du ministère. Cet examen a abouti à des recommandations visant une définition plus précise des mandats, l'amélioration de la dotation et l'élaboration d'un nouveau système d'information pour le service de la paie.

trict transportation officers, the Branch coordinated the first Canadian Pupil Transportation Conference in April 2000.

In addition to ensuring a smooth transition to the Year 2000 of major computers, software and equipment that uses embedded chip technology, the Information Systems Services Branch was also heavily involved in the planning and implementation of the move of head office staff and data centre to the Department's new office space in Place 2000. The Information Systems Services Branch continues to work closely with the K-12 Curriculum Branches (anglophone and francophone) to identify successful strategies to integrate technology into teaching and learning and to determine what the appropriate level of technology should be at each school level. The Branch also completed the migration of the technical infrastructure and information systems applications in support of post-secondary education to the Department of Education.

The Finance and Services Branch was primarily responsible for developing departmental contingency plans in the event of an unplanned technical failure during the transition to the Year 2000.

Working with staff from the Office of the Comptroller, the Human Resources Branch completed a review for the human resources/payroll functions at all levels within the Department. This resulted in recommendations for clarification of mandates, staffing improvements and the development of a new payroll information system.

Direction des finances et des services

Mandat

La Direction des finances et des services gère l'élaboration des politiques financières, la budgétisation, la comptabilité et la préparation des rapports financiers pour les cadres, les districts scolaires et toutes les directions du ministère.

Elle favorise l'obligation de rendre des comptes et assure l'amélioration continue de la gestion des ressources.

Responsabilités principales :

- Préparation du budget annuel et du budget principal pour les districts scolaires, le ministère de l'Éducation et la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Prestation de services de comptabilité et de consultation financière pour assurer l'utilisation efficace des ressources financières, ce qui comprend la préparation de la documentation pour les comptes publics.
- Traitement et distribution de quelques 15 000 chèques de paie par période de paie pour les employés de la Partie II de la fonction publique.
- Amélioration de la disponibilité et de la qualité des ressources en information pour l'apprentissage des élèves (sous forme imprimée et non imprimée).
- Fourniture de services de bibliothèque et de classement central.
- Les ressources pédagogiques sont responsables de l'achat et de la distribution efficace sur le plan des coûts de manuels scolaires pour plus de 5 000 000 $ et d'un nombre croissant (plus de 10 000 titres) de programmes audiovisuels divers.

Réalisations en 1999-2000

- Planification et coordination des plans d'urgence liés à 19 processus administratifs essentiels en vue du passage à l'an 2000. Le projet a exigé une collaboration avec le personnel du ministère de l'Éducation, des districts scolaires et de certains autres ministères. Aucun problème n'a été signalé relativement au bogue de l'an 2000.
- Réussite des négociations relatives aux droits d'auteur avec la société de gestion collective CANCOPY pour une licence de reproduction par photocopie de cinq ans. Le contrat de licence a été négocié en collabora-

Finance and Services Branch

Mandate

The Finance and Services Branch provides leadership in financial policy development, budgeting, accounting and financial reporting to management, school districts and all branches of the Department.

The Branch promotes accountability and is committed to continuous improvement in the management of resources.

Major responsibility areas include:

- Preparation of the annual budget and main estimates for school districts, the Department of Education and for the Maritime Provinces Higher Education Commission.
- Provision of accounting and financial consulting services to ensure efficient use of financial resources. This includes preparing information for public accounts.
- Processing and distribution of approximately 15,000 payroll cheques for part II of the Public Service per pay period.
- Improving the availability and quality of information resources for student learning (print and non-print).
- Provision of library and central filing services.
- Instructional Resources is responsible for the cost effective purchase and distribution of over $5,000,000 in textbooks and a growing inventory (over 10,000 titles) of various audio-visual programs.

Achievements in 1999/2000

- Planned and coordinated contingency planning for 19 mission critical administrative business processes relating to Y2K. This project included working with staff from the Department of Education, school districts and a number of other departments. There were no Y2K related problems reported.
- Successfully concluded copyright negotiations with the CANCOPY print collective for a 5 years license for photocopy reproduction. This was accomplished in partnership with the other prov-

tion avec les autres provinces et le Conseil des ministres de l'Éducation. Le contrat donne aux enseignants un accès amélioré aux ressources éducatives.

- Coordination du déménagement du personnel, du matériel et du mobilier dans le nouvel édifice du bureau central (Place 2000).
- Changements apportés au système d'information financière suivant les recommandations du Bureau du Contrôleur (Journal Entries et General Ledger de Oracle).

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Fusionner le système administratif provincial du ministère de l'Éducation avec les directions qui lui ont été transférées (Service des bibliothèques, Connect NB Branché et Secrétariat de la culture et du sport).
- Participer à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires. L'accent sera mis sur les systèmes financiers et administratifs.

inces and Council of Ministers of Education. The agreement allows teachers increased access to educational resources.

- Coordinated the moving of staff and office equipment and furnishing to new central office building (Place 2000).
- Implemented changes to the Financial Information System as recommended by the office of the Comptroller (Oracle General Ledger and Journal Entries).

Priority Projects for 2000/2001

- Merge the Department's provincial administration system with the branches that have been transferred to the Department (Libraries, Connect NB Branché and Culture and Sport Secretariat).
- Assist in the development and implementation of a new governance structure for school districts. Focus will be placed on financial and administrative systems.

Direction des installations éducatives

Mandat

La Direction des installations éducatives aide les districts scolaires à fournir des installations convenables pour les élèves, ainsi que pour le personnel enseignant et le personnel de soutien affectés à la prestation des programmes éducatifs. Elle est responsable notamment du soutien de la gestion de l'utilisation des locaux par les districts, de l'élaboration du programme d'aménagement des installations permanentes et du suivi des projets pour assurer leur conformité avec les exigences des programmes éducatifs. Elle est également responsable de la planification des activités liées aux importants travaux de rénovation et d'agrandissement dans les écoles, du programme d'amélioration des installations permanentes, du soutien des activités des installations éducatives, de l'acquisition et de la disposition des biens, de la location d'installations et de la répartition des classes mobiles.

Réalisations en 1999-2000

- Réalisation d'environ 190 importants projets de rénovation et d'agrandissement. L'envergure de ces projets comprenait l'ajout de salles de classe et d'importantes rénovations des installations permanentes afin d'améliorer les installations existantes, de répondre aux exigences du code du bâtiment ou de tenir compte de certains changements dans les programmes éducatifs.
- Réalisation d'une étude sur les services de conciergerie et recommandations appuyant les activités de conciergerie et les travaux d'entretien des bâtiments.
- Mise en œuvre des lignes directrices de l'Association canadienne de normalisation concernant l'équipement et les aires de jeux dans les écoles.
- Adoption de produits de nettoyage écologiques dans les écoles.
- Mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics dans les écoles et les collèges communautaires.
- Mise en place d'un système informatisé de gestion de l'entretien pour l'entretien préventif et la gestion efficace des bâtiments scolaires.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Les priorités de la Direction des installations éducatives consistent à faire des plans à long terme pour les installations en tenant compte de la baisse des inscriptions, planifier en fonction des besoins éducationnels pour un certain nombre de projets importants, accroître l'utilisation de la

Educational Facilities Branch

Mandate

The Branch provides support to school districts to ensure adequate accommodations for students, teachers and support personnel assigned to the delivery of educational programs. Specific responsibilities include support for the management of space by school districts, development of the capital construction program and monitoring of projects to ensure compliance with educational program requirements. Other activities include planning activities related to major renovations and additions to schools, capital improvements program, and support for operations of the physical plant, property acquisitions and disposals, leases and allocation of modular classrooms.

Achievements in 1999/2000

- Planned and completed approximately 190 major renovations and addition projects. The scope of these projects included the addition of facilities and capital improvements projects to upgrade existing facilities, meet current building codes or accommodate changes in the educational programs.
- Completed a custodial study with recommendations for support of custodial activities and building maintenance operations.
- Implemented the Canadian Standards Association guidelines for children's play spaces and equipment for schools.
- Adopted environmentally safe cleaning products for schools.
- Implemented the Public Building Initiative in schools and community colleges.
- Installed a Computerized Maintenance Management System for preventative maintenance and efficient physical plant management of schools.

Priority Projects for 2000/2001

Priorities include long term facility planning in conjunctic . with declining enrollment levels, educational planning for a number of major projects, increased use of technology in the management of educational facilities and continued implementation of the Public

technologie dans la gestion des installations éducatives, et poursuivre la mise en œuvre du programme d'amélioration des bâtiments publics.

Buildings Initiative Program.

Direction des ressources humaines

Mandat

La Direction des ressources humaines offre des services exhaustifs de gestion du personnel aux cadres supérieurs du ministère de l'Éducation, au personnel du bureau central et aux représentants du système d'écoles publiques et des établissements d'enseignement postsecondaire. Elle se charge également de l'accréditation professionnelle de tous les enseignants du système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick, par le truchement du Bureau de la certification des maîtres qui veille à ce que les programmes de formation des maîtres offerts dans les quatre principales universités de la province soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la certification des enseignants de la province.

Réalisations en 1999-2000

- Examen de la prestation des services de ressources humaines et de la paie au bureau central, aux districts scolaires et aux collèges communautaires. L'examen a donné lieu à des recommandations visant une définition plus précise du mandat et des rôles et responsabilités, l'élaboration d'un système d'information sur les ressources humaines et l'amélioration de la dotation.
- Signature d'une entente avec les autres administrations provinciales et territoriales du Canada pour faciliter la mobilité des enseignants. Établissement d'un protocole intergouvernemental destiné à réglementer la signalisation des inconduites, y compris la suspension et la révocation de certificats et les cas de démission, de retraite et de renvoi applicables.
- Réalisation d'un examen complet des modalités et conditions de la convention collective en vue des prochaines négociations avec le personnel enseignant.
- Mise en œuvre d'un examen du programme des districts scolaires afin d'assurer le suivi du programme de gestion des présences élaboré par le ministère des Finances.
- Examen détaillé du secteur des ressources humaines du ministère de l'Éducation en collaboration avec le Bureau du Contrôleur.
- Examen des services de conciergerie en collaboration avec la Direction des installations éducatives.

Human Resources Branch

Mandate

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education's senior administrators, other central staff and representatives in the public school system and post secondary education. It is also responsible for the certification of all teachers in the New Brunswick public school system through the office of Teacher Certification which ensures that teacher education programs at the four principal universities comply with the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Achievements in 1999/2000

- Reviewed delivery of human resources/payroll services at central office, school districts and community colleges. This resulted in recommendations for a clarification of mandate, roles and responsibilities, and the development of the human resources information system and staffing improvements.
- Signed an agreement with the other provincial/territorial jurisdictions in Canada to facilitate teacher mobility. In addition, established an inter-jurisdictional protocol to regularize the reporting of unprofessional conduct, including suspensions and revocation of certificates, as well as applicable cases of resignations, retirements and dismissals.
- Completed a comprehensive review of the terms and conditions of the collective agreement in preparation for the up-coming negotiations with teachers.
- Initiated a review of the school districts program as a follow up to the attendance management program developed by the Department of Finance.
- In collaboration with the office of the comptroller, completed a thorough review of the Human Resources component of the Department of Education.
- In collaboration with the Educational Facilities Branch, completed a review of custodial services.

- Élaboration de manuels d'interprétation pour trois conventions collectives conclues avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, la section locale 2745 du SCFP et le groupe des manœuvres et hommes de métier du SCFP.
- En ce qui a trait à l'administration des conventions collectives, dépôt de 36 griefs au cours de l'année, dont un qui a été soumis à l'arbitrage. Plusieurs plaintes ont été résolues avant le recours au processus de grief. La résolution des plaintes a été assurée grâce au processus de médiation faisant appel à des employés, à des représentants du district scolaire, à des délégués syndicaux et au personnel des ressources humaines du ministère de l'Éducation.
- Poursuite du régime de congé avec traitement différé. À l'heure actuelle, 665 enseignants sont inscrits au régime, dont 117 qui prendront ce genre de congé durant l'année scolaire de 2000-2001.
- Services et programmes offerts à tout le personnel par le bureau de l'apprentissage et du perfectionnement, notamment dans les domaines suivants : formation linguistique; demandes de renseignements et plaintes relatives aux langues officielles; programme d'aide aux employés et programme de mieux-être; Semaine du patrimoine; séminaire des enseignants exceptionnels; comités de perfectionnement professionnel; processus de gestion du rendement; programme de perfectionnement du personnel enseignant; programmes de gestion; ateliers d'été pour les CCNB; congés d'études; subventions d'étude; congés sabbatiques; ateliers d'été du Atlantic Colleges Development Institute; groupes de réflexion; garantie de service; politiques et lignes directrices relatives à l'orientation des nouveaux employés; conseils sur la rédaction du curriculum vitae.
- Diverses séances de formation offertes à tout le personnel dans les domaines suivants : développement de l'esprit de corps; indicateur de type Myers Briggs; communication téléphonique; atelier d'animation; résolution des problèmes de comportement; formation en informatique; communication interne et externe pour les cadres (relations publiques); intervention non violente en situation d'urgence; Mon style de leadership; relations de travail.

Un total de 771 certificats, nouveaux ou révisés, ont été délivrés :

Certificat IV 70
(rapport hommes - femmes : 15/55)

Certificat V 432
(rapport hommes - femmes : 90/342)

Certificat VI 80

- Developed interpretation manuals for three major collective agreements with the Teachers' Federation and both CUPE–2745 and CUPE–GLT.
- In the administration of collective agreements, 36 grievances were registered during the year and one was processed through adjudication. Several complaints have been resolved prior to the grievance process. The resolution was achieved through the mediation process involving employees, school district representatives, Union officials and human resources staff from the Department of Education.
- Continued the Deferred Salary Plan. There are currently 665 teachers enrolled in the plan of which 117 are scheduled to take leave during the 2000/2001 school year.
- The office of Learning and Development provided the following services and programs: Language training; Official languages Inquiries and Complaints; Employee Assistance Program and Wellness; Heritage Week; Great Teacher Seminar; PD Committees; Performance Management Process; Instructor Development Program; Management Programs; Summer Institute for NBCC; Educational Leaves; Study Grants; Sabbatical Leaves; Summer Institute ACDI; Focus Groups; Service Guarantee; Policies and Guidelines for Orientation to new employees; Guidance on Résumé writing.
- Various training sessions were also offered to all staff in the following areas: Team Building Sessions; Myers Briggs Type Indicators; Telephone Communication; Facilitation Workshop; Dealing with Difficult Behaviour; Computer Training; Internal and external Communication for Managers (Public Relations); Non Violent Crisis Intervention Workshop; Working with Others; Labour Relations.

A total of 771 new and upgraded certificates were issued:

Certificate IV 70
(male/female ratio : 15/55)

Certificate V 432
(male/female ratio : 90/342)

Certificate VI 80

(rapport hommes - femmes : 33/47)

Pouvoir d'enseignement IV 68
(rapport hommes - femmes : 15/53)

Pouvoir d'enseignement V 107
(rapport hommes - femmes : 25/82)

Pouvoir d'enseignement VI 14
(rapport hommes - femmes : 4/10)

- En outre, 20 certificats de direction d'école ont été délivrés : 7 à des hommes et 13 à des femmes. Le Ministre a révoqué deux certificats de maître.
- Présentation d'exposés aux étudiants qui terminent des programmes de formation initiale en enseignement au Nouveau-Brunswick afin d'expliquer les exigences de la certification des maîtres.
- Achèvement des négociations entre la section locale 1251 du SCFP et le Conseil de gestion. Les négociations avec l'Association des éducateurs professionnels du Nouveau-Brunswick et la section locale 1190 du SCFP se poursuivent. Une douzaine de griefs ont été déposés dans le réseau de collèges communautaires. Ils ont tous été résolus sans le recours à une audience d'arbitrage formelle. Une décision de la fonction publique concernant l'affichage d'un concours a fait l'objet d'un appel. La question a été résolue avec succès sans audience d'un conseil d'arbitrage.
- Réception de 66 demandes de classification, dont 59 qui avaient été traitées à la fin de l'année financière. Un comité mixte a été établi dans le but de créer un forum régulier pour favoriser le partage de l'information et des pratiques exemplaires entre les employés des ressources humaines des collèges.
- Services du secteur de dotation, de rémunération et de prestations relativement aux activités de recrutement de la Partie I (personnel du bureau central, des collèges communautaires et des bureaux des districts). En tout, 86 concours officiels ont été menés pendant l'année financière de 1999-2000.
- Réception et traitement de 24 demandes de classification du personnel du bureau central et des bureaux des districts.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Réorganiser la structure et le personnel, définir le mandat des directions et faire un examen de la prestation des services par suite du transfert de l'Organisme de service spécial des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, de la réorganisation du ministère de l'Éducation,

(male/female ratio : 33/47)

Letter of Standing IV 68
(male/female ratio : 15/53)

Letter of Standing V 107
(male/female ratio : 25/82)

Letter of Standing VI 14
(male/female ratio : 4/10)

- In addition, 20 Principal's Certificates were issued: seven to men and 13 to women. The Minister also revoked two teachers' certificates.
- Presentations were given to students completing initial teacher training programs in New Brunswick to explain requirements for teacher certification.
- Concluded negotiations between CUPE 1251 and Board of Management and negotiations with the Association of Professional Educators and CUPE 1190 are still ongoing. Approximately one dozen grievances were received in the college system, all resolved successfully without the need for a formal Adjudication hearing. One Civil Service Appeal on the posting of a competition was received as well, and also mediated successfully without an Employment Board hearing.
- Received 66 requests regarding classifications and processed 59 to year end. A joint committee of human resources staff was established to provide a regular forum for sharing of information and best practices for human resources personnel in the colleges.
- The Staffing, Compensation, Wage and Benefits section provided services for all Part 1 recruitment activities (Central Office, Community Colleges, District Office based staff) with a total of 86 official competitions completed during the 1999-2000 fiscal year.
- A total of 24 requests in the area of classifications for central office staff and district staff were submitted and finalized.

Priority Projects for 2000/2001

Because of the return of New Brunswick Community Colleges Special Operating Agency to the Department of Training, Employment and Development and a new Department organization, including Libraries, the Sport and Culture Secretariat, Connect NB Branché (Access Centers), as well as the study of a

qui comprend maintenant le Service des bibliothèques, le Secrétariat de la culture et du sport et Connect NB Branché (centres d'accès), et de l'étude relative à une nouvelle structure de gouverne pour les districts scolaires.

new Governance structure in the School Districts, reorganization of the structure and personnel, and definition of the Branches' mandate, as well as a review of delivery of services, will be undertaken.

Direction des services de soutien informatique

Mandat

La Direction des services de soutien informatique s'occupe de l'implantation de la technologie de l'information dans le système scolaire, ainsi que des activités de soutien connexes. Elle est directement responsable de la mise en œuvre et de la gestion des systèmes administratifs et elle coordonne l'implantation des systèmes éducatifs à l'échelle de la province de concert avec le personnel technique des districts. Elle s'occupe également de la gestion du réseau à grande distance qui relie les écoles, les districts scolaires et le bureau central.

La Direction met aussi au point et maintient des applications informatiques pour le secteur de l'enseignement postsecondaire.

Réalisations en 1999-2000

- Collaboration avec le personnel des districts scolaires et des collèges communautaires pour assurer la conformité à l'an 2000 du matériel informatique, des logiciels et de l'équipement utilisant la technologie des puces intégrées. Le passage à l'an 2000 s'est effectué sans accroc.
- Partenariat avec le Bureau de la directrice générale des élections et le ministère des Finances pour partager les frais d'achat d'imprimantes à laser et de 55 ordinateurs personnels qui ont été utilisés pendant les élections provinciales de 1999. Quarante des 55 ordinateurs personnels ont ensuite été distribués dans les écoles.
- Collaboration avec le ministère de la Formation et du développement de l'emploi pour terminer le transfert du groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications du secteur de l'enseignement postsecondaire au ministère de l'Éducation.
- Collaboration avec d'autres secteurs du ministère pour planifier et mettre en œuvre le déménagement de l'infrastructure du bureau central du ministère de l'Éducation à Place 2000, et ce, sans aucune interruption technique pour les utilisateurs.
- Aide accordée au district scolaire 18 pour coordonner les activités de câblage de l'équipement de communication et du matériel informatique de la nouvelle école Leo Hayes.
- Collaboration avec les responsables du programme d'ordinateurs pour les écoles et la Direction de l'élaboration des programmes d'études afin de créer dans les écoles secondaires quatre autres ateliers qui permettent aux élèves d'acquérir une expérience pratique et

Information Systems Services Branch

Mandate

The Information Systems Services Branch is responsible for the implementation and support of all information technology in the public school system. This includes direct responsibility for the implementation and management of administrative systems, co-ordinating the implementation of province-wide educational systems with district technical staff, and management of the wide area network (WAN) which connects all schools, districts and central office.

The Branch also develops and maintains computer applications for the post-secondary sectors.

Achievements in 1999/2000

- Worked with school district and community college staff to ensure that all major computer hardware, software and equipment that uses embedded chip technology were Year 2000 ready. The transition to the year 2000 was done successfully.
- Partnered with the Office of the Chief Electoral Officer and the Department of Finance to cost share the purchase of 55 PCs and laser printers used during the 1999 provincial elections. Forty of the 55 PCs were then relocated to schools.
- Working with the Department of Training and Employment Development, completed the migration of the technical infrastructure and applications development in support of the post-secondary sector to the Department of Education.
- Working with other sectors of the Department, successfully planned and implemented the move of the Department of Education's head office infrastructure to Place 2000 without technical interruption to the users.
- Assisted School District 18 in coordinating the activities necessary for the cabling, communication and computer equipment required for the new Leo Hayes High School.
- Worked with the Computers for Schools Program and the Curriculum Branch to create an additional four school-based workshops in secondary schools which allow students to get practical hands-on experience along with an on-line train-

de suivre un cours de formation en ligne dans le but d'obtenir la certification A+. On compte actuellement 10 ateliers du genre dans la province.

- Poursuite du programme de mentors en technologie en vue d'aider le personnel enseignant à intégrer la technologie aux stratégies d'enseignement et d'apprentissage.
- Création du programme de stages d'échange d'information sur la technologie en collaboration avec les surveillants de la technologie et de l'apprentissage des districts. Ce programme permet aux enseignants de visiter d'autres enseignants de la province dans le but d'échanger de l'information sur les approches innovatrices concernant l'intégration de la technologie à l'apprentissage.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Planifier et mettre en œuvre un processus pour transférer le groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications des systèmes des nouveaux programmes du ministère de l'Éducation (Service des bibliothèques, Secrétariat de la culture et du sport et Connect NB Branché).
- En collaboration avec le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, planifier et mettre en œuvre un processus pour transférer le groupe de développement de l'infrastructure technique et des applications des systèmes des collèges communautaires du ministère de l'Éducation au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi.
- Mettre en œuvre une nouvelle infrastructure de communication pour le système d'écoles publiques.
- Traduire en français le cours de soutien technique offert au niveau secondaire.
- En collaboration avec la Direction de l'élaboration des programmes d'études, mettre un accent accru sur l'enseignement à distance pour créer de nouveaux cours en ligne crédités qui offrent des possibilités d'apprentissage supplémentaires aux élèves et au personnel enseignant. Des centres d'apprentissage à distance seront créés dans un certain nombre d'écoles secondaires.

ing course leading to A plus Certification. In total, the province now has 10 school-based workshops established.

- Maintained the Technology Mentor Teacher Program which focuses on helping educators integrate technology into learning and teaching.
- In partnership with the District Supervisors of Technology and Learning created the Technology Information Exchange Stay Program (T.I.E.S.). This program allows teachers to visit other teachers in the province to exchange information on innovative approaches for the integration of technology and learning.

Priority Projects for 2000/2001

- Plan and implement a process to migrate the technical infrastructure and information systems applications in support of the programs being amalgamated with the Department of Education (i.e., Library Services, Sport and Recreation, Cultural Affairs and Connect NB Branché).
- With the Department of Training and Employment Development, plan and implement a process to migrate the technical infrastructure and information systems applications in support of the Community Colleges from the Department of Education to the Department of Training and Employment Development.
- Implement a new communications infrastructure for the public school system.
- Translate into French a Technical Support course at the high school level.
- In cooperation with the Curriculum Branch, place more emphasis on distance education to create new on-line credit courses to provide students and teachers with additional learning opportunities. Distance learning centres will be created in a number of high schools.

Direction du transport scolaire

Mandat

La Direction du transport scolaire administre, de concert avec les districts scolaires, un système de transport scolaire sécuritaire, efficace et fiable. La Direction appuie et conseille les districts scolaires dans la gestion quotidienne du transport scolaire.

Réalisations en 1999-2000

- Formation de nouveaux conducteurs d'autobus.
- Calcul de l'allocation budgétaire de tous les districts scolaires pour l'exploitation des autobus scolaires pour l'année financière 2000-2001.
- Formation spéciale aux responsables du transport ainsi qu'à un groupe de conducteurs de chaque district scolaire sur les nouvelles exigences relatives à l'ajustement des freins pneumatiques sur les autobus scolaires.
- Élaboration d'un questionnaire sur le transport scolaire portant sur le niveau de service présentement offert dans les districts scolaires et sur les effets possibles si des modifications au Règlement sur le transport étaient proposées.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement d'un progiciel pour l'analyse des données du sondage sur le transport scolaire.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement et implantation du système informatisé de gestion de données sur le transport scolaire – Système AUTO-BUS.
- De concert avec la Direction des services de soutien informatique, développement d'un progiciel pour la compilation des rapports d'accident impliquant un autobus scolaire ainsi que pour l'analyse des données de ces rapports.
- Planification et organisation de la première Conférence canadienne sur le transport scolaire regroupant des représentants canadiens des secteurs public et privé œuvrant dans le domaine du transport scolaire.
- Approbation des contrats de transport de chaque district scolaire.
- Collaboration avec la Direction des ressources humaines au dossier des chauffeurs-moniteurs.
- Participation au Comité inter-provincial sur l'achat des autobus scolaires.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Analyser les résultats du sondage sur le transport scolaire et produire un rapport.

Pupil Transportation Branch

Mandate

The Pupil Transportation Branch works with the school districts to administer a safe, efficient, and dependable pupil transportation system. The Branch provides the school districts with support and advice on the day-to-day management of pupil transportation.

Achievements in 1999/2000

- Provided training for new school bus drivers.
- Calculated all the school districts' budget allocations for school bus operation for the 2000/2001 fiscal year.
- Provided special training for transportation officers and a group of drivers from each school district on the new requirements regarding adjustment of air brakes on school buses.
- Developed a questionnaire on pupil transportation, dealing with the level of service currently offered in the school districts and the possible consequences in the event of amendments to the Pupil Conveyance Regulation.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop a software package to analyze the data from the pupil transportation survey.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop and implement the AUTO-BUS system to manage pupil transportation data.
- Worked with the Information Systems Services Branch to develop a software package to compile reports on accidents involving school buses and analyze the report data.
- Planned and organized the first Canadian Pupil Transportation Conference, which was attended by pupil transportation stakeholders from across Canada, representing both the public and private sectors.
- Approved each school district's conveyance contracts.
- Worked with the Human Resources Branch on the driver coaches project.
- Participated in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee.

Priority Projects for 2000/2001

- Analyze the results of the pupil transportation survey and produce a report.

- Former de nouveaux conducteurs.
- Réviser le Manuel de formation des conducteurs d'autobus.
- Calculer l'allocation budgétaire des districts scolaires pour l'année financière 2001-2002.
- Poursuivre et, si possible, compléter l'implantation de la Version 1.5 du système AUTO-BUS dans tous les districts scolaires.
- Implanter, dans chaque district scolaire, le progiciel sur la compilation des données des rapports d'accident impliquant des autobus scolaires.
- Finaliser le dossier sur la question des chauffeurs-moniteurs.
- Participer au Comité de l'employeur en vue des négociations de la nouvelle entente collective pour les conducteurs d'autobus et les concierges.
- Participer au Comité inter-provincial en vue de l'achat des autobus scolaires.
- Planifier et organiser un rodéo provincial pour les chauffeurs d'autobus.

- Provide training for new bus drivers.
- Revise the School Bus Driver Training Manual.
- Calculate the school districts' budget allocations for the 2001/2002 fiscal year.
- Continue and, if possible, complete the implementation of version 1.5 of the AUTO-BUS system in all school districts.
- Ensure that the software package for compiling data from reports on accidents involving school buses is implemented in all school districts.
- Finalize the driver coaches project.
- Take part in the negotiations for the new collective agreement with the bus drivers and custodians, through the labour-management committee.
- Participate in the Atlantic Provinces School Bus Bulk Purchase Committee.
- Plan and organize a provincial jamboree for school bus drivers.

Districts scolaires francophones

Table des matières — Page

District scolaire 1 51
District scolaire 3 53
District scolaire 5 54
District scolaire 7 56
District scolaire 9 58
District scolaire 11 60

Francophone School Districts

Contents — Page

School District 1 51
School District 3 53
School District 5 54
School District 7 56
School District 9 58
School District 11 60

Districts scolaires francophones

Mandat

La mission de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick est de guider les élèves vers l'acquisition des qualités requises pour apprendre à apprendre afin de se réaliser pleinement et de contribuer à une société changeante, productive et démocratique.

Les districts ont donc pour mandat de voir à la préparation et à la mise en oeuvre d'un plan éducatif tenant compte de cette mission. Le plan éducatif doit inclure des actions visant à coordonner la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et services éducatifs dans les écoles du district.

Dans la foulée du projet de l'école renouvelée, les districts scolaires mettent l'accent sur une école centrée sur l'enfant et sur ses apprentissages. La vision éducative est de promouvoir une école à la mesure des élèves qui la fréquentent afin de leur permettre de faire des apprentissages significatifs, durables et transférables dans un environnement stimulant et dans le climat le plus propice possible.

Francophone School Districts

Mandate

The mission of public education is to have each student develop the attributes needed to be a lifelong learner, to achieve personal fulfillment, and to contribute to a productive, just and democratic society.

Accordingly, the mandate of each school district is to prepare and implement an education plan in line with that mission. The education plan must include measures to ensure co-ordinated implementation and evaluation of the educational programs and services offered in the district's schools.

In keeping with the renewed school project, the districts are encouraging their schools to focus on children and learning. The educational vision is to promote schools that are tailor-made for the students, where meaningful, lasting and transferable learning can take place in an environment that is as positive and stimulating as possible.

District scolaire 1 (Shédiac)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Organisation d'une session d'orientation pour les nouveaux enseignants et le personnel enseignant suppléant.
- Formation d'un agent culturel et linguistique qui agit comme personne ressource au niveau de son école.
- Sessions de formation offertes aux directions d'école sur le Milieu propice à l'apprentissage et élaboration du plan d'amélioration des écoles.
- En évaluation des apprentissages, mise en œuvre du bulletin descriptif en 8e année. De plus, des sessions de formation ont été offertes à tous les enseignants de 9e année afin de les préparer à recevoir les élèves qui ont fonctionné avec le bulletin descriptif.
- Formation offerte aux enseignants de 3e et 7e années afin de développer des stratégies de lecture pour différents types de textes dans autres domaines que le français.
- Rencontre provinciale des directions du secondaire sur le renouveau pédagogique et suivi auprès du personnel enseignant.
- Plusieurs sessions de formation, organisées en fonction des besoins individuels, ont été offertes aux enseignants de classes multiprogrammes.
- Camp d'été offert aux parents ayants droit ainsi qu'à leurs enfants. Suivi organisé par les monitrices de langue dans différentes écoles durant l'année.
- Sessions de formation offertes aux parents sur les devoirs à la maison et la théorie du choix.
- Organisation d'un tournoi d'échecs ainsi que la participation d'élèves au niveau provincial et national.
- Classe de transition offerte à l'école Mathieu-Martin pour aider les élèves en difficulté de transition.
- Lancement d'un dépliant aux parents sur les devoirs à la maison.
- Guide d'orientation offert aux nouveaux enseignants et aux enseignants suppléants.

Services administratifs

- Élaboration d'un manuel / guide administratif pour la direction d'école et son personnel. Formation offerte aux directions et secrétaires.

School District 1 (Shediac)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Organized an orientation session for new teachers and supply teachers.
- Trained a language and culture officer who serves as a resource person in his school.
- Offered training sessions for principals on the Positive Learning Environment Policy and developed a plan to improve the schools.
- Implemented the descriptive report card in Grade 8 and provided training sessions for all Grade 9 teachers to prepare them to receive students whose learning has been evaluated using this report card.
- Offered training for teachers of Grades 3 and 7 to help them develop reading strategies for different kinds of texts in subjects other than French Language Arts.
- High school principals from around the province met to discuss the instructional renewal and did follow-up with teachers.
- Organized several training sessions for teachers of combined classes, according to their individual needs.
- Offered a summer camp for Charter rights parents and their children. The language monitors provided follow-up in different schools throughout the year.
- Offered training sessions for parents on homework and choice theory.
- Organized a chess tournament, as well as students' participation in provincial and national competitions.
- Offered a transition class at Polyvalente Mathieu-Martin to help students experiencing transition problems.
- Released a brochure on homework, intended for parents.
- Provided an orientation manual for new teachers and supply teachers.

Administrative

- Developed an administrative guide/handbook for principals and their staffs. Offered training for principals and secretaries.

- Cours (six heures) de premiers soins offert à tous les concierges.
- Travail de consultation pour la réorganisation des écoles de Moncton.
- Session en nutrition offerte à tous les conducteurs d'autobus.
- Élaboration d'un dépliant (guide) géographique pour identifier les écoles et la population.
- Ajout d'ordinateurs pour les besoins aux écoles secondaires.
- Cours (16 heures) de premiers soins offert au personnel enseignant et au personnel de soutien à chaque école.
- Accent mis sur le fonctionnement efficace du comité santé / sécurité.
- Évaluation du personnel et services administratifs par les écoles.
- Élaboration du Programme de reconnaissance des employés.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Coordonner le programme de prévention et d'intervention en littératie du ministère de l'Éducation. Dix jours de formation seront offerts à deux agents pédagogiques et à un enseignant. Ces derniers donneront deux jours de formation aux enseignants de maternelle à la deuxième année.
- Offrir un camp d'été aux parents des ayants droit ainsi qu'à leurs enfants dans différentes régions du district.
- Mettre en place un projet pilote d'une classe de refrancisation dans le district.
- Mettre en place le programme GénieArts qui permettra aux écoles de recevoir des fonds dans le but d'accueillir des artistes dans les salles de classe.
- Des rencontres auront lieu avec les directions d'école pour donner suite aux dossiers suivants : École secondaire, adaptation scolaire, Milieu propice à l'apprentissage, classe multiprogrammes, évaluation des apprentissages et bulletin descriptif.
- Offrir une formation à certains enseignants afin qu'ils puissent animer le document de Jacques Tardif sur la motivation.
- Offrir de la formation sur la démarche d'apprentissage aux nouveaux enseignants et aux enseignants de 7^{e} et 8^{e} années et à certains enseignants du secondaire.

- Offered a six-hour first aid course for all custodians.
- Carried out consultations for the reorganization of schools in Moncton.
- Offered a session on nutrition for all bus drivers.
- Developed a geographic guide (brochure) to identify the schools and their populations.
- Added computers in response to needs in the high schools.
- Offered a 16-hour first aid course for teachers and support staff at each school.
- Focused on efficient operation of the health and safety committee.
- Administrative services and staff were evaluated by the schools.
- Developed an employee recognition program.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Coordinate the Department of Education's prevention and action program on literacy. Ten days of training will be provided for two education supervisors and one teacher, who will then offer two-day training sessions for Kindergarten, Grade 1, and Grade 2 teachers.
- Offer a summer camp for Charter rights parents and their children in various parts of the district.
- Set up a pilot refrancization class in the district.
- Implement the ArtsSmarts program, which will enable schools to obtain funds for classroom activities led by artists.
- Hold meetings with principals to follow up on the following projects: the renewed high school, special education, Positive Learning Environment initiatives, combined classes, learning evaluation, and the descriptive report card.
- Offer training for certain teachers to enable them to present Jacques Tardif's document on motivation.
- Offer training on the learning process for new teachers, teachers of Grades 7 and 8, and some high school teachers.

- Continuer le projet de mentor en informatique au secondaire. Le but est d'accompagner certains enseignants dans la création de scénarios pédagogiques.
- Une école participera à l'expérimentation du programme d'évaluation des écoles.

Services administratifs

- Mise en œuvre du programme informatisé – gérance de la suppléance.
- Mise en œuvre du programme informatisé du transport scolaire.
- Élaborer un livre de directives pour les directions d'école.
- Développer des nouveaux programmes de reconnaissance des employés.

District scolaire 3 (Grand-Sault)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Amélioration de la qualité de la langue française et promotion de la culture par de nombreuses activités tant scolaire que parascolaires dans toutes les écoles du district.
- Une importance a été attribuée à créer un milieu scolaire stimulant en accentuant le temps consacré à la tâche et en aidant les élèves en difficulté à vivre des réussites.
- Afin qu'ils puissent se développer globalement, les élèves ont été encouragés à exercer leur leadership, à développer leur autonomie et à participer activement à la vie scolaire.
- Une centaine de professionnels ont reçu au delà de 325 jours de formation en Thérapie de la réalité, en Intervention non-violente, en Résolution de conflit et en Intervention en situation de crise.
- Un accent particulier fut accordé à la poursuite des démarches déjà entreprises visant le renouvellement de la pédagogie. Des énergies furent investies afin de donner une formation au personnel enseignant afin de mieux les outiller et ainsi être en mesure d'offrir aux élèves une éducation à la fine pointe des recherches les plus récentes.

- Continue the information technology mentor project, the purpose of which is to help certain high school teachers create scenarios for use in teaching.
- One school will help pilot the school evaluation program.

Administrative

- Implement the computerized supply teacher management program.
- Implement the computerized pupil transportation program.
- Develop a policy manual for school principals.
- Develop new employee recognition programs.

School District 3 (Grand Falls)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Organized many academic and extracurricular activities in all of the district's schools to improve the quality of students' French and promote francophone culture.
- Focused on creating a stimulating learning environment by emphasizing time on task and by helping weaker students experience success.
- Promoted students' overall development by encouraging them to exercise leadership, develop autonomy, and participate actively in school life.
- Provided more than 325 days of training on reality therapy, non-violent intervention, conflict resolution, and crisis intervention for around 100 professionals.
- Placed special emphasis on continuing the instructional renewal initiatives already begun. Energy was invested in training to keep teachers abreast of the latest educational research so that they will be better equipped to provide students with a top-quality education.

Services administratifs

- Le programme d'évaluation du personnel enseignant s'est poursuivi pour une deuxième année d'implantation alors qu'un comité représentatif des Districts scolaires 3 et 5 a élaboré un outil visant l'évaluation des directions d'école.
- Implantation de diverses stratégies ayant comme objectif d'améliorer la communication avec les parents. Parmi celles-ci figurent des sessions d'information et de formation, conférences, entrevues radiophoniques, publication d'articles.
- Développement d'un outil informatisé pour le suivi des comptes recevables et équipage des directions d'écoles afin de bien gérer leur planification budgétaire.
- Continuation du projet d'informatisation du transport scolaire ainsi que l'évaluation de l'état des bâtiments scolaires en relation avec le programme d'infrastructure du ministère de l'Éducation.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services administratifs

- En 2000-2001, mettre l'accent sur la planification financière, le suivi des réparations capitales et la rationalisation des écoles en plus de voir au lancement du site intranet comme outil de gestion.

District scolaire 5 (Campbellton)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- L'accent a été mis sur l'amélioration des apprentissages, sur l'importance de la langue et de la culture ainsi qu'à la mise en place d'un environnement scolaire stimulant. Plusieurs stratégies ont été identifiées afin de rencontrer les objectifs fixés.
- Organisation de divers ateliers de perfectionnement pour le personnel enseignant, soit le travail en projet, l'enseignement stratégique et la gestion des classes mulitprogrammes.
- Formations organisées au niveau des diverses matières comme le français, mathématiques, sciences, anglais, sciences humaines, technologie, éducation musicale, éducation physique, adaptation scolaire et maternelle.
- En collaboration avec les divers intervenants, les écoles ont préparé un plan d'action afin de mettre en œuvre leur projet éducatif.

Administrative

- Continued the teacher evaluation program for a second year. Meanwhile, a committee representing School Districts 3 and 5 developed a tool for evaluating school principals.
- Implemented various strategies aimed at improving communication with parents, including information and training sessions, lectures, radio interviews, publication of articles, etc.
- Developed a computer-based tool to track accounts receivable and equip principals to manage their budgetary planning effectively.
- Continued the computerization of pupil transportation and the assessment of the condition of school buildings under the Department of Education's infrastructure program.

Priority Projects for 2000/2001

Administrative

- Focus on financial planning, ongoing capital repairs, and school rationalization, and launch the Intranet site as a management tool.

School District 5 (Campbellton)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Focused on improving students' learning, promoting the importance of language and culture, and developing a stimulating learning environment. A number of strategies were identified in order to attain the objectives established.
- Organized various professional development workshops for teachers on project-based work, strategic teaching, and management of combined classes.
- Organized training in the various subject areas, such as French Language Arts, Mathematics, Science, English, Social Studies, Technology, Music, Physical Education, Special Education, and kindergarten.
- The schools prepared action plans for the implementation of their education plans, in cooperation with the various stakeholders.

- Préparation d'un modèle d'encadrement de l'application pédagogique de l'ordinateur afin de prioriser les actions touchant l'informatique dans les écoles.
- La mise en œuvre d'un nouveau bulletin de la 1re à la 6e année eut lieu dans l'ensemble des écoles.
- Coordination de diverses activités auprès des écoles dans le cadre de la semaine provinciale du français. Un recueil d'activités fut distribué à l'ensemble des écoles afin de souligner la fierté française.
- Préparation d'un plan d'action pour un Milieu propice à l'apprentissage au niveau du district et dans l'ensemble des écoles. De la formation fut offerte à un groupe d'enseignants en Thérapie de la réalité et le projet Classe d'accueil pour les élèves avec troubles graves de comportement fut mis en œuvre.

Services administratifs

- Le programme d'évaluation du personnel enseignant s'est poursuivi pour une deuxième année d'implantation alors qu'un comité représentatif des Districts scolaires 3 et 5 a élaboré un outil visant l'évaluation des directions d'école.
- Implantation de diverses stratégies ayant comme objectif d'améliorer la communication avec les parents. Parmi celles-ci figurent des sessions d'information et de formation, conférences, entrevues radiophoniques, publication d'articles.
- Développement d'un outil informatisé pour le suivi des comptes recevables et équipage des directions d'écoles afin de bien gérer leur planification budgétaire.
- Continuation du projet d'informatisation du transport scolaire ainsi que l'évaluation de l'état des bâtiments scolaires en relation avec le programme d'infrastructure du ministère de l'Éducation.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

En 2000-2001, le District scolaire 5 mettra l'accent sur les cibles prioritaires suivantes : l'école renouvelée, l'évaluation, l'environnement scolaire, la langue et la culture et l'apport des parents.

- Poursuivre des efforts au niveau du perfectionnement du personnel enseignant : enseignement stratégique, travail en projet, classes multiprogrammes, Thérapie de la réalité, etc.
- Mettre de l'effort afin d'assurer le respect du régime pédagogique dans les écoles.

- Prepared a supervision model for instructional applications of computers in order to prioritize computer-related initiatives in the schools.
- Implemented a new report card for Grades 1 to 6 in all schools.
- Coordinated various activities in the schools during Provincial French Pride Week. A list of activities was distributed to all schools to promote French pride.
- Prepared a Positive Learning Environment action plan for the district and for all schools. Offered reality therapy training for a group of teachers and implemented the preparatory class project for students with serious behaviour problems.

Administrative

- Continued the teacher evaluation program for a second year. Meanwhile, a committee representing School Districts 3 and 5 developed a tool for evaluating school principals.
- Implemented various strategies aimed at improving communication with parents, including information and training sessions, lectures, radio interviews, publication of articles, etc.
- Developed a computer-based tool to track accounts receivable and equip the school principals to manage their budgetary planning effectively.
- Continued the computerization of pupil transportation and the assessment of the condition of school buildings under the Department of Education's infrastructure program.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

In 2000/2001, School District 5 will focus on the following priority goals: school renewal, evaluation, the school environment, language and culture, and parental involvement.

- Continue to provide professional development opportunities for teachers: strategic teaching, project-based work, combined classes, reality therapy, etc.
- Strive to ensure that the instructional program is followed in schools.

- Prendre des démarches afin d'offrir certains cours par enseignement à distance.
- Préparer un référentiel sur le bulletin descriptif pour le personnel enseignant.
- Un nouveau bulletin sera élaboré pour les 7e années et un nouveau pour les 8e années.
- Préparer un plan de mise en œuvre de l'école secondaire renouvelée avec les quatre directions des écoles secondaires.
- Finaliser un outil d'évaluation des directions des écoles et redéfinir le rôle des chefs d'équipe au secondaire.
- Élaborer un référentiel concernant le portfolio professionnel pour l'ensemble du personnel éducatif.

Services administratifs

- Mettre l'accent sur la planification financière, le suivi des réparations capitales et la rationalisation des écoles en plus de voir au lancement du site intranet comme outil de gestion.

District scolaire 7 (Beresford)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Évaluation pédagogique des écoles La Croisée de Robertville, l'Académie Assomption et Place des Jeunes par l'équipe pédagogique.
- L'école Secondaire Népisiguit a amorcé la réflexion sur le renouvellement du secondaire à partir d'une animation assurée par le groupe Proxima. Les membres du personnel ont participé à un atelier portant sur le questionnement et la médiation.
- Le renouveau au primaire s'est poursuivi par l'organisation d'un atelier sur les intelligences multiples par l'ensemble des écoles primaires.
- Terminaison du programme de formation pour les personnes intéressées à occuper des postes de responsabilité. Vingt-cinq personnes ont complété 18 heures de formation portant sur l'évaluation du personnel enseignant, l'école collaboratrice, la valorisation et la motivation du personnel, le leadership pédagogique et la réalisation du changement.
- Participation par l'ensemble du personnel du district à un atelier sur l'intervention lors d'événements tragiques.
- Élaboration d'un document d'orientation pour mettre en application la Directive sur un milieu propice à l'apprentissage.

- Take steps to offer some courses via distance education.
- Prepare a frame of reference for teachers on the descriptive report card.
- Develop a new report card for Grade 7 students and one for Grade 8 students.
- Prepare a plan for the implementation of the renewed high school, in cooperation with the four high school principals.
- Perfect a tool for evaluating school principals and redefine the role of the team leaders at the high school level.
- Develop a frame of reference on the professional portfolio for all teachers.

Administrative

- Focus on financial planning, ongoing capital repairs, and school rationalization, and launch the Intranet site as a management tool.

School District 7 (Beresford)

Achievements in 1999/2000

Educational

- The instructional evaluation of La Croisée de Robertville, Académie Assomption and Place-des-Jeunes schools was completed by the instructional team.
- Planning for the high school renewal process began at École Secondaire Népisiguit, with Groupe Proxima providing facilitation services. Staff members attended a workshop on questioning and mediation.
- The elementary school renewal process continued, with all the elementary schools organizing a workshop on multiple intelligences.
- The training program for staff members interested in positions of responsibility was completed. Twenty-five people took 18 hours of training on teacher evaluation, collaborative schools, staff development and motivation, educational leadership, and change management.
- All district personnel attended a tragic event response workshop.
- An orientation document was developed for the implementation of the Positive Learning Environment Policy.

Services administratifs

- Élaboration d'un dépliant à l'intention des directions d'école portant sur les procédures reliées au transport scolaire.
- Implantation dans l'ensemble des écoles d'un plan d'économie d'énergie par la participation au programme Enerplan.
- Remplacement des serveurs et installation de la version Novell 5 dans toutes les écoles.
- Modifications et transformations à l'équipement et aux logiciels utilisés dans les districts pour en assurer la comptabilité aux exigences de l'an 2000.
- Implantation d'un programme d'orientation pour tous les nouveaux employés.
- Organisation de six journées de mieux-être afin de sensibiliser les employés à reconnaître leurs besoins physiques et mentaux et ainsi maintenir une vie équilibrée.
- Expérimentation d'un centre d'appel regroupant 15 écoles pour l'affectation de suppléance à l'enseignement.
- Élaboration d'un guide de procédures pour assurer le suivi à toutes les plaintes reliées à la Directive 701.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Assurer l'encadrement d'un projet d'une classe multiâge pour les niveaux maternelle à 6^{e} année à l'école La Découverte.
- Poursuivre le programme d'évaluation pédagogique institutionnelle aux écoles F.-X.-Daigle et Séjour Jeunesse.
- Amorcer le projet de la littératie par l'organisation de sessions spécialisées pour le personnel pédagogique des niveaux maternelle à la 2^{e} année. Des sessions seront également offertes aux parents.
- Donner suite à la réflexion amorcée sur le secondaire renouvelé et appuyer les projets de l'école Secondaire Népisiguit.
- Appuyer l'équipe pédagogique de l'école Secondaire Népisiguit qui participera à l'expérimentation du programme provincial d'évaluation des écoles.
- Encadrer le projet de classe de francisation à l'école Cité de l'Amitié.
- Assurer le suivi au plan d'intervention de chacune des écoles dans le dossier de la Directive sur le milieu propice à l'apprentissage.

Administrative

- Developed a brochure for school principals on pupil transportation procedures.
- Implemented an energy-saving plan in all the schools by participating in the Enerplan program.
- Replaced the servers and installed Novell 5 in all schools.
- Made changes in the hardware and software used in the district to ensure Y2K compliance.
- Set up an orientation program for all new employees.
- Organized six one-day wellness workshops to help employees become aware of their physical and mental health needs and maintain balance in their lives.
- Piloted a call centre that handled supply teaching assignments for 15 schools.
- Developed a procedure manual to ensure follow-up on all complaints under Policy 701.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Supervise a combined class project involving Kindergarten to Grade 6 students at École La Découverte.
- Continue the instructional evaluation program at F.-X.-Daigle and Séjour- Jeunesse schools.
- Start up the literacy project by organizing special sessions for teachers of Kindergarten, Grade 1, and Grade 2 classes. Sessions will also be offered to parents.
- Continue the renewed high school planning process begun at École Secondaire Népisiguit and support the school's projects.
- Support the instructional team at École Secondaire Népisiguit, which will help pilot the provincial school evaluation program.
- Supervise the francization class project at École Cité-de-l'Amitié.
- Ensure that each school follows up on its action plan under the Positive Learning Environment Policy.

Services administratifs

- Installation dans toutes les écoles d'un module permettant le transfert électronique au district des données recueillies lors des inscriptions des élèves aux écoles.
- Préparation d'un réseau Intranet pour la compilation et l'utilisation des données d'intérêt commun à l'ensemble des écoles du district.
- Expérimenter avec un système de réservation des suppléants à partir d'un site Web.
- Installer dans la bibliothèque de chaque école la nouvelle version du logiciel COBA pour la gestion électronique des collections et de l'information.
- Élaborer un code disciplinaire pour assurer une meilleure gestion des comportements à bord des autobus scolaires.

District scolaire 9 (Tracadie-Sheila)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Utilisation d'un outil descriptif pour rendre compte du bilan des apprentissages des élèves de la maternelle à la 4e année dans six écoles. Des sessions ont été offertes aux enseignants de ces niveaux et aux parents des six écoles expérimentales.
- Élaboration d'un document d'orientation dans le but de créer un milieu propice à l'apprentissage dans chaque école. En collaboration avec les parents, les élèves et le personnel, chaque école a élaboré un plan d'action dans le sens de la directive.
- Une attention particulière a été accordée au renouvellement du contexte d'apprentissage dans les classes de 5e et 6e années. L'accompagnement s'est fait par les agents pédagogiques jumelés aux écoles.
- Trois sessions de formation ont été offertes aux parents sur les sujets suivants : « Le quotidien, l'enfant et la lecture »; « Attention et concentration »; et « Comment aider nos jeunes à être plus autonomes et responsables ». Des sessions de formation sur les devoirs à la maison ont été offertes dans trois écoles à la demande des parents.
- Une journée de formation a été offerte aux directions d'école sur « La gestion du temps et des réunions ».
- Publication de deux bulletins thématiques au cours de l'année sur « Le 3e millénaire en projets » et « Nos élèves nous parlent ».
- Terminaison du programme Relève en Leadership en éducation. Dix-huit personnes ont participé à 25 heures de formation.

Administrative

- Install a module at each school so that student enrolment data can be transferred electronically to the district.
- Set up an Intranet site to compile and share data that are of interest to all schools in the district.
- Try out a Web-based supply teacher reservation system.
- Install the new version of the COBA collections and information management software in each school library.
- Develop a code of discipline to ensure more effective behaviour management on school buses.

School District 9 (Tracadie-Sheila)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Used a descriptive report card for Kindergarten to Grade 4 students at six schools. Sessions were offered for teachers of those grades and for parents at the six schools piloting the project.
- Prepared an orientation document for the purpose of creating a positive learning environment in all schools. Each school developed an action plan to implement the policy, in cooperation with parents, students, and staff.
- Placed special emphasis on renewing the learning environment in Grades 5 and 6. The education supervisors were matched up with the schools to provide guidance.
- Offered three training sessions for parents on the following topics: "Daily Life, Children, and Reading," "Attention and Concentration," and "How to Help Young People Become More Independent and Responsible." Training sessions on homework were offered at three schools in response to requests from parents.
- Offered a one-day training session for principals on "Managing Time and Meetings."
- Published two theme newsletters during the year, on "Planning the Third Millennium" and "Our Students Speak to Us."
- Completed the educational leadership program. Eighteen people took 25 hours of training.

- Un inventaire fut fait des situations suivantes dans les écoles de la Péninsule acadienne : les élèves en difficulté de lecture à la fin de la première année et les plans d'interventions des écoles; l'utilisation de la bibliothèque; l'utilisation de la période de temps non structuré à l'horaire. Une analyse des données et un suivi seront effectués auprès des écoles.
- Un énoncé de principe portant sur la vie scolaire a été fait et les moniteurs de la vie étudiante ont été rencontrés.

Services administratifs

- Élaboration d'un dépliant à l'intention des directions d'écoles portant sur les procédures reliées au transport scolaire.
- Implantation dans l'ensemble des écoles d'un plan d'économie d'énergie par la participation au programme Enerplan.
- Remplacement des serveurs et installation de la version Novell 5 dans toutes les écoles.
- Modifications et transformations à l'équipement et aux logiciels utilisés dans les districts pour en assurer la comptabilité aux exigences de l'an 2000.
- Implantation d'un programme d'orientation pour tous les nouveaux employés.
- Organisation de six journées de mieux-être afin de sensibiliser les employés à reconnaître leurs besoins physiques et mentaux et ainsi maintenir une vie équilibrée.
- Expérimentation d'un centre d'appel regroupant 15 écoles pour l'affectation de suppléance à l'enseignement.
- Élaboration d'un guide de procédures pour assurer le suivi à toutes les plaintes reliées à la Directive 701.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Des sessions spécialisées seront offertes aux enseignants de la maternelle à la 2e année, aux enseignants ressources et aux directions dans le but d'aider les élèves à développer de meilleures stratégies en lecture et en écriture. Des sessions seront également offertes aux parents.
- Mettre l'accent sur le climat propice à l'apprentissage et sur le mieux-être des élèves et du personnel. Les intervenants scolaires assureront un suivi à la directive 703 en élaborant un plan d'interventions.

- Did an inventory of the following situations in Acadian Peninsula schools: students having difficulty reading at the end of Grade 1 and schools' action plans; library use; and use of the unstructured period. The data will be analyzed and follow-up will be done with the schools.
- Developed a policy statement on school life and met with the student life monitors.

Administrative

- Developed a brochure for principals on pupil transportation procedures.
- Implemented an energy-saving plan in all the schools by participating in the Enerplan program.
- Replaced the servers and installed Novell 5 in all schools.
- Made changes in the hardware and software used in the district to ensure Y2K compliance.
- Set up an orientation program for all new employees.
- Organized six one-day wellness workshops to help employees become aware of their physical and mental health needs and maintain balance in their lives.
- Piloted a call centre that handled supply teaching assignments for 15 schools.
- Developed a procedure manual to ensure follow-up on all complaints under Policy 701.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Offer special sessions for Kindergarten, Grade 1, and Grade 2 teachers, resource teachers, and principals, with a view to helping students develop better reading and writing strategies. Sessions will also be offered for parents.
- Focus on developing a positive learning environment and fostering the well-being of students and staff. The school intervention workers will follow up on Policy 703 by developing an action plan.

- Poursuivre le renouvellement de l'école secondaire par la réflexion sur le comment et par l'élaboration d'un modèle d'école qui répond aux aspirations des adolescents de l'an 2000 et aux exigences de la société.
- Poursuivre le bilan des apprentissages des élèves par le bulletin descriptif dans toutes les classes de la maternelle à la 4e année. Poursuivre la mise à l'essai dans six écoles expérimentales des 5e et 6e années.
- Une école (Centre scolaire-communautaire La fontaine) participera à la mise à l'essai du programme d'évaluation des écoles.
- Compléter et diffuser le document d'orientation « L'évaluation, une partie intégrante du processus d'apprentissage et d'enseignement ».
- Offrir des sessions aux parents dans le but de les aider à accompagner leurs enfants.

Services administratifs

- Installer un module permettant le transfert électronique au district des données recueillies lors des inscriptions des élèves aux écoles.
- Préparer un réseau Intranet pour la compilation et l'utilisation des données d'intérêt commun à l'ensemble des écoles du district.
- Expérimenter avec un système de réservation des suppléants à partir d'un site Web.
- Installer dans la bibliothèque de chaque école la nouvelle version du logiciel COBA pour la gestion électronique des collections et de l'information.
- Élaborer un code disciplinaire pour assurer une meilleure gestion des comportements à bord des autobus scolaires.

District scolaire 11 (Richibouctou)

Réalisations en 1999-2000

Services pédagogiques

- Six monitrices de langue ont donné des services aux ayants droit et ont fait de l'animation culturelle dans six écoles du district.
- En évaluation des apprentissages, la mise en œuvre du bulletin descriptif en 8e année a été assuré. Plusieurs réunions ont eu lieu dans les écoles pour discuter du bulletin et du portfolio de l'élève. Un bulletin descriptif a été implanté en éducation physique de la 1re à la 8e année.
- Réalisation d'une analyse et des suivis en rapport avec les résultats obtenus sur les examens externes au primaire et au secondaire.

- Continue the high school renewal process by reflecting on how it should be done and by designing a model school that fulfils the aspirations of today's teenagers and the requirements of society.
- Continue to use the descriptive report card in all classes from Kindergarten to Grade 4. Pilot the descriptive report card for Grades 5 and 6 in six schools.
- One school (Centre scolaire-communautaire La fontaine) will pilot the school evaluation program.
- Complete and distribute the orientation document entitled Evaluation, An Integral Part of the Learning and Teaching Process.
- Offer sessions for parents to enable them to help their children with their schoolwork.

Administrative

- Install a module so that student enrolment data can be transferred electronically to the district.
- Set up an Intranet site to compile and share data that are of interest to all schools in the district.
- Pilot a Web-based supply teacher reservation system.
- Install the new version of the COBA collections and information management software in each school library.
- Develop a code of discipline to ensure more effective behaviour management on school buses.

School District 11 (Richibucto)

Achievements in 1999/2000

Educational

- Six language monitors provided services for Charter rights students and promoted cultural activities in six of the district's schools.
- Implemented the descriptive report card in Grade 8. Several meetings took place in the schools to discuss the report card and the student portfolio. A descriptive report card was implemented for Physical Education in Grades 1 to 8.
- Analyzed the results obtained on the external examinations at the elementary and high school levels and did follow-up.

- À travers l'enseignement à distance au secondaire, des cours ont été offerts en français, mathématiques, physique, allemand et espagnol au premier et deuxième semestres.
- Élaboration d'un sondage dans le but de connaître le nom des écoles qui organisaient des expo-sciences. Chaque école a aussi identifié une personne qui agirait comme représentant(e) de l'expo-sciences au niveau du district.
- Rencontres avec les enseignants au sujet du dossier des classes multiprogrammes. Ces rencontres ont été axées sur les besoins en formation des enseignants en classes multiprogrammes.
- Préparation d'une trousse d'information sur les classes multiprogrammes pour les écoles et les parents.
- Dans le cadre du Milieu propice à l'apprentissage, des sessions ont été offertes aux professionnels et aux parents sur les devoirs à la maison et sur l'autodiscipline. Des intervenantes ont œuvré dans le milieu scolaire auprès d'élèves éprouvant des difficultés de comportement.
- Le district a misé sur la qualité de l'enseignement des programmes d'études en multipliant les rencontres pour fin de formation du personnel enseignant à tous les niveaux.
- Publication d'un Guide de supervision de l'enseignement des programmes d'études.
- Publication et distribution aux parents d'un dépliant sur les devoirs à la maison.
- Préparation d'un guide d'intervention suite à un événement tragique.

Services administratifs

- Dans le dossier des « ayants droits », organisation de camps d'été pour cette clientèle et la convocation d'une rencontre de certaines directions d'école sur le sujet.
- Les directions, directions adjointes et personnel avec poste additionnel de responsabilité ont suivi des formations dans le domaine de l'évaluation et de la supervision de l'enseignement des programmes d'études.
- Rencontre générale des Comités consultatifs de parents auprès des écoles afin de définir les grandes orientations du plan éducatif.
- Animation du Portfolio du personnel enseignant auprès des directions d'école et du personnel avec poste additionnel de responsabilité.

- Offered high-school level courses in French Language Arts, Mathematics, Physics, German, and Spanish via distance education, in the first and second semesters.
- Developed a survey to find out which schools were organizing science fairs. Also, each school designated one person as its science fair representative at the district level.
- Held meetings with teachers to discuss combined classes, and in particular, the training needs of combined class teachers.
- Prepared an information kit on combined classes for schools and parents.
- Offered sessions for professionals and parents on homework and self-discipline, as part of the Positive Learning Environment initiative. Professionals worked in the schools to help students with behaviour problems.
- Focused on the quality of curriculum delivery by providing more training opportunities for teachers at all levels.
- Published a guide on supervision of curriculum delivery.
- Published a brochure on homework and distributed it to parents.
- Prepared a tragic event response guide.

Administrative

- Organized summer camps for the Charter rights clientele and called a meeting of school principals to discuss this issue.
- Principals, vice-principals, and staff in supplementary positions of responsibility took training on evaluation and supervision of curriculum delivery.
- Organized a general meeting of School Parent Advisory Committees to define the main thrusts of the education plan.
- Presented the teacher portfolio to school principals and staff in supplementary positions of responsibility.

- Élaboration d'un manuel / guide administratif pour l'usage de la direction d'école et son personnel. Formation offerte aux directions et secrétaires.
- Cours (six heures) de premiers soins offert à tous les concierges.
- Session offerte en nutrition à tous les conducteurs d'autobus.
- Élaboration d'un dépliant (guide) géographique pour identifier les écoles et la population.
- Ajout d'ordinateurs pour les besoins aux écoles secondaires.
- Offert cours (16 heures) de premiers soins à du personnel enseignant et de soutien à chaque école.
- Évaluation du personnel et services administratifs par les écoles.

Projets prioritaires pour 2000-2001

Services pédagogiques

- Mettre en œuvre la directive sur un Milieu propice à l'apprentissage. De concert avec les directions et le personnel éducatif des écoles, réaliser des plans de prévention et d'intervention dans le milieu scolaire.
- Élaborer un plan de perfectionnement pédagogique pour le personnel enseignant dans diverses matières et à différents niveaux traitant du contenu et des approches pédagogiques préconisées par les programmes d'études.
- Embaucher un mentor en littératie afin de suivre la formation offerte dans le cadre du programme de littératie du ministère de l'Éducation.
- Embaucher un mentor en multiprogramme qui permettra d'intensifier le travail déjà amorcé dans l'élaboration d'approches et de stratégies facilitant la gestion des apprentissages dans les classes regroupant plus d'un niveau.
- Continuer le travail amorcé au niveau du secondaire renouvelé en accompagnant les écoles qui feront l'expérimentation de nouveaux concepts pédagogiques et organisationnels.
- Amorcer des discussions avec les directions des écoles secondaires permettant d'analyser les facteurs qui influent le décrochage scolaire afin de mettre en place des stratégies permettant de contrer ce phénomène.
- Faire un suivi auprès des directions d'école en ce qui a trait à la mise en œuvre de la Directive sur les devoirs à la maison.

- Developed an administrative guide/handbook for principals and their staffs. Offered training for principals and secretaries.
- Offered a six-hour first aid course for all custodians.
- Offered a session on nutrition for all bus drivers.
- Developed a brochure describing the geographic locations of the schools and their populations.
- Added computers in response to needs in the high schools.
- Offered a 16-hour first aid course for teachers and support staff at each school.
- Administrative services and staff were evaluated by the schools.

Priority Projects for 2000/2001

Educational

- Implement the Positive Learning Environment Policy. Work with school principals and teaching staff to develop prevention and action plans.
- Prepare a professional development plan for teachers of various subjects and at different levels, focusing on the content and teaching approaches recommended in the curricula.
- Hire a literacy mentor to monitor training offered under the Department of Education's literacy program.
- Hire a combined classes mentor to step up the efforts already begun to develop approaches and strategies that will facilitate learning management in classes consisting of more than one grade.
- Continue the work on the renewed high school by providing guidance for schools that will be experimenting with new instructional and organizational concepts.
- Initiate discussions with high school principals to analyze the factors that cause students to drop out of school, so that prevention strategies can be put in place.
- Check with high school principals to monitor the implementation of the homework policy.

Services administratifs

- Mettre en œuvre le programme informatisé – gérance de la suppléance.
- Mettre en œuvre le programme informatisé du transport scolaire.
- Élaborer un livre de directives pour les directions d'école.
- Développer des nouveaux programmes de reconnaissance des employés.

Administrative

- Implement the computerized supply teacher management program.
- Implement the computerized pupil transportation program.
- Develop a policy manual for school principals.
- Develop new employee recognition programs.

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 65
Faits saillants – CCNB 67

New Brunswick Community Colleges

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 65
NBCC Highlights 67

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick

Rapport de la sous-ministre adjointe

Le principal mandat des Collèges Communautaires du Nouveau-Brunswick – Organisme de service spécial (CCNB-OSS) est la prestation de services de formation préparatoires au marché du travail. Le CCNB-OSS a poursuivi les objectifs et initiatives décrites dans son plan d'entreprise durant l'année 1999-2000. L'organisme a atteint la majorité de ses objectifs, tel que décrit dans ses indicateurs de rendement.

Sur le plan financier, l'OSS avait terminé l'année précédente (1998-1999) avec un excédent cumulatif de 3,99M$ de ses opérations ordinaires et avait planifié en utiliser environ la moitié, soit 2M$, pour répondre à des besoins prévus en 1999-2000. L'organisme a accusé une dépense de seulement 1,5M$ à partir de ce compte, grâce à des recettes plus élevées que prévu.

Soixante-onze nouvelles places de formation ont été ajoutées à la liste des programmes réguliers des collèges en 1999-2000, ce qui a permis à l'organisme de dépasser un de ses objectifs originaux – ajouter 1 000 places à son complément entre 1996-1997, où il en avait 5 603, et 1999-2000, où le nouveau total se chiffrait à 6 614. Cette initiative avait pour objectif d'améliorer l'accès à toute la population du Nouveau-Brunswick à des services de formation de qualité dans les domaines en développement.

L'OSS croit toujours que la formation coopérative apporte des avantages additionnels importants aux étudiants. L'organisme a donc continué d'ajouter et de convertir des places à ce genre de formation, passant de 596 places l'année précédente à 651 en 1999-2000.

Le volume total des demandes d'admission s'est stabilisé durant l'année, après un déclin continu depuis les cinq dernières années, alors que cette composante des activités a diminué de presque 50%.

En général, en dépit de la réduction des demandes d'admission, les collèges ont quand même connu du succès au niveau des inscriptions. Il faudra être vigilant à cet égard, étant donné la dépendance de l'organisation à l'égard de la production de revenus.

Le taux de persévérance (ou la réduction du taux d'attrition) a continué d'être très acceptable. Au-delà de 85% des étudiants ont complété leur programme d'études. Le taux d'obtention du diplôme s'est aussi amélioré. Il était

New Brunswick Community Colleges

Report of the Assistant Deputy Minister

In pursuing its primary mandate of the delivery of training services in preparation for the job market, the New Brunswick Community College Special Operating Agency (NBCC-SOA) worked towards the objectives and initiatives outlined in its Business Plan with renewed vigour in 1999/2000. The organization was successful in accomplishing most of its objectives established in terms of performance measurement.

Financially, where the SOA had finished the previous year (1998/99) with a three-year accumulated surplus of $3.99M on its regular operations, and where it had planned to use approximately half of this amount, or $2.0M, towards previously-identified needs in 1999/2000, the organization was actually able to live with an over-expenditure of only $1.5M, thanks in large part to higher-than-expected revenues.

Seventy-one new seats were added to the regular program capacity in 1999/2000, putting the NBCC "over the top" in terms of achieving one of its original objectives of adding 1,000 seats from 96/97, when capacity stood at 5,603, to 1999/2000, when a total of 6,614 was attained. (The idea was to increase access for all New Brunswickers, to quality training services in developing fields.)

Indicative of the SOA's belief that co-op training does provide significant additional benefits for students, the organization continued to add and convert seats to this delivery-format, going from 596 seats in the previous year to 651 in 1999/2000.

The total volume of applications received for regular programs appeared to finally stabilize in the year just ended, after having been in a virtual free-fall which saw it decrease by nearly 50% over the previous five years.

Despite the reductions in applications, Colleges have continued to be successful with their total actual enrolments; vigilance must be maintained in this regard, due to the organization's dependence on generating revenues.

Retention rates (or reduced attrition rates), continued to be very good, with over 85% of enrolees completing their programs. Graduation rates finally were on the up-turn after two years of relatively low (77.9%)

demeuré à 77,9% au cours des deux dernières années et est passé à 81,3% en 1999-2000, soit le taux le plus élevé depuis six ans. Ce succès est attribuable, du moins en partie, à un meilleur service d'encadrement des étudiants (tutorat, enseignement de rattrapage, etc.)

Pour les étudiants qui ont obtenu leur diplôme, les nouvelles étaient excellentes puisque, pour une troisième année consécutive, une enquête par une tierce partie auprès des finissants de 1998-1999 a donné les résultats les plus élevés jamais obtenu pour l'indicateur d'emploi (89%). Pour ce qui est de l'indicateur d'emplois pertinents à la discipline, le résultat de 80% était le deuxième plus élevé au cours des cinq dernières années. Ces deux chiffres constituent une véritable preuve que les diplômés des CCNB obtiennent un emploi, et les comparaisons par rapport aux données antérieures à la création de l'OSS indiquent des progrès évidents en raison des initiatives entreprises grâce à la nouvelle structure.

Les données les plus récentes obtenues grâce aux enquêtes de suivi auprès des finissants indiquent également que 85% des finissants étaient « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur expérience de formation globale aux CCNB. Bien qu'il s'agisse d'un résultat très positif, l'organisation continue d'analyser plusieurs composantes de ses activités que l'on mesure en fonction de la satisfaction de la clientèle afin d'améliorer également cet indicateur.

Sur la scène internationale, les 10 collèges ont participé à 27 projets principalement financés par des sources externes, dans 18 pays. Les projets se sont autofinancés, ont généré un petit excédent (63 000$) et ont surtout élargi les perspectives du personnel et des étudiants. Les avantages de ces activités se feront sans doute sentir au Nouveau-Brunswick, au cours des années à venir.

Finalement, les statistiques provenant du système de contrôle de la qualité des CCNB indiquent que plus de 300 suggestions d'amélioration ont été déposées par le personnel et les étudiants. Cela démontre que le système produit des résultats, que les gens ont à cœur son utilisation et que le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick améliore toujours ses conditions d'apprentissage et de travail.

results; the 81.3% achieved in 1999/2000 was in fact the highest rate in six years, and was attributable at least in part to better support services (peer tutoring, remedial instruction, etc.).

For those who graduated, the news continued to be excellent as, for the third consecutive year, a third-party survey of 1998/99 graduates placed the overall employment indicator at an all-time high (89%). In terms of employment related to training, at 80%, this was the second-highest result in five years. Both of these numbers provide significant proof that NBCC grads get jobs, and comparisons to pre-SOA data indicate definite progress as a result of initiatives undertaken under the new structure.

The most recent data available from graduate follow-up surveys also indicates that 85% of graduates were "satisfied" or "extremely satisfied" with their overall training experience while at NBCC. Although this is an extremely positive result, the organization continues to analyze the several components of its operations which are measured for client-satisfaction, in an effort to improve on this indicator as well.

On the international scene, the ten Colleges were involved in a total of 27 projects largely funded by external sources, with 18 countries. The projects paid for themselves, generated a small surplus ($63,000), and above all broadened the perspectives of staff and students alike. The benefits of such activities will no doubt be felt in New Brunswick, in years to come.

Finally, statistics from the NBCC's quality control system show that over 300 suggestions for improvement were received from staff and students. This is a clear indication that the system is producing results, and that people are availing themselves of its mechanisms to make the New Brunswick Community College an ever-improving place in which to work and learn.

Faits saillants 1999-2000

Le réseau des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick a réalisé plusieurs activités intéressantes en 1999-2000. La présente section ne soulignera que quelques-unes des activités qui ont eu les plus grandes portées, afin de donner une idée de ce qui s'est passé durant l'année.

Organisme de service spécial (OSS)

Formation non régulière

En plus d'offrir ses services à presque 6 600 étudiants à ses programmes de formation régulière, le réseau CCNB a offert des cours et des programmes de formation à plus de 10 700 clients par le biais de ses services non-réguliers (formation à contrat, cours du soir, cours de courte durée, formation à distance et autres).

En 1999-2000, l'OSS a continué de fournir sa formation à distance sur le Web. Il a poursuivi ses travaux de recherche et de développement dans les domaines de la technologie informatique et du commerce électronique. De nouvelles activités de formation dans les secteurs du gaz naturel et du plastique ont aussi été élaborées, et le réseau s'est préparé à réintroduire la formation aux métiers de la construction, suite à des consultations avec l'industrie et à des analyses du marché du travail.

Dans le cadre de sa contribution au Comité d'action pour la relance de la Péninsule acadienne, le CCNB a proposé un regroupement de tous les services de formation collégiale dans la Péninsule sous une seule administration et sous une seule nouvelle structure collégiale, afin de créer des liens plus directs avec la communauté et de pouvoir mieux répondre aux besoins particuliers de la région.

La création d'une bourse d'entrée au CCNB constitue une autre réalisation importante. En 1999-2000, le réseau a offert à chacune des 70 écoles secondaires du Nouveau-Brunswick une bourse de 1 000$ pour les finissants choisissant de poursuivre leurs études postsecondaires au CCNB.

Préparation à l'an 2000

Le réseau est fier de pouvoir confirmer que, grâce à une planification minutieuse et à l'excellent travail de son personnel, il n'a subit aucun effet sérieux à ce titre et n'a subit aucune perte de jours de travail ou de formation.

Certification ISO9001

Après trois ans de travail, les 10 collèges ont réussi à obtenir un niveau de certification pour leur processus de qualité sans pareil en Amérique du Nord.

Highlights for 1999-2000

Though there were many events and accomplishments throughout 1999/2000 in the New Brunswick Community College network, this section will present some of which were most significant, in order to convey a sense of what went on during the year.

Special Operating Agency (SOA)

Non-regular training

In addition to serving nearly 6,600 students in its regular program offerings, the NBCC network offered training programs and courses to over 10,700 clients in its "non-regular" service deliveries (contract training, night school, short courses, distance deliveries, etc.).

The SOA continued to develop additional web-based distance deliveries in 1999/2000, and actively researched and developed the fields of IT and e-commerce. New training activities were also developed in the fields of natural gas and plastics, and the network prepared itself for "re-entry" into the building trades sector as a result of industry-consultations and labour market analysis.

As part of its contribution to the Premier's Action Committee on the Acadian Peninsula, the NBCC proposed the gathering together of all college-level training services offered in the region under one local administration, and one new college structure, in order to forge closer links with the community and to become more responsive to its particular needs.

A definite highlight was the creation of the NBCC Entrance Scholarship. Starting in 1999/2000, a $1,000 credit against tuition fees was offered to each of the seventy high schools in New Brunswick, to be awarded to graduates selecting the NBCC for their post-secondary education.

Y2K readiness

The network is pleased to confirm that, thanks to extensive planning, and a lot of hard work by its staff, the system did not experience any significant difficulties, and not one single day of work or training was lost.

ISO9001 certification

After three years of time and effort, the ten Colleges achieved a level of certification of their quality processes unmatched in North America.

La principale raison pour laquelle le réseau s'est fixé cet objectif était, et continu d'être, le développement d'un système de contrôle de la qualité, « le meilleur du genre ».

Les autres avantages de cette activité sont une meilleure vendabilité pour les étudiants qui peuvent maintenant s'enorgueillir d'avoir obtenu leur formation dans un établissement certifié ISO, ainsi que la possibilité accrue de faire valoir les produits et services du réseau à l'étranger, entre autres.

En fait, le coût consiste presque uniquement en salaires et avantages sociaux pour les 11 coordonnateurs situés a 10 emplacements et au bureau central. Aucun nouveau poste n'a été créé pour cette activité. De plus, toutes les personnes désignées auraient dû de toute façon remplir une forme de contrôle de la qualité dans le cadre de leurs fonctions habituelles.

Grâce à cette certification, les collèges sont maintenant en mesure de préciser, à partir de procédures documentées, surveillées et vérifiées, les services pour lesquels les étudiants déboursent de l'argent et à ce quoi ils s'attendent d'obtenir pour leur investissement. Toute lacune dans l'un ou l'autre des services de l'organisation peut ainsi être rapidement décelée et corrigée, tout en assurant les normes de qualité les plus élevées dans tout les aspects de l'organisation.

Directions hors collège du CCNB-OSS

Services d'admission collégiale (SAC) : Le plus important projet réalisé par le SAC en 1999-2000 a sans doute été l'analyse des besoins du réseau CCNB en fonction d'un nouveau système d'information sur les étudiants (SIE). Les résultats de cette initiative devraient être observés en 2000-2001. Le Service a reçu et traité presque 10 000 demandes d'admission durant cette période, y compris les demandes pour les programmes d'Études générales et de Formation en langues secondes. De plus, le SAC a établi un nouveau processus de production pour l'annuaire des CCNB. Celui-ci permettra l'approbation des résumés des programmes par le collège responsable et leur affichage sur l'infonet. Ainsi, on s'assurera de l'exactitude des renseignements et l'annuaire demandera moins d'efforts l'an prochain.

College Services : Le Service a développé plusieurs partenariats stratégiques au nom du réseau, notamment avec la population autochtone, l'Association de construction du Nouveau-Brunswick et le Conseil des métiers de construction, le Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse, le Nova Scotia Agricultural College et Services de corrections Canada. Il a entrepris l'élaboration d'une stratégie pour répondre aux besoins de formation des fonctions

The first and foremost reason for the network's having entered into this process was, and continues to be, the development of a "best of kind" quality-control system.

Other benefits drawn from the activity include: better marketability of students now able to cite that their training was via an ISO-certified establishment, better marketability for the network of its products and services abroad, etc.

In fact, the bulk of the cost consists of salaries and benefits for 11 coordinators at the 10 locations and central office; no new positions were created for this activity. Moreover, all persons affected to the role would have had to work at some form of quality control as part of their normal duties.

As a result, the Colleges are now clearly able to articulate, based on documented, monitored, and audited procedures, what it is their students are paying for, and what they can specifically expect for their investment. Any failings in any of the services of the organization are quickly found and corrected, ensuring the highest standards of quality in all that they do.

Non-College Branches of the NBCC-SOA

College Admissions Service (CAS): The most important major project conducted by CAS in 1999/2000 was a thorough preliminary analysis of the NBCC network's needs in relation to a student information system (SIS). Results of this work should be felt in 2000/2001. The Service received and processed nearly 10,000 applications for first year programs, including Academic Studies and Second Language studies. In addition, a new process for the production of the NBCC Calendar was established, whereby all program abstracts will be approved by the lead college principal and posted on the infonet, thereby ensuring that the information received is accurate and will not have to be redone next year, except for minor changes, as required.

College Services: The College Services Branch developed strategic partnerships on behalf of the Colleges with New Brunswick's Aboriginal population, the New Brunswick Building Trades Council/ Construction Association, the Nova Scotia Community College, the Nova Scotia Agricultural College, and Correctional Services Canada. As well, initial steps were taken to develop a strategy to enable the colleges

publiques fédérale et provinciale. Le Service s'est aussi penché sur la possibilité d'offrir de la formation aux secteurs des métaux, du plastique, du gaz naturel, des textiles, des centres d'appel et des métiers de construction. Il a continué d'offrir des services de certification et d'évaluation pour les cours de récupération scolaire, pour le diplôme d'études secondaires pour adultes et pour le GED (ce dernier à d'autres provinces et territoires). En 1999, les examens GED ont été administrés à 1 286 anglophones; 775 les ont réussi et ont reçu un diplôme GED. Le diplôme d'études secondaires pour adultes a été attribué à 38 anglophones et 959 examens de fin de cours ont été écrits aux Études générales.

Services collégiaux : Le Service a joué un rôle instrumental dans la création et l'attribution de 69 bourses de 1 000$ aux diplômés du secondaire s'inscrivant aux programmes du réseau des collèges communautaires en 1999-2000. Ces bourses ont pris la forme de crédits contre les droits de scolarité des étudiants. Le Service a aussi élaboré un guide de procédures sur les mesures à prendre en situation de crise aux collèges (suicide, alertes à la bombe, violence ou désastres naturels). L'implantation du guide devrait se faire au cours des années 2000-2002. De plus, le Service a amélioré les relations entre les collèges communautaires et les universités au Nouveau-Brunswick. Les deux groupes œuvrent ensemble pour offrir de plus en plus de programmes à valeur ajoutée, comme les programmes articulés et les transferts de crédits. En 1999, les examens GED ont été administrés à 218 francophones; 128 les ont réussi et ont reçu un diplôme GED. Le diplôme d'études secondaires pour adultes a été attribué à 86 francophones et un total de 630 examens de fin de cours ont été écrits aux Études générales.

Direction du développement international : Au cours de l'année, la Direction a joué un rôle actif et prédominant dans un bon nombre d'activités dans le cadre du Sommet de la Francophonie. Les efforts d'internationalisation du réseau ont progressé grâce à la signature de protocoles d'entente avec l'Institut Multihexa du Maroc, l'Imset de Tunis (Tunisie) et le Centre d'orientation sociale de Nanteau (France). La planification devant mener à une stratégie de recrutement international a aussi progressé au cours de l'année et une convention de recrutement d'étudiants internationaux au Mexique a été signée. De concert avec le réseau, la Direction a aussi participé à plusieurs missions à l'étranger et à l'accueil de délégations, ce qui a permis la concrétisation de certains projets.

to address both federal and provincial public service training needs. The Branch explored the potential for developing new training initiatives in metalworking, plastics, natural gas, textiles, call centres, and construction and building trades. College Services continued to provide certification services including the assessment of academic upgrading courses, the Adult High School Diploma, the GED Testing Service, GED essay scoring for several other provinces and territories. During 1999, the GED tests were administered to 1,286 Anglophone clients of which 775 were awarded GED Diplomas. The Adult High School Diploma was awarded to 38 applicants and 959 course end academic upgrading examinations were written.

Services collégiaux: In 1999/2000, this Branch was instrumental in the establishment and awarding of sixty-nine $1,000 scholarships to high school students entering the Community College system. These awards took the form of direct credits against tuition fees. The Branch lead the development of a broad-scoped procedural guide for colleges on how to deal with various crises which could occur at any of the institutions (suicide, bomb threats, incidents of violence, and a number of natural disasters). It is expected that the guide's implementation phase will be carried out during the 2001/02 fiscal years. The Branch has also been successful in enhancing the climate between community colleges and universities in New Brunswick, as both work cooperatively towards offering students educational programs with added value, such as articulated programs, credit transfers, etc. During 1999, the GED tests were administered to 218 Francophone clients of which 128 were awarded GED diplomas. The Adult High School Diploma was awarded to 86 Francophones and 630 course end academic upgrading examinations were written.

International Development Branch: In 1999/2000, the Branch assumed an active and pre-eminent role in a number of activities in and around the Sommet de la Francophonie. The network's internationalization efforts showed progress through the signing of protocol agreements with the Multihexa Institute of Mexico, Imset of Tunis (Tunisia), and the Centre d'orientation sociale de Nanteau (France). Planning activities leading to an international student recruitment strategy also moved forward, resulting in the signing of a student recruitment agreement in Mexico. The Branch, in cooperation with the rest of the network, also participated in many foreign missions, and several delegations which became the cornerstone for a number of potential projects.

Collèges

CCNB-Bathurst : Le CCNB-Bathurst a emboîté le pas à la tendance nationale pour ce qui est de l'intégration de la recherche et du développement appliqués dans les établissements d'études postsecondaires. Le collège a en effet mis sur pied en 1999-2000 la première unité de recherche et de développement appliqués. Un investissement d'environ 300 000$ a financé l'aménagement d'un laboratoire en Techniques d'entretien d'appareils au gaz qui permettra d'offrir un programme de 40 semaines dès septembre 2000. Le Conseil national d'accréditation CARS (Canadian Automotive Repair and Service) a élaboré un programme d'accréditation pour les établissements qui offrent des services de formation en mécanique motorisée. Le programme de Techniques d'entretien automobile du CCNB-Bathurst a reçu cette certification en mai 2000, le premier au Nouveau-Brunswick. Le CCNB-Bathurst est aussi le premier établissement francophone au Canada à recevoir cette accréditation.

CCNB-Campbellton : Le CCNB-Campbellton a innové en 1999-2000 sur les scènes locale, provinciale et internationale. Le collège s'est transformé physiquement avec l'ajout de quelques 47 000 pieds carrés. Grâce à cet ajout, le programme de Techniques de gestion documentaire a pu accueillir sa première cohorte en septembre. Un partenariat avec l'Université de Moncton a donné naissance au Baccalauréat ès sciences en Techniques de laboratoire médical, lequel débutera en septembre 2000. Finalement, un projet-échange avec le ministère de la Justice de la France a permis la participation de jeunes Français au Sommet de la Francophonie à Moncton en août dernier et à six étudiants et une enseignante du collège d'effectuer un stage d'un mois à Paris en services communautaires.

CCNB-Dieppe : Le CCNB-Dieppe a réalisé d'importants succès pour ce qui est de ses programmes « Web » en 1999-2000, notamment avec son cours complet de « Webmestre » élaboré en partenariat avec Nuratek et la Cité collégiale d'Ottawa. Le cours comprend 10 modules auxquels quelques 350 étudiants du Canada et de divers pays sont inscrits. Le CCNB-Dieppe a reçu les distinctions suivantes : a) pour la qualité de sa page d'accueil – le prix IBIS d'OR accordé par l'organisme THOT Cursus, un organisme international regroupant des fournisseurs de services de formation sur l'Internet, et b)pour ses activités de formation à distance – le prix de l'Association Canadienne d'Éducation à Distance (ACÉD) dans la catégorie « partenariat ».

Le collège a ajouté deux programmes à son éventail de programmes réguliers dont ceux de « Production multimédia et

Colleges

CCNB-Bathurst: In response to the national trend which is seeing the integration of applied research and development to all post-secondary institutions, Bathurst became the first College to implement its own Research and Development unit in 1999/2000. An investment of $300,000 has enabled the college to create a new lab, where it will be able to deliver, as of September 2000, training in the area of natural gas techniques. The national council of the Canadian Automotive Repair and Service (CARS) association has developed an accreditation program for institutions offering training services related to automotive mechanics. CCNB-Bathurst's "Techniques d'Entretien automobile" program received this certification in May 2000, becoming the first college in New Brunswick, and the first francophone institution in Canada to do so.

CCNB-Campbellton: Innovation on all fronts, local, provincial, and international, was the watchword for CCNB-Campbellton in 1999/2000. Thanks to an expansion of some 47,000 square feet, the College will be well-positioned to house new programs over the coming years. One such new program, "Techniques de gestion documentaire" was launched in September 1999. A partnership was struck with the Université de Moncton, whereby à BSc program in French medical laboratory techniques will be launched in September 2000. Finally, an exchange program with the Ministère de la Justice de la France saw the participation of six young French nationals at the Sommet de la Francophonie in Moncton, and the placement of six Campbellton college students, accompanied by their instructor, on a one-month community services work practicum in Paris.

CCNB-Dieppe: The College's efforts in the area of "Web-training" were rewarded in 1999/2000, with the notable accomplishments of 350 student registrations from across Canada and several other countries in its complete Webmaster offering. Composed of 10 modules, this program was developed in partnership with Nuratek Inc., a private company, and the Cité collégiale d'Ottawa. Dieppe's Web presence also garnered two prestigious awards for the College, namely the IBIS D'OR from the THOT Cursus international organization, which is an association of internet training service providers, for its home-page, and the Association Canadienne d'Éducation à Distance (ACÉD) prize in the partnerships category.

Two new programs were added to the College's slate, "Production multimédia et inforoute" and "Infirmier-

inforoutes » et « Infirmier-ère auxiliaire ». Au chapitre des activités internationales, le CCNB-Dieppe a été très actif dans les projets de Jeunes stagiaires internationaux, de Radio jeunesse...francophonie internationale et du Sommet de la Francophonie.

CCNB-Edmundston : En 1999-2000, le CCNB-Edmundston a renouvelé de deux ans l'accréditation nationale du programme de Technologie du génie civil. Ce programme est maintenant offert sous le volet coopératif. Aussi un projet de formation internationale a été approuvé par le ministère du Développement des ressources humaines, Canada. Il s'agit d'un programme de stages internationaux qui a permis à 10 étudiants et étudiantes de réaliser des stages à l'étranger. Le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) a choisi l'École de sciences forestières de l'Université de Moncton à Edmundston comme partenaire dans ce projet. Enfin, le collège a réalisé une entente avec Toptech Groupe Conseil Inc. du Québec, à titre de représentant officiel au Nouveau-Brunswick. Cette entente vise le développement au Nouveau-Brunswick de la production à valeur ajoutée (PVA) et permettra l'implantation des méthodes d'optimisation de production (Kaizen) dans les secteurs manufacturiers.

College of Craft and Design : Le collège a établi un baccalauréat en arts fin (Bachelor of Applied Arts in Craft and Design) en collaboration avec l'University of New Brunswick. Chaque établissement offre deux ans de formation dans le cadre de ce programme articulé. Plusieurs étudiants et membres du personnel ont été reconnus aux niveaux national et international durant l'année, notamment par la Royal Academy of Arts, dans le cadre du concours international Surtex et grâce au prix Strathbutler. Ces éléments soulignent la qualité des programmes offerts par le collège, ainsi que le dévouement de son personnel.

NBCC-Miramichi : Ayant comme objectif l'approfondissement de l'expérience formative de ses étudiants, le NBCC-Miramichi a accueilli : le « Criminal Justice Forum for Youth », un atelier intitulé « No Such Thing as a Bad Kid » présenté par l'auteur Charlie Applestein et les « Provincial Multimedia Awards », où des diplômés du collège étaient en nomination dans chaque catégorie. Le collège a élargi ses possibilités de placement à l'étranger pour les stages pratiques de ses étudiants, notamment en Irlande, en Inde, au Costa Rica, au Mexique et en Jamaïque. La qualité des services de formation a été d'avantage reconnu grâce à l'accréditation de l'industrie et à la certification de deux secteurs, soit le cours en-ligne de Uniform Security Officer Basic par la Canadian Society for Industrial Security, et l'obtention de la désignation de centre de formation certifié pour le logiciel Asymetrix Toolbook II.

ère auxiliaire" (Nursing Assistants). On the international front, Dieppe was very active in a number of projects, including: "Jeunes stagiaires internationaux," "Radio jeunesse...francophonie internationale," and the Sommet de la Francophonie.

CCNB-Edmundston: In 1999/2000, the College was successful in renewing its national accreditation for its Civil Engineering Technology program, for a period of two years. The program is now offered under a co-op format. In addition, a training project was approved by Human Resources Development Canada, whereby 10 students were able to find work placements in foreign countries. The Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) enlisted the École de sciences forestière of the UdeMCE as a partner in this project. Finally, the College signed an agreement with Toptech Groupe Conseil Inc. of Quebec, becoming the company's official representative in New Brunswick for training in value-added production, or production-optimization (Kaizen) in the manufacturing sector.

College of Craft and Design: The College introduced the Bachelor of Applied Arts in Craft and Design, whereby the College offers two years of this articulated degree in conjunction with the University of New Brunswick. Students and staff received national and international recognition in the last year, including the Royal Academy of Arts, the Surtex international competition, and the Strathbutler award. These underline the dedication of the people at, and the quality of the programs offered by, the College.

NBCC-Miramichi: In an effort to expand students' educational experiences, the college hosted: the Criminal Justice Forum for Youth, a workshop titled "No Such Thing As A Bad Kid" featuring award winning author Charlie Applestein, and the Provincial Multimedia awards with NBCC Miramichi graduates nominated in every category. The College successfully expanded international student work opportunities in Ireland, India, Costa Rica, Mexico and Jamaica. The quality of training opportunities were further enhanced through industry accreditation and certification in two areas: the Uniform Security Officer Basic on-line course was accredited by the Canadian Society for Industrial Security and the college is currently a certified training centre for Asymetrix ToolBook II software.

NBCC-Moncton : Le NBCC-Moncton a implanté un système d'évaluation du rendement de l'employé pour l'ensemble de son personnel et a complété une étude de sa structure organisationnelle. Ces mesures, en plus de l'obtention de sa certification ISO, visaient à améliorer la qualité des services du collège.

En ce qui concerne la programmation, le collège a conclu un partenariat avec la Southern Alberta Institute of Technology (SAIT), afin d'offrir des cours « en ligne » aux étudiants de première année en technologie de l'ingénierie, à ceux qui ont besoin de quelques crédits ou à ceux qui doivent reprendre certains cours en dehors des heures normales de leur programme d'étude. Pour la première fois, le collège a aussi offert un programme de Gestion des ressources humaines, en partenariat avec plusieurs entreprises privées qui avaient exprimé un intérêt à ce sujet.

NBCC-Saint John : Les cibles visées dans les indicateurs de rendement ont été atteintes ou dépassées. Au chapitre de l'objectif « 1 000 sièges », le NBCC-Saint John a ajouté 204 places depuis 1996. Le taux de persévérance était de 83% et le taux d'embauche des finissants de 1999 était de 93%. Le collège a augmenté ses places co-op de 26% depuis 1996; celles-ci représentent maintenant au-delà de 35% du complément total du réseau. La capacité totale des programmes réguliers du NBCC-Saint John se chiffrait à 1 278 sièges. Le collège a signé une entente avec l'University of New Brunswick à Saint John pour la création d'un programme articulé menant à un baccalauréat en gestion appliquée, comptabilité et commerce électronique à compter de 2000-2001. De plus, le NBCC-Saint John était le premier à offrir au Nouveau-Brunswick une formation à coûts recouvrables de Technicien pour le gaz naturel.

NBCC-Saint Andrews : Trois nouveaux programmes ont été offerts – les programmes de deux ans en « Adventure Recreation » et en « International Business » et le programme de 40 semaines en Électricité. Ces programmes ont augmenté de 55 le complément d'étudiants du collège. En septembre 1999, une nouvelle structure organisationnelle a été implantée, suite à une importante évaluation le printemps précédant. En réponse au document « Case for Support », une firme d'architectes a été retenue par le ministère de l'Approvisionnement et des services pour élaborer un plan faisant état des besoins en espaces physique du collège, ainsi que les coûts associés aux rénovations et aux agrandissements possibles.

NBCC-Woodstock : Le collège a complété la 3e édition du programme de formation en technologie de l'informatique IBM AS400; 11 des 13 finissants ont trouvé un emploi à temps plein. Le NBCC-Woodstock est heureux du progrès de ses programmes « E-Commerce » et « Investment Management » (tous deux font l'objet de listes d'attente

NBCC-Moncton: A formal Performance Appraisal system was implemented throughout the institution, and an organizational review of the college was conducted. These activities, together with obtaining ISO certification, were specifically designed to increase the quality of the college's service delivery.

In the area of programming, a new partnership with the Southern Alberta Institute of Technology (SAIT) was concluded, in order to offer on-line courses in first-year engineering technology subjects to students who were missing credits or who might need to take these courses in a manner other than through regular course offerings. For the first time, a Human Resources Management program was delivered, thanks to the participation of a number of employers who showed a great deal of interest in this as a new program.

NBCC-Saint John: All established performance targets were achieved and some exceeded. For example, the College contributed to the 1,000-seat target by adding 204 seats since 1996; overall retention rate was 83%; employment rate for 1999 graduates was 93%; there was a 26% increase in Co-Op seats since 1996 which represents over 35% of the network's total complement; and there was an increase in overall capacity for regular programs to 1,278. The College entered into an agreement with UNBSJ resulting in an articulated Bachelor of Applied Management in Accounting and e-commerce to begin in 2000/2001. As well, Saint John delivered the first cost-recovery Natural Gas Technician training (upgrading) program in New Brunswick.

NBCC-St. Andrews: Three new programs were offered—Adventure Recreation and International Business, both 2 year programs, and the 40 week Electrical program. This resulted in a net increase of about 55 in student numbers. In September 1999, a new College organizational structure was implemented. The new model evolved from an organizational review conducted in the spring of 1999. As a follow-up to the "Case For Support" document detailing the need for a College addition, an architectural firm has been assigned by the Department of Supply and Services to develop a Master Plan to document the College's space needs and costs of required upgrades and additions.

NBCC-Woodstock: The College realized the completion of the third class of the IBM AS400 computer training program, with 11 of 13 students finding full time employment. Woodstock was also pleased with the progress of the new Business Technology, E-Commerce and Investment Management programs (both of

pour l'année académique 2000-2001). Un autre accomplissement digne de mention est la continuation du programme « Digital Communication » à son centre de Fredericton. Ce programme, offert à titre de mesure de recouvrement des coûts, compte des cours de graphisme informatique à la fine pointe du métier.

which are oversubscribed for enrolment for 2000/2001 academic year). Another achievement has been the continuation of the Digital Communication program at the Fredericton campus as one of the College's premier contract programs, continuing to deliver state-of-the-art Digital training in graphics.

Division des services postsecondaires

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 75
Affaires postsecondaires 76
Alphabétisation 79
Services financiers aux étudiants 82
Formation professionnelle dans le secteur privé 84
TéléÉducation NB 85

Post Secondary Division

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 75
Post-Secondary Affairs 76
Literacy 79
Student Financial Services 82
Private Occupational Training 84
TeleEducation NB 85

Division des services postsecondaires

Rapport de la sous-ministre adjointe

La sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit à assurer un fonctionnement efficace des directions responsables de l'enseignement postsecondaire, c'est-à-dire Alphabétisation, Formation professionnelle dans le secteur privé, Services financiers aux étudiants, TéléÉducation Nouveau-Brunswick et Affaires postsecondaires. Cette dernière est responsable des activités suivantes : affaires universitaires, reconnaissance des acquis, transfert des crédits et compétences relatives à l'employabilité, transition, jeunes et projets internationaux.

La sous-ministre adjointe est chargée également, au palier provincial, de la planification budgétaire des quatre universités du Nouveau-Brunswick et de l'École des gardes forestiers, y compris du plan budgétaire pluriannuel s'étendant de l'année financière 2000 à 2003. De plus, elle surveille les questions ayant trait à la politique, à la loi, à la qualité et à la transparence des établissements d'enseignement postsecondaire. Dans le cadre de ses fonctions, la sous-ministre adjointe voit à ce qu'il y ait une étroite collaboration entre le ministère de l'Éducation et les établissements d'enseignement postsecondaire. En outre, elle représente le gouvernement à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (CESPM).

En tant que membre de l'équipe de direction du ministère, la sous-ministre adjointe à l'enseignement postsecondaire voit également à la gestion générale du ministère de l'Éducation.

En dernier lieu, elle est chargée d'établir et de maintenir de bonnes relations de travail entre le ministère de l'Éducation, les autres ministères et différents organismes et agences responsables de l'enseignement postsecondaire à l'échelle provinciale, régionale, nationale et internationale. Mentionnons, entre autres, le New Brunswick Student Alliance, la Federation of New Brunswick Faculty Associations, le comité des sous-ministres du Collège vétérinaire de l'Atlantique, le Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, l'Asian Pacific Economic Council et la CONFEMER (Conférence des ministres francophones de l'enseignement supérieur et de la recherche).

Les rapports des directions suivent.

Post-Secondary Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister of Post-Secondary Education is responsible for the smooth operation of post-secondary branches including, Literacy, the Private Occupational Training Act, Student Financial Services, New Brunswick TeleEducation, and Post-Secondary Affairs which is comprised of university affairs, services for prior learning assessment and recognition, credit transfer and employability skills, transition, youth and international projects.

The Assistant Deputy Minister is equally responsible, at the provincial level, for the budgetary planning of New Brunswick's four universities and its Forestry School, including a multi-year budget plan for the 2000–2003 fiscal years. In addition, the Assistant Deputy Minister oversees questions relating to policy, legislation, quality and transparency of post-secondary institutions. Duties are carried out by maintaining close links between the Department of Education and post-secondary institutions, as well as being a government representative on the Maritime Provinces Higher Education Commission.

As a member of the Department's Management Team, the Assistant Deputy Minister for Post-Secondary Education also shares responsibility for the general management of the Department of Education.

Finally, the Assistant Deputy Minister assumes responsibility related to the development and maintenance of good working relations between the Department of Education, other departments and diverse post-secondary organizations and agencies at the provincial, regional, national and international levels. These include the New Brunswick Student Alliance, the Federation of New Brunswick Faculty Associations, the Deputies' Committee of the Atlantic Veterinary College, the Council of Ministers of Education, Canada, the Asian Pacific Economic Council and CONFEMER (Conférence des Ministres francophones de l'Enseignement supérieur et de la Recherche).

The reports of the Branch directors are presented in the following pages.

Affaires postsecondaires

Mandat

La Direction des affaires postsecondaires a pour mandat d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures à l'appui de la vision du Ministère pour les apprenants adultes. À ce titre, elle est appelée à lancer et à faire connaître les programmes qui favorisent des transitions efficaces vers les établissements d'enseignement postsecondaire et le milieu du travail, ainsi qu'entre les établissements mêmes; à coordonner les projets du Ministère en collaboration avec les universités et à représenter le Ministère aux organismes provinciaux et extraprovinciaux qui soutiennent ces projets; à générer des retombées directes de l'exportation de produits et de services éducatifs par le truchement de l'Atlantic Education International Inc. Cette année, la Direction a également administré les services pour les jeunes.

Elle représente le Ministère à un certain nombre de comités provinciaux et nationaux qui agissent dans l'intérêt du Nouveau-Brunswick et qui sont axés sur l'action ou les solutions. Il s'agit des comités suivants :

Conseil des ministres de l'Éducation, Canada (Conseil consultatif fédéral-provincial sur les activités internationales liées à l'éducation), Citoyenneté et Immigration Canada (Conseil consultatif sur les étudiants étrangers et l'immigration), Conference Board du Canada, Commission canadienne de la mise en valeur de la main-d'œuvre et Physicians Resource Advisory Committee (sous-comité de la formation médicale).

La Direction collabore étroitement avec des organismes comme la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, la New Brunswick Student Alliance et la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick. Elle fait également la liaison avec des organismes parallèles dans les autres provinces, comme le Nova Scotia High Education Council, le ministère de l'Éducation du Québec et le Bureau des partenariats internationaux d'Industrie Canada.

Réalisations en 1999-2000

- Poursuite de la promotion du transfert des crédits et de la reconnaissance des acquis à titre de services intégraux offerts aux apprenants adultes dans les établissements postsecondaires. Le Guide pour le transfert des crédits énumère plus de 700 cours reconnus aux fins de transfert des crédits entre les collèges communautaires et les universités.
- Réalisation de sites Web qui fournissent de l'information sur le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.

Post-Secondary Affairs

Mandate

The mandate of the Post-Secondary Affairs Branch is to design and carry out actions to support the Department's Vision for Adult Learners by initiating and promoting programs which allow for effective transitions into, from, and within post-secondary institutions; to co-ordinate the Department's initiatives with universities and to represent the Department on those agencies within and outside the province which support these initiatives; and to develop direct benefits through the export of New Brunswick educational products and services through Atlantic Education International Inc. This year, the Branch also assumed the administrative responsibility for youth services.

The Branch represents the Department on a number of provincial and national committees which serve to advance New Brunswick's position and are action or solution oriented. These include:

The Council of Ministers of Education, Canada (FPC-CERIA), Citizenship and Immigration Canada (ACISI), Conference Board of Canada, Canada Labour Force Development Board, and the Physicians Resource Advisory Committee (Medical Education sub-committee).

The Branch maintains close links with agencies such as the Maritime Provinces Higher Education Commission, the New Brunswick Student Alliance, and the Federation of New Brunswick Faculty Associations. It also acts as the link with parallel agencies in other provinces such as Nova Scotia High Education Council, Québec Ministry of Education, and the Office of International Partnerships, Industry Canada.

Achievements in 1999/2000

- Continued to promote the Credit Transfer and Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) as integral services available to adult learners through post-secondary institutions. The Credit Transfer Guide lists over 700 courses which are recognized for credit transfer between the community colleges and the universities.
- Established Web sites to provide information on both Credit Transfer and PLAR.

- Participation à l'examen du profil des compétences relatives à l'employabilité (2000) du Conference Board du Canada, de même qu'à la publication d'une trousse sur les compétences relatives à l'employabilité.
- Promotion du concept des programmes articulés où les composantes d'un programme d'études postsecondaires offert par un établissement sont combinées à celles d'un programme offert par un autre établissement. Des programmes articulés ont été offerts par UNB-SJ et le NBCC-Saint Andrews dans le domaine de l'accueil et du tourisme, par UNB-Fredericton et le New Brunswick College of Craft and Design dans le domaine des arts appliqués, et par l'Université de Moncton, le CCNB-Campbellton et la Corporation hospitalière Beauséjour dans le domaine de la santé.
- Approbation par les ministres de l'Éducation de la déclaration au sujet des attentes relatives à l'enseignement postsecondaire du CMEC en août 1999. La déclaration a été distribuée à toutes les universités de la province, les avisant que le Ministère poursuivra des stratégies conformes à la déclaration au sujet des attentes.
- L'accessibilité est un thème clé de la déclaration du CMEC au sujet des attentes. Le Ministère a poursuivi sa collaboration avec un sous-comité du CMEC dans le but d'élaborer une stratégie d'action sur l'accessibilité.
- Élaboration d'un plan d'action pour une vision commune intégrée en ce qui concerne les transitions de l'école secondaire aux établissements postsecondaires.
- Coordination d'un groupe de travail ministériel (secteurs de la maternelle à la 12e année et de l'enseignement postsecondaire) sur les possibilités d'apprentissage et de carrière et présentation à la direction d'un projet destiné à appuyer les possibilités d'apprentissage et de carrière.
- Présentation des recommandations du groupe de travail sur le financement pluriannuel des universités.
- Collaboration au sondage sur le placement des diplômés universitaires avec la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
- Poursuite de la coordination des programmes du Ministère dans les domaines de la santé, y compris la liaison avec le ministère de la Santé et des Services communautaires d'autres provinces. Négociations avec Terre-Neuve et Labrador pour obtenir 10 places de plus par an en médecine à la Memorial University.
- Coordination du consortium universitaire pour le recrutement d'étudiants étrangers. Le nombre d'inscriptions ciblé a été dépassé au cours de la deuxième année du projet.

- Took part in the Conference Board of Canada's revision of Employability Skills (2000) profile as well as the release of the Employability Skills Toolkit.
- Promoted the concept of articulated programs whereby the components of a post-secondary program delivered by one institution are incorporated with the components of another institution's program. Articulated programs were added in Hospitality and Tourism between UNB-SJ and NBCC-Saint Andrews; Applied Arts between UNB-Fredericton and the New Brunswick College of Craft and Design; and Health related programs between Université de Moncton, CCNB Campbellton, and Beauséjour Hospital Corporation.
- The CMEC Post-secondary Expectations Statement was endorsed by Provincial Premiers in August 1999. The Statement has been distributed to all provincial universities with the advice that the Department will be pursuing strategies consistent with the Expectations Statement.
- Accessibility was a key theme of the CMEC Expectations Statement. The Department has continued to work with a CMEC subcommittee to develop an action strategy on accessibility.
- Developed an action plan for a common integrated vision for transitions between secondary and post-secondary institutions.
- Coordinated the Departmental Working Group (K-12 and post-secondary) on Learning-Career Opportunities and presented the proposal Building Support for Learning-Career Opportunities to management.
- Submitted the recommendations of the Task Force on Multi-Year Funding for the universities.
- Worked with MPHEC on the University Graduates Follow-Up Survey.
- Continued coordination of the Department's provision of health related programs including the liaison with the Department of Health and other provinces. Completed negotiations with Newfoundland and Labrador for ten additional medical seats per year at Memorial University.
- Coordinated the University consortium on international student recruitment, which exceeded its enrolment target in the second year of the project.

- Par le truchement de l'Atlantic Education International Inc, poursuite de la prestation de produits et de services éducatifs au Beijing Concord College of Sino-Canada. En septembre 1999, UNB-SJ a commencé à offrir son programme de baccalauréat en administration des affaires au Beijing Concord College. Quatre-vingt-dix-sept élèves de la 12e année ont terminé un semestre dans quatre écoles secondaires du Nouveau-Brunswick. Cinquante-deux étudiants ont suivi la deuxième année du programme de technologie et de gestion de l'entreprise au NBCC-SJ.
- Organisation du premier échange d'étudiants entre le Nouveau-Brunswick et le Beijing Concord College. Trente-sept étudiants du Nouveau-Brunswick ont pris part à un camp d'été au Beijing Concord College en août 1999.
- Le Beijing Concord College a appuyé le consortium de recrutement d'étudiants étrangers en organisant la participation aux foires de recrutement d'étudiants en Chine.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Réviser les stratégies de promotion du transfert des crédits, de la reconnaissance des acquis et des compétences relatives à l'employabilité afin de les axer davantage sur les apprenants adultes.
- Coordonner les services aux apprenants adultes du ministère de l'Éducation et du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, surtout en ce qui concerne les programmes articulés, les possibilités d'apprentissage et de carrière, les compétences relatives à l'employabilité, le transfert des crédits et la reconnaissance des acquis.
- Élaborer des stratégies pour que le Ministère et les universités commencent à mettre en œuvre des mesures conformes à la déclaration au sujet des attentes relatives à l'enseignement postsecondaire, surtout dans les domaines de l'accessibilité, de la recherche et de la responsabilisation.
- Continuer à travailler avec le CMEC concernant les initiatives en matière d'accessibilité.
- Accroître le nombre d'étudiants étrangers dans les universités au Nouveau-Brunswick.
- Établir des liens avec le Beijing Concord College of Sino-Canada pour accroître les services offerts en Chine, de même que les revenus et les possibilités d'emploi au Nouveau-Brunswick.

- Through Atlantic Education International Inc, continued to provide education products and services to the Beijing Concord College of Sino-Canada. In September 1999, UNB-SJ began to deliver its BBA program at the Beijing Concord College. Ninety-seven Grade 12 students completed a semester in four New Brunswick High Schools. Fifty-two students attended the second year of the Business Technology and Management program at NBCC-SJ.
- Organized the first student exchange between New Brunswick and Beijing Concord College. Thirty-seven New Brunswick students attended the summer camp at the Beijing Concord College in August, 1999.
- The Beijing Concord College assisted the International Student Recruitment Consortium in organizing participation in student recruitment fairs in China.

Priority Projects for 2000/2001

- Review promotion strategies for Credit Transfer, PLAR, and Employability Skills to provide a more adult learner focus.
- Coordinate services for the adult learner between the Departments of Education, and Training and Employment Development, particularly in the areas of articulated programs, learning career opportunities, employability skills, Credit Transfer and PLAR.
- Develop strategies so that the Department and universities begin implementing actions to meet the Post-secondary Expectations Statement, with emphasis on areas of accessibility, research, and accountability.
- Continue working with CMEC on accessibility initiatives.
- Increase the number of international students studying in New Brunswick universities.
- Develop a linkage with Beijing Concord College of Sino-Canada to increase services delivered to China and increase revenues and employment opportunities for New Brunswick.

Alphabétisation

Mandat

Les initiatives du Nouveau-Brunswick visant à améliorer le niveau d'alphabétisation de la population relèvent du Secrétariat de l'alphabétisation du ministère de l'Éducation, qui travaille en collaboration avec Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. (ANBI) et en partenariat avec les secteurs bénévole et privé dans le but d'offrir des services d'alphabétisation. Cette approche axée sur le partenariat joue un rôle important pour ce qui est de financer et d'appuyer les projets communautaires et en milieu de travail, de créer des partenariats d'alphabétisation en milieu familial dans les collectivités et de faire valoir l'importance de suivre des cours de récupération scolaire et de mettre en pratique ses aptitudes à la lecture et à l'écriture pour accroître son niveau d'alphabétisation.

Réalisations en 1999-2000

- Le Programme communautaire de récupération scolaire (PCRS) a offert gratuitement 2 146 possibilités de récupération scolaire à des adultes de la 1re à la 9e année dans le cadre de 188 programmes (89 en anglais, 91 en français et 8 dans les deux langues) offerts dans 132 collectivités.
- Le programme Main-d'œuvre compétitive reconnue et éduquée (MCRE-NB) a offert des subventions aux employeurs et aux syndicats pour lancer 36 programmes d'études en milieu de travail à l'intention de 888 travailleurs dans 24 lieux de travail. En 1999, le programme MCRE a mérité un prix de la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers.
- La mise sur pied d'un réseau provincial de partenariats avec des centres de ressources familiales, des associations de locataires de logements subventionnés, des centres communautaires, des bibliothèques et d'autres organismes communautaires s'est poursuivie dans le cadre de l'initiative communautaire d'alphabétisation en famille. Onze animateurs régionaux d'alphabétisation en milieu familial ont été engagés par ANBI pour concevoir des activités de renforcement des capacités communautaires à l'appui de l'alphabétisation en famille et de la petite enfance. Treize comités régionaux d'alphabétisation en famille ont été créés dans la province.
- L'Université de Moncton, en vertu d'un contrat conclu avec ANBI, a mené des recherches préliminaires sur la situation de l'alphabétisation en milieu familial au Nouveau-Brunswick. Le rapport de l'étude a été publié à l'été 2000.
- La 2e Journée de l'alphabétisation en famille (le 27 janvier) a été soulignée par une déclaration du premier ministre et des activités partout dans la province.

Literacy

Mandate

New Brunswick's initiatives to improve the level of literacy in the province are carried out under the leadership and direction of the Department of Education and the Department's Literacy Secretariat who works with Literacy New Brunswick Inc. (LBNI) and in partnership with voluntary and private sectors to deliver literacy services. This partnership approach plays a significant role in funding and supporting community-based and workplace literacy initiatives, in establishing community-based family literacy partnerships and in promoting the need for improved literacy levels through skills upgrading and literacy practice.

Achievements in 1999/2000

- The Community Academic Services Program (CASP) provided 2,146 free adult academic upgrading opportunities in Grades 1 to 9 in 188 programs (89 English, 91 French and 8 in both languages) in 132 communities.
- The Competitive, Recognized and Educated Workforce Program (CREW-NB) provided grants to employers and unions to set up 36 workplace education programs for 888 workers, in 24 work sites. In 1999 the CREW program received an award from the United Brotherhood of Carpenters and Joiners.
- The Community-based Family Literacy Initiative continued to develop a provincial network of partnerships with family resource centres, public housing tenants associations, community centres, libraries and other community organizations. Eleven family literacy field workers were hired by LNBI to carry out community capacity-building activities in support of family and early childhood literacy. Thirteen Regional Family Literacy Committees have been formed through the province.
- The Université de Moncton, under a contract with LNBI, carried out a preliminary research project to assess the state of family literacy in New Brunswick. The report was released in the summer of 2000.
- The 2nd Annual National Family Literacy Day (January 27) was recognized by a Declaration by the Premier and activities around the province. A

Un comité sur la Journée de l'alphabétisation en famille a été mis sur pied, composé de représentants du Secrétariat de l'alphabétisation, d'Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc., du New Brunswick Committee on Literacy, de la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick et de Laubach Literacy New Brunswick.

- La Semaine de la lecture de 1999 (du 19 au 23 avril) a été marquée dans les écoles du Nouveau-Brunswick par la campagne de promotion *Lire : ça se fête ensemble!*, organisée par Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. Un total de 117 écoles ont participé; les 18 773 élèves de 75 écoles anglophones et de 42 écoles francophones qui se sont inscrits ont lu dans l'ensemble 85 983 livres durant la semaine.
- Le Défi de la lecture au Nouveau-Brunswick a eu lieu le 8 septembre pour marquer la Journée internationale de l'alphabétisation. Plus de 41 000 Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises de 115 collectivités et de 153 écoles de la province se sont inscrits par téléphone. Sainte-Anne-de-Madawaska a été nommée la capitale de la lecture du Nouveau-Brunswick en 1999.
- Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. a établi un partenariat avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et l'institut national d'alphabétisation du Burkina Faso dans le but d'adapter son modèle de partenariat. Un accord de 4 millions de dollars qui sera en vigueur pendant quatre ans et demi a été signé en janvier. Le modèle sera mis en œuvre à compter d'avril 2000.
- Le sixième Défi Alpha annuel s'est tenu au Village historique acadien le 23 octobre. Plus de 250 personnes, dont des apprenants, des animateurs, des bénévoles et des partenaires financiers se sont rassemblés à cette occasion. Les 36 835 $ recueillis cette année ont fait passer à 227 835 $ le grand total recueilli depuis 1993.
- En novembre, à Fredericton, on a procédé à la septième remise annuelle des Prix Alpha afin de souligner les réalisations de 15 apprenants, de même que les contributions de bénévoles, d'animateurs et d'un organisme bénévole.
- Alphabétisation Nouveau-Brunswick Inc. a collaboré avec d'autres organismes d'alphabétisation pour monter un stand au Village du Sommet de la Francophonie, à Dieppe, au début de septembre. Le stand d'alphabétisation a accueilli 10 000 visiteurs au cours de la semaine. Un nouveau réseau francophone de cercles d'études virtuels a été lancé.
- Au cours de la dernière année, le Secrétariat de l'alphabétisation a collaboré avec ses partenaires provinciaux en alphabétisation pour élaborer une approche de marketing social dans le but de promouvoir la pratique de l'alphabétisation dans tous les secteurs de

Family Literacy Day Committee was formed, consisting of representatives of the Literacy Secretariat, Literacy New Brunswick Inc., the New Brunswick Committee on Literacy, la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, and Laubach Literacy New Brunswick.

- Reading Week 1999 (April 19-23) was recognized in New Brunswick schools by the *Let's Celebrate Reading!* promotion organized by Literacy New Brunswick Inc. A total of 117 schools participated, with 18,773 students in 75 English schools and 42 French schools registering that they had read a combined total of 85,983 books during the week.
- The Read Across New Brunswick Challenge was held on September 8 to mark International Literacy Day. Over 41,000 New Brunswickers called in from 115 communities and 153 schools around the province. Ste-Anne-de-Madawaska was named 1999 Reading Capital of New Brunswick.
- Literacy New Brunswick Inc. has partnered with the Canadian International Development Agency (CIDA) and the National Literacy Institute in Burkina Faso to tailor its partnership model. A $4 million, four and a half year agreement was signed in January with on-site implementation beginning in April 2000.
- The 6th annual Défi Alpha was held October 23 at le Village Historique Acadien. Over 250 people, including learners, facilitators, volunteers and financial partners came together for the event. The $36,835 raised this year brings the overall total to $227,835 since 1993.
- The Seventh Annual Alpha Awards were presented in Fredericton in November. The achievements of 15 learners were recognized as well as contributions by volunteers, facilitators and a voluntary organization.
- Literacy New Brunswick Inc. partnered with other literacy organizations to set up a kiosk at the Sommet de la Francophonie in Dieppe in early September. The literacy kiosk received 10,000 visitors over the course of the week. A new network of French virtual study circles was launched.
- During the past year the Literacy Secretariat has been working with provincial literacy partners to develop a social marketing approach for the promotion of literacy practice by all sectors of society. An activity booklet, entitled *Take a Break–*

la société. Un carnet d'activités, intitulé *Prenez le temps de pratiquer ce que vous avez appris*, a été élaboré pour encourager les apprenants adultes des programmes PCRS et MCRE à mettre leurs nouvelles aptitudes en pratique.

- En octobre 1999, l'ancien Cercle d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick a été restructuré pour créer un groupe plus petit composé de représentants des quatre principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux, des apprenants adultes, des représentants des coordonnateurs de l'alphabétisation, ainsi que le personnel du Secrétariat de l'alphabétisation. Ce groupe des Partenaires provinciaux d'alphabétisation a tenu cinq réunions durant l'hiver et le printemps. Il a reçu le mandat d'agir comme organisme consultatif du ministre de l'Éducation dans le but d'élaborer une stratégie efficace pour guider l'initiative générale de la province en matière d'alphabétisation.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- En collaboration avec les partenaires provinciaux d'alphabétisation, établir un cadre de travail pour l'alphabétisation qui décrit les priorités de la stratégie provinciale en matière d'alphabétisation.
- Lancer une importante campagne de marketing social pour promouvoir le concept « esprits actifs, corps actifs » en collaboration avec le Secrétariat de la culture et du sport. La campagne s'inscrira dans le cadre des Jeux du Canada de 2003.
- Déployer des efforts pour créer et soutenir une culture d'alphabétisation qui met fortement en valeur l'éducation continue et qui favorise les collectivités apprenantes partout dans la province.
- Chercher à assurer le financement stable et équitable des principaux organismes d'alphabétisation non gouvernementaux de la province.

Practice What You Learn, was developed to encourage adult learners in CASP and CREW programs to practice their newly developed skills.

- In October 1999, the former New Brunswick Literacy Circle was re-structured as a smaller group comprised of representatives of the four major literacy non-governmental organizations, adult learner representatives, Literacy Coordinator representatives and staff of the Literacy Secretariat. This group, known as the Provincial Partners in Literacy, held five meetings during the winter and spring. Its mandate is to serve as an advisory body to the Minister of Education to develop an effective strategy to guide the province's overall literacy initiative.

Priority Projects for 2000/2001

- In collaboration with the Provincial Partners in Literacy, complete a Framework for Literacy that sets out the priorities for a provincial literacy strategy.
- Launch a major social marketing campaign to promote "active minds and active bodies" in partnership with the Department's Culture and Sport Secretariat and linked to the 2003 Canada Games.
- Work toward creating and sustaining a culture of literacy built on a strong value for lifelong learning and the fostering of learning communities throughout the province.
- Work toward assuring a stable and equitable funding base for the major literacy non-governmental organizations in the province.

Services financiers aux étudiants

Mandat

La Direction des services financiers aux étudiants administre le programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui s'adresse aux résidents de la province fréquentant des établissements d'enseignement postsecondaire. L'aide financière aux étudiants a pour but des s'assurer que les résidents du Nouveau-Brunswick ont accès à des possibilités d'éducation postsecondaire et de faire en sorte qu'ils terminent avec succès leurs études dans un délai raisonnable.

Les étudiants qui fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire public (universités et collèges) ou un établissement privé désigné sont admissibles à l'aide financière aux étudiants.

Réalisations en 1999-2000

- Aide financière aux étudiants accordée à 17 129 personnes du Nouveau-Brunswick qui fréquentent des établissements postsecondaires.
- 45 pour cent des demandes ont été faites par Internet.
- Modifications apportées à la *Loi sur l'aide à la jeunesse* pour tenir compte de la remise des bourses du millénaire et de la future harmonisation des programmes.
- Signature en mai 1999 de l'accord sur le Programme d'harmonisation des prêts aux étudiants Canada–Nouveau-Brunswick.
- Signature d'un accord avec la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire en août 1999. En vertu de cet accord, les étudiants du Nouveau-Brunswick recevront des bourses du millénaire du Canada qui s'élèveront à un total de 7,2 millions de dollars pour les trois prochaines années.
- Conception du nouveau matériel d'information, dont le guide d'information sur le Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick, des affiches et des couvertures de livre, dans le cadre du projet pilote fédéral-provincial d'intégration de l'information aux étudiants.
- 2 574 bourses du millénaire du Canada accordées à des étudiants du postsecondaire du Nouveau-Brunswick, ce qui a réduit la dette étudiante globale de 7,2 millions de dollars.
- Remise à 10 femmes d'une bourse d'études doctorales pour femmes à l'occasion d'une cérémonie publique.

Student Financial Services

Mandate

The Student Financial Services Branch delivers government sponsored student financial assistance to New Brunswick residents attending post-secondary institutions. The purpose of New Brunswick Student Financial Assistance is to ensure that residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.

Students attending designated public (universities and colleges) and private post-secondary educational institutions are eligible for student financial assistance.

Achievements in 1999/2000

- Seventeen thousand one hundred and twenty-nine New Brunswick post-secondary students received student financial assistance.
- Forty-five percent of Student Financial Assistance applications received were via the Internet.
- Completed amendments to the *Youth Assistance Act* to accommodate delivery of Millennium Bursaries and future program harmonization.
- Signed the Canada-New Brunswick Agreement on Harmonization of Federal and Provincial Student Loans Program in May 1999.
- Signed an agreement with the Millennium Scholarship Foundation in August 1999 for New Brunswick students to receive Canada Millennium Bursaries totalling $7.2M for the next three years.
- Designed new information pieces: the New Brunswick Student Financial Assistance Program Information Guide, as well as posters and textbook covers as part of the joint Federal-Provincial pilot project on Integrated Student Information.
- Delivered 2,574 Canada Millennium Bursaries to qualifying New Brunswick post-secondary students, thereby reducing the overall student debt load by $7.2M.
- Awarded Women's Doctoral Scholarships to 10 women during a ceremony introducing the winners to the public.

- Participation aux réunions régulières de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants pour examiner les demandes d'aide financière présentées par les étudiants.
- Mise en œuvre des nouveaux règlements du Programme canadien de prêts aux étudiants en août 1999 concernant la vérification du crédit.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Négocier une entente provisoire de partage des risques avec trois institutions financières pour offrir le Programme de prêts étudiants du Nouveau-Brunswick.
- Élaborer un mécanisme de financement à long terme à l'appui de l'aide financière aux étudiants dans la province.
- Faire fonction de ressource pour le Groupe de travail du premier ministre sur l'accessibilité aux études postsecondaires.
- Modifier les règlements d'application de la *Loi sur l'aide à la jeunesse* pour tenir compte des éléments harmonisés du programme et refléter les récentes modifications apportées à la loi.

- Regular Student Assistance Review Board meetings occurred during the year to review student cases for access to provincial funding.
- Implemented the new Canada Student Loans Program credit screening regulations for federal student loans in August 1999.

Priority Projects for 2000/2001

- Negotiate an interim risk-shared agreement with financial institutions for the delivery of the provincial Student Financial Assistance Program.
- Develop an effective long-term financing arrangement for the support of student financial assistance in the province.
- Act as a resource to the Premier's Working Group on Accessibility to Post-secondary Education.
- Amend the Youth Assistance Act Regulations to accommodate harmonized elements in the program and reflect recent amendments in the Act.

Formation professionnelle dans le secteur privé

Mandat

La Direction de la formation professionnelle dans le secteur privé voit à réglementer l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé afin de protéger les droits des étudiants à titre de consommateurs et de favoriser une industrie dynamique et saine de la formation professionnelle dans le secteur privé.

Réalisations en 1999-2000

- Enregistrement de 95 organismes de formation professionnelle dans le secteur privé.
- Arrangements pris pour l'achèvement de la formation ou le remboursement des droits de scolarité dans le cas de 34 étudiants touchés par la fermeture ou la défaillance de trois organismes enregistrés de formation professionnelle dans le secteur privé.
- Exécution de plusieurs enquêtes sur des plaintes d'étudiants.
- Visites à un certain nombres d'organismes de formation professionnelle enregistrés dans le secteur privé pour s'assurer que les contrats obligatoires sont signés et que les frais de protection de l'étudiant sont exigés et versés.
- Visites sur place préalables à l'inscription pour tous les nouveaux candidats.
- Participation à la conférence de l'Association Nationale des Collèges Carrières.
- Participé à trois réunions régionales (provinces de l'Atlantique) des organismes de réglementation provinciaux.
- Renforcement des communications avec les intervenants de l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé.
- Révision de la loi et des règlements en vigueur.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Terminer la révision de la loi en vigueur.
- Publier un manuel de politiques et de procédures à l'intention des propriétaires-exploitants.
- Collaborer avec l'industrie de la formation professionnelle dans le secteur privé pour établir une procédure plus efficace relativement aux plaintes.
- Terminer l'élaboration d'une brochure d'information pour informer les étudiants éventuels de la protection financière prévue par la loi.

Private Occupational Training

Mandate

The Private Occupational Training Branch regulates the private occupational training industry in order to provide effective consumer protection for students and support a vibrant, healthy private occupational training industry.

Achievements in 1999/2000

- Registered 95 private occupational training organizations.
- Arranged completion of training, or tuition refunds, for 34 students that were affected by the closure/failure of three registered private occupational training organizations.
- Successfully concluded a number of student complaints.
- Provided on-site visits to a number of registered private occupational training organizations, ensuring that mandatory contracts were being signed and the Student Protection Fee was collected and remitted.
- Performed pre-registration site visits for all new applicants.
- Attended the annual National Association of Career Colleges Conference.
- Attended three Regional Meetings (Atlantic Provinces) of provincial regulators.
- Continued to build on our communications with the private training industry.
- Commenced a review of the Act and Regulations.

Priority Projects for 2000/2001

- Complete Legislation review.
- Introduce a Policy and Procedures manual for owner/operators.
- Work with the private training industry to establish a more effective complaint procedure.
- Complete an information brochure to inform potential students regarding the financial protection provided by Legislation.

TéléÉducation NB

Mandat

TéléÉducation NB assure un accès à l'éducation à la population du Nouveau-Brunswick en faisant la promotion de la formation à distance et en offrant un soutien aux formateurs, concepteurs de cours et apprenants à tous les paliers, dans les écoles de la maternelle à la 12e année, les établissements d'enseignement postsecondaire publics et privés, les entreprises de formation, les ministères, les entreprises privées et les organisations à but non lucratif. L'organisme offre des services liés à son savoir-faire dans trois grands domaines : la conception pédagogique, les technologies de l'information et le soutien à l'apprentissage.

TéléÉducation NB favorise également la croissance économique de la province en appuyant le secteur des technologies de pointe en formation. L'organisme y contribue indirectement en faisant la promotion d'activités de formation à distance (ce qui augmente la demande en matière d'outils et de produits pour la formation médiatisée) et directement, en offrant une aide financière par le biais du Fonds d'élaboration des programmes.

Réalisations en 1999-2000

- De septembre 1999 à juin 2000, 1 250 personnes au Nouveau-Brunswick ont pris part à 89 cours offerts par le réseau de formation à distance de TéléÉducation NB. En outre, 5 000 apprenants ont suivi des cours en ligne dans la province.
- Durant l'année financière, 10 projets de formation à distance ont reçu plus de $800 000 dans le cadre du Fonds d'élaboration des programmes.
- Le répertoire TéléCampus des cours en ligne est passé de 15 000 à 25 000 cours et le nombre de visiteurs s'est accru, soit de 3 906 par mois en mars 1999 à 10 000 par mois en mars 2000.
- Plus de 300 élèves des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick ont suivi un cours en ligne de technologie, élaboré par TéléÉducation NB.
- En collaboration avec l'Association canadienne de l'éducation à distance (ACED), et le Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD), le personnel a offert 10 ateliers sur la formation à distance au personnel enseignant des collèges, des universités et des écoles publiques.
- L'organisme a remis en valeur sa vaste collection de ressources en formation à distance à l'intention des formateurs et des concepteurs. Elle contient présentement plus de 2 000 ressources servant à l'élaboration

TeleEducation NB

Mandate

TeleEducation NB provides access to education to the citizens of New Brunswick by promoting distance education and providing support to educators, course developers and learners at all levels including K-12, public and private post-secondary institutions and training companies, government departments and private companies as well as the volunteer sector. Services are provided in three main areas of expertise: instructional design, information technology and learner support.

TeleEducation NB also fosters the growth of the advanced training technology sector of the provincial economy. This is accomplished indirectly by promoting distance education activities (thereby increasing the need for technologically-enhanced learning tools and products) and directly by providing financial support via a Program Development Fund.

Achievements in 1999/2000

- Between September 1999 and June 2000, 1,250 New Brunswickers participated in 89 courses via the TENB distance education network. An additional 5,000 students throughout the province took on-line courses.
- The Program Development Fund awarded over $800,000 to 10 distance education projects during the fiscal year.
- The TeleCampus on-line course directory grew from 15,000 courses to 25,000 and from 3,906 unique visitors per month in March 1999 to 10,000 in March 2000.
- Over 300 New Brunswick high school students participated in an on-line information technology course developed by TeleEducation NB.
- Provided 10 distance education workshops to college and university educators and to public school teachers in collaboration with the Canadian Association for Distance Education (CADE) and the Réseau d'enseignement francophone à distance (REFAD).
- Enhanced the comprehensive collection of distance education resources for educators and course developers for TeleCampus. It now contains over 2,000 useful resources to help in the

et la prestation de possibilités de formation aux paliers scolaire et postsecondaire et en milieu de travail.

- Au-delà de 900 cours et programmes du Nouveau-Brunswick ont été offerts sur Internet.
- Il a été déterminé que, comparativement à tout autre état, province ou pays, le Nouveau-Brunswick offre maintenant le plus grand nombre de cours en ligne par habitant.

Projets prioritaires pour 2000-2001

- Maintenir la qualité et l'efficience du réseau de formation à distance multimédia réparti à l'échelle provinciale.
- Encourager et aider les éducateurs et les formateurs, tant du secteur public que privé, à intégrer les technologies éducatives et les nouvelles méthodes pédagogiques à leurs cours en classe et à les utiliser avec aisance dans un contexte de prestation à distance.
- Continuer d'accorder un appui financier aux entreprises et aux établissements au niveau de l'élaboration de matériel didactique pour des cours offerts à distance à l'aide des technologies.
- Offrir une formation et un soutien aux concepteurs de cours et aux formateurs dans les établissements et les entreprises au niveau de l'élaboration et de l'adaptation des cours pour la formation à distance.
- Sensibiliser à la formation à distance en général et aux services de TéléÉducation NB plus particulièrement, tant au sein de l'appareil gouvernemental que du grand public.
- Aider les établissements et les entreprises à commercialiser l'éducation et la formation à l'extérieur de la province en utilisant Internet et d'autres technologies permettant d'améliorer la prestation de la formation à distance et d'en réduire les coûts.

development and delivery of education and training opportunities for K-12, post-secondary and the workplace.

- Delivered over 900 courses and programs on-line from New Brunswick.
- Determined that New Brunswick now offers more on-line courses per capita than any other state, province or country.

Priority Projects for 2000/2001

- Maintain the quality and efficiency of the province-wide distributed multimedia distance education network.
- Encourage and assist public and private sector educators and trainers in integrating educational technologies and new pedagogy into their face-to-face courses and to become proficient in their use for distance delivery.
- Continue to provide funding to companies and institutions for the development of technologically enhanced distance education course materials.
- Train and assist course developers and educators in institutions and enterprises in developing and adapting courses for distance education delivery.
- Increase awareness of distance education in general and TeleEducation's services in particular, both within government and the public.
- Assist institutions and enterprises in exporting education and training outside the province using the Internet and other technologies for improved distance education delivery and reduced costs.

ANNEXES STATISTIQUES

Tableaux **Page**

Évolution de l'effectif scolaire par district, du 30 septembre 1989 au 30 septembre 1999 88

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement au 30 septembre 1999 89

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick au 30 septembre 1999 90

Effectif scolaire par district selon l'année d'études au 30 septembre 1999. 91

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire, du 30 septembre 1989 au 30 septembre 1999 92

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves - personnel éducatif par district scolaire, du 30 septembre 1994 au 30 septembre 1999 93

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement au 30 septembre 1999 94

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement au 30 septembre 1999 95

Capacité en sièges (programmes réguliers) des collèges communautaires 96

Persévérance scolaire des collèges communautaires 96

Ministère de l'Education Aperçu financier 1999-2000 97

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2000. 98

Résumé des dépenses des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour 1999-2000. 98

Résumé des recettes des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour 1999-2000. 98

Sommaire des programmes d'aide financière. 99

Indicateurs de rendement 1999-2000 100

Rapport sur les langues officielles 108

Évolution de l'effectif scolaire par district

du 30 septembre 1989 au 30 septembre 1999

District scolaire*	Sept. 1989	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999
Districts francophones											
01 – Shédiac	9 115	9 210	9 867	9 861	9 862	9 901	9 869	9 791	9 735	9 618	9 433
03 – Grand-Sault	8 704	8 592	9 083	8 970	8 882	8 726	8 555	8 236	8 024	7 725	7 391
05 – Campbellton	4 655	4 567	4 935	4 905	4 884	4 830	4 773	4 699	4 648	4 558	4 431
07 – Beresford	5 036	4 937	5 187	5 153	5 016	4 899	4 786	4 614	4 510	4 333	4 194
09 – Tracadie/Sheila	11 511	11 344	12 004	11 800	11 522	11 229	10 849	10 575	10 140	9 714	9 272
11 – Richibouctou	5 930	5 782	6 061	6 018	5 922	5 713	5 524	5 344	5 130	4 927	4 789
Districts anglophones											
02 – Moncton	13 971	13 867	14 727	14 588	14 532	14 271	14 356	14 331	14 370	14 219	14 140
04 – Sussex	5 719	5 643	6 078	6 025	5 983	6 068	6 073	6 090	6 060	5 940	5 873
06 – Rothesay	8 036	8 067	8 603	8 708	8 667	8 567	8 409	8 359	8 240	8 135	8 054
08 – Saint John	15 100	14 820	15 712	15 622	15 530	15 372	15 325	15 143	15 042	14 725	14 571
10 – St. Stephen	4 604	4 529	4 861	4 836	4 863	4 793	4 712	4 730	4 689	4 657	4 603
12 – Woodstock	4 638	4 591	4 923	4 901	4 863	4 806	4 838	4 783	4 748	4 640	4 548
13 – Perth-Andover	4 910	4 860	5 072	5 090	5 028	5 039	4 872	4 878	4 919	4 916	4 855
14 – Dalhousie	3 011	2 958	3 108	3 016	2 972	2 835	2 740	2 698	2 595	2 524	2 502
15 – Bathurst	3 110	2 978	3 093	3 008	2 912	2 777	2 710	2 565	2 523	2 430	2 317
16 – Miramichi	8 191	7 949	8 186	8 147	7 956	7 801	7 431	7 370	7 196	7 111	7 030
17 – Chipman	5 460	5 302	5 797	5 737	5 777	5 774	5 965	5 977	5 949	6 062	6 081
18 – Fredericton	12 891	12 847	13 494	13 515	13 515	13 195	13 267	13 093	13 068	12 897	12 919
Francophone	44 951	44 432	47 137	46 707	46 088	45 298	44 356	43 259	42 187	40 875	39 510
Anglophone	89 641	88 411	93 654	93 193	92 598	91 298	90 698	90 017	89 399	88 256	87 493
Province	134 592	132 843	140 791	139 900	138 686	136 596	135 054	133 276	131 586	129 131	127 003

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fin de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refléter l'organisation des districts scolaires actuels.

Effectif scolaire par district selon la langue d'enseignement

au 30 septembre 1999

District scolaire *	Anglais	Français	Immersion en français	Total
Districts francophones				
01 – Shédiac	-	9 433	-	9 433
03 – Grand-Sault	-	7 391	-	7 391
05 – Campbellton	-	4 431	-	4 431
07 – Beresford	-	4 194	-	4 194
09 – Tracadie/Sheila	-	9 272		9 272
11 – Richibouctou	-	4 789	-	4 789
Districts anglophones				
02 – Moncton	8 145	-	5 995	14 140
04 – Sussex	4 007	-	1 866	5 873
06 – Rothesay	5 560	-	2 494	8 054
08 – Saint John	11 983	-	2 588	14 571
10 – St. Stephen	4 090	-	513	4 603
12 – Woodstock	3 920	-	628	4 548
13 – Perth-Andover	4 200	-	655	4 855
14 – Dalhousie	1 702	-	800	2 502
15 – Bathurst	1 321	-	996	2 317
16 – Miramichi	5 840	-	1 190	7 030
17 – Chipman	5 082	-	999	6 081
18 – Fredericton	9 534	-	3 385	12 919
Francophone	-	39 510	-	39 510
Anglophone	65 384	-	22 109	87 493
Province	65 384	39 510	22 109	127 003

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Élèves autochtones habitant les réserves et fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick

au 30 septembre 1999

District scolaire	Réserves indiennes	Nombre d'élèves autochtones
01	St. Mary's	3
02	Fort Folly	5
03	Saint-Basile	18
05	Listuguj Mi'gmaq	3
09	Burnt Church	13
11	Bouctouche	3
12	Woodstock	63
13	Tobique	195
	Saint-Basile	4
14	Eel River	91
	Listuguj Mi'gmaq	200
15	Pabineau	16
16	Eel Ground	51
	Red Bank	57
	Burnt Church	121
	Big Cove	288
	Indian Island	35
	Bouctouche	13
17	Oromocto	70
18	Kingsclear	75
	St. Mary's	157
Total		**1 481**

Effectif scolaire par district selon l'année d'études

au 30 septembre 1999

District scolaire*	Total	Année d'études													Élèves déjà diplômés	Élèves non classés		
		M	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		M-6	7-9	10-12
Districts francophones																		
01 – Shédiac	9 433	664	691	691	729	723	701	705	706	739	766	746	762	763	35	4	-	8
03 – Grand-Sault	7 391	430	453	502	522	536	565	628	575	570	646	616	679	659	2	-	1	7
05 – Campbellton	4 431	282	310	330	359	324	334	352	357	350	364	345	375	332	17	-	-	-
07 – Beresford	4 194	282	262	325	295	336	323	284	345	291	348	341	402	343	17	-	-	-
09 – Tracadie/Sheila	9 272	563	635	620	691	657	670	681	697	741	801	821	822	837	30	-	1	5
11 – Richibouctou	4 789	318	314	335	328	335	377	397	401	387	391	365	363	466	12	-	-	-
Districts anglophones																		
02 – Moncton	14 140	966	1 022	1 085	1 065	1 096	1 079	1 038	1 016	1 041	1 317	1 124	1 204	1 037	50	-	-	-
04 – Sussex	5 873	419	391	421	428	488	460	422	466	469	481	493	478	452	3	2	-	-
06 – Rothesay	8 054	539	603	608	624	594	624	595	605	666	680	675	560	645	36	-	-	-
08 – Saint John	14 571	1 009	1 132	1 142	1 099	1 141	1 115	1 087	1 100	1 136	1 267	1 161	1 084	1 059	32	-	7	-
10 – St. Stephen	4 603	366	358	353	336	340	357	336	382	349	366	365	383	308	4	-	-	-
12 – Woodstock	4 548	296	300	341	317	341	376	336	374	374	392	373	331	392	5	-	-	-
13 – Perth-Andover	4 855	339	346	354	344	361	370	333	368	386	401	403	448	392	10	-	-	-
14 – Dalhousie	2 502	167	169	179	173	155	168	174	204	201	267	239	177	216	13	-	-	-
15 – Bathurst	2 317	132	161	151	160	177	169	182	163	171	196	229	174	230	22	-	-	-
16 – Miramichi	7 030	401	479	486	515	501	529	523	503	551	630	660	605	624	23	-	-	-
17 – Chipman	6 081	450	503	458	475	516	458	463	457	413	519	476	415	468	10	-	-	-
18 – Fredericton	12 919	936	911	979	962	984	906	977	986	993	1 071	1 194	942	1 060	18	-	-	-
Francophone	39 510	2 539	2 665	2 803	2 924	2 911	2 970	3 047	3 081	3 078	3 316	3 234	3 403	3 400	113	4	2	20
Anglophone	87 493	6 020	6 375	6 557	6 498	6 694	6 611	6 466	6 624	6 750	7 587	7 392	6 801	6 883	226	2	7	-
Province	127 003	8 559	9 040	9 360	9 422	9 605	9 581	9 513	9 705	9 828	10 903	10 626	10 204	10 283	339	6	9	20

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Évolution du nombre de classes multiprogrammes par district scolaire

du 30 septembre 1989 au 30 septembre 1999

District scolaire*	Sept. 1989	Sept. 1990	Sept. 1991	Sept. 1992	Sept. 1993	Sept. 1994	Sept. 1995	Sept. 1996	Sept. 1997	Sept. 1998	Sept. 1999
Districts francophones											
01 – Shédiac	8	8	10	9	7	4	7	6	10	8	5
03 – Grand-Sault	3	3	3	7	1	–	–	1	1	5	6
05 – Campbellton	3	3	3	3	3	6	6	6	8	9	10
07 – Beresford	2	2	4	4	4	2	1	4	5	6	6
09 – Tracadie/Sheila	15	15	14	11	18	13	14	11	13	13	15
11 – Richibouctou	7	7	13	15	11	12	11	7	10	13	11
Districts anglophones											
02 – Moncton	26	20	29	29	42	46	60	57	67	75	70
04 – Sussex	8	12	12	9	18	23	23	28	25	27	23
06 – Rothesay	13	10	12	12	9	12	12	16	12	14	15
08 – Saint John	36	46	53	49	44	49	42	47	37	35	34
10 – St. Stephen	15	13	11	17	21	18	15	19	21	28	33
12 – Woodstock	6	10	11	14	15	24	24	14	19	17	22
13 – Perth-Andover	18	19	19	20	22	22	22	33	36	33	34
14 – Dalhousie	4	4	3	6	9	9	9	11	13	10	14
15 – Bathurst	4	4	7	5	4	8	7	9	11	8	7
16 – Miramichi	16	14	17	17	23	26	21	25	19	19	27
17 – Chipman	22	29	24	22	29	32	33	27	32	35	35
18 – Fredericton	11	9	9	14	12	29	26	34	33	28	32
Francophone	38	38	47	49	44	37	39	35	47	54	53
Anglophone	179	190	207	214	248	298	294	320	325	329	346
Province	217	228	254	263	292	335	333	355	372	383	399

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire. Pour fin de comparaison, les données historiques ont été combinées pour refléter l'organisation des districts scolaires actuels.

Évolution de l'effectif personnel éducatif et du rapport élèves-personnel éducatif par district scolaire

du 30 septembre 1994 au 30 septembre 1999

District scolaire*	Personnel éducatif É.T.P.						Rapport élèves-personnel éducatif					
	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Districts francophones												
01 – Shédiac	562,0	558,8	552,2	542,2	543,0	544,8	17,6	17,7	17,7	18,0	17,7	17,3
03 – Grand-Sault	514,1	507,4	488,5	475,4	459,4	461,7	17,0	16,9	16,9	16,9	16,8	16.0
05 – Campbellton	309,6	305,4	306,4	299,1	288,1	279,9	15,6	15,6	15,3	15,5	15,8	15.8
07 – Beresford	291,8	286,7	274,0	264,6	247,7	256,5	16,8	16,7	16,8	17,0	17,5	16.4
09 – Tracadie/Sheila	674,5	661,5	623,1	600,4	579,2	577,9	16,6	16,4	17,0	16,9	16,8	16.0
11 – Richibouctou	364,7	360,0	332,6	328,6	310,8	311,1	15,7	15,3	16,1	15,6	15,9	15.4
Directions générales			3,0†	3,0†	3,0†	3,0†						
Districts anglophones												
02 – Moncton	847,6	847,2	831,4	833,6	839,5	833,5	16,8	16,9	17,2	17,2	16,9	17,0
04 – Sussex	354,5	351,7	342,8	338,9	342,0	346,7	17,1	17,3	17,8	17,9	17,4	16,9
06 – Rothesay	488,8	485,1	471,0	464,6	462,8	468,0	17,5	17,3	17,7	17,7	17,6	17,2
08 – Saint John	912,7	909,9	885,1	875,3	871,1	880,2	16,8	16,8	17,1	17,2	16,9	16,6
10 – St. Stephen	303,8	301,5	290,0	290,0	288,0	290,7	15,8	15,6	16,3	16,2	16,2	15,8
12 – Woodstock	274,8	276,3	275,3	271,0	275,5	274,9	17,5	17,5	17,4	17,5	16,8	16,5
13 – Perth-Andover	319,6	316,9	305,7	300,0	307,2	302,2	15,8	15,4	16,0	16,4	16,0	16,1
14 – Dalhousie	189,9	183,1	176,7	172,7	168,7	169,2	14,9	15,0	15,3	15,0	15,0	14,8
15 – Bathurst	184,9	180,0	165,0	156,3	151,7	149,9	15,0	15,1	15,5	16,1	16,0	15,5
16 – Miramichi	477,9	463,7	453,0	449,1	445,4	448,5	16,3	16,0	16,3	16,0	16,0	15,7
17 – Chipman	358,0	361,2	361,3	356,2	356,3	364,8	16,1	16,5	16,5	16,7	17,0	16,7
18 – Fredericton	768,8	766,7	760,8	746,4	751,1	756,5	17,2	17,3	17,2	17,5	17,2	17,1
Directions générales			5,0†	5,0†	5,0†	5,0†						
Francophone	2 716,7	2 679,8	2 579,8	2 513,3	2 431,2	2 434,8	16,7	16,6	16,8	16,8	16,8	16,2
Anglophone	5 481,3	5 443,3	5 323,1	5 259,1	5 264,2	5 290,1	16,7	16,7	16,9	17,0	16,8	16,5
Province	8 198,0	8 123,1	7 902,9	7 772,4	7 695,4	7 729,9	16,7	16,6	16,9	16,9	16,8	16,4

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

† Depuis juillet 1996, les directions générales administrent plus d'un district scolaire.

Écoles par district scolaire selon le niveau d'enseignement

au 30 septembre 1999

District scolaire*	M–5	M–8	M–12	6–8	6–12	9–12	Total
Districts francophones							
01 – Shédiac	5	9	2	-	-	2	18
03 – Grand-Sault	1	14	1	3	-	2	21
05 – Campbellton	-	11	1	-	2	1	15
07 – Beresford	3	6	-	1	-	1	11
09 – Tracadie/Sheila	1	19	1	2	-	3	26
11 – Richibouctou	-	11	2	-	1	2	16
Districts anglophones							
02 – Moncton	9	16	-	1	-	5	31
04 – Sussex	7	3	2	1	1	1	15
06 – Rothesay	9	1	-	4	1	3	18
08 – Saint John	22	9	-	6	-	5	42
10 – St. Stephen	4	6	2	1	2	1	16
12 – Woodstock	6	1	1	2	1	2	13
13 – Perth-Andover	9	3	2	1	2	1	18
14 – Dalhousie	4	2	-	1	-	2	9
15 – Bathurst	5	2	-	1	-	1	9
16 – Miramichi	7	6	1	3	1	3	21
17 – Chipman	8	4	1	2	1	2	18
18 – Fredericton	23	1	1	4	4	2	35
Francophone	10	70	7	6	3	11	107
Anglophone	113	54	10	27	13	28	245
Province	123	124	17	33	16	39	352

* Les villes énumérées en regard de chaque district représentent le lieu du bureau du district scolaire.

Sommaire des écoles selon le niveau et la langue d'enseignement

au 30 septembre 1999

Districts anglophones				Districts francophones	
Niveau	Anglais	Anglais et immersion	Total	Niveau	Écoles
M – 5	102	75	177	M – 8	96
6 – 8	47	57	104		
9 – 12	14	37	51	9 – 12	21

Capacité en sièges (programmes réguliers) des collèges communautaires

Collège	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Bathurst	984	996	1 006
Campbellton	429	429	457
Dieppe	686	711	711
Edmundston	419	445	453
Miramichi	556	576	576
Moncton	1 129	1 155	1 155
Craft and Design	158	158	158
Saint John	1 234	1 278	1 278
St. Andrews	339	339	364
Woodstock	456	456	456
Total	**6 390**	**6 543**	**6 614**
Augmentation par année	431	153	71
Cumulatif	787	940	1 011

Persévérance scolaire des collèges communautaires

(% d'étudiants terminant l'année scolaire)

Collège	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Bathurst	84,0	85,6	84,6
Campbellton	89,1	91,0	91,7
Dieppe	90,2	86,5	86,0
Edmundston	79,7	82,7	94,3
Miramichi	85,6	90,9	93,8
Moncton	88,8	87,8	90,3
Craft and Design	85,0	85,0	81,3
Saint John	82,6	82,9	83,0
St. Andrews	87,4	88,0	81,8
Woodstock	85,3	84,2	83,9
Total*	**85,3**	**85,6**	**85,3**

*Programmes réguliers seulement, excluant les Études générales, la formation en Langues secondes et l'Apprentissage.

Ministère de l'Éducation
Aperçu financier 1999-2000

(000 $)

Programme	Budget principal	Transferts	Budget approuvé	Dépenses	Surplus (Déficit)
Dépenses ordinaires					
Services administratifs	6 611 200$	(208 916$)	6 402 284$	6 920 370$	(518 086$)
Éducation – primaire et secondaire	664 767 700	5 051 454	669 819 154	668 190 069	1 629 085
Opérations des CCNB	57 505 800	1 802 204	59 308 004	59 313 122	(5 118)
Aide aux étudiants	28 076 100	(2 403 401)	25 672 699	20 739 371	4 933 328
Secrétariat de l'alphabétisation	1 860 700	36 859	1 897 559	1 854 623	42 936
Télé-Éducation	550 000	130 600	680 600	889 057	(208 457)
Total compte ordinaire	**759 371 500$**	**4 408 800$**	**763 780 300$**	**757 906 612$**	**5 873 688$**
Dépenses de capital					
Écoles publiques	1 000 000$	0$	1 000 000$	922 995$	77 005$

Prêts et avances	Solde d'ouverture Surplus / Déficit	Recettes	Dépenses	Solde de fermeture Surplus/(Déficit)
Compte à but spécial				
Compte de Fred Magee	268 468$	47 337$	70 000$	245 805$
C.M.E.C – PIRS Science	7 593	10 890	1 221	17 262
Fiducies et bourses	1 655 218	986 455	824 309	1 817 364
Projets de districts	314 680	2 088 174	2 081 112	321 742
Fonds à but spécial de districts scolaires	1 472 684	2 699 017	2 505 511	1 666 190
Fonds de fiducie Johann Wordel	120 924	5 827	2 500	124 251
Bourses d'études - CCNB	169 050	30 006	36 428	162 628
Programme cdn. de prêts	2 568 243	1 561 728	2 099 341	2 030 630
Fonds éducatifs – Premières nations	0	194 744	91 050	103 694
Total	**6 576 860$**	**7 624 178$**	**7 711 472$**	**6 489 566$**

Comparaison du budget d'exploitation et des dépenses réelles des districts scolaires pour l'année se terminant le 31 mars 2000

District scolaire	Budget millions	Millions réels	Écarts millions	Écart %
1/11	69,4$	69,4$	0,0$	0,00%
2/4	91,9	91,9	0,0	0,00%
3/5	61,1	61,0	0,1	0,16%
6/8	106,6	106,8	(0,2)	-0,19%
7/9	69,0	69,1	(0,1)	-0,14%
10/12/13	70,0	70,0	0,0	0,00%
14/15/16	64,6	64,6	0,0	0,00%
17/18	88,1	88,2	(0,1)	-0,11%
Total	**620,7$**	**621,0$**	**(0,3$)**	**-0,28%**

Résumé des dépenses des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour 1999-2000

Catégories de dépenses	Budget Principal	Dépenses réelles	Écart - (plus) ou moins
Compte d'Organisme de Service Spécial			
Services personnels	56 067 300 $	63 428 031 $	(7 360 731 $)
Autres services	9 532 600	15 841 498	(6 308 898 $)
Fournitures et approvisionnements	4 875 900	5 372 864	(496 964 $)
Biens et matériel	3 197 200	5 395 083	(2 197 883 $)
Contributions, subventions, etc.	846 500	(5 569 250)	6 415 750 $
Service de la dette et autres	23 800	452 578	(428 778 $)
Total	**74 543 300 $**	**84 920 804 $**	**(10 377 504 $)**

Résumé des recettes des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour 1999-2000

Catégories de recettes	Budget Principal	Recettes réelles	Écart - (Plus) ou Moins
Compte d'Organisme de Service Spécial			
Ventes de biens et services	17 411 000$	21 986 369$	(4 575 369$)
Subventions conditionnelles - Canada	423 000	430 260	(7 260$)
Recettes diverses	56 709 300	65 208 032	(8 498 732$)
TOTAL	**74 543 300$**	**87 624 661$**	**(13 081 361$)**
SURPLUS / (DEFICIT)	**0$**	**(2 703 857$)**	**2 703 857$**

Sommaire des programmes d'aide financière

Programmes pour études à temps plein	1998-1999	1999-2000
Programmes de prêts canadiens		
Nombre de prêts autorisés	17 190	17 129
Valeur des prêts (000$)	77 541,4	78 078,8
Programmes de prêts du Nouveau- Brunswick		
Nombre de prêts autorisés	16 078	15 985
Valeur des prêts (000$)	45 397,4	47 069,4
Bourses du Nouveau-Brunswick		
Nombre de bourses autorisées	5 559	5 716
Valeur des bourses (000$)	5 340,4	5 175,0
Subventions de mérite du Nouveau-Brunswick		
Nombre des subventions	5 939	75
Valeur des subventions (000$)	2 969,6	39,6
Subventions canadiennes		
(i) Étudiants avec personnes à charge		
Nombre des subventions authorisées	1 240	1 709
Valeur des subventions (000$)	1 366,0	1 539,8
(ii) Étudiants ayant une invalidité permanente		
Nombre des subventions authorisées	36	58
Valeur des subvention (000$)	83,9	186,6
(iii)Femmes inscrites au doctorat		
Nombre des subventions authorisées	6	6
Valeur des subventions (000$)	16,4	18,0
Programmes pour études à temps partiel		
Prêts à temps partiel		
Nombre de prêts autorisés	2 018	1 610
Valeur des prêts (000$)	5 969,5	4 998,7
Subventions canadiennes		
(i) Études à temps partiel, besoin élevé		
Nombre de prêts autorisés	159	268
Valeur des subventions (000$)	172,2	336,4
(ii) Études à temps partiel, besoin élevé, étudiants avec personnes à charge		
Nombre de prêts autorisés	N/A	5
Valeur des prêts (000$)	N/A	,185

Indicateurs de rendement 1999-2000

En 1999-2000, le ministère de l'Éducation a déterminé 12 objectifs pour lesquels des indicateurs de rendement seront produits aux fins du système d'indicateurs de rendement du Nouveau-Brunswick. Les progrès réalisés pour atteindre les buts visés concernant les indicateurs de rendement sont énumérés ci-dessous.

OBJECTIF 1 :

Augmenter la proportion des élèves du Nouveau-Brunswick qui obtiennent leur diplôme.

Indicateur :

Taux d'obtention du diplôme – probabilité qu'un élève fréquentant maintenant l'école obtiendra son diplôme.

But visé :

Faire passer le taux d'élèves qui obtiennent leur diplôme à 86% d'ici 1998-1999, en vue d'atteindre l'objectif fixé à 90% d'ici 2000-2001. Le taux de base pour l'année scolaire 1993-1994 est de 84%.

Données historiques:

Année	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997
Taux d'obtention du diplôme	84 %	84 %	85 %	85 %

Source de renseignements :

Le ministère de l'Éducation fait la collecte et la compilation de données sur le nombre de diplômés par âge pour chaque année scolaire dans chaque école secondaire du Nouveau-Brunswick. Les données concernant la population par âge sont produites par Statistique Canada.

OBJECTIF 2 :

Veiller à ce que les élèves du Nouveau-Brunswick obtiennent leur diplôme avec un niveau de compétence acceptable en écriture, en lecture et en calcul.

Indicateur 1 :

Résultats en langue maternelle – Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS).

But visé :

D'ici 2003, accroître aux taux indiqués dans le tableau ci-dessous le pourcentage des élèves de 13 ans et de 16 ans qui atteignent des niveaux de rendement acceptables, définis comme le niveau 3 ou plus (pour ceux de 16 ans) et comme le niveau 2 ou plus (pour ceux de 13 ans) aux examens de lecture et de rédaction administrés dans le cadre du PIRS.

		Lecture		Production écrite	
Secteur	**Âge**	**De base (1994)**	**But visé (2003)**	**De base (1994)**	**But visé (2003)**
Anglais	13	75 %	80 %	93 %	95 %
Français	13	66 %	80 %	74 %	95 %
Anglais	16	69 %	75 %	82 %	85 %
Français	16	60 %	75 %	53 %	85 %

Source de renseignements :

L'information à l'appui de cet indicateur est produite par l'entremise du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS) du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. L'information concernant chaque examen du PIRS est publiée sous forme de rapport à l'automne, après l'administration de l'examen.

Indicateur 2 :

Résultats en mathématiques – Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS).

But visé :

D'ici 2003, accroître aux taux indiqués dans le tableau ci-dessous le pourcentage des élèves de 13 ans et de 16 ans qui atteignent des niveaux de rendement acceptables définis comme le niveau 3 ou plus (pour ceux de 16 ans) et comme le niveau 2 ou plus (pour ceux de 13 ans) aux examens de mathématiques administrés dans le cadre du PIRS.

		Contenu			Résolution des problèmes		
Secteur	**Âge**	**De base (1993)**	**Résultats (1997)**	**But visé (2003)**	**De base (1993)**	**Résultats (1997)**	**But visé (2003)**
Anglais	13	60 %	55 %	65 %	46 %	47 %	55 %
Français	13	66 %	63 %	65 %	42 %	53 %	55 %
Anglais	16	53 %	47 %	65 %	18 %	34 %	40 %
Français	16	60 %	63 %	65 %	16 %	37 %	40 %

Source de renseignement :

L'information à l'appui de cet indicateur est produite par l'entremise du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS) du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. L'information pour chaque examen du PIRS est publiée sous forme de rapport à l'automne après l'administration de l'examen.

OBJECTIF 3 :

Veiller à ce que les élèves du Nouveau-Brunswick obtiennent leur diplôme avec des niveaux de compréhension acceptables des concepts scientifiques et des techniques de recherche scientifique acceptables.

Indicateur :

Résultats en sciences – Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS).

But visé :

D'ici 2003, accroître aux taux indiqués dans le tableau ci-dessous le pourcentage des élèves de 13 ans et de 16 ans qui atteignent des niveaux de rendement acceptables définis comme le niveau 3 ou plus (pour ceux de 16 ans) et comme le niveau 2 ou plus (pour ceux de 13 ans) à l'évaluation écrite en sciences dans le cadre du PIRS.

Secteur	Âge	De base 1996	But visé 2003
Anglais	13	71 %	75 %
Français	13	60 %	75 %
Anglais	16	70 %	75 %
Français	16	58 %	75 %

Source de renseignements :

L'information à l'appui de cet indicateur est produite par l'entremise du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS) du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. L'information pour chaque examen PIRS est publiée sous forme de rapport à l'automne, après l'administration de l'examen.

OBJECTIF 4 :

Intégrer les technologies de l'information et de la communication dans le programme d'instruction publique à l'appui des différentes activités d'apprentissage visant à promouvoir l'alphabétisation, la résolution de problèmes, la pensée critique, et à assurer que chaque diplômé du secondaire au Nouveau-Brunswick ait les connaissances, les habiletés et les qualités de base pour utiliser les technologies de l'information et de la communication.

Depuis juin 1997, tous les élèves du secondaire au Nouveau-Brunswick doivent atteindre un niveau de compétence de base en informatique pour obtenir leur diplôme.

Indicateur :

Pour atteindre l'objectif fixé, il faut que les élèves et les éducateurs aient accès à des technologies d'information et de communication qui soient courantes et pleinement fonctionnelles. Le rapport élève-ordinateur est l'indicateur d'un tel accès et il sera mesuré de la façon suivante:

Rapport élève-ordinateur – Le rapport du nombre d'élèves inscrits dans les écoles publiques au Nouveau-Brunswick et du nombre d'ordinateurs dans les écoles auxquels les élèves ont accès. Afin d'associer une norme de qualité au nombre d'ordinateurs pouvant servir à calculer ce rapport, l'ordinateur doit être compatible au Web pour être pris en considération.

But visé :

D'ici le 30 juin 1999, maintenir le rapport élève-ordinateur à 10 élèves par ordinateur compatible au Web. Les données de base de mai 1996 sont un rapport de 20,3 élèves par ordinateur relié au Web.

Source de renseignements :

L'information au sujet du nombre d'ordinateurs disponibles pour les élèves au Nouveau-Brunswick est recueillie par la Direction des services de soutien informatique du ministère de l'Éducation. L'information au sujet des inscriptions d'élèves est recueillie par les écoles et compilée par le ministère de l'Éducation.

OBJECTIF 5 :

Étendre le Programme d'orientation à la carrière/Youth Apprenticeship Program (POC/YAP) de manière qu'un plus large éventail d'élèves puissent en profiter.

Indicateurs :

- Inscriptions à la première phase – le nombre d'élèves qui sont inscrits à la première année (première phase) du POC/YAP dans une année donnée.
- Taux d'achèvement – le pourcentage d'élèves qui ont achevé le POC/YAP de trois ans. Ce taux est calculé en divisant le nombre de finissants du POC/YAP par le nombre d'inscriptions à la première phase il y a trois ans.

Données historiques :

Entre l'établissement du programme en 1993-1994 et 1995-1996, le nombre d'élèves inscrits à la première phase a augmenté chaque année pour ensuite demeurer relativement stable. Le taux d'achèvement a augmenté chaque année. Voici les données sur les inscriptions et l'achèvement depuis l'établissement du programme :

Première année	Inscriptions	Année d'achèvement	Nombre de finissants	Taux d'achèvement
1993-1994	27	1995-1996	13	48 %
1994-1995	57	1996-1997	36	63 %
1995-1996	215	1997-1998	158	73 %
1996-1997	219	1998-1999	163	74 %
1997-1998	197	1999-2000	S.O.	S.O.
1998-1999	206	2000-2001	S.O.	S.O.

Buts visés :

- Accroître le nombre d'inscriptions à la première phase de 25% entre 1997-1998 et 2000-2001, de manière que 250 élèves seront inscrits à la première phase en 2000-2001.
- Accroître le taux d'achèvement du POC/YAP de manière que 80% des élèves inscrits en 1998-1999 terminent le programme en 2000-2001.

Source de renseignements :

L'information au sujet du nombre d'élèves inscrits à chaque phase du POC/YAP et du nombre d'élèves achevant le programme est compilée par le ministère de l'Éducation.

OBJECTIF 6 :

Favoriser l'autonomie par la formation continue.

Indicateurs :

Les habiletés et les connaissances de base des adultes au Nouveau-Brunswick.

- Pourcentage d'apprenants dans le système d'apprentissage non formel de deuxième chance au Nouveau-Brunswick (p.ex., les PCRS et les MCRE-NB) qui atteignent au moins un niveau de compétence de la sixième année en :
  (a) mathématiques
  (b) langue
- Pourcentage d'apprenants au Nouveau-Brunswick dans le système d'apprentissage non formel de deuxième chance (p.ex., les PCRS et les MCRE-NB) qui atteignent au moins un niveau de compétence de la neuvième année en :
  (a) mathématiques
  (b) langue

But visé :

1998-1999 était l'année de base pour établir des buts visés.

Source de renseignements :

Données du ministère: les relevés des apprenants des PCRS et des MCRE-NB.

Les objectifs 7 à 11 ci-dessous représentent l'ensemble des indicateurs redressés de l'Organisme de service spécial des Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick (CCNB-OSS).

OBJECTIF 7 :

Augmenter le nombre de places réservées aux programmes de formation réguliers du CCNB.

Indicateur :

Nombre de places additionnelles dans les programmes de formation réguliers du CCNB.

Résultats :

Nombre de places additionnelles dans les programmes de formation

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000 But visé
Ajouts de places	356	431	153	60
Ajouts cumulatifs	356	787	940	1 000
Total de places	5 959	6 390	6 543	6 603

But visé :

Accroître de 60 le nombre de places dans les programmes de formation réguliers d'ici l'an 1999-2000 pour atteindre un nombre total de 1 000 places d'ici l'an 1999-2000.

Source de renseignements :

Données administratives du CCNB.

OBJECTIF 8 :

Maintenir le taux de rétention des apprenants inscrits aux programmes de formation réguliers.

Indicateur :

Taux de rétention des apprenants inscrits aux programmes de formation réguliers.

Données historiques :

Taux de rétention des apprenants

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
But visé	80 %	81 %	82 %	83 %
Réel	85,1 %	85,3 %	85,6 %	85,3 %

But visé :

Maintenir un taux de rétention des apprenants de 83% d'ici l'an 1999-2000.

Source de renseignements :

Système d'information sur les étudiants du CCNB.

OBJECTIF 9 :

Maintenir une moyenne de cinq ans du taux d'emploi des diplômés des programmes de formation réguliers.

Indicateur :

Taux d'emploi des diplômés des programmes de formation réguliers du CCNB.

Données historiques :

Taux d'emploi – Taux réel pour 1996-1997 est de 83%.

But visé :

Maintenir une moyenne de cinq ans du taux d'emploi des diplômés de 80% d'ici l'an 1999-2000.

Source de renseignements :

Sondage sur le placement des diplômés du CCNB.

OBJECTIF 10 :

Accroître le taux d'emploi des diplômés du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick dans les domaines reliés à leur formation.

Indicateur :

Pourcentage des diplômés du CCNB occupant un emploi relié à leur formation.

Données historiques :

Taux d'emploi dans un domaine relié à la formation – Taux réel en 1996-1997 était 76%.

But visé :

Atteindre une moyenne de cinq ans du taux d'emploi de 78% dans un domaine connexe, d'ici l'an 1999-2000, des diplômés des programmes de formation réguliers.

Source de renseignements :

Sondage sur le placement des diplômés du CCNB.

OBJECTIF 11 :

Maintenir le nombre de places dans les programmes d'enseignement coopératif pour les apprenants à plein temps du CCNB.

Indicateur :

Nombre de places disponibles dans les programmes d'enseignement coopératif pour les apprenants à plein temps du CCNB.

Données historiques :

Places dans les programmes d'enseignement coopératif aux CCNB

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Ajout de places dans les programmes co-op	141	25	244
Total cumulatif	327	352	596

But visé :

Maintenir au moins 550 places disponibles dans les programmes d'enseignement coopératif aux CCNB, d'ici l'an 1999-2000.

Source de renseignements :

Données administratives des CCNB.

OBJECTIF 12 :

Maintenir le délai de traitement pour les demandes de prêt étudiant à huit jours ouvrables de la réception par la poste et à cinq jours ouvrables de la réception par Internet.

Indicateurs :

- Délai de traitement pour les demandes de prêt étudiant présentées par la poste.
- Délai de traitement pour les demandes de prêt étudiant présentées par Internet.

Buts visés :

- Maintenir le délai de traitement pour les demandes de prêt étudiant présentées par la poste à huit jours ouvrables de la réception.
- Maintenir le délai de traitement pour les demandes de prêt étudiant électroniques présentées par Internet à cinq jours ouvrables de la réception.

Source de renseignements :

Base de données de la Direction des services aux étudiants.

Rapport sur les langues officielles

En 1999-2000, le Bureau des langues officielles du ministère des Finances a reçu trois plaintes concernant le ministère de l'Éducation.

Dans un premier cas, le (la) plaignant(e) alléguait ne pas avoir reçu un service en français lorsqu'il (elle) a téléphoné à la Direction des services financiers aux étudiant(e)s du Ministère. L'allégation était fondée. Dans le but d'éviter une telle situation, le Ministère a prévu que, lorsque les employés ne sont pas à leur poste de travail, leurs appels retournent automatiquement à la réception après que le téléphone ait sonné trois fois pour assurer un service bilingue en tout temps.

Dans le deuxième cas, le(la) plaignant(e) alléguait ne pas avoir reçu un service en français lorsqu'il (elle) a téléphoné au Ministère. L'allégation n'était cependant pas fondée. Le Ministère croit que la Direction en cause a respecté la Politique sur les langues officielles. Tous les membres du personnel ont reçu une formation sur les façons de fournir du service dans les deux langues officielles.

Dans le dernier cas, le (la) plaignant(e) alléguait que les documents du cours «Introduction à Windows 98» au CCNB-Dieppe étaient en anglais seulement. L'allégation était fondée. Bien que le cours était donné en français, les documents d'accompagnement, le clavier et le logiciel étaient en anglais seulement. À l'avenir, le cours sera donné en français, avec un logiciel français.